

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 约拿(jonah) 000001

2. 约拿(jonah) 000002

3. 约拿(jonah) 000003

4. 约拿(jonah) 000004

5. 约拿(jonah) 000005

6. 约拿(jonah) 000006

7. 约拿(jonah) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约拿(Jonah)
第1/7页

[ˈdʒəʊnə]
JONAH
约拿

约拿

[ˈbʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

[ˈrɒbət] [ˈneɪθən]
ROBERT NATHAN
罗伯特 内森

罗伯特·内森

[ˈɔːtəm] : [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)]
Autumn : A novel
秋天 : 一个 小说

秋：一部小说

[ðə; ðɪ] [ˈpʌpɪt] [ˈmɑːstə(r)] : [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)]
The Puppet Master : A novel
这 木偶 掌握 : 一个 小说

傀儡师：一部小说

[juːθ] [grəʊz] [əʊld] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs]
Youth Grows Old : A book of verse
青年 生长 老的 : 一个 书 的 诗

青春终将老去：一本诗集

[ˈdʒəʊnə] : : : : [baɪ]
JONAH : : : : by
约拿 : : : : 经过

约拿::: 作者

[ˈrɒbət] [ˈneɪθən]
ROBERT NATHAN
罗伯特 内森

罗伯特·内森

[ˈrɒbət] [em] . [mækˈbraɪd] & [ˈkʌmpəni]
ROBERT M . McBRIDE & COMPANY
罗伯特 M : 麦克布莱德 & 公司

罗伯特·M·麦克布莱德公司

[njuː] [jɔːk] : : : : : : : : -
NEW YORK : : : : : : : : 1925
新的 约克 : : : : : : : : -

纽约::: 1925

[ˈdʒəʊnə][baɪ] [ˈrɒbət] [ˈneɪθən] [wɒz; wəz] [fɜːst]
JONAH BY ROBERT NATHAN WAS FIRST
约拿 经过 罗伯特 内森 曾是 第一的

罗伯特·内森的《约拿书》是第一部

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
PRINTED AND PUBLISHED IN NINETEEN HUNDRED
打印 和 已发布 在 十九 百
1900年印刷出版

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
AND TWENTY - FIVE IN THE UNITED
和 二十 - 五 在 这 团结的
还有二十五家在美国

[steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪz] [ˈkɒpi,raɪtɪd]
STATES OF AMERICA AND IS COPYRIGHTED
各州 的 美国 和 是 版权所有
美国各州，受版权保护

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [baɪ]
NINETEEN HUNDRED AND TWENTY - FIVE BY
十九 百 和 二十 - 五 经过
一九二五年

[ˈrɒbət] [em] . [em ˈsiː] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
ROBERT M . MC BRIDE AND COMPANY
罗伯特 M . MC 新娘 和 公司
罗伯特·M·麦克布莱德公司

[tuː; tə]
To
到
到

[ˈæliːs] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [kɑːrnz]
Alice and Arthur Carns
爱丽丝 和 亚瑟 卡恩斯
爱丽丝和亚瑟·卡恩斯

[ˈdʒəʊnə] [[θriː]]
JONAH [3]
约拿 [3]
约拿[3]

[aɪ]
I
我
我

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒfɪts] [ɪn] [ˈɪzreɪl] .
IN those days there were prophets in Israel .
在 那些 天 那里 是 先知 在 以色列 :
那时以色列有先知。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] , [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈdʒɔːdn] ,
They lived in the desert , beyond the Jordan ,
他们 居住地 在 这 沙漠 , 超过 这 约旦 ,
他们居住在约旦河以西的沙漠里。

[ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][ɪn] [ruːd] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][mæts] .
in caves and in rude huts made of clay and mats .
在 洞穴 和 在 粗鲁的 小屋 制成 的 黏土 和 垫子 :
在山洞里，在用粘土和草席搭建的简陋小屋里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈhəʊli][men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There were many holy men among them ,
那里 是 许多 圣 男人 之中 他们 ,
他们当中有很多圣人，

[hu:z] [ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [priəst] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][gɑ:dz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz]
whose ears had been pierced by the sweetness of God's voice and whose eyes
谁 耳朵 有 到过 穿孔 经过 这 甜味 的 神的 嗓音 和 谁 眼睛
[hæd; həd] [bi:n] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [ə'piərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
had been dazzled by the fiery appearance of His angels .
有 到过 眼花缭乱 经过 这 火热 外貌 的 他的 天使 ；

他们的耳朵被上帝甜美的声音刺穿，他们的双眼被祂天使炽热的形象所震撼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə] [hu:m] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] [ju:st] [tu:; tə]
They were like the saints to whom in later times the Virgin Mary used to
他们 是 喜欢 这 圣徒 到 谁 在 之后 时代 这 处女 玛丽 用过的 到
[kʌm] [wɪð] [aɪz] ['meltɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] ,
come with eyes melting with tenderness ,
来 和 眼睛 融化 和 压痛 ,

他们就像后来圣母玛利亚用充满慈爱的眼神注视过的圣徒一样。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [nɪə(r)] [θi:bz] .
and who used to perform such astonishing miracles in the desert near Thebes .
和 WHO 用过的 到 履行 这样的 惊人 奇迹 在 这 沙漠 靠近 底比斯 ；

他们曾在底比斯附近的沙漠中行过许多惊人的神迹。

[ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən]['həʊli][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [laɪf] , [meɪd] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
Theirs was an holy and severe life , made anxious by the sins of the Jews ,
他们的 曾是 一个 圣 和 严重 生活 , 制成 焦虑的 经过 这 罪孽 的 这 犹太人 ,
他们的生活圣洁而严苛，犹太人的罪恶令他们忧心忡忡。

[hu:z] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['prɒfɪsaɪd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] ['sædnəs]
whose punishment they prophesied in tones of great bitterness and haunting sadness
谁 惩罚 他们 预言 在 音调 的 伟大的 苦味 和 令人难忘 悲伤
.
:
.

他们以无比痛苦和悲伤的语气预言了他的惩罚。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['glu:mi] [rɒks] , [ðeɪ] [bɪ'held] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] [kən've:s] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
Surrounded by gloomy rocks , they beheld visions , and conversed with angels .
包围 经过 阴沉 岩石 , 他们 观看 愿景 , 和 交谈 和 天使 ；

他们被阴森的岩石环绕，看到了异象，并与天使交谈。

[ðeɪ] [[fɔ:r]]
They [4]
他们 [4]

他们[4]

[ʃeəd] [ðeə(r)] [mi:lz] [wɪð] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [wɪð] [sʌtʃ] [bɜːdz][ænd; ənd] [bi:sts] [æz; əz]
shared their meals with the lions of the desert , with such birds and beasts as
共享 他们的 餐 和 这 狮子 的 这 沙漠 , 和 这样的 鸟类 和 野兽 作为
[fɒksɪz] ,
foxes ,
狐狸 ,

他们与沙漠中的狮子、狐狸等飞禽走兽一起分享食物。

[gə'zelz] , [sneɪks] , [maɪs] , [ænd; ənd]['rævənz] .
gazelles , snakes , mice , and ravens .
瞪羚 , 蛇 , 小鼠 , 和 渡鸦 ；

瞪羚、蛇、老鼠和渡鸦。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊli] ['bi:ɪŋs] ; [mɔ:(r)][ðæən; ðən]['hju:mən] , [bʌt; bət] [les] [ðæən; ðən][dɪˈvaɪn] ,
Many of these were holy beings ; more than human , but less than divine ,
许多 的 这些 是 圣 生物 ; 更多的 比 人类 , 但 较少的 比 神圣的 ,
他们当中许多人都是神圣的存在；他们超越人类，但又不及神明。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] ,
they were obliged to eat ,
他们是 有义务 到 吃 ,

他们被迫进食。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['revərənt] [ləks] [ðə; ði] [fu:d] [set] [ə'pa:t] [fɔ:(r); fə(r)][dʒə'həʊvə] .
and devoured with shy and reverent looks the food set apart for Jehovah .
和 吞噬 和 害羞的 和 虔诚的 看起来 这 食物 放 除 为了 耶和华 .
他们带着羞怯和敬畏的神情，狼吞虎咽地吃着献给耶和华的食物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glɔ:ri] .
It was a life of poverty , of danger , and of glory .
它 曾是 一个 生活 的 贫困 , 的 危险 , 和 的 荣耀 .

那是一种充满贫困、危险和荣耀的人生。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [dru:] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [p'striə(r)] [kə'mju:nəti] .
In the silence of the desert the prophets drew together in an austere community .
在 这 沉默 的 这 沙漠 这 先知 画 一起 在 一个 简朴 社区 .
在寂静的沙漠中，先知们聚集在一起，建立了一个简朴的社群。

[ðəʊz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ləəndz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɔ:dn] [brɔ:t] [bæk] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] .
Those returning from lands across the Jordan brought back news to the Schools .
那些 返回 从 土地 穿过 这 约旦 带来 后退 消息 到 这 学校 .
从约旦河沿岸各地返回的人们给学校带回了消息。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['eɪmɒs][ɒv; əv][tɪ'kəʊə][hæd; həd]['spəʊkən][æt; ət] ['beθəl] ;
It was said that Amos of Tekoa had spoken at Bethel ;
它 曾是 说 那 阿莫斯 的 特科亚 有 说 在 伯特利 ;

据说提哥亚的亚摩斯曾在伯特利讲道；

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒerə'bəʊəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['nəʊblz] ,
standing in the presence of King Jeroboam , surrounded by the proudest nobles ,
常设 在 这 在场 的 国王 耶罗波安 , 包围 经过 这 最引以为豪 贵族 ,
站在耶罗波安王面前，周围环绕着最骄傲的贵族们，

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒfɪsəɪd] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
he had prophesied the doom of Israel .
他 有 预言 这 厄运 的 以色列 .

他曾预言以色列的末日。

[tu:] ['eɪndʒəls] [ə'tendɪd] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ,
Two angels attended him while he spoke ,
二 天使 参加 他 尽管 他 辐 ,

他说话时，有两位天使侍立在他身边。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][drɒps] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and collected the drops of moisture which fell from his brow .
和 集 这 滴 的 水分 哪个 跌倒 从 他的 眉头 .

他收集了从额头滴落的水珠。

[ðeə'rɑ:ftə(r)][æn; ən] ['z:θkweɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [draʊt] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][krɒps] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
Thereafter an earthquake , followed by a drought , destroyed the crops of Israel
此后 一个 地震 , 随后 经过 一个 干旱 , 损毁 这 农作物 的 以色列

[ænd; ənd]['dʒu:də] . [[faɪv]]
and Judah . [5]
和 犹太 . [5]

此后，一场地震，随后的干旱，摧毁了以色列和犹太的庄稼。[5]

[wen] ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [hɜ:d] [ðɪs] [nju:z] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn]['gəʊ'la:n] ,
When Jonah , the prophet , heard this news , he left his hut in Golan ,
什么时候 约拿 , 这 先知 , 听到 这 消息 , 他 左边 他的 小屋 在 戈兰高地 ,
先知约拿听到这个消息后，就离开了他在戈兰高地的茅屋。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊəd] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
and taking his stick and a gourd filled with water ,
和 采取 他的 戳 和 一个 葫芦 已填 和 水 ,
他拿起一根棍子和一个装满水的葫芦,

[set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['saʊθwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][təʊb] .
set his face southward toward the Land of Tob .
放 他的 脸 向南 朝向 这 土地 的 托布 .
他将脸转向南方，朝着托布之地。

[hi; hi] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [tu; tə] [dʌsk] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
He walked from dawn to dusk ; his thoughts were grave , and his
他 步行 从 黎明 到 黄昏 ; 他的 想法 是 严重 , 和 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪəriəs] .
expression serious .
表达 严肃的 .
他从黎明走到黄昏；他心事重重，神情严肃。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [fel] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ;
As evening fell he found himself beside a little pool in the desert ;
作为 晚上 跌倒 他 成立 他自己 旁 一个 小的 水池 在 这 沙漠 ;
夜幕降临时，他发现自己身处沙漠中的一个小小水潭旁；

[hɪə(r)][hi; hi][sæt] [daʊn] [tu; tə][rest] .
here he sat down to rest .
这里 他 卫星 向下 到 休息 .
他坐下来休息。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [gri:n] [wɪð] ['ɜ:li] [naɪt] ; [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,
The sky was green with early night ; the evening star ,
这 天空 曾是 绿色的 和 早期的 夜晚 ; 这 晚上 星星 ,
夜幕初现，天空泛着绿光；启明星，

[smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ʌnd]['sɪlvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [si:] , [seɪld] [ə'blaɪ] ['ʃærən] .
smaller than the moon and silver as a distant sea , sailed above Sharon .
较小的 比 这 月亮 和 银 作为 一个 遥远 海 , 航行 多于 莎伦 .
比月亮还小，像远处的海一样银亮，在沙龙上空航行。

[brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['dezət] , ['hevi] [wɪð] ['saɪləns] , [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [dju:] [ɒv; əv]
Before him lay the desert , heavy with silence , drenched with the cold dew of
前 他 躺 这 沙漠 , 重的 和 沉默 , 湿透了 和 这 寒冷的 露 的
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
他面前是一片寂静无声的沙漠，被傍晚的冰冷露水浸透。

['dʒəʊnə] ['fɪvə] , [ænd; ʌnd] [dru:] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
Jonah shivered , and drew his cloak closer about him .
约拿 瑟瑟发抖 , 和 画 他的 披风 更近 关于 他 .
约拿打了个寒颤，把斗篷裹得更紧了些。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As he sat there , his head bowed upon his hand ,
作为 他 卫星 那里 , 他的 头 鞠躬 之上 他的 手 ,
他坐在那里，低着头，手托着腮。

[ə; eɪ][fɒks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ʌnd] , ['si:ɪŋ] ['dʒəʊnə] , [ɪk'skleɪmd] ,
a fox came out of a hole and , seeing Jonah , exclaimed ,
一个 狐狸 来了 出去 的 一个 洞 和 , 看到 约拿 , 惊呼 ,
一只狐狸从洞里钻出来，看见约拿，便惊呼道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʊv; əv][ɡɒd] .
“ There is the man of God .
“ 那里 是 这 男人 的 上帝 .

“这就是上帝的使者。”

“ [tʌt(t) [ænd; ʌnd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [mɑ:k] [ʊv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] ,
“ Touched and astonished at this mark of recognition ,
“ 感动 和 惊讶 在 这 标记 的 认出 ,
“对此认可，我既感动又惊讶。”

[ˈdʒəʊnə] [ˈbʊfəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌænɪm(ə)l][sʌm; səm] [mi:l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌ
Jonah offered the little animal some meal with which he had expected to [ˌ
约拿 提供 这 小的 动物 一些 一顿饭 和 哪个 他 有 预期的 到 [ˌ
[sɪks]]
6]
6]

约拿把原本打算给小动物吃的食物给了它[6]

[meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsʌpə(r)] .
make his own supper .
制作 他的 自己的 晚餐 .

他自己做晚饭。

[ðen] [ðə; ði][fɒks] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˈdʒəʊnə][ænd; ʌnd] [rɪ'mɑ:k] ,
Then the fox lay down beside Jonah and remarked ,
然后 这 狐狸 躺 向下 旁 约拿 和 评论 ,
于是狐狸躺在约拿旁边，说道：

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][θi:ə'ləʊdʒən] .
“ I am not a theologian .
“ 我 是 不是 一个 神学家 .

我不是神学家。

[səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɔːz] [ʊv; əv][ˈdʒuːdə][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [traɪbz] .
So I do not understand the wars of Judah and the other tribes .
所以 我 做 不是 理解 这 战争 的 犹太 和 这 其他 部落 .

所以我不明白犹太支派与其他支派之间的战争。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
However , I would like to ask you something .
然而 , 我 会 喜欢 到 问 你 某物 .

不过，我想问你一件事。

[wen] [aɪ][ɡəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [həʊl] , [ɡɒd] [ɡəʊz] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][em 'iː] .
When I go down into my hole , God goes down after me .
什么时候 我 去 向下 进入 我的 洞 , 上帝 去 向下 后 我 .

当我坠入深渊时，上帝也随之坠落。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][dʒuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] ?
What I want to know is this : is He a Jew , or a fox ?
什么 我 想 到 知道 是 这 : 是 他 一个 犹 , 或者 一个 狐狸 ?

我想知道的是：他是犹太人，还是狐狸？

“ [ˈdʒəʊnə] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] : “ [ɡɒd] [hæz; həz][ðə; ði]
“ Jonah answered as he had been taught in the Schools : “ God has the
“ 约拿 回答 作为 他 有 到过 教授 在 这 学校 : “ 上帝 有 这
[ə'pɪərəns] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] .
appearance of a man .
外貌 的 一个 男人 .

约拿按照他在学校里学到的回答说：“神有形似人的外表。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪθ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [θɜː'tiːn]
From His beard , which extends to His feet and is divided into thirteen portions ,
从 他的 胡须 , 哪个 扩展 到 他的 脚 和 是 分割 进入 十三 部分 ,

从祂的胡须开始，胡须一直延伸到祂的脚，并分为十三部分，

[fɔːl] [drɒps] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ba:m] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [prə'siːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl]
fall drops of gracious balm ; and from His mouth proceed the names of all things .
落下 滴 的 亲切 香脂 ; 和 从 他的 嘴 继续 这 姓名 的 全部 事物 .

祂口中吐出恩慈的膏油；万物的名称都出自祂的口中。

[hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls][ɔːlsəʊ] [ə'praɪ(r)] [æz; əz][men] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð]
His angels also appear as men , with long white wings , and faces shining with light .
他的 天使 还 出现 作为 男人 , 和 长的 白色的 翅膀 , 和 面孔 灼灼 和 光 .

他的天使也以人的形象出现，长着白色的长翅膀，脸上闪耀着光芒。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈmænə(r)] .
” **And he gazed at the little animal in a kindly manner .**
” 和 他 凝视 在 这 小的 动物 在 一个 亲切地 方式 .

他慈祥地凝视着这只小动物。

” [wel] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , ” [ə; eɪ] [bɪəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][teɪl] , [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
” **Well , ” said the fox , ” a beard or a tail , that is merely a matter of**
” 出色地 , ” 说 这 狐狸 , ” 一个 胡须 或者 一个 尾巴 , 那 是 仅仅 一个 事情 的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“嗯,”狐狸说,“胡子还是尾巴,那只是方向的问题。”

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
” **So saying , he put his head down between his paws , and fell asleep .**
” 所以 说 , 他 放 他的 头 向下 之间 他的 爪子 , 和 跌倒 睡着了 .

说完，他把头埋在爪子中间，睡着了。

[ˈdʒəʊnə][ɔːlsəʊ] [slept] , [[ˈsevən]]
Jonah also slept , [7]
约拿 还 睡着了 , [7]

约拿也睡着了[7]

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] :
watched by the stars , and by an angel , who said to him just before dawn :
观看 经过 这 明星 , 和 经过 一个 天使 , WHO 说 到 他 只是 前 黎明 :

群星注视着他，一位天使在黎明前对他说：

” [ə'raɪz] , [ˈdʒəʊnə] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈbeθəl] .
” **Arise , Jonah , and hasten to Bethel .**
” 出现 , 约拿 , 和 趋 到 伯特利 .

“约拿，起来，快往伯特利去。”

[seɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌdʒerəˈbəʊəmə] , - [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [ˈhɑːməθ] , [ˈɪzreɪl] [jæl; jəl] [prɪˈveɪl] [wʌns]
Say to King Jeroboam , ' Against the insolence of Hamath , Israel shall prevail once
说到 国王 耶罗波安 , - 反对 这 傲慢 的 哈马斯 , 以色列 将 占上风 一次
[əˈɡen] . -
again . '
再次 . -

告诉耶罗波安王：“以色列必再次战胜哈马的狂妄。”

" [ˌdʒəʊnə] [ˈɪmiːdiətli] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɒd] .
" **Jonah immediately awoke , and gave thanks to God .**
" 约拿 立即地 醒来 , 和 给予 谢谢 到 上帝 .

约拿立刻醒了，感谢上帝。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then he took leave of the fox , who said to him ,
然后 他 采取 离开 的 这 狐狸 , WHO 说 到 他 ,

然后他向狐狸告别，狐狸对他说：

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ʃɑːp]
" **I dreamed that God was a raven , and was giving me some sharp**
" 我 梦见 那 上帝 曾是 一个 乌鸦 , 和 曾是 给予 我 一些 锋利的
[peks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .
pecks with His beak .
啄食 和 他的 喙 .

“我梦见上帝变成了一只乌鸦，用祂的喙狠狠地啄我。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [ˌdʒəʊnə] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdn] .
" **In the gray light of dawn Jonah started toward the hills which guard the Jordan .**
" 在 这 灰色的 光 的 黎明 约拿 开始 朝向 这 丘陵 哪个 警卫 这 约旦 .

“在黎明灰蒙蒙的光线中，约拿朝着守护约旦河的山丘走去。”

[hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] , [swiːt] [wɪð] [ˈdezət] [ˈflaʊəz] , [freʃ] [ænd; ənd]
He breathed the pure air of the desert , sweet with desert flowers , fresh and
他 呼吸 这 纯的 空气 的 这 沙漠 , 甜的 和 沙漠 花朵 , 新鲜的 和
[kəʊld] [æz; əz] [ˈwɔːtə(r)] ;
cold as water ;
寒冷的 作为 水 ;

他呼吸着沙漠纯净的空气，空气中弥漫着沙漠花朵的芬芳，清新而冰凉，如同清水一般；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
he lifted his face to the western sky , into which night was retreating like a
他 抬起 他的 脸 到 这 西 天空 , 进入 哪个 夜晚 曾是 撤退 喜欢 一个
[stɔːm] ;
storm ;
风暴 ;

他抬起头望向西方的天空，只见夜幕像暴风雨般退入其中；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋ] .
and his heart sang .
和 他的 心 唱 .

他内心无比喜悦。

" [ɡɒd] [wɪl] [rɪˈdiːm] [ˈɪzreɪl] [θruː] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" **God will redeem Israel through me , " he thought .**
" 上帝 将要 赎回 以色列 通过 我 , " 他 想法 .

“上帝会通过我救赎以色列，”他心想。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˌdʒezrɪəl] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdn] .
At noon he entered the valley of Jezreel , on the other side of the Jordan .
在 中午 他 进入 这 谷 的 耶斯列 , 在 这 其他 边 的 这 约旦 .

中午时分，他进入了约旦河对岸的耶斯列谷。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fig] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sent] [[eit]]
There the fig trees were in blossom , and their scent [8]
那里 这 如图 树木 是 在 开花 , 和 他们的 香味 [8]
那里的无花果树开花了, 散发着香味[8]

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈɑ:məndz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
mingled with almonds in the air .
混合 和 杏仁 在 这 空气 .
空气中弥漫着杏仁的香气。

[æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hi; hi] [sɔ:] ['rəʊdsaɪd] [ˈɔ:ltəz] [əˈbʌv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ru:d] ['kɒpɪz] [ɒv; əv]
At every village he saw roadside altars above which were erected rude copies of
在 每一个 村庄 他 锯 路边 祭坛 多于 哪个 是 竖立 粗鲁的 副本 的
[ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] .
the golden bulls of Tyre .
这 金的 公牛 的 胎 .
在每个村庄, 他都看到路边有祭坛, 祭坛上竖立着泰尔金牛的粗糙复制品。

[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [sʌn] [kɑ:st] ['sɪnɪstə(r)] ['jædəʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʒəʊnə] [əˈvɜ:tɪd] [hɪz; ɪz]
The afternoon sun cast sinister shadows behind them , and Jonah averted his
这 下午 太阳 投掷 险恶 阴影 在后面 他们 , 和 约拿 避免了 他的
[feɪs] [æz; əz] [hi; hi] [went] [baɪ] .
face as he went by .
脸 作为 他 去 经过 .
午后的阳光在他们身后投下阴森的阴影, 约拿经过时别过脸去。

[hi; hi] [stɛɪd] [ðæt] [naɪt] [nɪə(r)] ['dʒoʊzɪfs] [wel] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɜ:dzmən] .
He stayed that night near Joseph's Well , in the cottage of a poor herdsman .
他 入住 那 夜晚 靠近 约瑟的 出色地 , 在 这 小屋 的 一个 贫穷的 牧人 .
当晚, 他住在约瑟井附近, 一个贫穷牧羊人的小屋里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['həʊli] [ɡləʊ] [ɪˈlu:mineɪtɪd] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
A faint and holy glow illuminated one corner of the kitchen where the prophet
一个 头晕的 和 圣 辉光 照明 一 角落 的 这 厨房 在哪里 这 先知
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
厨房一角, 先知躺着的地方, 散发出微弱而神圣的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['serəfɪm] , [laɪk] [sləʊ] [bɜ:dz] , [bi:t] [əʊvə'hed] [θru:] [ðə; ði]
while the wide wings of seraphim , like slow birds , beat overhead through the
尽管 这 宽的 翅膀 的 炽天使 , 喜欢 慢的 鸟类 , 打 开销 通过 这
['dɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .
炽天使宽阔的翅膀, 如同缓慢飞翔的鸟儿, 在黑暗中拍打着头顶。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ɔ:l] [naɪt] ,
In the morning the herdsman , who had not slept all night ,
在 这 早晨 这 牧人 , WHO 有 不是 睡着了 全部 夜晚 ,
清晨, 这位一夜未眠的牧羊人.....

['hʌrɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['pjʊəɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [sʌt] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [dɪˈvɪnəti] .
hurried out to purify himself in the river from such close contact with divinity .
慌忙 出去 到 净化 他自己 在 这 河 从 这样的 关闭 接触 和 神 .
他急忙跑到河里去, 洗去与神灵如此近距离接触后的不适。

[wen] [ˈdʒəʊnə] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbeθəl] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ]
When Jonah arrived at Bethel , he went at once to the house of the High
什么时候 约拿 到达的 在 伯特利 , 他 去 在 一次 到 这 房子 的 这 高的
[priːst] [ˌæməˈzaɪə] .
Priest Amaziah .
牧师 阿玛谢 .

约拿到了伯特利，立刻去了大祭司亚玛谢的家。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ədˈmɪtrɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ˈdʌsti] [wɪð] [ˈtræv(ə)l] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
A servant admitted the prophet , dusty with travel , into the presence of his
一个 仆人 承认 这 先知 , 尘土飞扬 和 旅行 , 进入 这 在场 的 他的
[ˈmaːstə(r)] .
master :
掌握 .

一位仆人将这位饱经风霜、满身尘土的先知迎入主人的面前。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊnə] [geɪzd] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [priːst] .
And Jonah gazed proudly and without fear at the priest .
和 约拿 凝视 自豪地 和 没有 害怕 在 这 牧师 .

约拿骄傲而无畏地注视着祭司。

[ˌæməˈzaɪə] , [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [[naɪn]]
Amaziah , High Priest of Israel , was a [9]
阿玛谢 , 高的 牧师的 以色列 , 曾是 一个 [9]

以色列的大祭司亚玛谢是[9]

[ˈtʃɜːtʃmən]
churchman
牧师

牧师

; [ðeəfʊː(r)] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [kənˈfjuːʒn] .
; **therefore he disliked confusion .**
; 所以 他 不喜欢 困惑 .

因此他讨厌混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [diˈtest] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [huː] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l]
For that reason also he detested the prophets who he felt were unable
为了 那 原因 还 他 令人厌恶的 这 先知 WHO 他 毛毡 是 无法
[tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
to understand the problems of administration .
到 理解 这 问题 的 行政 .

也正因如此，他憎恨那些他认为无法理解行政管理问题的先知。

[ˈsiːtɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈaɪvəri] , [hiː; hi] [geɪzd] [ˈwɪərəli] [æt; ət] [ˈdʒəʊnə] [bɪˈfɔː(r)] [əˈdresɪŋ] [hɪm]
Seated upon a bench of ivory , he gazed wearily at Jonah before addressing him
坐着 之上 一个 长椅 的 象牙 , 他 凝视 疲劳 在 约拿 前 解决 他
[ɪn] [ðɪːz] [tɜːmz] :
in these terms :
在 这些 条款 :

他坐在象牙长凳上，疲惫地望着约拿，然后用这样的话对他说：

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgluːmi] [ˈkaʊntənəns] [ˈkʌvəd]
“ **I do not know your name , but from your gloomy countenance covered**
“ 我 做 不是 知道 你的 姓名 , 但 从 你的 阴沉 面容 涵盖
[wɪð] [heə(r)] ,
with hair ,
和 头发 ,

“我不知道你的名字，但从你阴郁的、长满头发的脸上，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm][ˈgəʊˈla:n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][təʊb] .
I can see that you are a prophet from Golan , or the Land of Tob .
我 能 看 那 你 是 一个 先知 从 戈兰高地 , 或者 这 土地 的 托布 .
我看得出你是来自戈兰高地或托布之地的先知。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ,
And I suppose that you have come , like all the others ,
和 我 认为 那 你 有 来 , 喜欢 全部 这 其他的 ,
我想你也和其他人一样来了。

[tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [gɒd] [ədˈmaɪəz] [ˈdʒu:də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈɪzreɪl] .
to tell me that God admires Judah more than Israel .
到 告诉 我 那 上帝 钦佩 犹太 更多的 比 以色列 .
告诉我上帝更欣赏犹太而不是以色列。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈeɪmɒs] : - [gəʊ] [saʊθ] ,
In that case I must say to you what I said to Amos : ' Go south ,
在 那 案件 我 必须 说 到 你 什么 我 说 到 阿莫斯 : - 去 南 ,
既然如此, 我就必须像对阿摩司那样对你说: “往南走,

[tu:; tə][dʒəˈru:sələm] , [ænd; ənd] [ˈprɒfəsəɪ] [ɪn][ˈdʒu:də] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [dʌz]
to Jerusalem , and prophesy in Judah , because what you have to say does
到 耶路撒冷 , 和 预言 在 犹太 , 因为 什么 你 有 到 说 做
[nɒt] [əˈmju:z] [em ˈi:] . -
not amuse me . '
不是 娱乐 我 : -
你们到耶路撒冷去, 在犹太说预言, 因为你们所说的话我并不觉得有趣。

" [ˈdʒəʊnə] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] , " [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [æt; ət] [ˈbeθəl] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [təʊld]
" Jonah replied simply , " I must speak at Bethel , because that is what God told
" 约拿 回复 简单地 , " 我 必须 说话 在 伯特利 , 因为 那 是 什么 上帝 讲述
[em ˈi:][tu:; tə][du:; də] .
me to do .
我 到 做 .
约拿简单地回答说: “我必须在伯特利演讲, 因为这是上帝吩咐我做的。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈprɒfəsəɪ] [əˈhʌðə(r)] [ˈz:θkweɪk] , [æz; əz]
" But he added that he did not intend to prophesy another earthquake , as
" 但 他 额外 那 他 做过 不是 打算 到 预言 其他 地震 , 作为
[ˈeɪmɒs][hæd; həd] [dʌn] .
Amos had done .
阿莫斯 有 完毕 .
但他补充说, 他并不打算像阿摩司那样预言另一场地震。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [dɪˈkleəd] , [-]
" What I have to say , " he declared , [10]
" 什么 我 有 到 说 , " 他 声明 , [-]
“我要说的话,”他宣称, [10]

" [kənˈsɜ:nz] [ˈɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:mæθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
" concerns Israel , and Hamath in the north .
" 担忧 以色列 , 和 哈马斯 在 这 北 .
“涉及以色列和北部的哈马特地区。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:st] [lʊkt] [pli:zd] .
" At this the High Priest looked pleased .
" 在 这 这 高的 牧师 看起来 高兴 .
“大祭司听后显得很高兴。”

" [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetə(r)] .
" So , " he said ; " well , that is better .
" 所以 , " 他 说 ; " 出色地 , 那 是 更好的 .
“那么,”他说; “嗯, 这样好多了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˈdʒəʊnə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaɪndliə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” **And he regarded Jonah with a kindlier expression .**
” 和 他 认为 约拿 和 一个 更友善 表达 :
“他看向约拿的眼神也更加和善了。”

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][æ; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [vɔɪs] :
But presently he burst out again in an exasperated voice :
但 目前 他 爆裂 出去 再次 在 一个 恼怒 嗓音 :
但随即他又恼怒地吼了起来:

” [ju:; jʊ] [ˈprɒfɪts] [du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” **You prophets do not understand the difficulties of my position .**
” 你 先知 做 不是 理解 这 困难 的 我的 位置 :
“你们这些先知根本不了解我所处的困境。”

[ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em] [haɪ] [ˈpri:st] ,
You imagine that because I am High Priest ,
你 想象 那 因为 我 是 高的 牧师 ,
你以为因为我是大祭司, 所以.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ˈwɜ:ʃɪp]
I should be able to control the forms in which the people of Israel worship
我 应该 是 有能力的 到 控制 这 表格 在 哪个 这 人们 的 以色列 崇拜
[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
the Divinity .
这 神 :
我应该能够控制以色列人民敬拜神明的形式。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
Nothing is more improbable , seeing that every one has his own idea of what is
没有什么 是 更多的 不太可能 , 看到 那 每一个 一 有 他的 自己的 主意 的 什么 是
[ˈtru:lɪ][ˈnəʊb(ə)l] .
truly noble .
真的 高贵 :
没有什么比这更不可思议的了, 因为每个人对真正高尚的东西都有自己的理解。

” [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:st] [ˈdʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ˈdɪgnəti] : “ [sti] ,
” **To this outburst Jonah replied , with dignity : “ Still ,**
” 到 这 爆发 约拿 回复 , 和 尊严 : “ 仍然 ,
面对这番爆发, 约拿保持着尊严回答说: “然而,

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌv] .
the God of the Jews does not look like a bull , or a little dove .
这 上帝 的 这 犹太人 做 不是 看 喜欢 一个 公牛 , 或者 一个 小的 鸽子 :
犹太人的上帝既不像公牛, 也不像小鸽子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It is a sin to worship such things .
它 是 一个 罪 到 崇拜 这样的 事物 :
崇拜这些东西是一种罪过。

” [æmə'zaɪə] [geɪv] [ˈʌtəərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
” **Amaziah gave utterance to a long sigh .**
” 阿玛谢 给予 发声 到 一个 长的 叹 :
亚玛谢长叹一声。

” [maɪ] [sʌn] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ɔ:l] [ˈprɒfɪts] ,
” **My son , “ he said gently , “ I see that you are like all prophets ,**
” 我的 儿子 , “ 他 说 轻轻地 , “ 我 看 那 你 是 喜欢 全部 先知 ,
“我的孩子,”他温和地说, “我看得出你和所有先知一样,

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'præktɪk(ə)] .
which is to say that you are impractical .
哪个 是 到 说 那 你 是 不切实际 .

也就是说，你很不切实际。

[ˈʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [wəd] [nəʊ] [-]
Otherwise you would know [11]
否则 你 会 知道 [-]

否则你就会知道[11]

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [nɒt] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] .
that it is impossible not to worship the Divinity in some form or other .
那 它 是 不可能的 不是 到 崇拜 这 神 在 一些 形式 或者 其他 .

人们不可能不以某种形式崇拜神灵。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔ:m] ,
And since He refuses to reveal Himself in His proper form ,
和 自从 他 拒绝 到 揭示 他本人 在 他的 恰当的 形式 ,

既然祂拒绝以祂本来的面目显现，

[wʌn] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] [wʌn] [- plɪ:z] .
one is left to imagine Him in any form one pleases .
一 是 左边 到 想象 他 在 任何 形式 一 请 .

人们可以随意想象祂的任何形象。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gret] [mɪs'teɪk] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [gɑ:dz] [mɪs'teɪk] , [nɒt] [maɪn] .
That is a great mistake , in my opinion ; but it is God's mistake , not mine .
那 是 一个 伟大的 错误 , 在 我的 观点 ; 但 它 是 神的 错误 , 不是 矿 .

在我看来，那是个很大的错误；但那是上帝的错误，不是我的。

[aɪ] ['kænɒt] [help] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [dæən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊstli] ['fɑ:rmərz] ,
I cannot help it if the inhabitants of Dan , who are mostly farmers ,
我 不能 帮助 它 如果 这 居民 的 担 , WHO 是 大多 农民 ,

我无能为力，但城里的居民大多是农民。

[əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [dɪgnɪfaɪd] [mi:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɒv; əv] ['æʃə] ,
admire the dignified mien of a bull , or if the villagers of Asher ,
钦佩 这 凝重 面容 的 一个 公牛 , 或者 如果 这 村民们 的 阿舍尔 ,

欣赏公牛高贵的姿态，或者如果亚设村的村民们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ʌk'sɔ:riəs] , [tʃu:z] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m]
who are lazy and uxorious , choose to worship the Divine Power in the form
WHO 是 懒惰的 和 妻子 , 选择 到 崇拜 这 神圣的 力量 在 这 形式

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] . "
of a dove . "
的 一个 鸽子 . "

那些懒惰又恋妻的人，选择以鸽子的形象来崇拜神力。

" [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] , " [dɪ'kleəd] [dʒəʊnə] , [hu:] [rɪ'membəd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd]
" The dove and the bull , " declared Jonah , who remembered what he had
" 这 鸽子 和 这 公牛 , " 声明 约拿 , WHO 记得 什么 他 有

[ˈstʌdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] ,
studied in the Schools ,
研究 在 这 学校 ,

“鸽子和公牛，”约拿说道，他想起了在学校里学过的知识。

" [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
" belong to the moon and to the sun .
" 属于 到 这 月亮 和 到 这 太阳 .

“属于月亮和太阳。”

[gɒd] , ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ˌnesə'serəli] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
God , having created man in His Own image , necessarily has the form of a
上帝 , 拥有 创建 男人 在 他的 自己的 图像 , 一定 有 这 形式 的 一个
[mæn] .
man .
男人 :

上帝按照自己的形象创造了人，因此人必然具有人的形态。

[hi:; hi][ɪz] ['biədɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[aɪnz] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
He is bearded ; and His face shines with wisdom and benevolence .
他 是 留着胡子的 ; 和 他的 脸 闪耀 和 智慧 和 仁 :

他蓄着胡须；他的脸上闪耀着智慧和仁慈的光芒。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
He also created the animals , but He created them in the image of animals
他 还 创建 这 动物 , 但 他 创建 他们 在 这 图像 的 动物
:
:
:

他也创造了动物，但他创造它们时是按照动物的形象创造的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] .
That is the important thing to remember in dealing with such matters .
那 是 这 重要的 事物 到 记住 在 处理 和 这样的 事情 :

这是处理此类事务时需要记住的重要一点。

" [bʌt; bət][ˌæmə'zaɪə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒəʊnə][wɒz; wəz][æn; ən] [-]
" But Amaziah replied that Jonah was an [12]
" 但 阿玛谢 回复 那 约拿 曾是 一个 [-]

“但亚玛谢回答说，约拿是[12]

[aɪ'di:əlist] .
idealist .
理想主义者 :

理想主义者。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You will understand , " he said ,
" 你 将要 理解 , " 他 说 ,

“你会明白的，”他说。

" [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'di:əlaɪzəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kləʊz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði]
" when I tell you that idealism is something to which close attention to the
" 什么时候 我 告诉 你 那 唯心主义 是 某物 到 哪个 关闭 注意力 到 这
[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ænd; ənd] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [em 'i:] .
disputes and duties of the Temple does not dispose me .
争议 和 职责 的 这 寺庙 做 不是 处置 我 :

“当我告诉你，密切关注圣殿的争论和职责并不会让我产生理想主义的想法时。”

[wi:; wi] ['tʃɜ:tʃmən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkl] .
We churchmen are obliged to be practical .
我们 教会人士 是 有义务 到 是 实际的 :

我们教会人士有义务务实。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:nɪ'fɔ:məti] .
The important thing is that there should be uniformity .
这 重要的 事物 是 那 那里 应该 是 均匀性 :

重要的是要保持一致性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [mʌst; məst] [bi;; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
And that is impossible where one person must be right , and the other
和 那 是 不可能的 在哪里 一 人 必须 是 正确的 , 和 这 其他
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

如果必须有一个人是正确的，另一个人是错误的，那么这种情况是不可能的。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [tu;; tə] [help] [men] [ˈɑ:gju:] , [bʌt; bət] [tu;; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'gri:] .
I am not here to help men argue , but to help them agree .
我 是 不是 这里 到 帮助 男人 争论 , 但 到 帮助 他们 同意 .

我来这里不是为了帮助男人们争论，而是为了帮助他们达成共识。

['meni] [tri:z] [beə(r)] [fru:t] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] , [maɪ] [frend] ; [ðə; ði] [li:f] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
Many trees bear fruit upon this earth , my friend ; the leaf is different ,
许多 树木 熊 水果 之上 这 地球 , 我的 朋友 ; 这 叶子 是 不同的 ,
朋友, 这世上有很多树都会结果子；但叶子却各不相同。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [ə; eɪ] [tri:] .
but a tree is a tree .
但 一个 树 是 一个 树 .

但树就是树。

[səʊ] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [bi;; bi] [raɪt] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
So let us all be right , or at least as many of us as possible .
所以 让 我们 全部 是 正确的 , 或者 在 至少 作为 许多 的 我们 作为 可能的 .

所以，让我们都证明自己是正确的，或者至少让尽可能多的人证明自己是正确的。

" ['dʒəʊnə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['glu:mi] ; [hi;; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [lɔ:] ,
" **Jonah remained silent and gloomy ; he respected the Law ,**
" 约拿 剩余 沉默的 和 阴沉 ; 他 受人尊敬 这 法律 ,
约拿沉默不语，神情忧郁；他敬畏律法，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [rɪ'plaɪ] [tu;; tə] [æmə'zaɪə] .
and did not know how to reply to Amaziah .
和 做过 不是 知道 如何 到 回复 到 阿玛谢 .

不知道该如何回答亚玛谢。

[ðə; ði] [əʊld] [pri:st] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dʒi:niəl] ['mæənə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
The old priest regarded him in a more genial manner , and continued :
这 老的 牧师 认为 他 在 一个 更多的 和蔼可亲 方式 , 和 持续 :

老牧师用较为和蔼的语气看着他，继续说道：

" [haʊ'evə(r)] , [ðɪ:z] ['pɑ:stərəl] ['mætəz] [ni:d] [nɒt] [kən'sɜ:n] [ju;; jʊ] .
" **However , these pastoral matters need not concern you .**
" 然而 , 这些 牧灵 事情 需要 不是 忧虑 你 .

“然而，这些牧养方面的事情与你无关。”

[ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [pri:st] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [nɒt] [æn; ən] [ɪn'tɜ:prətə(r)] . [-]
You are a prophet , not a priest , a messenger , not an interpreter . [13]
你 是 一个 先知 , 不是 一个 牧师 , 一个 信使 , 不是 一个 翻译 . [-]

你是先知，不是祭司；你是使者，不是翻译。[13]

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju;; jʊ] ['prɒfɪts] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu;; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
That is something you prophets could learn to your advantage .
那 是 某物 你 先知 可以 学习 到 你的 优势 .

这是你们先知们可以从中学习并获得优势的事情。

" [tel] [em 'i:] [wɒt] ['tɑɪdɪŋz] [ju;; jʊ] [beə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Tell me what tidings you bear the King .**
" 告诉 我 什么 消息 你 熊 这 国王 .

“告诉我，你给国王带来了什么消息？”

[jʊː; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈhɑ:mæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You speak of Hamath , and the Aramæans ;
你 说话 的 哈马斯 , 和 这 亚兰人 ;
你们谈到哈马和亚兰人;
[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [jʊː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kənˈspɪrəsi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [wɪt] [jɔː(r); jə(r)]
is it possible that you know of some conspiracy in the north of which your
是 它 可能的 那 你 知道 的 一些 阴谋 在 这 北 的 哪个 你的
[ˈru:lə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] ?
rulers are ignorant ?
统治者 是 无知 ?

您是否知道北方存在某种阴谋，而您的统治者却毫不知情？
“ [ˈdʒəʊnə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːsf(ə)] ,
” **Jonah replied that as far as he knew , the Aramæans were peaceful ,**
” 约拿 回复 那 作为 远的 作为 他 知道 , 这 亚兰人 是 和平 ,
[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˌʌnpriˈpeəd] .
and their army was unprepared .
和 他们的 军队 曾是 毫无准备 .

约拿回答说，据他所知，亚兰人爱好和平，他们的军队毫无准备。
“ [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [əˈpriəd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , “ [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
” **An angel appeared to me in a dream , “ he declared .**
” 一个 天使 出现 到 我 在 一个 梦 , “ 他 声明 .
“我在梦中见到了天使,”他宣称。

“ [ðɪs] [ˈeɪndʒl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ,
” **This angel was more beautiful than I can say ,**
” 这 天使 曾是 更多的 美丽的 比 我 能 说 ,
“这位天使的美丽远超我的想象，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [waɪt] [wɪŋz] [wɪt] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] .
and had long white wings which kept up a slow movement in the air .
和 有 长的 白色的 翅膀 哪个 保留 向上 一个 慢的 移动 在 这 空气 .
它们有着长长的白色翅膀，在空中缓慢地移动。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [wɪŋz] ,
I could wish that the women of Israel had such wings ,
我 可以 希望 那 这 女性 的 以色列 有 这样的 翅膀 ,
我多么希望以色列的女性也能拥有这样的翅膀。

[wɪt] [lend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ˈkænət] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
which lend to the figure a charm that cannot be described .
哪个 借 到 这 数字 一个 魅力 那 不能 是 描述 .
这赋予了人物一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊ] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] .
The beauty of that angel caused my heart to overflow with grief and longing .
这 美丽 的 那 天使 导致 我的 心 到 溢出 和 悲伤 和 渴望 .
那位天使的美丽让我心中充满了悲伤和思念。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [lɒst] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈmemərɪz] .
” **And he remained silent , lost in painful memories .**
” 和 他 剩余 沉默的 , 丢失的 在 痛苦 回忆 .
他沉默不语，沉浸在痛苦的回忆中。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] :
He resumed :
他 恢复 :
他继续说道：

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈswi:tənəs] [aɪ][wɒz; wəz] [-]
“ In a voice of heavenly sweetness I was [14]
“ 在 一个 嗓音 的 天上 甜味 我 曾是 [-]
“我以天籁般的甜美嗓音[14]

[təʊld][tuː; tə][əˈraɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [kɪŋ] [ˌdʒerəˈbəʊəm] , - [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnsələns]
told to arise , and bidden to say to King Jeroboam , ' Against the insolence
讲述 到 出现 , 和 拜登 到 说 到 国王 耶罗波安 , - 反对 这 傲慢
[ɒv; əv] [ˈhɑːməθ] ,
of Hamath ,
的 哈马斯 ,
吩咐他起来，去对耶罗波安王说：“控告哈马人的傲慢，

[ˈɪzreɪl] [jæl; ʃəl] [prɪˈveɪl] [wʌns] [əˈɡen] .
Israel shall prevail once again .
以色列 将 占上风 一次 再次 .

以色列必将再次胜利。
- [wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [wɪtʃ] [jɒn] [laɪk] [snəʊ] .
' When I awoke I found on the ground a white feather which shone like snow .
- 什么时候 我 醒来 我 成立 在 这 地面 一个 白色的 羽毛 哪个 闪耀 喜欢 雪 .
“我醒来时发现地上有一根白色的羽毛，闪闪发光，像雪一样。”

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ] [maɪ] [kləʊk] .
I picked it up , and put it beneath my cloak .
我 挑选 它 向上 , 和 放 它 下面 我的 披风 .
我捡起它，把它放在斗篷下面。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][æməˈzaɪə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
“ And he held out to Amaziah a white feather about a foot long .
“ 和 他 握住 出去 到 阿玛谢 一个 白色的 羽毛 关于 一个 脚 长的 .
“他递给亚玛谢一根约一尺长的白羽毛。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
“ Here is the proof , “ he said , “ of what I have told you .
“ 这里 是 这 证明 , “ 他 说 , “ 的 什么 我 有 讲述 你 .
“这就是我告诉你们的事情的证据，”他说。

“ [æməˈzaɪə] [ˈrevərəntli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈtəʊkən] ,
“ Amaziah reverently received the angelic token ,
“ 阿玛谢 虔诚地 已收到 这 天使般的 令牌 ,
“亚玛谢恭敬地接过了天使的信物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈteɪstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [brɪˈfʊː(r)]
which he put to his nose and carefully tasted with his tongue , before
哪个 他 放 到 他的 鼻子 和 小心 尝过 和 他的 舌头 , 前
[rɪˈmɑːkɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

他把食物凑到鼻子前，用舌头仔细地尝了一口，然后说道：

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [səˈpraɪz] [em ˈiː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [rɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
“ It does not surprise me , seeing the marvelous economy of Heaven ,
“ 它 做 不是 惊喜 我 , 看到 这 奇妙 经济 的 天堂 ,
“看到天国的奇妙运作，我并不感到惊讶。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] [səˈpɔːt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that the wings which support the angels should be not unlike those on which the
那 这 翅膀 哪个 支持 这 天使 应该 是 不是 与众不同 那些 在 哪个 这
[ˈsnəʊɪ] [ˈherən] [seɪl][səʊ] [məˈdʒestɪkli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
snowy herons sail so majestically above the hills .
下雪的 苍鹭 帆 所以 雄伟地 多于 这 丘陵 .

支撑天使的翅膀应该与雪鹭在山丘上雄伟翱翔的翅膀非常相似。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəublz] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [laɪt] [tu:; tə]
as the king and his nobles might consider this feather a trifle too light to
作为 这 国王 和 他的 贵族 可能 考虑 这 羽毛 一个 琐事 也 光 到
[sə'pɔ:t] [səʊ] [ˈɔ:gəst] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [æz; əz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
support so august a body as an angel through the air ,
支持 所以 八月 一个 身体 作为 一个 天使 通过 这 空气 ,
国王和他的贵族们可能会认为这根羽毛太轻了，不足以支撑天使这样高贵的身躯在空中飞行。

[let][em 'i:] [pleɪs] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈtæbənækl] , [-]
let me place this sacred relic in the Tabernacle , [15]
让 我 地方 这 神圣 遗迹 在 这 会幕 , [-]

让我把这件圣物放在圣殿里，[15]

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈi:g(ə)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)]
and give you , instead , the feather of an eagle , which has a more
和 给 你 , 反而 , 这 羽毛 的 一个 鹰 , 哪个 有 一个 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [lʊk] .
important look .
重要的 看 .

相反，他会给你一根鹰的羽毛，这根羽毛看起来更有分量。

[du:; də][nɒt] [drɔ:] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [maɪ][sʌŋ] ; [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)][maɪndz] ,
Do not draw back in dismay , my son ; in dealing with simple minds ,
做 不是 画 后退 在 沮丧 , 我的 儿子 ; 在 处理 和 简单的 思想 ,

孩子，不要惊慌退缩；在与头脑简单的人打交道时，

[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪndʒə'nju:əti][ɪz] [ˈni:dɪd] .
a certain amount of ingenuity is needed .
一个 肯定 数量 的 独创性 是 需要 .

需要一定的创造力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)]
It is a characteristic which has distinguished the Jews in the past even more
它 是 一个 特征 哪个 有 杰出的 这 犹太人在 这 过去的 甚至 更多的
[ðæŋ; ðən][ðeə(r)][ˈvælə(r)] .
than their valor .
比 他们的 勇气 .

这种特质在过去比犹太人的英勇更能彰显他们的与众不同。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [tri:tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] ,
I have only to remind you of David's treaties with the Philistines ,
我 有 仅有的 到 提醒 你 的 大卫的 条约 和 这 非利士人 ,

我只需提醒你们大卫与非利士人所缔结的条约，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ˈdʒeɪəl] [dɪ'vɔ:st] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈsɪsərə] [frɒm; frəm]
and the manner in which the heroic Jael divorced the head of Sisera from
和 这 方式 在 哪个 这 英勇 雅埃尔 离婚 这 头 的 西塞拉 从
[hɪz; ɪz] [ˈkeɪnənɑɪt] [ˈbɒdi] .
his Canaanite body .
他的 迦南人 身体 .

以及英勇的雅亿如何将西西拉的头颅从他的迦南身体上斩下。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈstrætədʒəm] [æz; əz] [ðɪːz] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It is upon such stratagems as these , added to the irresistible power of the
它是 之上 这样的 策略 作为 这些 , 额外 到 这 无法抗拒 力量 的 这
[bɔːd] ,
Lord ,
主 ,

正是凭借这些策略，再加上上帝不可抗拒的力量，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [dɪˈpendz] .
that the glory of Israel depends .
那 这 荣耀 的 以色列 取决于 .

以色列的荣耀取决于此。

” [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ˈfɔːwəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn]
” **He sat for a brief space , his head sunk forward upon his breast in**
” 他 卫星 为了 一个 简短的 空间 , 他的 头 沉没 向前 之上 他的 胸部 在
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

他静坐了一会儿，头埋在胸前沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] :
Presently he said thoughtfully :
目前 他 说 深思熟虑 :

他若有所思地说：

” [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [daɪˈvɜːs]
” **After all , there is nothing like a war to draw together a nation's diverse**
” 后 全部 , 那里 是 没有什么 喜欢 一个 战争 到 画 一起 一个 国家的 各种各样的
[ˈelɪmənts] .
elements .
元素 .

“毕竟，没有什么比战争更能将一个国家的各种元素凝聚在一起了。”

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈɪzreɪl] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ˈsɪv(ə)l] [wɔːz] .
The trouble with Israel is that her wars have been so often civil wars .
这 麻烦 和 以色列 是 那 她 战争 有 到过 所以 经常 民用 战争 .

以色列的问题在于，她的战争往往都是内战。

[ˈsɪv(ə)l] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ˈvæljuː] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] ; [ðeɪ] [-]
Civil wars are of no value , since they destroy uniformity ; they [16]
民用 战争 是 的 不 价值 , 自从 他们 破坏 均匀性 ; 他们 [-]

内战毫无价值，因为它们破坏了统一性；它们[16]

[ɑː(r); ə(r)] , [brɪˈsaɪdz] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ,
are , besides , inclined to be a little half - hearted ,
是 , 除了 , 倾斜 到 是 一个 小的 一半 - 心地 ,

此外，他们往往有些三心二意。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvæŋkwɪft] [duː; də][nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌndə] , [reɪpt] ,
seeing that the vanquished do not expect to be plundered , raped ,
看到 那 这 战败者 做 不是 预计 到 是 掠夺 , 强奸 ,

因为战败者并不希望遭到掠夺、强奸，

[ænd; ænd] [ˈməːdə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈθɒdɪkl] [ˈenədʒɪ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][baɪ]
and murdered with the same methodical energy by their own people as by
和 被谋杀 和 这 相同的 有条不紊 活力 经过 他们的 自己的 人们 作为 经过
[ˈstrendʒə] .
strangers .
陌生人 .

他们被自己的同胞和陌生人以同样的有条不紊的方式杀害。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈhʌmbli] ,
” And he added humbly ,
” 和 他 额外 谦卑地 ,

他谦虚地补充道：

” [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [ʃəd; ʃəd] [si:] [ðɪs] [ˈeni] [les] [ˈkliəli] [ðæn; ðən][aɪ]
” Is it likely that God in His infinite wisdom should see this any less clearly than I
” 是 它 可能 那 上帝 在 他的 无限 智慧 应该 看 这 任何 较少的 清楚地 比 我
[du:; də] ?
do ?
做 ?

“上帝拥有无限的智慧，难道他会比我看得更不清楚吗？”

” [wen] [ˈdʒəʊnə][hæd; həd] [sʌp] [ɒn] [ˈletɪs] , [ˈɒlɪvz] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
” When Jonah had supped on lettuce , olives , and wine ,
” 什么时候 约拿 有 喝 在 莴苣 , 橄榄 , 和 葡萄酒 ,
“约拿吃完生菜、橄榄和酒之后，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
he left his host and went out to walk in the city .
他 左边 他的 主持人 和 去 出去 到 走 在 这 城市 .
他告别了主人，出门到城里散步。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t]
The night was cold , and the odor of the streets mingled with the sweet
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 和 这 气味 的 这 街道 混合 和 这 甜的
[əˈrəʊmə][ɒv; əv] [ɜ:θ] .
aroma of earth .
香气 的 地球 .

夜色寒冷，街道上的气味与泥土的甜香交织在一起。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði][kliə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
He filled his lungs with the clear air of the hills ,
他 已填 他的 肺 和 这 清除 空气 的 这 丘陵 ,
他深深吸入山间清新的空气，

[sternd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˈfaɪərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaʊə(r)] [smel] [ɒv; əv] [waɪn] ;
stained by the smoke of fires and the sour smell of wine ;
染色 经过 这 抽烟 的 火灾 和 这 酸的 闻 的 葡萄酒 ;
沾染了火灾的烟雾和葡萄酒的酸味；

[hi:; hi] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðə; ði][ˈleɪzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [feɪnt] ,
he heard about him in the gloom the lazy hum of the city , the faint ,
他 听到 关于 他 在 这 愁云 这 懒惰的 哼 的 这 城市 , 这 头晕的 ,
他在昏暗的城市慵懒嗡鸣声中，在微弱的.....中听到了他的消息。

[ʃɑ:p] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [fɑ:(r)] - [ɒf] [kraɪz] , [ðə; ði] [ˈkrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv]
sharp chime of voices , far - off cries , the crowing of a cock , the creak of
锋利的 钟声 的 声音 , 远的 - 离开 哭泣 , 这 鸣叫 的 一个 公鸡 , 这 吱嘎声 的
[ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [wi:l] .
a water - wheel .
一个 水 - 车轮 .

尖锐的人声，远处的哭喊声，公鸡的啼鸣声，水车的吱嘎声。

[hi:; hi] [θɔ:t] , “ [hɪə(r)][ɪz] [ðəɪ] [həʊm] , [əʊ] [ˈɪzreɪl] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ðəɪ] [ɡɒd] .
He thought , “ Here is thy home , O Israel , in the land of thy God .
他 想法 , “ 这里 是 你的 家 , 哦 以色列 , 在 这 土地 的 你的 上帝 .
他心想：“以色列啊，这就是你的家，在你神的土地上。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [-]
” And he gazed in silence and with a heart [17]
” 和 他 凝视 在 沉默 和 和 一个 心 [-]
“他默默地凝视着，心中充满[17]

[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈrevərəns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈbluː] [wɪð] [naɪt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈbeθəl] .
overflowing with reverence at the sky , blue with night , above the roofs of Bethel .
溢出 和 尊敬 在 这 天空 , 蓝色的 和 夜晚 , 多于 这 屋顶 的 伯特利 .
心中充满敬畏, 仰望着贝瑟尔屋顶之上湛蓝的夜空。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [peɪl] [bʌt; bət] [ˈkɒnfɪdənt] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
In the morning , pale but confident , he presented himself before the king .
在 这 早晨 , 苍白 但 自信的 , 他 呈现 他自己 前 这 国王 .
清晨, 他面色苍白但充满自信地觐见了国王。

[ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈbrɒdˌstoʊn] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd]
Seated upon a golden throne in his palace of broadstone , his hair and beard
坐着 之上 一个 金的 王座 在 他的 宫殿 的 布罗德斯通 , 他的 头发 和 胡须
[ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,
glistening with oil ,
闪闪发光 和 油 ,
他端坐在用宽阔的石头砌成的宫殿里的金色宝座上, 头发和胡须都涂满了油, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈbrɪədɪd] [ˈnəʊblz] ,
and surrounded by proud and bearded nobles ,
和 包围 经过 自豪的 和 留着胡子的 贵族 ,
周围环绕着骄傲而蓄着胡须的贵族们,

[ˌdʒerəˈbəʊəm] [ˈlɪsnd] [wɪð] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Jeroboam listened with attention to what the prophet had to say .
耶罗波安 听着 和 注意力 到 什么 这 先知 有 到 说 .
耶罗波安认真地听着先知所说的话。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌæməˈzaɪə] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he asked for the opinion of Amaziah , who stood at the side of the
然后 他 问 为了 这 观点 的 阿玛谢 , WHO 站立 在 这 边 的 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .
然后他征求了站在宝座旁的亚玛谢的意见。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [brɪˈfɔː(r)] [riˈplai] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [vɔɪs] :
The old priest hesitated a moment , before replying in a grave voice :
这 老的 牧师 犹豫了一下 一个 片刻 , 前 回复 在 一个 严重 嗓音 :
老牧师犹豫片刻, 才用严肃的声音回答道:

“ [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ?
“ **Who am I to question the will of the Almighty ?**
” WHO 是 我 到 问题 这 将要 的 这 全能者 ?
“我怎敢质疑全能者的意志? ”

[ə; eɪ][wɔː(r)] [əˈɡenst] [ˈeərəm][ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [wɔː(r)] , [ˈsɪns] [ɡɒd] [hɪmˈself] [dɪˈzɑɪə] [ˌaɪ ˈtiː] .
A war against Aram is a holy war , since God Himself desires it .
一个 战争 反对 阿拉姆 是 一个 圣 战争 , 自从 上帝 他本人 欲望 它 .
对亚兰的战争是一场圣战, 因为这是上帝亲自希望的。

[ðɪs] [ˈprɒfɪt] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈwɪzdəm] .
This prophet speaks in a voice of heavenly wisdom .
这 先知 说话 在 一个 嗓音 的 天上 智慧 .
这位先知以充满天赐智慧的声音说话。

[aɪ] [fɔːˈsiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz] [wɪl] [rʌʃ] [wɪð] [ɪmˈpetʃuəs] [ɪnˈθɜːziæzəm][əˈpɒn][ə; eɪ] [fəʊ] [baɪ][nəʊ]
I foresee that your soldiers will rush with impetuous enthusiasm upon a foe by no
我 预见 那 你的 士兵 将要 匆忙 和 浮躁 热情 之上 一个 敌人 经过 不
[miːnz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
means prepared to defend himself .
方法 准备 到 保卫 他自己 .
我预见到, 你们的士兵会以鲁莽的热情冲向一个毫无防备的敌人。

[aɪ] [ˈʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnɪdʒ] .
I shudder to think of such carnage .
我 不寒而栗 到 思考 的 这样的 屠杀 .

想到那样的惨状，我就不寒而栗。

[haʊˈevə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [əʊ] [kɪŋ] . " [-]
However , your commands are mine , O King . " [18]
然而 , 你的 命令 是 矿 , 哦 国王 . " [-]

然而，您的命令就是我的命令，我的王啊。"[18]

[səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] .
So saying , he withdrew .
所以 说 , 他 退出 .

说完，他就退出了。

[dʒerəˈbəʊəm] [ðen] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfeðə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ˈdʒəʊnə] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv]
Jeroboam then passed around a large feather given him by Jonah as proof of
耶罗波安 然后 通过了 大约 一个 大的 羽毛 给定 他 经过 约拿 作为 证明 的
[hɪz; ɪz] [prəˈfetɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] .
his prophetic mission .
他的 预言 使命 .

耶罗波安随后将约拿送给他的一根大羽毛传阅开来，以此证明他先知的使命。

[ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [huː] [lɒkt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfælkənz] [riˈmɑːk] ,
A noble who looked after the royal falcons remarked ,
一个 高贵 WHO 看起来 后 这 皇家 猎鹰 评论 ,

一位负责照料皇家猎鹰的贵族说道：

" [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈfeðə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
" **This indeed must be the feather of an angel ,**
" 这 的确 必须 是 这 羽毛 的 一个 天使 ,
" 这一定是天使的羽毛。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪvəz] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] ,
for it is larger than that of an eagle , which it favors in color ,
为了 它 是 更大的 比 那 的 一个 鹰 , 哪个 它 恩惠 在 颜色 ,
因为它比鹰的体型更大，而且它偏爱鹰的颜色。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
although it is more divine in appearance .
虽然 它 是 更多的 神圣的 在 外貌 .

虽然它的外形更显神圣。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [nekst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈeɪhæb] ,
" **The king next asked for the opinion of Ahab ,**
" 这 国王 下一个 问 为了 这 观点 的 亚哈 ,

“国王接着询问亚哈的意见，

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lənd] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈeərəm] .
who owned a great deal of land bordering on the country of Aram .
WHO 拥有 一个 伟大的 交易 的 土地 毗邻 在 这 国家 的 阿拉姆 .

他拥有与亚兰国接壤的大片土地。

[ðɪs] [prɪns] , [huːz] [bɪəd] [kɜːld] [laɪk] [æn; ən] - , [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈheɪzɪteɪʃn] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)]
This prince , whose beard curled like an Assyrian's , spoke without hesitation in favor
这 王子 , 谁 胡须 卷曲 喜欢 一个 - , 辐 没有 犹豫 在 偏爱
[ɒv; əv] [wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

这位王子，留着亚述人那样卷曲的胡须，毫不犹豫地表示支持战争。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈvɔɪs] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
In a dry voice he declared ,
在一个干燥嗓音他声明 ,

他用干巴巴的声音说道：

“ [aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
“ It stands to reason that God would prefer His own people to have the
“ 它站立到原因那上帝会更喜欢他的自己的人们到有这
[ˈpɑːstə(r)][ləndz] [wɪtʃ] [ˈɒbvɪəsli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
pasture lands which obviously belong to them ,
牧场土地哪个明显地属于到他们 ,

“上帝当然更希望祂自己的子民拥有那些显然属于他们的牧场，这是合乎逻辑的。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪˈɒɡrəfi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈevri] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd]
according to geography , history , and the opinion of every right - minded
根据到地理 , 历史 , 和这观点的每一个正确的 - 有思想
[ˈpɜːs(ə)n] .
person :
人 :

根据地理、历史以及每个正直之人的意见。

[aɪ][ˈəʊnli][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
I only wonder that He did not think of it before .
我仅有的想知道那他做过不是思考的它前 :

我只是纳闷祂之前怎么没想到这一点。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈæbsələm] , [huː] [hæd; həd] [-]
“ The young prince Absalom , who had [19]
“ 这年轻的王子押沙龙 , WHO 有 [-]

“年轻的王子押沙龙，他[19]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [waɪvz] , [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] ,
more than fifty wives , exclaimed in ringing tones ,
更多的比五十妻子们 , 惊呼在铃声音调 ,

五十多位妻子齐声惊呼：

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
“ I am in favor of war ,
“ 我是 在 偏爱 的 战争 ,

我赞成战争，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪːz] [bɑːrˈberɪənz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði][ɡɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
to teach these barbarians to know and worship the God of the Jews .
到教这些野蛮人到知道和崇拜这上帝的这犹太人 :

教导这些野蛮人认识和敬拜犹太人的上帝。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
“ And he held up his sword ,
“ 和 他 握住 向上 他的 剑 ,

他举起了剑，

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði][əˈdəʊnɪs][ɒv; əv][ˈsaɪdən] ,
the handle of which was carved to represent the Adonis of Sidon ,
这处理 的 哪个 曾是 雕刻 到 代表 这 阿多尼斯 的 西顿 ,

它的把手雕刻成西顿美人阿多尼斯的形象。

[tuː; tə] [huːz] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈvɪɡə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ˈsækrɪfaɪst] , [ˈevri] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][ræm][ænd; ənd][ə; eɪ]
to whose inexhaustible vigor the prince sacrificed , every spring , a ram and a
到谁 取之不尽的 活力 这 王子 牺牲 , 每一个 春天 , 一个 内存 和 一个
[kɒk] .
cock :
公鸡 :

为了赞美它无穷无尽的活力，王子每年春天都会献祭一只公羊和一只公鸡。

[ðɪs] [spi:tʃ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [wɪð] [ə'kleɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊblz] .
This speech of Absalom's was received with acclaim by the nobles .
这 演讲 的 - 曾是 已收到 和 欢呼 经过 这 贵族 .
押沙龙的这番演说受到了贵族们的热烈欢迎。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The next day the armies of Israel , led by the king ,
这 下一个 天 这 军队 的 以色列 , 引领 经过 这 国王 ,
第二天, 以色列军队在国王的率领下,

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pri:sts] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] , [æ'stɑ:ti] ,
and accompanied by more than a thousand priests of Adonis , Astarte ,
和 伴随 经过 更多的 比 一个 千 神父 的 阿多尼斯 , 阿斯塔特 ,
- , ['mɛlkɑ:rθ] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['beɪlɪm] ,
Kemosh , Melcarth , the local Baalim ,
- , 梅尔卡斯 , 这 当地的 巴力姆 ,
并有超过一千名阿多尼斯、阿斯塔特、凯莫什、梅尔卡斯和当地巴力神祭司陪同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [ɑ:k] , [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['eərəm] . [-]
and the Holy Ark , set out for the frontiers of Aram . [20]
和 这 圣 方舟 , 放 出去 为了 这 前沿 的 阿拉姆 . [-]
以及圣约柜, 前往亚兰边境。[20]

[aɪ 'aɪ]
II
二
二

[naɪt] [keɪm] ['dʒentli] [daʊn] [əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] .
NIGHT came gently down over Israel .
夜晚 来了 轻轻地 向下 超过 以色列 .
夜幕温柔地降临以色列。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [slɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] .
The darkness of earth slid like a shadow across the rocks stained by the sunset .
这 黑暗 的 地球 滑行 喜欢 一个 阴影 穿过 这 岩石 染色 经过 这 日落 .
大地的黑暗如同阴影般掠过被夕阳染红的岩石。

[kɑ:m] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] - [rɪ'flektrɪd] [ðə; ði] [stɑ:z] [hu:z] [laɪts] [gli:m] [ə'pɒn]
Calm and deep the sea of Cinnereth reflected the stars whose lights gleamed upon
冷静的 和 深的 这 海 的 - 反映 这 明星 谁 灯 闪闪发光 之上
[ðə; ði][trænz] - - [hɪlz] .
the trans - Jordanic hills .
这 翻译 - - 丘陵 .
锡内雷斯海平静而深邃, 倒映着繁星, 星光闪耀在约旦河东岸的山丘上。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['dezət] [slept] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['taɪə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] .
There the desert slept ; while in the north the lights of Tyre shone upon the sea .
那里 这 沙漠 睡着了 ; 尽管 在 这 北 这 灯 的 胎 闪耀 之上 这 海 .
那里沙漠沉睡; 而在北方, 推罗的灯光照耀着大海。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜ:rdz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɑ:stʃəz] .
The village herds returned from their pastures .
这 村庄 畜群 返回 从 他们的 牧场 .
村里的牲畜从牧场回来了。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɒv; əv] ['zebju:lɒn] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋk] [ɒv; əv] [belz] ,
Then the roads of Zebulon resounded with the tonk of bells ,
然后 这 道路 的 西布伦 回荡着 和 这 通克的 的 铃铛 ,
随后, 西布伦的道路上回荡着叮叮当当的钟声。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [swi:t] - [ˈsmeliŋ] [breθ] [wu:nd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
as the cows with sweet - smelling breath wound down from the hills .
作为 这 牛 和 甜的 - 闻起来 气息 伤口 向下 从 这 丘陵 .

奶牛们呼出的气息带着甜香，缓缓地从山上下来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɔ:lz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The day was over , and their stalls awaited them .
这 天 曾是 超过 , 和 他们的 摊位 等待中 他们 .

一天结束了，他们的摊位还在等着他们。

[ˈmeləŋkəli] [ænd; ənd] [pˈstiə(r)] , [ðeɪ] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] .
Melancholy and austere , they parted from each other without regret .
忧郁 和 简朴 , 他们 分手了 从 每个 其他 没有 后悔 .

他们神情忧郁而冷峻地分别了，彼此毫无遗憾。

[ˈeərən] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə] , [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Aaron , the brother of Jonah , walked behind them :
亚伦 , 这 兄弟 的 约拿 , 步行 在后面 他们 .

约拿的哥哥亚伦跟在他们后面。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɒn][ðə; ði]
In his hand he carried a rod with which he beat now and then upon the
在 他的 手 他 携带 一个 杆 和 哪个 他 打 现在 和 然后 之上 这

[flæŋks] [-]
flanks [21]
侧翼 [-]

他手里拿着一根棍子，时不时地用它敲打牛的肋部[21]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ˈhiəriɪst] [hɪm] .
of the animals nearest him .
的 这 动物 最近的 他 .

离他最近的动物。

[ðen] [ðeɪ] [rʌft] [ˈfɔ:wəd] , [ˈklʌmzɪli] , [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][ðem; ðəm]
Then they rushed forward , clumsily , to avoid the blows which fell upon them
然后 他们 匆忙 向前 , 笨拙地 , 到 避免 这 打击 哪个 跌倒 之上 他们
[wɪˈðəʊt] [fɔ:s] .
without force :
没有 力量 .

然后他们笨拙地向前冲去，躲避那些无力地落在他们身上的攻击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [strəʊd] [həʊm] [θru:] [ðə; ði]
The young man enjoyed this hour of the day , when he strode home through the
这 年轻的 男人 享受 这 小时 的 这 天 , 什么时候 他 大步走 家 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

年轻人很享受一天中的这个时刻，他大步穿过村庄回家。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][hɜ:rdz] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
driving the herds before him .
驾驶 这 畜群 前 他 .

他驱赶着牛群走在前面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kaʊz] .
He was proud to be in charge of the village cows .
他 曾是 自豪的 到 是 在 收费 的 这 村庄 牛 .

他很自豪能负责管理村里的牛群。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔ:ləʊ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ; [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'sɔ:] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
His mother also was proud of him ; she foresaw an important future for
他的 母亲 还 曾是 自豪的 的 他 ; 她 预见 一个 重要的 未来 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他的母亲也为他感到骄傲；她预见到他未来会有重要的发展。

“ [ɔ:lweɪz] [du:; də][ɔ:(r); jə(r)] [best] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Always do your best , ” she said .
“ 总是 做 你的 最好的 , ” 她 说 .

“永远要尽力做到最好,”她说。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [du:; də][nɒt]['taɪə(r)] [ɔ:'self] [aʊt] .
“ However , ” she added , “ do not tire yourself out .
“ 然而 , ” 她 额外 , ” 做 不是 胎 你自己 出去 .

“但是,”她补充道,“不要让自己太累。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɒbəz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['laɪən] , [pli:z] [kʌm] [həʊm] ;
And in case of robbers , or a lion , please come home ;
和 在 案件 的 强盗 , 或者 一个 狮子 , 请 来 家 ;

如果遇到强盗或狮子, 请回家;

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [ɔ:'self] . “
and do not make a fool of yourself . ”
和 做 不是 制作 一个 傻子 的 你自己 . ”

别让自己出丑。

“ [wel] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [seɪ] , ['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , “ [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Well , ” the young man would say , twirling his stick , “ we'll see about that .
“ 出色地 , ” 这 年轻的 男人 会 说 , 旋转 他的 戳 , ” 出色地 看 关于 那 .

“嗯,”年轻人一边转着棍子一边说,“我们走着瞧。”

“ ['eərən] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [led][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] [laɪf] .
“ Aaron did not think that his brother led a very sensible life .
“ 亚伦 做过 不是 思考 那 他的 兄弟 引领 一个 非常 明智的 生活 .

亚伦认为他哥哥的生活方式并不明智。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][nɒn'sensɪk(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
To live all alone in the desert seemed to him a nonsensical thing to do ,
到 居住 全部 独自的 在 这 沙漠 似乎 到 他 一个 荒谬的 事物 到 做 ,

在他看来, 独自一人生活在沙漠里是一件荒谬的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] .
and he felt sure that his mother agreed with him .
和 他 毛毡 当然 那 他的 母亲 同意 和 他 .

他确信他的母亲会同意他的看法。

[els] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['sædli] , [ænd; ənd] [hi:v] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Else why did she shake her head so sadly , and heave such a sigh ,
别的 为什么 做过 她 摇 她 头 所以 令人遗憾的是 , 和 举 这样的 一个 叹 ,

否则, 她为何如此悲伤地摇头, 并发出如此叹息?

[wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ?
when she spoke of her eldest son ?
什么时候 她 辐 的 她 长子 儿子 ?

她谈到她的大儿子时是什么时候?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [[-]
As a matter of [22]
作为 一个 事情 的 [-]

关于[22]

[fækt] , [ʃiː ʃi] [riː'liv] [ɪn][ˈdʒəʊnə] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfeɪntli] , [ðə; ði] [ˈdriːmi] , [maɪd] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi]
fact , she relived in Jonah , but very faintly , the dreamy , mild , religious ecstasy
事实 , 她 重温 在 约拿 , 但 非常 淡淡的 , 这 梦幻般的 , 温和的 , 宗教 狂喜
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmeɪdən,hʊd] .
of her maidenhood .
的 她 少女时代 .

事实上, 她在《约拿书》中重温了她少女时代那种梦幻般的、温和的、宗教般的狂喜, 只是这种狂喜非常微弱。
[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [naʊ] ; [laɪf][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ]
That was all over for her now ; life had long ago got down to being
那 曾是 全部 超过 为了 她 现在 ; 生活 有 长的 前 得到 向下 到 存在
[ˈpræktɪkl] .
practical .
实际的 .

对她来说, 一切都结束了; 生活早已回归现实。
[brɪˈsaɪdz] , [wʌn][dɪd][nɒt][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gɒd][æz; əz] [wen] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
Besides , one did not hear so much about God as when she was a girl .
除了 , 一 做过 不是 听到 所以 很多 关于 上帝 作为 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .
此外, 她小时候很少听到关于上帝的消息。

[stiːl] , [ʃiː ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [wen] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ]
Still , she remembered the beauty of those times , when her heart beat with joy
仍然 , 她 记得 这 美丽 的 那些 时代 , 什么时候 她 心 打 和 喜悦
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
然而, 她仍然记得那些美好时光, 那时她的心中充满了喜悦和爱。

[wen] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌnˈrest] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] ,
when a sweet unrest brought her to her knees ,
什么时候 一个 甜的 动荡 带来 她 到 她 膝盖 ,
当一阵甜蜜的躁动让她跪倒在地时,

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [felt] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] .
and she felt through her prayers the breath of holiness upon her cheek .
和 她 毛毡 通过 她 祈祷 这 气息 的 圣洁 之上 她 脸颊 .
她透过祈祷, 感受到圣洁的气息拂过她的脸颊。

[nəʊ] , [wʌn][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [ˈnaʊədeɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gɒd] .
No , one did not hear nowadays so much about God .
不 , 一 做过 不是 听到 如今 所以 很多 关于 上帝 .
不, 如今人们很少听到关于上帝的消息了。

[teɪk] [ˈeəən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] : [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [æt; ət]
Take Aaron , for example : as he came home from the pastures at
拿 亚伦 , 为了 例子 : 作为 他 来了 家 从 这 牧场 在
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
以亚伦为例: 当他傍晚从牧场回家时,

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bʊl] [wɪtʃ] [edˈɔːnd] [ðə; ði] [ˈweɪsəɪd] [ˈraɪn] .
he bent his head before the golden bull which adorned the wayside shrine .
他 弯曲 他的 头 前 这 金的 公牛 哪个 装饰 这 路边 神社 .
他低下头, 向路边神龛上的金牛像致敬。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ;
In the spring he enjoyed the feasts of the Passover ;
在 这 春天 他 享受 这 盛宴 的 这 逾越节 ;
春天, 他尽情享受了逾越节的盛宴;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪn] [ˈbɒə(r)] [ɒv; əv] [æˈstɑːti] [ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] ,
and he also enjoyed the celebrations in honor of Astarte and Adonis ,
和 他 还 享受 这 庆祝活动 在 荣誉 的 阿斯塔特 和 阿多尼斯 ,
他也很喜欢为纪念阿斯塔特和阿多尼斯而举行的庆祝活动。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
in company with the other young men of the village .
在 公司 和 这 其他 年轻的 男人 的 这 村庄 .
与村里其他年轻男子一起。

[ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [θiˈblədʒi] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɜːn] [hɪm] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [wɪft] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] ,
The problems of theology did not concern him ; he simply wished to enjoy himself ,
这 问题 的 神学 做过 不是 忧虑 他 ; 他 简单地 希望 到 享受 他自己 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][get] [-]
and to get [23] .
和 到 得到 [-]
神学问题与他无关；他只想玩乐，并获得[23]

[ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
on in the world .
在 在 这 世界 .
在世界上。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wʌn] [dɪd] [ˌsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [wʌn] [brɪˈɡæən] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
To do that , one did something about it ; one began by taking care of the
到 做 那 , 一 做过 某物 关于 它 ; 一 开始 经过 采取 关心 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [hɜːrdz] .
village herds .
村庄 畜群 .
为了做到这一点，有人采取了行动；有人从照料村里的牲畜开始。

[ðen] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈkɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
Then one could look confidently to the future ,
然后 一 可以 看 自信地 到 这 未来 ,
这样一来，人们就可以充满信心地展望未来了。

[ænd; ənd] [liːv] [ɡɒd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [wʊt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
and leave God to dispute with other people about what He looked like .
和 离开 上帝 到 争议 和 其他 人们 关于 什么 他 看起来 喜欢 .
至于上帝长什么样，就留给上帝和其他人争论吧。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈhaʊzd] , [ˈeərən] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
When the last of the cattle was safely housed , Aaron turned back to his own
什么时候 这 最后的 的 这 牛 曾是 安全 房屋 , 亚伦 转向 后退 到 他的 自己的
[həʊm] ,
home ,
家 ,
当最后一头牛被安全安置好后，亚伦便返回了自己的家。

[ænd; ənd] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] ,
and entering the yard gate ,
和 进入 这 院子 门 ,
进入院子大门，

[wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [huːz] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [ɡləʊ] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
walked toward the kitchen from whose open door a rosy glow spread over the
步行 朝向 这 厨房 从 谁 打开 门 一个 红润 辉光 传播 超过 这
[jɑːd] .
yard .
院子 .
走向厨房，敞开的厨房门外，一股玫瑰色的光芒洒满了院子。

[ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd][ˈeərən] [stɒd] [ə; ei][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
Jonah was at home ; and Aaron stood a moment in the doorway ,
约拿 曾是 在 家 ； 和 亚伦 站立 一个 片刻 在 这 门口 ；
约拿在家；亚伦站在门口片刻，

[ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ə; ei][smɑːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpə(r)] .
gazing with a smile at his mother , who was preparing supper .
凝视 和 一个 微笑 在 他的 母亲 ， WHO 曾是 准备 晚餐 ；
他面带微笑地望着正在准备晚餐的母亲。

[ˈdebərə] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈeldə(r)][sʌn] , [huː] ,
Deborah kept one eye on the oven , and the other on her elder son , who ,
黛博拉 保留 一 眼睛 在 这 烤箱 ； 和 这 其他 在 她 长老 儿子 ； WHO ；
黛博拉一只眼睛盯着烤箱，另一只眼睛盯着她的大儿子，他

[wɪð] [ə; ei][smɔːl] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a small cake of bread in his hand ,
和 一个 小的 蛋糕 的 面包 在 他的 手 ；
他手里拿着一小块面包，

[wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
was relating to her some incidents of the Aramæan campaign .
曾是 相关 到 她 一些 事件 的 这 亚兰人 活动 ；
向她讲述了阿拉米战役中的一些事件。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˈhɑːmæθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˈseɪləm] , [ɔː(r)] [ˈbeθəl] .
She wished to know if Hamath was as large as Salem , or Bethel .
她 希望 到 知道 如果 哈马斯 曾是 作为 大的 作为 塞勒姆 ； 或者 伯特利 ；
她想知道哈马特是否像撒冷或伯特利一样大。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ˈbeθəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒəʊnə] , “ [bʌt; bət] [nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][dʒəˈruːsələm]
“ **It is larger than Bethel ,** ” **replied Jonah ,** “ **but not as large as Jerusalem**
“ 它 是 更大的 比 伯特利 ； ” 回复 约拿 ； “ 但 不是 作为 大的 作为 耶路撒冷
.
:
.
约拿回答说：“它比伯特利大，但不如耶路撒冷大。”

” [ˈdebərə] [-]
” **Deborah [24]**
” 黛博拉 [-]
“黛博拉[24]

[saɪd] [ˈhæpɪli] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
sighed happily ; it was something to have traveled as much as that .
叹了口气 快乐地 ； 它 曾是 某物 到 有 旅行 作为 很多 作为 那 ；
他幸福地叹了口气；能去那么多地方旅行真是一件幸事。

“ [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv][ˈeərəm] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] , [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːs] [bred] ,
“ **The armies of Aram ,** ” **said Jonah , biting into the coarse bread ,**
“ 这 军队 的 阿拉姆 ； ” 说 约拿 ； 咬 进入 这 粗 面包 ；
“亚兰的军队，”约拿一边咬着粗糙的面包一边说。

“ [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; ei][ˈtruːli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈreɪ] .
“ **were drawn up in a truly terrifying array .**
“ 是 绘制 向上 在 一个 真的 恐怖 大批 ；
“排列成一幅极其恐怖的景象。”

[aɪ] [sɔː] [ə; ei][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn] [ˈɔːstrɪtʃɪz] ,
I saw a number of men seated upon ostriches ,
我 锯 一个 数字 的 男人 坐着 之上 鸵鸟 ；
我看到一些男人坐在鸵鸟背上，

[səʊ][ai] [ŋju:] [ðæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'ɡenst] ['di:mənz] .
so I knew that we were obliged to battle against demons .

所以 我 知道 那 我们 是 有义务 到 战斗 反对 恶魔 .

所以我知道我们有义务与恶魔作战。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['fraɪt(ə)nd] , [ʼaʊə(r)][men] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ][ɪn][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mænə(r)] .
Not in the least frightened , our men rushed at the foe in an irresistible manner .

不是 在 这 至少 害怕 , 我们的 男人 匆忙 在 这 敌人 在 一个 无法抗拒 方式 .

我们的战士们丝毫没有畏惧，以势不可挡之势向敌人发起冲锋。

[nevəðə'les] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bi:t(ə)n] , [ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [ɪn] [flaɪt] ,
Nevertheless , they would have been beaten , and were already in flight ,

尽管如此 , 他们 会 有 到过 被打败 , 和 是 已经 在 航班 ,

然而，他们终究会被打败，而且当时已经逃走了。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [æmə'zaɪə] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nɪə'baɪ] [hɪl] ,
when the High Priest Amaziah appeared upon a nearby hill ,

什么时候 这 高的 牧师 阿玛谢 出现 之上 一个 附近 爬坡道 ,

当大祭司亚玛谢出现在附近的一座山上时，

[ænd; ænd] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eərəm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][hæd; həd] [bi:n]
and announced that the King of Aram with all his generals had been

和 宣布 那 这 国王 的 阿拉姆 和 全部 他的 将军们 有 到过

[kən'sju:md] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
consumed by a thunderbolt .

消耗 经过 一个 霹雳 .

并宣布亚兰王和他的所有将领都被雷霆击中身亡。

[æt; ət] [ðɪs] [ʼaʊə(r)][men] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [wʌns][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] , [hu:] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn]
At this our men decided to turn once more upon the foe , who retreated in

在 这 我们的 男人 决定 到 转动 一次 更多的 之上 这 敌人 , WHO 撤退 在

[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,

困惑 ,

于是我方决定再次向敌人发起进攻，敌人则慌忙撤退。

[ænd; ænd][wi:; wi] [rʌft] [traɪ'ʌmfəntli] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmɪz] [kæmp] ,
and we rushed triumphantly forward into the enemy's camp ,

和 我们 匆忙 凯旋而归 向前 进入 这 敌人的 营 ,

于是我们凯旋而归，冲进了敌营。

[weə(r)] [wi:; wi] [sə'praɪzd] [ænd; ænd] [kɪld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒenərəlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
where we surprised and killed a number of generals , including the King of

在哪里 我们 惊讶 和 被杀 一个 数字 的 将军们 , 包括 这 国王 的

['eərəm] ,
Aram ,

阿拉姆 ,

我们在那里出其不意地杀死了多名将领，其中包括亚兰王。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [haɪ] [pri:st] .
and his High Priest .

和 他的 高的 牧师 .

以及他的大祭司。

“ [wen] [ʼaʊə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] [ʼɑ:mɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-]
“ **When our victorious armies arrived at [25]**

” 什么时候 我们的 胜利者 军队 到达的 在 [-]

“当我们的胜利军队到达[25]

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hɑ:mæθ] , [prɪns] ['æbsələm] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es] ,
the gates of Hamath , Prince Absalom came out to greet us ,

这 大门 的 哈马斯 , 王子 押沙龙 来了 出去 到 迎接 我们 ,

在哈马城门口，押沙龙王子出来迎接我们。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['biəriŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪn]
accompanied by the women of the town bearing flowers and bowls of wine
伴随 经过 这 女性 的 这 镇 轴承 花朵 和 碗 的 葡萄酒
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['θɜːsti] ['səʊldʒəz] .
for our thirsty soldiers .
为了 我们的 渴 士兵 .
镇上的妇女们带着鲜花和盛满葡萄酒的碗，为我们口渴的士兵们送去慰问。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriən] ,
This noble prince , disguised as a Syrian ,
这 高贵 王子 , 伪装 作为 一个 叙利亚 ,
这位高贵的王子，乔装成叙利亚人，
[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] ,
had left the battle - field before the armies had begun to fight ,
有 左边 这 战斗 - 场地 前 这 军队 有 开始 到 斗争 ,
在双方军队开始交战之前就离开了战场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['kwaiətli] [ɒf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and had gone quietly off to prepare our welcome in the city ,
和 有 已消失 悄悄 离开 到 准备 我们的 欢迎 在 这 城市 ,
然后悄悄地去城里准备迎接我们的事宜。

[weə(r)] [hiː; hi] [ŋjuː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] .
where he knew a number of prominent people .
在哪里 他 知道 一个 数字 的 著名的 人们 .
他在那里认识许多知名人士。

[aɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪzreɪl] [ɡreɪt] .
It is faith joined to foresight of this nature that has made Israel great .
它 是 信仰 加入 到 远见 的 这 自然 那 有 制成 以色列 伟大的 .
正是这种信念与远见卓识相结合，才使以色列变得伟大。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [gləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **He was silent ; the light from the oven glowed upon his face** ,
" 他 曾是 沉默的 ; 这 光 从 这 烤箱 发光 之上 他的 脸 ,
他沉默不语，烤箱的灯光照在他的脸上。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] .
which shone with enthusiasm and love .
哪个 闪耀 和 热情 和 爱 .
闪耀着热情和爱意。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːl] ['ɪzreɪl] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [wɪð] [maɪ] ['ɡlɔːri] .
He thought to himself , " All Israel resounds with my glory .
他 想法 到 他自己 , " 全部 以色列 回响 和 我的 荣耀 .
他心想：“整个以色列都回荡着我的荣耀。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ŋjuː] ['prɒfɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊnə] .
There is a new prophet ; and his name is Jonah .
那里 是 一个 新的 先知 ; 和 他的 姓名 是 约拿 .
有一位新的先知，他的名字叫约拿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['hʌmbəlɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ,
" **And he added , humbling himself before God** ,
" 和 他 额外 , 令人谦卑 他自己 前 上帝 ,
“然后他谦卑地向上帝说道：

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .
" **I understand that this is Your doing** .
" 我 理解 那 这 是 你的 正在做 .
“我知道这是你的旨意。”

” [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈdebərə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hi:; hi]
” **Anxious that Deborah should know of his part in his country's history** , **he**
” 焦虑的 那 黛博拉 应该 知道 的 他的 部分 在 他的 该国的 历史 , 他
[ˈmʌmbld] [ˈʃaɪli] ,
mumbled shyly ,
喃喃自语 害羞地 ,

他很担心黛博拉会知道他在国家历史上的角色，于是害羞地低声说道：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [-]
with his mouth full , **[26]**
和 他的 嘴 满的 , [-]

嘴里塞满了东西，[26]

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdə] [em 'i:][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈprɒfɪt] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈeɪmɒs][ɒv; əv][tɪˈkoʊə] . ”
” **The King considers me a greater prophet even than Amos of Tekoa .** ”
” 这 国王 考虑 我 一个 更大的 先知 甚至 比 阿莫斯 的 特科亚 . ”
“国王认为我比提哥亚的阿摩司更伟大。”

” [wel] , ” [sed] [ˈdebərə] [ˈsensəbli] , ” [waɪ] [nɒt] ?
” **Well , ” said Deborah sensibly , “ why not ?**
” 出色地 , ” 说 黛博拉 明智地 , ” 为什么 不是 ?
“嗯，”黛博拉理智地说，“为什么不呢？ ”

” [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈdʒəʊnə] , [ʃi:; ʃɪ] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd]
” **Coming up to Jonah , she smoothed his hair with her hand , and gazed**
” 未来 向上 到 约拿 , 她 平滑 他的 头发 和 她 手 , 和 凝视
[æt; ət][hɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
at him anxiously .
在 他 焦虑地 .

她走到约拿面前，用手抚平他的头发，焦急地看着他。

” [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] ; ” [ˈmeɪkɪŋ] [wɔ:z] [ænd; ənd]
” **What a trouble you are to me , ” she said gently ; “ making wars and**
” 什么 一个 麻烦 你 是 到 我 , ” 她 说 轻轻地 ; ” 制作 战争 和
[sʌt] [ˈmɪstʃɪf] .
such mischief .
这样的 恶作剧 .

“你真是我的麻烦，”她温柔地说，“你发动战争，作恶多端。”

[wel]
Well : : : :
出色地

出色地....

” [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [sʌn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] : ” [kʌm] [ɪn]
” **Seeing her younger son standing in the doorway , she called to him : “ Come in**
” 看到 她 年轻 儿子 常设 在 这 门口 , 她 称为 到 他 : ” 来 在
, [ˈeərən] ,
, **Aaron** ,
, 亚伦 ,

她看见小儿子站在门口，就喊他：“进来吧，亚伦，

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdʒəʊnə] .
here is your brother Jonah .
这里 是 你的 兄弟 约拿 .

这是你的兄弟约拿。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][wɔ:(r)] .
He has just made a war .
他 有 只是 制成 一个 战争 .

他刚刚发动了一场战争。

Tschk . . .
tschk . . .

啧啧.....

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
you would think there was nothing but fighting in the world .
你 会 思考 那里 曾是 没有什么 但 斗争 在 这 世界 .

你会觉得这个世界除了战争什么都没有。

" ['eərən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə]['dʒəʊnə] [wɪð] [fræŋk][kjʊəri'bsəti] .
" Aaron came into the room , and went up to Jonah with frank curiosity .
" 亚伦 来了 进入 这 房间 , 和 去 向上 到 约拿 和 坦率 好奇心 .

“亚伦走进房间，带着坦率的好奇心走到约拿面前。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪ'hju:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
He wished to know all about it , and he asked innumerable questions .
他 希望 到 知道 全部 关于 它 , 和 他 问 无数 问题 .

他想了解所有相关情况，并提出了无数问题。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt]['dʒəʊnə][hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [həʊm] ['eni] [gəʊld] ['ɔ:rnəmənts] , [ɔ:(r)] [rɪtʃ]
When he learned that Jonah had not brought home any gold ornaments , or rich
什么时候 他 学习 那 约拿 有 不是 带来 家 任何 金子 装饰品 , 或者 富有的
[ɔ:lz] ,
shawls ,
披肩 ,

当他得知约拿没有带回任何金饰或华丽的披肩时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

" [nəʊ] , ['ri:əli] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [-]
" No , really , " he exclaimed , " what is the [27]
" 不 , 真的 , " 他 惊呼 , " 什么 是 这 [-]

“不，真的，”他惊呼道，“这是什么[27]

[gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] [laɪk] [ðæt] ?
good of a war like that ?
好的 的 一个 战争 喜欢 那 ?

这样一场战争有好处吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['sʌlkɪli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
" And he sat sulkily down in a corner .
" 和 他 卫星 闷闷不乐 向下 在 一个 角落 .

他闷闷不乐地坐在角落里。

[bʌt; bət] ['debərə] [tʊk] ['dʒəʊnəz][pɑ:t] .
But Deborah took Jonah's part .
但 黛博拉 采取 约拿的 部分 .

但黛博拉却扮演了约拿的角色。

" [nəʊ] , ['eərən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
" No , Aaron , " she said , " that would be all right for you ; if you made a
" 不 , 亚伦 , " 她 说 , " 那 会 是 全部 正确的 为了 你 ; 如果 你 制成 一个
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

“不，亚伦，”她说，“如果你发动战争，那对你来说就没问题了；

[aɪ][ʊd; ʒəd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][həʊm][wɪð][ˈsʌmθɪŋ][ə; eɪ][ˈkʌləd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
I should expect you to come home with something , a colored shawl for me ,
我 应该 预计 你 到 来 家 和 某物 , 一个 有色 披肩 为了 我 ,
我应该期待你带回点东西, 比如给我带条彩色披肩。

[ɔː(r)][sʌm; səm][gəʊld][ˈbreɪsləts; 'breɪslɪts] .
or some gold bracelets .
或者 一些 金子 手镯 .

或者一些金手镯。

[bʌt; bət][ˈdʒəʊnə][ɪz][ˈdɪfrənt][ænd; ənd][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdezət][ðə; ði][weɪ][hiː; hi][dʌz][gɪvz][hɪm]
But Jonah is different ; and living in the desert , the way he does , gives him
但 约拿 是 不同的 ; 和 活的 在 这 沙漠 , 这 方式 他 做 , 给予 他
[aɪˈdiəz] .
ideas .
想法 .

但约拿不一样; 他在沙漠中的生活方式, 让他产生了一些想法。

[ˈbetə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][fɑː(r)][əˈweɪ][laɪk][ðɪs][wʌn] ,
Better a war far away , like this one ,
更好的 一个 战争 远的 离开 , 喜欢 这 一 ,

最好是发生在遥远地方的战争, 比如这场。

[ðæn; ðən][laɪk][wɒt][wiː; wi][juːst][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðərz][taɪm][raɪt][ˈʌndə(r)][maɪ][nəʊz] ,
than like what we used to have in your father's time , right under my nose ,
比 喜欢 什么 我们 用过的 到 有 在 你的 父亲的 时间 , 正确的 在下面 我的 鼻子 ,
比你父亲那一代人拥有的, 就在我眼皮底下, 要好得多。

[ˈkɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈfaɪtɪŋ][ɔːl][deɪ][lɒŋ] .
killing and fighting all day long .
杀 和 斗争 全部 天 长的 .

整天都在杀戮和战斗。

" [ʃiː; ʃɪ][tɜːnd][tuː; tə][ˈdʒəʊnə][wɪð][ə; eɪ][saɪ] .
" **She turned to Jonah with a sigh .**
" 她 转向 到 约拿 和 一个 叹 .

她叹了口气, 转向约拿。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ][tʃuːz][ðə; ði][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][wɔː(r)][wɪð] ?
" **Why , " she exclaimed , " did you choose the Aramæans to make a war with ?**
" 为什么 , " 她 惊呼 , " 做过 你 选择 这 亚兰人 到 制作 一个 战争 和 ?
" 为什么, "她惊呼道, "你们选择与阿拉米人开战? "

[sʌtʃ][waɪld][ˈpiːp(ə)] .
Such wild people .
这样的 荒野 人们 .

真是些野蛮人。

" [ʃiː; ʃɪ][ʃʊk][hɜː(r); hə(r)][hed][ˈruːfəli] .
" **She shook her head ruefully .**
" 她 摇晃 她 头 懊悔地 .

她懊恼地摇了摇头。

" [ˈɔːlweɪz][ˈtrʌb(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] ; " ['nevə(r)][wɒt][wɒd][biː; bi][ˈsensəb(ə)] .
" **Always trouble , " she decided ; " never what would be sensible .**
" 总是 麻烦 , " 她 决定 ; " 绝不 什么 会 是 明智的 .
" 总是麻烦, "她心想; "从来不会做明智的事。"

“ [æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] , ” [ʃiː; ji] [wuːnd] [ʌp] , “ [pəˈhæps] [jʊl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
“ **At any rate** , ” **she wound up** , “ **perhaps you'll settle down now for a while**
“ 在 任何 速度 , ” 她 伤口 向上 , “ 也许 你会 定居 向下 现在 为了 一个 尽管
[ænd; ʌnd][let] [-]
and let [28]
和 让 [-]

“无论如何,”她总结道,“也许你现在可以安定一段时间, 让[28]

[ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezət] [wɪð] [fɒksɪz] .
your mother look after you , instead of living all alone in a desert with foxes .
你的 母亲 看 后 你 , 反而 的 活的 全部 独自的 在 一个 沙漠 和 狐狸 .
你妈妈会照顾你, 而不是让你独自一人生活在有狐狸出没的沙漠里。

“ [ɔk] , [wɒt] [æ̣n; ə̣n][əʊld] [kəʊt] [juː; jʊ][hæ̣v; hə̣v] .
“ **Ak , what an old coat you have** .
“ 阿克 , 什么 一个 老的 外套 你 有 .
“哎呀, 你的外套好旧啊。”

“ [ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvɪŋ] ,
“ **She went back to her oven with a smile ; cheerful and loving** ,
“ 她 去 后退 到 她 烤箱 和 一个 微笑 ; 快乐 和 爱 ,
她面带微笑地回到烤箱旁; 笑容灿烂, 充满爱意。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][sætɪsˈfæk(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [həʊp] ,
she found in everything some cause for satisfaction , or at least hope ,
她 成立 在 一切 一些 原因 为了 满意 , 或者 在 至少 希望 ,
她总能在每件事中找到一些令人满意的地方, 或者至少能带来希望。

[ɪf] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
if she was given time enough .
如果 她 曾是 给定 时间 足够的 .
如果给她足够的时间。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [sæŋ] [naʊ] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
And she sang now , under her breath ,
和 她 唱 现在 , 在下面 她 气息 ,
她低声唱道:

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [ɔː(r)] [ˈhæpi] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɔː(r)]
as she always did when she was disturbed or happy — for happiness or
作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是 不安 或者 快乐的 — 为了 幸福 或者
[ˈsɒrəʊ] , [ˈaɪðə(r)][wʌn] ,
sorrow , either one ,
悲哀 , 任何一个 — ,
就像她以往在情绪激动或喜悦时那样——无论是喜悦还是悲伤, 都一样。

[dɪˈstɜːbd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪmɪəb(ə)l] , [kənˈfjuːzd] [ˈspɪrɪt] :
disturbed only a little her amiable , confused spirit :
不安 仅有的 一个 小的 她 可亲 , 使困惑 精神 :
只是稍微扰乱了她那和蔼而迷茫的心情:

“ [men] [ded] [lɒŋ] [əˈgəʊ]
“ **Men dead long ago**
“ 男人 死的 长的 前
“很久以前死去的人”

[hæ̣v; hə̣v][set][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .
Have set me like a tree .
有 放 我 喜欢 一个 树 .
把我像棵树一样钉在了那里。

[let] [ðə; ði] [wind] [bləʊ] ,
Let the wind blow ,
让 这 风 吹 ,

让风吹吧,

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] ?
What is that to me ?
什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系？

[maɪ] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dʌst] ,
My roots are in their dust ,
我的 根 是 在 他们的 灰尘 ,

我的根在他们的尘埃里,

[maɪ] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] , [aɪ] [trʌst] .
My roots are deep , I trust .
我的 根 是 深的 , 我 相信 .

我根基深厚, 我深信不疑。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [ni:] .
My son is at my knee .
我的 儿子 是 在 我的 膝盖 .

我儿子在我膝边。

" ['dʒəʊnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; ei] ['glu:mi] [bʌt; bət] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Jonah looked at her with a gloomy but tender expression .**
" 约拿 看起来 在 她 和 一个 阴沉 但 投标 表达 .

约拿用忧郁但温柔的眼神看着她。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [-]
" **Mother , " he said , [29]**
" 母亲 , " 他 说 , [-]

“母亲,”他说, [29]

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] ?
" **what is the matter with my coat ?**
" 什么 是 这 事情 和 我的 外套 ?

我的外套怎么了？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əʊld] ?
Because it is old ?
因为 它 是 老的 ?

因为它年代久远吗？

[aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] ['veri] [wel] .
It does me very well .
它 做 我 非常 出色地 .

它对我的帮助很大。

[mʌst; məst] [aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ə; ei] ['bjʊ:ti] , [tu:; tə] [su:t] [ju:; jʊ] ?
Must I also be a beauty , to suit you ?
必须 我 还 是 一个 美丽 , 到 套装 你 ?

我难道也必须长得漂亮才能讨你喜欢吗？

" ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ['debərəz] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] ['dʒəʊnə] .
" **After supper Deborah's brother David came in to see Jonah .**
" 后 晚餐 黛博拉的 兄弟 大卫 来了 在 到 看 约拿 .

晚饭后, 底波拉的哥哥大卫进来看看约拿。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [wi]t [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] **He also wished to know about the war , concerning which he had heard** **rumors** .

他 还 希望 到 知道 关于 这 战争 , 有关 哪个 他 有 听到 谣言 .

他还想了解战争的情况，他曾听过一些关于战争的传闻。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , " [səʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn]['aʊə(r)] **" Well , " he said to his sister , " so we have actually a prophet in our** **family** .

" 出色地 , " 他 说 到 他的 姐姐 , " 所以 我们 有 实际上 一个 先知 在 我们的 家庭 .

“嗯，”他对妹妹说，“所以我们家其实出了一位先知。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] . **I congratulate you** .

我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] . **We could afford to give a little party in honor of this** .

我们 可以 买得起 到 给 一个 小的 派对 在 荣誉 的 这 .

我们有能力举办一个小型派对来庆祝这件事。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [praɪd] . **" And he looked around him with pride** .

" 和 他 看起来 大约 他 和 自豪 .

他骄傲地环顾四周。

" [nəʊ] , ['ri:əli] , " [kraɪd] ['dʒəʊnə] ; " [wʊt] [æŋ; ən][aɪ'dɪə] . **" No , really , " cried Jonah ; " what an idea** .

" 不 , 真的 , " 哭 约拿 ; " 什么 一个 主意 .

“不，真的，”约拿喊道；“真是个好主意。”

" [hi:; hi] [blʌʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . **" He blushed to think of it** .

" 他 脸红了 到 思考 的 它 .

想到这件事，他脸红了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [piə] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fægi] [aɪ'braʊz] . **But his uncle peered angrily at him from under his shaggy eyebrows** .

但 他的 叔叔 窥视 愤怒地 在 他 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

但他的叔叔从浓密的眉毛下怒气冲冲地瞪着他。

" [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ðen] . **" So , " he said slowly , " that is the kind of prophet you are , then** .

" 所以 , " 他 说 缓慢地 , " 那 是 这 种类 的 先知 你 是 , 然后 .

“所以，”他缓缓说道，“你就是这样一位先知啊。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [jɔ: 'self] , [bʌt; bət] [wʊt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ? **You think only of yourself , but what about your family ?**

你 思考 仅有的 的 你自己 , 但 什么 关于 你的 家庭 ?

你只想到自己，那你的家人呢？

[du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] [gɪv] [fi:st] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ɪn] **Do you imagine we have so many opportunities to give feasts , and call in** **the neighbors ?**

这 邻居 ?

你觉得我们有很多机会举办宴会，邀请邻居们来参加吗？

[ɔ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ? [-]
Or have you done something to be ashamed of ? [30]
或者 有 你 完毕 某物 到 是 羞愧 的 ? [-]

或者你做了什么让你感到羞愧的事情？ [30]

[wen] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ju: 'les] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
When an honor comes to us , that is the time to talk about it .
什么时候 一个 荣誉 来 到 我们 , 那 是 这 时间 到 讲话 关于 它 .

当荣誉降临到我们身上时，就是谈论它的时机。

" [ˈeərən] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] , [ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [wɒt] [ðei] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Aaron agreed with his uncle , although he did not see what they had to be
" 亚伦 同意 和 他的 叔叔 , 虽然 他 做过 不是 看 什么 他们 有 到 是
[praʊd] [ɒv; əv] .
proud of .
自豪的 的 .

“亚伦同意他叔叔的说法，尽管他不明白他们有什么值得骄傲的。”

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [brɪʔ:(r)] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ,
" We are no better off than before , " he complained ,
" 我们 是 不 更好的 离开 比 前 , " 他 抱怨 ,

他抱怨道：“我们的处境和以前一样糟糕。”

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈdʒəʊnə] [brɔ:t] [həʊm] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:(r)] . "
" seeing that Jonah brought home nothing with him from the war . "
" 看到 那 约拿 带来 家 没有什么 和 他 从 这 战争 . "

“因为约拿从战场上什么也没带回来。”

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] .
" What ? " exclaimed Uncle David .
" 什么 ? " 惊呼 叔叔 大卫 .

“什么？”大卫叔叔惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
" What a pity .
" 什么 一个 遗憾 .

“真可惜。

" [hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hed] [ˈmedə'tetɪvli] .
" He wagged his old head meditatively .
" 他 摇晃 他的 老的 头 冥想地 .

他若有所思地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] .
" There it is , " he said ; " times change , whether you like it or not .
" 那里 它 是 , " 他 说 ; " 时代 改变 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

“就是这样，”他说；“时代在变，不管你喜不喜欢。”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˈdɪfrənt] .
When I was a young man it was entirely different .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 它 曾是 完全 不同的 .

我年轻的时候，情况完全不同。

[fi:st] , [ˈfestɪvlz]
Feasts , festivals
盛宴 , 节日

盛宴、节日.....

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] .
I can tell you , we knew how to enjoy ourselves .
我 能 告诉 你 , 我们 知道 如何 到 享受 我们自己 .

我可以告诉你，我们很懂得享受生活。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'ɪdʒəs] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][tu:; tə] - [deɪ] .
And what is more , we were religious ; it was not like to - day .
和 什么 是 更多的 , 我们 是 宗教 ; 它 曾是 不是 喜欢 到 - 天 .
而且, 我们当时是信教的; 这和现在的情况不一样。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektfəl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðəə(r)]['peərənts] ; [wen] [ðeɪ]
At any rate , children were respectful , and considered their parents ; when they
在 任何 速度 , 孩子们 是 尊重 , 和 经过考虑的 他们的 父母 ; 什么时候 他们
[went] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:(r)] ,
went to a war ,
去 到 一个 战争 ,
总之, 孩子们都很尊敬父母, 也尊重父母; 当他们去打仗时,

[ðeɪ] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [həʊm] .
they brought something home .
他们 带来 某物 家 .
他们带了些东西回家。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ɪzri:əlz] ['greɪtnəs] .
" And he lamented the decay of Israel's greatness .
" 和 他 哀叹 这 衰变 的 以色列的 伟大 .
“他哀叹以色列昔日的辉煌衰落。”

[bʌt; bət] ['debərə] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .
But Deborah put in a good word for her son .
但 黛博拉 放 在 一个 好的 单词 为了 她 儿子 .
但黛博拉为她儿子说了好话。

" [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [-]
" If he brought me nothing , " she said , [31]
" 如果 他 带来 我 没有什么 , " 她 说 , [-]
“如果他什么也没给我带来,”她说, [31]

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['ri:əli] [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ,
" it was because he knows that really I am satisfied with what I have ,
" 它 曾是 因为 他 知道 那 真的 我 是 使满意 和 什么 我 有 ,
“那是因为他知道我其实对现在拥有的一切很满意。”

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðəə(r)] [wɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] . "
and besides there was nothing there which caught his fancy . "
和 除了 那里 曾是 没有什么 那里 哪个 捕捉 他的 想要 . "
而且那里也没有什么让他感兴趣的東西。

" [ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] [ɪntu:] ['glu:mi] ['saɪləns] .
" The old days are no more , " said David , and relapsed into gloomy silence .
" 这 老的 天 是 不 更多的 , " 说 大卫 , 和 复发 进入 阴沉 沉默 .
“旧时光一去不复返了,”大卫说道, 然后又陷入了沉闷的沉默。

[eərən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] , [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Aaron , who had been growing restless in his corner , got to his feet .
亚伦 , WHO 有 到过 生长 不安 在 他的 角落 , 得到 到 他的 脚 .
亚伦在角落里越来越焦躁不安, 他站了起来。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
" Mother , " he said , " I am going out for a while , to see some of my
" 母亲 , " 他 说 , " 我 是 去 出去 为了 一个 尽管 , 到 看 一些 的 我的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 : "
“妈妈,”他说, “我要出去一会儿, 去看望我的一些朋友。”

“ [əˈɡen] , ” [kraɪd] [ˈdebərə] , “ [səʊ] [su:n] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,
“ **Again** , ” **cried Deborah** , “ **so soon** , **when your brother has just come home** , ”
“ 再次 , ” 哭 黛博拉 , “ 所以 很快 , 什么时候 你的 兄弟 有 只是 来 家 , ”
“又来了,”黛博拉喊道,“这么快,你哥哥才刚回家。”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] [ɪz] [hɪə(r)] ?
and Uncle David is here ?
和 叔叔 大卫 是 这里 ?

大卫叔叔在这里吗?

[ˈeərən] , [nəʊ] “
Aaron , **no** “
亚伦 , 不 “

亚伦,不.....”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈkwaɪətli] ; “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [əʊld] [ˈneɪmən] ,
“ **I will go with him** , ” **said Jonah quietly** ; “ **I should like to visit old Naaman** , ”
“ 我 将要 去 和 他 , ” 说 约拿 悄悄 ; “ 我 应该 喜欢 到 访问 老的 乃曼 , ”
“我会和他一起去,”约拿平静地说,“我想去拜访老乃曼。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who lives at the edge of the village .
WHO 生活 在 这 边缘 的 这 村庄 .

住在村子边缘的人。

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
Do you remember , Mother , how I used to go there when I was young ;
做 你 记住 , 母亲 , 如何 我 用过的 到 去 那里 什么时候 我 曾是 年轻的 ;
妈妈,你还记得我小时候经常去那里吗?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [hɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪəz] . “
and I have not seen him in many years . “
和 我 有 不是 已见 他 在 许多 年 . “

我已经很多年没见过他了。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdebərə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [ai] [rɪˈmembə(r)] , [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz]
“ **Yes** , ” **said Deborah with a smile** , “ **it is true ; I remember , you were always**
“ 是的 , ” 说 黛博拉 和 一个 微笑 , “ 它 是 真的 ; 我 记住 , 你 是 总是
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

“是的,”黛博拉笑着说,“这是真的;我记得,你总是在那里;

[wenˈevə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ju:; jʊ] , [ai][hæd; həd] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [nɑ:mənz]
whenever I could not find you , I had only to look for you in Naaman's
每当 我 可以 不是 寻找 你 , 我 有 仅有的 到 看 为了 你 在 乃曼的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

每当我找不到你的时候,我只需要去乃曼家找你就行了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [-]
and there [32]
和 那里 [-]

并且[32]

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] .
you were :
你 是 .

你曾经是。

[gəʊ] [ə'ləŋ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [leɪt] ;
Go along , but do not be late ;
去 沿着 , 但 做 不是 是 晚的 ;

一起去, 但不要迟到;

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]
and " — she added in a whisper — " when you come home I will have some
和 " — 她 额外 在 一个 耳语 — " 什么时候 你 来 家 我 将要 有 一些
[fuːd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
food set out for you .
食物 放 出去 为了 你 .

“而且,”她低声补充道, “你回家的时候, 我会为你准备一些食物。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['stɜːnli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] .
" She turned sternly to her younger son .
" 她 转向 严厉地 到 她 年轻 儿子 .

她严厉地转向小儿子。

" ['eərən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [duː; də][nɒt] [get][ɪntuː; 'eni] [fre] ['mɪstɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" Aaron , " she said , " please do not get into any fresh mischief with your friends .
" 亚伦 , " 她 说 , " 请 做 不是 得到 进入 任何 新鲜的 恶作剧 和 你的 朋友们 .
" 亚伦,"她说, “请不要再和你的朋友们惹出什么新的麻烦了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;
Perhaps you would do better to go with your brother ;
也许 你 会 做 更好的 到 去 和 你的 兄弟 ;

或许你最好和你哥哥一起去;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
it would do you good for a change instead of running up and down
它 会 做 你 好的 为了 一个 改变 反而 的 跑步 向上 和 向下
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] .
the village with nobody knows who .
这 村庄 和 无人 知道 WHO .

与其和一群不知名的人在村子里到处乱跑, 不如换个方式放松一下, 这对你有好处。

" [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪð] ['tendə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" Her gaze followed her sons with tender anxiety across the threshold .
" 她 目光 随后 她 儿子们 和 投标 焦虑 穿过 这 临界点 .
“她的目光带着温柔的焦虑, 注视着儿子们跨过门槛。”

" [səʊ] [θɪn] [hiː; hi] [ləks] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɪz][səʊ] ['tætəd] ; ['riːəli] , [aɪ]
" So thin he looks , " she murmured ; " and his cloak is so tattered ; really , I
" 所以 薄的 他 看起来 , " 她 低声说道 ; " 和 他的 披风 是 所以 破烂 ; 真的 , 我
[eɪ 'em] [ə'feɪmd] .
am ashamed .
是 羞愧 .

“他看起来好瘦啊,”她低声说; “他的斗篷也破烂不堪; 真让我感到羞愧。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] , [bɪ'saɪdʒ] .
But what can I do ; I have nothing ; and he is so proud , besides .
但 什么 能 我 做 ; 我 有 没有什么 ; 和 他 是 所以 自豪的 , 除了 .
但我又能怎么办呢? 我一无所有; 而且他那么骄傲自大。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" And she smiled at her brother , with a tear shining in her eye .
" 和 她 微笑 在 她 兄弟 , 和 一个 撕 灼灼 在 她 眼睛 .
她对着哥哥笑了笑, 眼里闪着泪光。

['dʒəʊnə][ænd; ənd] ['eərən] [wɔːkt] [ə'ləŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bau] [ɒv; əv] [triːz] .
Jonah and Aaron walked along in silence , under the dark boughs of trees .
约拿 和 亚伦 步行 沿着 在 沉默 , 在下面 这 黑暗的 树枝 的 树木 .
约拿和亚伦默默地走着, 在浓密的树枝下。

[æ̣t; ət̚][lɑːst̚] [ˈeə̯rən̩] [riˈmɑːk̚] : “ [wel] . . . [juː; jʊ] [siː] . . . [-]
At last Aaron remarked : “ Well . . . you see . . . [33]
在 最后的 亚伦 评论 : “ 出色地 . . . 你 看 . . . [-]

最后，亚伦说道：“嗯.....你看.....[33]

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd̩] [ə; eɪ] [stɑːt̚] [naʊ̯] [wɪð̩] [θɪŋz̩] .
you have made a start now with things .
你 有 制成 一个 开始 现在 和 事物 .

你现在已经开始着手处理事情了。

[ðə; ðɪ] [ˈdezət̚] [ɪz̩][ɔːl̩] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][əʊld̩][men̩] .
The desert is all very well for old men .
这 沙漠 是 全部 非常 出色地 为了 老的 男人 .

沙漠对老年人来说真是个好地方。

[bʌt; bət̚] [wɒt̚] [sɔːt̚] [ɒv; əv][laɪf̩][ɪz̩] [ðæt̚] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl̩] ?
But what sort of life is that , after all ?
但 什么 种类 的 生活 是 那 , 后 全部 ?

但那究竟算什么生活呢？

” [ænd; ænd̩][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst̚] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [tʊk̚] [hɪz̩; ɪz̩] [liːv̩] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə] ,
” **And in an embarrassed manner he took his leave of Jonah ,**
” 和 在 一个 尴尬的 方式 他 采取 他的 离开 的 约拿 ,

于是他尴尬地向约拿告别了。

[ænd; ænd̩] [went̚] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn̩][hɪz̩; ɪz̩] [kəmˈpænjənz̩] ,
and went off to join his companions ,
和 去 离开 到 加入 他的 同伴 ,

然后他便去和他的同伴们会合了。

[huːz̩] [ˈvɔɪsɪz̩] [kʊd̩; kəd̩][biː; bi] [hɜːd̩] [reɪz̩d̩] [ɪn] [ˈjuːθf̩] [ˈɑːftə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈædəʊz̩] .
whose voices could be heard raised in youthful laughter among the shadows .
谁 声音 可以 是 听到 提高 在 青春 笑声 之中 这 阴影 .

在阴影中，可以听到他们年轻时的笑声。

[ˈdʒəʊnə] [stʊd̩] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn̩][hɪz̩; ɪz̩] [stɑːf̩] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs̩] .
Jonah stood leaning upon his staff in the darkness .
约拿 站立 倾斜 之上 他的 职员 在 这 黑暗 .

约拿拄着杖站在黑暗中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts̩] [gliːm̩] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz̩] ,
A few lights gleamed among the trees ,
一个 很少 灯 闪闪发光 之中 这 树木 ,

树丛间闪烁着几盏灯，

[huːz̩] [ˈbrɑːntʃɪz̩] [bent̩] [əˈbʌv̩] [hɪm̩][æz̩; əz̩] [ðəʊ̯] [tuː; tə] [ˈenvələʊp̩] [hɪm̩][ɪn][ðeə(r)][ˈkwaɪət̩] [ɪmˈbreɪs̩] .
whose branches bent above him as though to envelope him in their quiet embrace .
谁 分支 弯曲 多于 他 作为 尽管 到 信封 他 在 他们的 安静的 拥抱 .

树枝在他头顶弯曲，仿佛要用它们静谧的拥抱将他包裹起来。

[ðə; ðɪ][ˈəʊdəz̩][ɒv; əv] [naɪt̩] [krept̩] [əˈraʊnd̩] [hɪm̩] ; [hiː; hi] [rɪˈmembəd̩] [hɪz̩; ɪz̩] [juːθ̩] , [spent̩] [ɪn] [ðɪs̩]
The odors of night crept around him ; he remembered his youth , spent in this
这 气味 的 夜晚 悄悄地爬 大约 他 ; 他 记得 他的 青年 , 花费 在 这
[ˈvɪlɪdʒ̩] ,
village ,
村庄 ,

夜幕降临，空气中弥漫着各种气息；他想起了自己在这个村庄度过的青春岁月。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['lʌʊnli] [bɔɪ] [hu:z] ['əʊnli] [frendz]
and he felt in his heart a longing for that lonely boy whose only friends
和 他 毛毡 在 他的 心 一个 渴望 为了 那 孤独 男生 谁 仅有的 朋友们
[hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dri:mz] .
had been an old man and his own dreams .
有 到过 一个 老的 男人 和 他的 自己的 梦境 .

他心中涌起一股对那个孤独男孩的思念之情，那个男孩唯一的朋友是一位老人和他自己的梦想。
[səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [jet] [hiə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] , [wɪəɹɪ] , ['waɪzə(r)] ,
So much of life had gone by , yet here he was again , wearier , wiser ,
所以 很多 的 生活 有 已消失 经过 , 然而 这里 他 曾是 再次 , 疲惫 , 更明智 ,
人生百态，转眼间他又回来了，更加疲惫，也更加睿智。

[stɪl] [led][baɪ] [həʊps] , [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [hɜ:t] [baɪ] ['memərɪz] ,
still led by hopes , of what he did not know , hurt by memories ,
仍然 引领 经过 希望 , 的 什么 他 做过 不是 知道 , 伤害 经过 回忆 ,
他依然怀揣着对未知事物的希望，被过往的回忆所伤。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
but why he could not tell .
但 为什么 他 可以 不是 告诉 .
但他无法解释原因。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['eərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
He heard the voices of Aaron and his friends fading in the distance ;
他 听到 这 声音 的 亚伦 和 他的 朋友们 褪色 在 这 距离 ;
他听见亚伦和他的朋友们的声音渐渐远去；

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jædəʊz] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['wɪspəd] [-]
he knew that in the shadows young lovers whispered [34]
他 知道 那 在 这 阴影 年轻的 恋人 低声说道 [-]
他知道在阴影里，年轻的情侣们窃窃私语[34]

[tə'geðə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] .
together , although he could not see them .
一起 , 虽然 他 可以 不是 看 他们 .
虽然他看不见他们，但他们却在一起。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] ['tremblɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
All about him trembled the happy laughter of youth , the peace of age ,
全部 关于 他 颤抖 这 快乐的 笑声 的 青年 , 这 和平 的 年龄 ,
他周围回荡着青春的欢笑和老年人的宁静。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [rest] ['ɑ:ftə(r)]['leɪbə(r)] .
the quietness of rest after labor .
这 寂静 的 休息 后 劳动 .
分娩后宁静的休息时光。

[ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['fɑɪnɪŋ] [wɪð] [stɑ:z] , [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]
The sky of heaven , shining with stars , bent upon his home a regard of
这 天空 的 天堂 , 灼灼 和 明星 , 弯曲 之上 他的 家 一个 看待 的
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;
天上的繁星闪烁，仿佛在眷顾他的家园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪkəməʊ:(r)] , [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ði]
and the wind , moving through the sycamores , spoke to him in the
和 这 风 , 移动 通过 这 梧桐树 , 辐 到 他 在 这
['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] .
accents of the past .
口音 的 这 过去的 .
风吹过梧桐树，用古老的口音与他交谈。

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brɛst] , [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ˈdʒəʊnə] , [ˈdʒəʊnə] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]
Bowing his head upon his breast , he thought , “ Jonah , Jonah , what have you
鞠躬 他的 头 之上 他的 胸部 , 他 想法 , “ 约拿 , 约拿 , 什么 有 你
[dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ?
done with your youth ?
完毕 和 你的 青年 ?

他低下头，埋在胸前，心想：“约拿，约拿，你把你的青春都用在了哪里？”

“ [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [steps] , [hiː; hi] [ɛpɹʔəʊt[t] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈneɪmən] ,
“ **Slowly , and with halting steps , he approached the house of Naaman ,**
“ 缓慢地 , 和 和 停止 步骤 , 他 接近 这 房子 的 乃曼 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [edʒ] . [-]
at the village edge . [35]
在 这 村庄 边缘 . [-]
“他慢慢地、蹒跚地走向村边乃曼的房子。[35]

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈsiːtɪd] [brˈniːθ] [æn; ən] [əˈkeɪʃə] [triː] [huːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈpɜːfjuːmd]
HE found his old teacher seated beneath an acacia tree whose branches perfumed
他 成立 他的 老的 老师 坐着 下面 一个 金合欢 树 谁 分支 香
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

他发现他的老老师正坐在金合欢树下，树枝散发出阵阵清香。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
A beam of light from the house , falling among the leaves ,
一个 光束 的 光 从 这 房子 , 坠落 之中 这 树叶 ,
一束光线从屋子里射出，落在树叶间。

[tʌtʃt] [nɑːmənz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˈsnəʊi] [brɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [gliːm] .
touched Naaman's white hair and his long , snowy beard with a gentle gleam .
感动 乃曼的 白色的 头发 和 他的 长的 , 下雪的 胡须 和 一个 温和的 闪耀 .
用温柔的目光轻抚乃曼的白发和长长的雪白胡须。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [hɪm] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm]
That was how his pupil had remembered him , the picture of wisdom
那 曾是 如何 他的 瞳孔 有 记得 他 , 这 图片 的 智慧
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .
他的学生就是这样记住他的：一位充满智慧与平和的人物。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈdʒəʊnə] [wɪð] [əˈfekʃn] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] .
He greeted Jonah with affection , but without surprise .
他 问候 约拿 和 感情 , 但 没有 惊喜 .
他热情地迎接了约拿，但并没有感到惊讶。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It is you , my son , “ he said .**
“ 它 是 你 , 我的 儿子 , “ 他 说 .
“是你，我的儿子，”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
“ **I am glad to see you again .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 再次 .
很高兴再次见到你。

[ɔ:(r); ʝə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [spreɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæən; ðən][tu:; tə] - [deɪ] ,
Your fame has spread , for I heard of you , no later than to - day ,
你的 名声 有 传播 , 为了 我 听到 的 你 , 不 之后 比 到 - 天 ,
你的名声已经传开了, 因为我今天才听说了你的事迹。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɒfɪt] [hu:] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈbeθəl] .
as the young prophet who had inspired the king at Bethel .
作为 这 年轻的 先知 WHO 有 灵感 这 国王 在 伯特利 .
就像那位在伯特利激励国王的年轻先知一样。

” [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈgeɪlɪ] , “ [kʌm] , [sɪt][hɪə(r)] [brˈsaɪd] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt]
” And he added gayly , “ Come , sit here beside me , and tell me about
” 和 他 额外 同性恋地 , “ 来 , 坐 这里 旁 我 , 和 告诉 我 关于
yourself .
你自己 .
“然后他兴高采烈地补充道: ‘来, 坐在我旁边, 跟我说说你自己吧。’

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [tri:] [ɪz] [ˈblɒsəməɪŋ] [əˈgen] .
As you see , my tree is blossoming again .
作为 你 看 , 我的 树 是 盛开 再次 .
你看, 我的树又开花了。

[ðʌs] , [-]
Thus , [36]
因此 , [-]
因此, [36]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
at the end of my life ,
在 这 结尾 的 我的 生活 ,
在我生命的尽头,

[aɪ ˈti:][ɪz] [vaʊtˈseɪf] [em ˈi:][tu:; tə][brˈhəʊld] [i:t] [jɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði]
it is vouchsafed me to behold each year the return of spring and the
marriage of earth with the Eternal One . ”
它是 担保 我 到 看哪 每个 年 这 返回 的 春天 和 这
婚姻 的 地球 和 这 永恒 一 . ”
每年我有幸目睹春天的回归, 以及大地与永恒者的结合。

” [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)] [wʌn] , “ [sed] [ˈdʒəʊnə] ;
” I do not know what you mean by the Eternal One , ” said Jonah ;
” 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 这 永恒 一 , ” 说 约拿 ;
约拿说: “我不知道你所说的‘永恒者’是什么意思;

” [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈmɔ:t(ə)] [ænd; ænd] [ɪˈtɜ:n(ə)] .
” for all the gods are immortal and eternal .
” 为了 全部 这 神 是 不朽 和 永恒 .
“因为所有的神都是不朽的, 永恒的。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [ˈneɪmən] , [hu:] [grəʊ] [ˈəʊldə] [i:t] [jɪə(r)] .
It is only you and I , Naaman , who grow older each year .
它是 仅有的 你 和 我 , 乃曼 , WHO 生长 老 每个 年 .
只有你和我, 乃幔, 每年都会变老。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] ,
But I am glad to see that you are well ,
但 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 出色地 ,
但我很高兴看到你一切安好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [triː] [ɪz] ['blɒsəmiŋ] .
and to know that your tree is blossoming .
和 到 知道 那 你的 树 是 盛开 .

并且知道你的树正在开花。

” [ˈneɪmən] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] , “ [maɪ] [sʌn] , [juː; jɔː][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] , [ænd; ənd][juː; jɔː][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd]
” **Naaman replied gently , “ My son , you have traveled , and you have learned**
” 乃曼 回复 轻轻地 , “ 我的 儿子 , 你 有 旅行 , 和 你 有 学习
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

乃曼温和地回答说：“我的孩子，你游历四方，学到了很多东西。”

[hæv; həv][juː; jɔː][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [gɒd] ?
Have you not learned that there is only one God ?
有 你 不是 学习 那 那里 是 仅有的 一 上帝 ?

难道你还没有明白，上帝只有一个吗？

[dɪd][juː; jɔː][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] , [ˈdʒəʊnə] ? ”
Did you not learn that in the desert , Jonah ? ”
做过 你 不是 学习 那 在 这 沙漠 , 约拿 ? ”

约拿，你难道没在旷野里学到这些吗？

“ [nəʊ] , [ˈneɪmən] , “ [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈgreɪvli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [aɪˈtiː] .
” **No , Naaman , “ said Jonah gravely , “ I have not learned it .**
” 不 , 乃曼 , “ 说 约拿 严重地 , “ 我 有 不是 学习 它 .

“不，乃曼，”约拿严肃地说，“我没有学会。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] , [weə(r)] [gɒd][ɪz] .
I have been in the desert , where God is .
我 有 到过 在 这 沙漠 , 在哪里 上帝 是 .

我曾到过沙漠，那里有上帝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn][ˈtaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][ˈpɑːsəʊvə(r)] ,
And I have also been in Tyre in the month before our Passover ,
和 我 有 还 到过 在 胎 在 这 月 前 我们的 逾越节 ,

在逾越节前一个月，我也去过泰尔。

[wen] [ðə; ði] [kweɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .
when the quail return in great numbers to mourn the death of a god .
什么时候 这 鹌鹑 返回 在 伟大的 数字 到 哀悼 这 死亡 的 一个 上帝 .

当鹌鹑成群结队地飞来，哀悼神明的逝去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtaɪə(r)] : [ðeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [-]
I will tell you something about Tyre : there , before they [37]
我 将要 告诉 你 某物 关于 胎 : 那里 , 前 他们 [-]

我要告诉你一些关于轮胎的事：在那里，在他们[37]

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] , [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈsækrɪfaɪs][ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə] [æˈstɑːti] .
are married , the maidens sacrifice their hair to Astarte .
是 已婚 , 这 少女们 牺牲 他们的 头发 到 阿斯塔特 .

已婚的少女们会将头发献给阿斯塔特女神。

[juː; jɔː][ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] , [ˈneɪmən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [gɒdz] . “
You should travel , Naaman , and hear of other gods . ”
你 应该 旅行 , 乃曼 , 和 听到 的 其他 神 . ”

乃曼，你应该去旅行，听听别神的传说。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈneɪmən] ;
” **I do not need to travel , “ replied Naaman ;**
” 我 做 不是 需要 到 旅行 , “ 回复 乃曼 ;

“我不需要旅行，”乃曼回答说；

“ [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][ˈɡɑːd(ə)n][ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] ;
“ here in this quiet garden the sun sets and the moon rises ;
“ 这里 在 这 安静的 花园 这 太阳 套 和 这 月亮 上升 ;
“在这静谧的花园里，太阳落山，月亮升起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)

第2/7页

[ðə; ði] [bri:z] [ɒv; əv] [i:vniŋ] [ˈwɪspərz] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][maɪ] [əˈkeɪə] [tri:] ,
the breeze of evening whispers through the leaves of my acacia tree ,
这 微风 的 晚上 低语 通过 这 树叶 的 我的 金合欢 树 ,
傍晚的微风轻拂过我的金合欢树的树叶,

[ænd; ənd][ai] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] [sta:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] ;
and I see through the branches the stars which have not changed ;
和 我 看 通过 这 分支 这 明星 哪个 有 不是 已更改 ;
我透过树枝看到星星, 它们依旧不变;

[ai][hiə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][sɪˈkɑ:də] , [frɪl] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I hear the voices of cicada , shrill and sad , as when I was a boy ,
我 听到 这 声音 的 蝉 , 尖锐 和 伤心 , 作为 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
我听见蝉鸣声, 尖锐而悲伤, 就像我小时候听到的那样。

[ai][hiə(r)][ðə; ði][hɜ:rdz] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
I hear the herds winding down from the hills .
我 听到 这 畜群 绕线 向下 从 这 丘陵 .
我听到牛群正从山上缓缓下来。

[ɔ:l] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ;
All is as it was and as it will be ;
全部 是 作为 它 曾是 和 作为 它 将要 是 ;
一切都和以前一样, 也将一直如此;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [,əʊvəˈfləʊ, ˈəʊvəfləʊ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] .
and my heart overflows with love and peace .
和 我的 心 溢出 和 爱 和 和平 ;
我的心中充满了爱与和平。

" [ˈdʒəʊnə] [frʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Jonah shrugged his shoulders .
" 约拿 耸了耸肩 他的 肩膀 .
约拿耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , " [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gəʊz] [əˈbaʊt] ,
" That is all very well for you , he repeated , but when one goes about ,
" 那 是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 他 重复 , " 但 什么时候 一 去 关于 ,
“这对你来说当然很好,”他重复道, “但是当一个人四处走动时,

[æz; əz][ai][du:; də] , [wʌn] [si:z] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
as I do , one sees many strange things .
作为 我 做 , 一 看到 许多 奇怪的 事物 .
像我这样的人, 会看到很多奇怪的事情。

[ɪn][ˈeərəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][gɒdz] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [sneɪks] .
In Aram , for instance , there are gods which look like snakes .
在 阿拉姆 , 为了 实例 , 那里 是 神 哪个 看 喜欢 蛇 .
例如, 在亚兰, 有一些神灵长得像蛇。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [flu:t] .
But it is possible to charm them with a flute .
但 它 是 可能的 到 魅力 他们 和 一个 长笛 .
但用笛子或许能让他们着迷。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? " [-]
What has that to do with the God of the Jews ? " [38]
什么 有 那 到 做 和 这 上帝 的 这 犹太人 ? " [-]

这与犹太人的上帝有什么关系呢？ [38]

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ˈɜːlsəʊ][ɪn] [ˈeərəm] ? " [ɑːskt] [ˈneɪmən] [ˈkwaiətli] .
" Were you not also in Aram ? " asked Naaman quietly .
" 是 你 不是 还 在 阿拉姆 ? " 问 乃曼 悄悄 .

“你不是也在亚兰吗？”乃曼轻声问道。

" [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒuː] . "
" Yet you are a Jew . "
" 然而 你 是 一个 犹 . "

“然而你却是犹太人。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] . . . " [sed] [ˈdʒəʊnə] .
" I was with the army . . . " said Jonah .
" 我 曾是 和 这 军队 . . . " 说 约拿 .

“我以前在军队服役……”乔纳说。

[bʌt; bət] [ˈneɪmən] [brəʊk] [ɪn] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] :
But Naaman broke in , continuing :
但 乃曼 打破 在 , 继续 :

但乃曼插话道：

" [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:p]
" Do you imagine that God would be content with a few tribes and a strip
" 做 你 想象 那 上帝 会 是 内容 和 一个 很少 部落 和 一个 条

[ɒv; əv] [siː] - [kəʊst] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
of sea - coast on this earth ,
的 海 - 海岸 在 这 地球 ,

“你认为上帝会满足于地球上只有几个部落和一小片海岸线吗？”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
which He created with so much trouble ?
哪个 他 创建 和 所以 很多 麻烦 ?

祂费尽心力创造的？

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl] .
Such an idea is highly improbable .
这样的 一个 主意 是 高度 不太可能 .

这种想法极不可能实现。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌregjuˈlærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
there is a regularity about the seasons which would be impossible in the case of
那里 是 一个 规律性 关于 这 季节 哪个 会 是 不可能的 在 这 案件 的

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][gɒdz] .
a number of gods .
一个 数字 的 神 .

季节的更迭具有规律性，这在众多神灵的情况下是不可能的。

" [bʌt; bət] [ˈdʒəʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Jonah shook his head .
" 但 约拿 摇晃 他的 头 .

“但约拿摇了摇头。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] , ['neimən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That is all nonsense , Naaman , ” he said .**
“ 那 是 全部 废话 , 乃曼 , ” 他 说 .
“ 那全是胡说八道，乃曼，”他说。

“ [ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
“ **I cannot understand it .**
“ 我 不能 理解 它 .
“ 我无法理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɒd] [send][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Why should God send the Jews to take the country and the flocks of the
为什么 应该 上帝 发送 这 犹太人 到 拿 这 国家 和 这 羊群 的 这
Aramæans ,
亚兰人 ,
上帝为何要差遣犹太人去夺取亚兰人的土地和牲畜？

[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [br'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] ?
if they already belong to Him ?
如果 他们 已经 属于 到 他 ?
如果他们本来就属于祂呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɡɒd] [bʌt; bət] ['ɪzri:əlz] [ɡɒd] ,
And if there is no other God but Israel's God ,
和 如果 那里 是 不 其他 上帝 但 以色列的 上帝 ,
如果除了以色列的上帝之外没有别的神，

[ðen] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
then who created the other people of the earth ?
然后 WHO 创建 这 其他 人们 的 这 地球 ?
那么，地球上其他的人类又是谁创造的呢？

[ju:; jʊ] [si:] ['ɪntu:] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn'evɪtəbli] [li:dz] [ju:; jʊ] .
You see into what difficulties an idea of this sort inevitably leads you .
你 看 进入 什么 困难 一个 主意 的 这 种类 不可避免地 线索 你 .
你会发现，这种想法必然会给你带来哪些困难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʌʊə(r)] [ɡɒd] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ɡɒd] ,
There is no doubt that our God is the true God ,
那里 是 不 怀疑 那 我们的 上帝 是 这 真的 上帝 ,
毫无疑问，我们的上帝是真神。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɡɒd] [dʌz] [nɒt] [-]
but to say that He is the only God does not [39]
但 到 说 那 他 是 这 仅有的 上帝 做 不是 [-]
但说祂是唯一的神并不成立[39]

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . “
seem to be justified , in the light of history . ”
似乎 到 是 合理的 , 在 这 光 的 历史 . “
从历史角度来看，这似乎是合理的。

“ [wɒt] [du:; də][wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ? ” [ɑ:skt] ['neimən] .
“ **What do we learn from history ? ” asked Naaman .**
“ 什么 做 我们 学习 从 历史 ? ” 问 乃曼 .
“我们从历史中能学到什么？”乃幔问道。

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ʌʊə(r)] ['kredit] .
“ **Little enough and nothing to our credit .**
“ 小的 足够的 和 没有什么 到 我们的 信用 .
“微不足道，也没有任何值得我们称赞的地方。”

[ðə; ði][ˈgəʊldən][kɑːf][ɒv; əv][əʊ ˈdʒiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] .
The golden calf of Og has grown to be a bull .
这 金的 小牛 的 奥格 有 生长 到 是 一个 公牛 .
奥格的金牛犊已经长成了一头公牛。

[wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Well , so much for history .
出色地 , 所以 很多 为了 历史 .
好了, 历史就讲到这里吧。

” [bʌt; bət][ˈdʒəʊnə] [rɪˈplaɪd] [ˌdɪskənˈtentɪdli] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [θiːəˈlɒdʒɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
” **But Jonah replied discontentedly , “ That is all very well theologically speaking ,**
” 但 约拿 回复 不满地 , “ 那 是 全部 非常 出色地 神学上 请讲 ,
但约拿不满地回答说: “从神学角度来说, 这当然很好,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
but you lose sight of the problems of administration .
但 你 失去 视线 的 这 问题 的 行政 .
但这样就忽略了管理方面的问题。

” [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˈneɪmən] [wɒt] [æməˈzaɪə] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hæd; həd][təʊld] [hɪm]
” **And he repeated to Naaman what Amaziah , the High Priest , had told him**
” 和 他 重复 到 乃曼 什么 阿玛谢 , 这 高的 牧师 , 有 讲述 他
.
:
.
“于是他把大祭司亚玛谢告诉他的话转述给了乃缦。”

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [men][mʌst; məst] [ˈwɜːɪp] [gɒd][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)][ˈlðə(r)] .
” **After all , “ he said , “ men must worship God in some form or other .**
” 后 全部 , “ 他 说 , “ 男人 必须 崇拜 上帝 在 一些 形式 或者 其他 .
“毕竟,”他说, “人总要以某种形式崇拜上帝。”

” [bʌt; bət] [ˈneɪmən] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [greɪv] [æŋˈzaɪəti] :
” **But Naaman replied with grave anxiety :**
” 但 乃曼 回复 和 严重 焦虑 :
但乃缦却忧心忡忡地回答说:

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] .
” **That is not the voice of Jonah that I hear .**
” 那 是 不是 这 嗓音 的 约拿 那 我 听到 .
“我听到的不是约拿的声音。”

[maɪ] [sʌn] ,
My son ,
我的 儿子 ,
我的儿子,

[duː; də][nɒt] [let] [jɔːˈself] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [ɪəz] [ðə; ði][drɪˈvɜːn] [spiːtʃ]
do not let yourself be persuaded by those to whose ears the divine speech
做 不是 让 你自己 是 被说服 经过 那些 到 谁 耳朵 这 神圣的 演讲
[hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] .
has never penetrated .
有 绝不 渗透 .
不要被那些从未听过神圣教诲的人所说服。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haːt] .
God does not speak in the Temple , but in the silence of the heart .
上帝 做 不是 说话 在 这 寺庙 , 但 在 这 沉默 的 这 心 .
上帝不在圣殿里说话, 而是在心灵的静默中说话。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtæbənækl] .

The hearts of His prophets are His tabernacles .
这 心 的 他的 先知 是 他的 圣幕 .

祂先知的心就是祂的帐幕。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ɪn][ðə; ði] [hʌ] [ɒv; əv] [ˈlæʊnli] [ˈpaɪəti] , [hi;; hi] [spi:ks] [tu;; tə] [ˈɪzreɪl] [ɪn] [-]
There , in the quiet , in the hush of lonely piety , He speaks to Israel in [40]
那里 , 在 这 安静的 , 在 这 嘘 的 孤独 虔诚 , 他 说话 到 以色列 在 [-]

在那里，在寂静中，在孤独虔诚的静默中，祂向以色列说话[40]

[təʊnz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:nd] .
tones of sorrow and command .
音调 的 悲哀 和 命令 .

语气中既有悲伤，又有命令。

[let] [ju:ˈes] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtæbənækl] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [pˈstiə(r)] .
Let us keep His tabernacles holy and austere .
让 我们 保持 他的 圣幕 圣 和 简朴 .

让我们保持祂的圣殿圣洁而简朴。

[gəʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdezət] , [ˈdʒəʊnə] ; [ænd; ənd][du;; də][nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Go back to the desert , Jonah ; and do not meddle with the affairs of this
去 后退 到 这 沙漠 , 约拿 ; 和 做 不是 插手 和 这 事务 的 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

约拿，你回到旷野去吧，不要管世上的事。

“ [gəʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdezət] , [maɪ] [sʌn] .
“ **Go back to the desert , my son .**
” 去 后退 到 这 沙漠 , 我的 儿子 .

“回到沙漠去吧，我的孩子。”

“ [ˈdʒəʊnə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
“ **Jonah remained silent for a moment ,**
” 约拿 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 ,

约拿沉默了一会儿，

[ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [feɪnt] [ˈʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [li:vz] .
gazing out at the soft spring night with its faint shine and shadow of leaves .
凝视 出去 在 这 柔软的 春天 夜晚 和 它是头晕的 闪耀 和 阴影 的 树叶 .

凝视着柔和的春夜，微光闪烁，树叶投下斑驳的影子。

[æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
At last he said slowly , “ Well , of course , after a while
在 最后的 他 说 缓慢地 , “ 出色地 , 的 课程 , 后 一个 尽管

最后他缓缓说道：“嗯，当然，过了一会儿……”

“ [bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪmˈself] , “ [mʌst; məst][aɪ] [ˈhʌri] ?
“ **But he thought to himself , “ Must I hurry ?**
” 但 他 想法 到 他自己 , “ 必须 我 匆忙 ?

但他心想：“我必须赶时间吗？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒlədeɪ] [wɪl] [nɒt] [du;; də][em ˈi:] [ˈeni] [hɑ:m] .
A little holiday will not do me any harm .
一个 小的 假期 将要 不是 做 我 任何 伤害 .

短暂的假期对我没有任何坏处。

“ [aɪ] [θɔ:t] , “ [hi;; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] [tu;; tə] [ˈneɪmən] ,
“ **I thought , “ he said doubtfully to Naaman ,**
” 我 想法 , “ 他 说 怀疑地 到 乃曼 ,

“我想，”他疑惑地对乃曼说，

“ [ðæt] [ai] [maɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wið] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] ,
“ **that I might stay a few days with my mother , who is growing old** ,
“ 那 我 可能 停留 一个 很少 天 和 我的 母亲 , WHO 是 生长 老的 ,
“这样我就可以多陪陪我年迈的母亲, 待上几天。”

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [dʌz] [nɒt] [si:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [em 'i:] .
and who after all does not see so much of me .
和 WHO 后 全部 做 不是 看 所以 很多 的 我 .
而且, 谁又能真正经常见到我呢?

“ [bʌt; bət] [ˈneɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But Naaman shook his head** .
“ 但 乃曼 摇晃 他的 头 .
“但乃曼摇了摇头。”

[ˈmaɪ] [sʌn] , “ [hi; hi] [sed] , “ [ju; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [bəʊθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .
“ **My son , he said , you cannot have both heaven and earth** .
“ 我的 儿子 , “ 他 说 , “ 你 不能 有 两个都 天堂 和 地球 .
“我的孩子,”他说, “你不能既拥有天堂又拥有地球。”

[ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˈfɔ:tʃənət] [æz; əz] [tu; tə] [kaʊnt] [ˈeɪndʒəls] [əˈmʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,
If you are so fortunate as to count angels among your friends ,
如果 你 是 所以 幸运 作为 到 数数 天使 之中 你的 朋友们 ,
如果你足够幸运, 能拥有天使般的朋友,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ju; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈbrʌðə(r)] .
it is because you have no mother and no brother .
它 是 因为 你 有 不 母亲 和 不 兄弟 .
那是因为你没有母亲, 也没有兄弟。

[bi; bi] [ˈləʊnli] , [ænd; ənd] [ˈkɒntent] ; [ænd; ənd] [du; də] [nɒt] [tɜ:n] [bæk] [tu; tə] [ðɪs] [laɪf] [-]
Be lonely , and content ; and do not turn back to this life [41]
是 孤独 , 和 内容 ; 和 做 不是 转动 后退 到 这 生活 [-]
要孤独, 也要知足; 不要回头回到这种生活[41]

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
so full of passion and injustice .
所以 满的 的 热情 和 不公正 .
充满了激情和不公。

[gri:f] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju; jʊ] , [ˈdʒəʊnə] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Grief and joy are not for you , Jonah ; they are nothing for a
悲伤 和 喜悦 是 不是 为了 你 , 约拿 ; 他们 是 没有什么 为了 一个
[ˈprɒfɪt] .
prophet .
先知 .
约拿, 悲伤和快乐与你无关; 它们对先知来说毫无意义。

[ðə; ði] [ˈdezət] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ; [du; də] [nɒt] [gəʊ] [tu:] [fa:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] . “
The desert is your home ; do not go too far away from it . “
这 沙漠 是 你的 家 ; 做 不是 去 也 远的 离开 从 它 . “
沙漠是你的家; 不要离它太远。

“ [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈneɪmən] , “ [sed] [ˈdʒəʊnə] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;
“ **You are right , Naaman , said Jonah , after a while ;**
“ 你 是 正确的 , 乃曼 , “ 说 约拿 , 后 一个 尽管 ;
过了一会儿, 约拿说: “乃曼, 你说得对。”

“ [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [tu:] [fa:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdezət] .
“ **one must not get too far away from the desert** .
“ 一 必须 不是 得到 也 远的 离开 从 这 沙漠 .
“人不能离沙漠太远。”

” [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wið] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
” **He rose to go , helping himself to his feet with his staff .**
” 他 玫瑰 到 去 , 帮助 他自己 到 他的 脚 和 他的 职员 :

他起身要走, 用拐杖扶着自己站了起来。

” [gʊd] - [baɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [maɪ] [ˈti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] .
” **Good - by , ” he said , ” my teacher and my friend .**
” 好的 - 经过 , ” 他 说 , ” 我的 老师 和 我的 朋友 :

“再见,”他说, “我的老师, 我的朋友。”

[wʌns] [əˈgen] [ju:; jʊ] [kənˈvɪns] [ˌem ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] .
Once again you convince me , a little against my will .
一次 再次 你 说服 我 , 一个 小的 反对 我的 将要 :

你又一次说服了我, 虽然有点违背我的意愿。

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [fɪld] [wið] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhæpi] .
As of old , I leave you , filled with a peace which is not entirely happy .
作为 的 老的 , 我 离开 你 , 已填 和 一个 和平 哪个 是 不是 完全 快乐的 :

和以往一样, 我离开你们, 心中充满平静, 但这种平静并不完全快乐。

” [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈti:tʃə(r)] , [hi:; hi] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈhaʊs] [θru:]
” **And embracing his old teacher , he set off for his mother's house through**
” 和 拥抱 他的 老的 老师 , 他 放 离开 为了 他的 母亲的 房子 通过

[ðə; ði] [naɪt] . [-]
the night . [42]
这 夜晚 . [-]

“他拥抱了老老师, 连夜赶往母亲家。[42]

[ˌaɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[prɪns] [ˈeɪhæb] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [ˈsi:də,wʊd] ,
PRINCE AHAB lived in a palace of stone and fragrant cedarwood ,
王子 亚哈 居住地 在 一个 宫殿 的 石头 和 香 雪松木 ,

亚哈王子居住在用石头和芬芳的雪松木建造的宫殿里。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑ:θ] - [ˈhefər] ,
on a hill above the village of Gath - Hephher ,
在 一个 爬坡道 多于 这 村庄 的 迦特 - 牧羊人 ,

在迦特希弗村上方的一座小山上,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [wɪðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈdʒoʊnəz] [ˈmʌðə(r)] .
and almost within sight of the little cottage occupied by Jonah's mother .
和 几乎 之内 视线 的 这 小的 小屋 占领 经过 约拿的 母亲 :

几乎就在约拿母亲居住的小屋的视线范围内。

[ðə; ði] [prɪns] ,
The prince ,
这 王子 ,

王子

[hu:z] [lɑ:dʒ] [ˈhoʊldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈvælju:] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]
whose large holdings in the North had increased in value due to the success of
谁 大的 控股 在 这 北 有 增加 在 价值 到期的 到 这 成功 的

[ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪn] [ˈsɪriə] ,
the war in Syria ,
这 战争 在 叙利亚 ,

由于叙利亚战争的胜利, 其在北方的大量地产价值上涨。

[sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] ['lʌkʃəri] .
surrounded himself with every luxury .
包围 他自己 和 每一个 奢华 .

他被各种奢侈品包围着。

[nevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒu:əlz] , [sɪlks] , [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pə:fju:mz] ,
Nevertheless , in the midst of jewels , silks , slaves , and the richest perfumes ,
尽管如此 , 在 这 中间 的 珠宝 , 帛 , 奴隶 , 和 这 最富有的 香水 ,
然而, 在珠宝、丝绸、奴隶和最昂贵的香水之中,

[hi; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:wəd] .
he himself remained simple and straightforward .
他 他自己 剩余 简单的 和 直截了当 .

他本人为人朴实坦率。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)] , [ɔ:lməʊst][tu; tə] [seɪ] ['glu:mi] [ə'pɪərəns] , [hi; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [stɜ:n] ['mænəz]
Of a martial , almost to say gloomy appearance , he affected the stern manners
的 一个 武术 , 几乎 到 说 阴沉 外貌 , 他 做作的 这 船尾 礼仪
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriənz] ,
of the Assyrians ,
的 这 亚述人 ,

他面容威武, 甚至有些阴郁, 举止也像亚述人那样严厉。

[wɪð] [hu:z] [θɪk] [gəʊld][f'rɪndʒɪz][hi; hi] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .
with whose thick gold fringes he decorated his cloak and his girdle .
和 谁 厚的 金子 边缘 他 装饰 他的 披风 和 他的 腰带 .

他用厚厚的金边装饰自己的斗篷和腰带。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [laɪk][ðə; ði] ['nəʊblz] [ɒv; əv]
He was heavy , but he was vigorous and active ; like the nobles of
他 曾是 重的 , 但 他 曾是 蓬勃 和 积极的 ; 喜欢 这 贵族 的
['æsə] ,
Assur ,
阿舒尔 ,

他体型庞大, 但精力充沛, 行动敏捷; 就像亚述的贵族一样,

[hi; hi] [tʊk] ['endləs] ['plezə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪm'pɔ:(r)tɪd] [-]
he took endless pleasure in hunting , for which he imported [43]
他 采取 无尽的 乐趣 在 打猎 , 为了 哪个 他 进口 [-]

他非常喜欢打猎, 为此他进口了[43]

['blʌdɪd] [fælkənz][ænd; ənd] [swɪft] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
blooded falcons and swift horses from Iran .
血腥 猎鹰 和 迅速 马匹 从 伊朗 .

来自伊朗的血统纯正的猎鹰和迅捷的骏马。

[hi; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ; [ænd; ənd][hi; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsɪ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
He lived in the saddle ; and he complained of the degeneracy of Israel .
他 居住地 在 这 鞍 ; 和 他 抱怨 的 这 堕落 的 以色列 .

他终日骑马驰骋, 抱怨以色列的堕落。

" ['ɪfemɪnət] ['pi:p(ə)] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] ['eksəsaɪz] [ɪ'hʌf] .
" **Effeminate people , " he exclaimed , " you do not exercise enough** .
" 阴柔的 人们 , " 他 惊呼 , " 你 做 不是 锻炼 足够的 .

“娘娘腔们,”他喊道, “你们运动量不够。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['beθəl] [wʊd] [bi; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv]
" **And the sleepy citizens of Bethel would be awakened by the trampling of**
" 和 这 困 公民 的 伯特利 会 是 觉醒 经过 这 践踏 的
['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔ:nz] ,
horses and the sound of horns ,
马匹 和 这 声音 的 角 ,

“伯特利沉睡的居民们会被马蹄声和号角声吵醒,

[æz; əz][ˈeɪhæb][rəʊd] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [bɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ˈbeɪəl][hɑːˈzɔː] .
as Ahab rode out at dawn to hunt boar in the forests of Baal Hazor .
作为 亚哈 骑 出去 在 黎明 到 打猎 公猪 在 这 森林 的 巴力 哈佐尔 .
亚哈在黎明时分骑马前往巴力哈佐尔的森林猎野猪。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] [əˈpɒn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
In the afternoon , while the king deliberated with his nobles upon affairs of state ,
在 这 下午 , 尽管 这 国王 深思熟虑 和 他的 贵族 之上 事务 的 状态 ,
[ˈeɪhæb] [dəʊz] .
Ahab dozed .
亚哈 打盹 .
下午, 国王与大臣们商议国事时, 亚哈打起了盹。

[əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] ,
Upon being reminded of the presence before the council of important matters ,
之上 存在 提醒 的 这 在场 前 这 理事会 的 重要的 事情 ,
被提醒议会面前有重要事项时

[hiː; hi] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] .
he remarked that he had been out riding .
他 评论 那 他 有 到过 出去 骑术 .
他表示自己出去骑马了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskeɪrɪmd] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] :
And he exclaimed with enthusiasm :
和 他 惊呼 和 热情 :
他热情地喊道:

“ [ˈeksəsaɪz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **Exercise is the thing .**
“ 锻炼 是 这 事物 .
“锻炼才是关键。”

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈseərə] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɒv; əv]
“ **An old woman by the name of Sarah kept house for him in his palace of**
“ 一个 老的 女士 经过 这 姓名 的 莎拉 保留 房子 为了 他 在 他的 宫殿 的
[ˈsiːdəˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈbrɒdˌstəʊn] .
cedarwood and broadstone .
雪松木 和 布罗德石通 .
“一位名叫莎拉的老妇人在他的雪松木和阔石宫殿里为他打理家务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvæljuː] .
She was sharp and severe , but she knew her own value .
她 曾是 锋利的 和 严重 , 但 她 知道 她 自己的 价值 .
她性格尖锐严厉, 但她清楚自己的价值。

[baɪ] [ˈhəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˈlʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪˈspekt] . [-]
By noticing the faults of other people , she kept her self - respect . [44]
经过 注意到 这 故障 的 其他 人们 , 她 保留 她 自己 - 尊重 . [-]
她通过发现别人的缺点来维护自己的尊严。[44]

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə][ˈeɪ.hæbz]
She managed the house and the slaves , and acted as nurse to Ahab's
她 管理 这 房子 和 这 奴隶 , 和 行动 作为 护士 到 亚哈的
[niːs] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [tʃaɪld] ,
niece , his sister's child ,
侄女 , 他的 姐妹 孩子 ,
她管理家务和奴隶, 并担任亚哈侄女（他姐姐的孩子）的保姆。

[ˈdʒuːdɪθ] .
Judith .
朱迪思 .
朱迪思。

[ˈdʒuːdɪθ][æ̃t; ə̃t] [ˌsɪksˈtiːn] [pəˈzest] [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈbɒdi] , [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈspɪrɪt] , [æ̃nd; ə̃nd][æ̃n; ə̃n]
Judith at sixteen possessed a voluptuous body , a pious spirit , and an
朱迪思 在 十六 拥有 一个 丰满的 身体 , 一个 虔诚的 精神 , 和 一个
[ˌɪnɪksˈpɪəriənst] [maɪnd] .
inexperienced mind .
缺乏经验 头脑 .

十六岁的朱迪思拥有丰满的身材、虔诚的心灵和未经世事的头脑。

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)] [səʊl] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈklaʊdi]
Her gentle soul united in itself the gay ardors of a child with the cloudy
她 温和的 灵魂 团结的 在 本身 这 同性恋 热情 的 一个 孩子 和 这 多云
[dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
desires of a woman .
欲望 的 一个 女士 .

她温柔的灵魂中既有孩童般的热情，又有女人般的迷离欲望。

[ˈevriθɪŋ] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈevriθɪŋ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈæŋkʃəs]
Everything surprised her , and everything pleased her ; she was anxious
一切 惊讶 她 , 和 一切 高兴 她 ; 她 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] , [æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] .
to know everything , and she knew nothing .
到 知道 一切 , 和 她 知道 没有什么 .

一切都让她感到惊讶，一切都让她感到高兴；她渴望了解一切，但她却一无所知。

[ˈiːgə(r)][æ̃nd; ə̃nd] [ˈtrʌstɪŋ] ,
Eager and trusting ,
渴望的 和 信任 ,
[ˈiːgə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] ,
渴望且信任 ,

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɪksˈplɔːrd] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [ʃiː; ʃɪ]
her brown eyes explored with sympathy but without understanding the life she
她 棕色的 眼睛 探索 和 同情 但 没有 理解 这 生活 她
[sɔː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
saw all about her .
锯 全部 关于 她 .

她棕色的眼睛带着同情探寻着周围的一切，但她并不理解她所看到的一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈhæpi] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdriːmi] [baɪ] [tɜːnz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ]
She was happy and dreamy by turns ; but sometimes at night her pillow
她 曾是 快乐的 和 梦幻般的 经过 转弯 ; 但 有时 在 夜晚 她 枕头
[wʊz; wəz] [wet] [wɪð] [ˈtiəz] .
was wet with tears .
曾是 湿的 和 眼泪 .

她时而快乐，时而神情恍惚；但有时夜里，她的枕头会被泪水浸湿。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [pəˈhæps] [ə; eɪ]
She would have said that something beautiful had made her cry , perhaps a
她 会 有 说 那 某物 美丽的 有 制成 她 哭 , 也许 一个
[θɔːt] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
thought , perhaps a feeling .
想法 , 也许 一个 感觉 .

她会说，是某些美好的事物让她哭了，也许是某种想法，也许是某种感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪksˈpleɪnd] [wɒt] [aɪˈtiː][wʊz; wəz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈseərə] ,
But she could not have explained what it was , not even to Sarah ,
但 她 可以 不是 有 解释 什么 它 曾是 , 不是 甚至 到 莎拉 ,
[ˈseərə] ,
但她无法解释那是什么，即使是对莎拉也解释不了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [ˈevriθɪŋ] .
to whom she told everything .
到 谁 她 讲述 一切 .
[ˈtʊm] [ˈevriθɪŋ] .
她把一切都告诉了他。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mu:nlai] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,
Perhaps it was the moonlight in the courtyard ,
也许 它 曾是 这 月光 在 这 庭院 ,
或许是庭院里的月光吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['dʒæzmɪn] [ɔ:(r)] ['lætəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
and the scent of jasmine or lotus from the garden .
和 这 香味 的 茉莉花 或者 莲花 从 这 花园 .
还有花园里茉莉花或莲花的香气。

[bʌt; bət] [-]
But [45]
但 [-]
但是[45]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪ] ?
that was lovely ; why should it make her cry ?
那 曾是 迷人的 ; 为什么 应该 它 制作 她 哭 ?
那真是太好了，为什么会让她哭呢？

[sʌtʃ] [θɪŋz] [pə'plekst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Such things perplexed her :
这样的 事物 困惑 她 .
这些事情让她感到困惑。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [waɪt] [ʃi:; ji] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð]
Sometimes she wished she were a boy , so that she might go hunting with
有时 她 希望 她 是 一个 男生 , 所以 那 她 可能 去 打猎 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)] .
her uncle .
她 叔叔 .
她有时希望自己是 个男孩，这样就可以和叔叔一起去打猎了。

[ðen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ: 'self] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [keɪp] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Then she saw herself seated on a white horse , with her green cape blowing in the
然后 她 锯 她自己 坐着 在 一个 白色的 马 , 和 她 绿色的 岬 吹 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
然后她看到自己骑在一匹白马上，绿色的披风在风中飘扬。

['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
galloping and shouting .
疾驰 和 喊叫 .
策马奔腾，呐喊呐喊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['piəsɪŋ] [æn; ən] ['ænim(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spiə(r)] , [ʃi:; ji] [tɜ:nd]
But at the thought of piercing an animal with her spear , she turned
但 在 这 想法 的 冲孔 一个 动物 和 她 矛 , 她 转向
[ə'weɪ] [wɪð] [kwɪk] [dɪs'plezə(r)] .
away with quick displeasure .
离开 和 快的 不满 .
但一想到要用长矛刺穿动物，她就立刻不悦地转过身去。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] .
" **No , " she thought , " I should not like to go hunting .**
" 不 , " 她 想法 , " 我 应该 不是 喜欢 到 去 打猎 .
“不,”她想,“我不喜欢去打猎。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] .
" **And she told her uncle that she was glad she was a girl .**
" 和 她 讲述 她 叔叔 那 她 曾是 高兴的 她 曾是 一个 女孩 .
她告诉叔叔，她很高兴自己是个女孩。

“ [səʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **So am I ,** ” **he replied ,** “ **because if you were a boy ,**
“ 所以 是 我 , ” 他 回复 , ” 因为 如果 你 是 一个 男生 ,
“我也是,”他回答说, “因为如果你是个男孩,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I should be disgusted with you .
我 应该 是 厌恶 和 你 .

我应该对你感到厌恶。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] .
“ **He loved his niece , but he liked people to be active and hardy .**
“ 他 喜爱 他的 侄女 , 但 他 喜欢 人们 到 是 积极的 和 耐寒的 .
“他很爱他的侄女, 但他喜欢积极向上、意志坚强的人。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] , ” [duː; də][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
“ **The women of to - day ,** ” **he often said ,** “ **do not amount to much .**
“ 这 女性 的 到 - 天 , ” 他 经常 说 , ” 做 不是 数量 到 很多 .
他常说: “当今的女性没什么出息。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] .
“ **They have no enthusiasm .**
“ 他们 有 不 热情 .

他们毫无热情。

“ [naʊ] [dʒuːdɪθ][sæt] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brɒnz] ['mɪrə(r)] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)][ɪntuː]
“ **Now Judith sat before her bronze mirror , twisting her long brown hair into**
“ 现在 朱迪思 卫星 前 她 青铜 镜子 , 扭曲 她 长的 棕色的 头发 进入
[plæts] .
plaits .
辫子 .

“现在, 朱迪思坐在她的青铜镜前, 把她棕色的长发编成辫子。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][sæt] , [ʃɪː; ʃɪ] [sæŋ] : [-]
As she sat , she sang : [46]
作为 她 卫星 , 她 唱 : [-]

她坐着, 唱着歌: [46]

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] ['ʃærən] ,
“ **My love is a shepherd in Sharon ,**
“ 我的 爱 是 一个 牧羊人 在 莎伦 ,

“我的爱人是沙仑的牧羊人,

[baɪ] ['rɪvəz] [hiː; hi] ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
By rivers he waters his sheep ,
经过 河流 他 水 他的 羊 ,

他在河边给羊群饮水,

[bluː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ʃærən] ,
Blue are the waters of Sharon ,
蓝色的 是 这 水 的 莎伦 ,

沙伦河水是蓝色的,

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['ʃærən] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] .
Rivers of Sharon are deep .
河流 的 莎伦 是 深的 .

沙仑河很深。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ŋjuː] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['ʃærən] .
“ **She knew no one in Sharon .**
“ 她 知道 不 一 在 莎伦 .

“她在沙龙镇一个熟人也没有。”

[ˌnevəðəˈles] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgrəli] , “ [naʊ] [tel] [em ˈiː] ,
Nevertheless her nurse said to her angrily , “ Now tell me ,
尽管如此 她 护士 说 到 她 愤怒地 , “ 现在 告诉 我 ,
然而, 她的护士生气地对她说: “现在告诉我,

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [sɪŋ] ?
what sort of song is that for a young girl to sing ?
什么 种类 的 歌曲 是 那 为了 一个 年轻的 女孩 到 唱歌 ?
小女孩唱这种歌合适吗?

“ [ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɒŋ] .
“ Judith replied that it was just a song .
” 朱迪思 回复 那 它 曾是 只是 一个 歌曲 .
朱迪思回答说, 那只是一首歌而已。

[ʃiː; ji] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈeni]
She added with a smile , “ You are vexed because you do not know any
她 额外 和 一个 微笑 , “ 你 是 烦恼 因为 你 做 不是 知道 任何
[ˈʃepədz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,
她笑着补充道: “你感到烦恼是因为你不认识任何牧羊人。”

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈlʌvə(r)] . “
and because you have no lover . “
和 因为 你 有 不 情人 . “
因为你没有爱人。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [ˈseərə] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
“ That is my own business , “ said Sarah , drawing herself up with dignity .
” 那 是 我的 自己的 商业 , “ 说 莎拉 , 绘画 她自己 向上 和 尊严 .
“那是我自己的事,”萨拉挺直身子, 保持着尊严说道。

[ˈhaʊˈevə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk]
“ However , I must say that it does not become you to speak of things like
” 然而 , 我 必须 说 那 它 做 不是 变得 你 到 说话 的 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
“但是, 我必须说, 你不该谈论这样的事情。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [lʌv] ?
What do you know about love ?
什么 做 你 知道 关于 爱 ?
你对爱情了解多少?

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [sɪnˈsɪəli] [həʊp] .
Nothing , I sincerely hope .
没有什么 , 我 真挚地 希望 .
我真心希望什么事都不会发生。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪð] [rɪˈspektfl] [ˈmɒdəsti] . “
You should be thinking of marriage , with respectful modesty . “
你 应该 是 思维 的 婚姻 , 和 尊重 谦逊 . “
你应该以尊重和谦逊的态度考虑婚姻问题。

“ [wel] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , “ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [-]
“ Well , “ said Judith , “ as a matter of fact , [47]
” 出色地 , “ 说 朱迪思 , “ 作为 一个 事情 的 事实 , [-]
“嗯,”朱迪思说, “事实上, [47]

[aɪ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] ['sɪli] .
I think love is silly .
我 思考 爱 是 愚蠢的 .

我觉得爱情很傻。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [em 'i:], ['ri:əli] .
It does not interest me , really .
它 做 不是 兴趣 我 , 真的 .

我真的不感兴趣。

[wɜ:z(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn] [lʌv] ?
Were you ever in love ?
是 你 曾经 在 爱 ?

你曾经恋爱过吗？

[tel] [em 'i:] ['ɒnɪstli] , ['seərə] ; [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Tell me honestly , Sarah ; I cannot imagine such a thing .
告诉 我 诚实地 , 莎拉 ; 我 不能 想象 这样的 一个 事物 .

莎拉, 请你老实告诉我, 我无法想象这种事。

" ['seərə] [geɪzd] ['glu:mɪli] [æt; ət][hɜ:z(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
" **Sarah gazed gloomily at her mistress .**
" 莎拉 凝视 阴郁地 在 她 情妇 .

莎拉阴郁地望着她的女主人。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blʌʃ] [əʊvə'spred] [hɜ:z(r); hə(r)] ['sæləʊ] ['kaʊntənəns] .
Presently a blush overspread her sallow countenance .
目前 一个 脸红 蔓延 她 黄褐色 面容 .

此刻, 她蜡黄的脸上泛起了一抹红晕。

" [ɪn] [lʌv] ?
" **In love ?**
" 在 爱 ?

“恋爱？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **she exclaimed ; " certainly not .**
" 她 惊呼 ; " 当然 不是 .

她惊呼道：“当然不是。”

[wɪð] [wɒt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑ:sk] ?
With what , if I may ask ?
和 什么 , 如果 我 可能 问 ?

请问是用什么？

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [jɔ:z(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [fʊl] [pʊ; əv] ['nʌns(ə)ns] .
The trouble with you is that your head is full of nonsense .
这 麻烦 和 你 是 那 你的 头 是 满的 的 废话 .

你的问题在于你脑子里全是胡言乱语。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔ:z(r); jə(r)][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][mɔ:z(r)] [dɪ'kɔ:rəm] .
When I was your age I had more decorum .
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 有 更多的 礼仪 .

我像你这么大的时候, 比你懂礼貌多了。

[aɪ][wɒz; wəz] [pɹɪ'tiə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv]
I was prettier than I am to - day , and I attracted the attention of
我 曾是 更漂亮 比 我 是 到 - 天 , 和 我 吸引 这 注意力 的
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
a very handsome man ,
一个 非常 英俊的 男人 ,

我以前比现在漂亮得多, 还吸引了一位非常英俊的男士的注意。

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

a camel driver , but such a wild one .
一个 骆驼 司机 , 但 这样的 一个 荒野 一 .

他是个骆驼夫, 但却是个非常狂野的骆驼夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [sent] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

He was not good enough for me , and I sent him about his business .
他 曾是 不是 好的 足够的 为了 我 , 和 我 发送 他 关于 他的 商业 .

他配不上我, 所以我让他走了。

[ai] [njuː] [maɪ] [əʊn] [wɜːθ] .

I knew my own worth .
我 知道 我的 自己的 值得 .

我清楚自己的价值。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] .

” So saying she tossed her head , with an air .
” 所以 说 她 抛掷 她 头 , 和 一个 空气 .

“说着, 她扬了扬头, 一副不屑一顾的样子。”

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

But Judith clapped her hands .
但 朱迪思 鼓掌 她 双手 .

但朱迪思拍了拍手。

“ [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [waɪ] , [ˈseərə] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈiː] .

” A camel driver , ” she exclaimed , “ why , Sarah , you never told me .
” 一个 骆驼 司机 , ” 她 惊呼 , ” 为什么 , 莎拉 , 你 绝不 讲述 我 .

“骆驼夫,”她惊喊道, “莎拉, 你从来没告诉过我。”

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] ?

Did he take you up on his camel ?
做过 他 拿 你 向上 在 他的 骆驼 ?

他带你骑骆驼了吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] , [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .

Just think , how delightful .
只是 思考 , 如何 愉快 .

想想看, 多么令人愉快啊。

[ðæts] [ˈriːəli] [laɪf] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] , [ˈseərə] ? ” [-]

That's really life , isn't it , Sarah ? ” [48]
那就是 真的 生活 , 不是 它 , 莎拉 ? ” [-]

这就是生活, 不是吗, 莎拉? [48]

“ [ɔk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz] ?

” Ak , ” cried the nurse , “ where do you get such ideas ?
” 阿克 , ” 哭 这 护士 , ” 在哪里 做 你 得到 这样的 想法 ?

“啊! ”护士喊道, “你从哪里得到这样的想法? ”

” [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [ˈeɪhæb] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

” And turning to Prince Ahab , who was entering the room at that moment ,
” 和 转弯 到 王子 亚哈 , WHO 曾是 进入 这 房间 在 那 片刻 ,

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

she exclaimed ,
她 惊呼 ,

“她转过身, 对正要走进房间的亚哈王子喊道:

“ [gʊd] [nəʊz] [huː] [pʊts] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

” God knows who puts such things into her head .
” 上帝 知道 WHO 放置 这样的 事物 进入 她 头 .

“天知道是谁把这些东西灌输到她脑子里。”

” [prɪns] [ˈeɪhæb] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsˈklɑɪdʒd] [ˈdʒestʃə(r)] , “ [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [em ˈiː] , [ˈseərə] ,
” **Prince Ahab replied , with a discouraged gesture , “ Do not ask me , Sarah ,**
” 王子 亚哈 回复 , 和 一个 灰心 手势 , “ 做 不是 问 我 , 莎拉 ,
亚哈王子垂头丧气地回答说: “别问我了, 莎拉。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [pʊts] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [hedz] [ˈnaʊədeɪz] .
for I do not know who puts anything into people's heads nowadays .
为了 我 做 不是 知道 WHO 放置 任何事物 进入 人们的 头部 如今 .
因为我不知道现在是谁在往人们脑子里灌输什么东西。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːld] [ɪz] [mæd] .
I assure you , the entire world is mad .
我 保证 你 , 这 全部的 世界 是 疯狂的 .
我向你保证, 全世界都疯了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ?
Do you know what the king is doing , now that the war is over ?
做 你 知道 什么 这 国王 是 正在做 , 现在 那 这 战争 是 超过 ?
你知道战争结束后国王在做什么吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
You would think he would be getting ready for the next one .
你 会 思考 他 会 是 获得 准备好 为了 这 下一个 一 .
你可能会觉得他应该在为下一场比赛做准备了。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [lɔːz] [wɪð] [prɪns] [ˈæbsələm] .
Not at all ; he prefers to discuss the marriage laws with Prince Absalom .
不是 在 全部 ; 他 偏好 到 讨论 这 婚姻 法律 和 王子 押沙龙 .
完全不是; 他更喜欢和押沙龙王子讨论婚姻法。

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
What a state of affairs .
什么 一个 状态 的 事务 .
真是令人震惊的局面。

[duː; də] [nɒt] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈfuːlɪ] [brˈsaɪdʒ] . “
Do not expect me to know what makes a young girl foolish besides .”
做 不是 预计 我 到 知道 什么 制作 一个 年轻的 女孩 愚蠢 除了 . “
别指望我知道除了这些, 还有什么会让年轻女孩变得愚蠢。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [ˈfuːlɪ] , [ˈʌŋk(ə)] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] ; “ [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈəʊldə] ,
” **I am not foolish , Uncle , “ said Judith ; “ when I am older ,**
” 我 是 不是 愚蠢 , 叔叔 , “ 说 朱迪思 ; “ 什么时候 我 是 老 ,
“我并不傻, 叔叔,”朱迪思说; “等我长大后,

[aɪ] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˈseərə] . “
I shall be just as wise as you or Sarah .”
我 将 是 只是 作为 明智的 作为 你 或者 莎拉 . “
我将变得和你或莎拉一样聪明。

“ [biː; bi] [rɪˈspektfʌl] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)] , “ [sed] [ˈseərə] . [-]
” **Be respectful to your uncle , “ said Sarah . [49]**
” 是 尊重 到 你的 叔叔 , “ 说 莎拉 . [-]
“要尊重你的叔叔,”莎拉说。[49]

[ˈeɪhæb] [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Ahab shrugged his shoulders .
亚哈 耸了耸肩 他的 肩膀 .
亚哈耸了耸肩。

“ [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [rɪˈspektfʌl] [ˈeni] [mɔː(r)] , “ [hiː; hi] [sed] ;
” **No one is respectful any more , “ he said ;**
” 不 一 是 尊重 任何 更多的 , “ 他 说 ;
“现在没有人懂得尊重别人了,”他说;

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [ðeə(r)]
“ **I simply wonder that people do not go around with their fingers actually to their**
“ 我 简单地 想知道 那 人们 做 不是 去 大约 和 他们的 手指 实际上 到 他们的
[ˈnəʊzɪz] .
noses .
鼻子 .

“我只是好奇为什么人们不经常用手指抠鼻子。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈprɒfɪts] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] . . .
But , then , with so many prophets filling the air with groans and complaints . . .
但 , 然后 , 和 所以 许多 先知 填充 这 空气 和 呻吟 和 投诉 . . .
.
.
.

但是，那么多先知都在抱怨和发牢骚.....

[ˈeɪmɒs] , [ˈdʒəʊəl] , [həʊˈziə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [maɪnd][pɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] [wɪð]
Amos , Joel , Hosea , they are enough to fill the mind of anybody with
阿莫斯 , 乔尔 , 何西阿 , 他们 是 足够的 到 充满 这 头脑 的 任何人 和
[ˌdɪsrɪˈspekt] . “
disrespect . “
不尊重 . “

阿摩司、约珥、何西阿，他们三人足以让任何人心中充满不敬。

“ [ænd; ənd][ˈdʒəʊnə] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **And Jonah ?** ” **asked Judith** .
“ 和 约拿 ? ” 问 朱迪思 .

“约拿呢？”朱迪思问道。

[ˈeɪhæb] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] : “ [ˈdʒəʊnə][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .
Ahab replied gravely : “ Jonah is not like the others .
亚哈 回复 严重地 : “ 约拿 是 不是 喜欢 这 其他的 .

亚哈严肃地回答说：“约拿和其他人不一样。”

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈfæməli][pɒv; əv] [ˈzebjuˌlɒn] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv][fækt] ,
He comes of a worthy family of Zebulun ; as a matter of fact ,
他 来 的 一个 值得 家庭 的 西布伦 ; 作为 一个 事情 的 事实 ,
他出身于西布伦家族的显赫家族；事实上，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
his home is here in this village .
他的 家 是 这里 在 这 村庄 .
他的家就在这个村子里。

[səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
So , you can see , there is something to him .
所以 , 你 能 看 , 那里 是 某物 到 他 .
所以，你看，他确实有他的过人之处。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɜːdzmən] .
His brother is the village herdsman .
他的 兄弟 是 这 村庄 牧人 .
他的哥哥是村里的牧羊人。

[jes] , [ˈdʒəʊnə][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
Yes , Jonah is quite a different thing altogether .
是的 , 约拿 是 相当 一个 不同的 事物 共 .
是的，约拿的情况完全不同。

“ [ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [ˈleɪzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrə(r)] .
“ **Judith looked lazily at her face in the mirror** .
“ 朱迪思 看起来 懒洋洋 在 她 脸 在 这 镜子 .
朱迪丝懒洋洋地看着镜子里的自己。

“ [tel] [em 'i:] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **Tell me what he is like** , ” **she said** .
“ 告诉 我 什么 他 是 喜欢 , ” 她 说 .

“告诉我他是什么样的人,”她说。

“ [wʌts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['seərə] .

“ **What's that to you ?** ” **asked Sarah** .
“ 是什么 那 到 你 ? ” 问 莎拉 .

“那关你什么事？”莎拉问道。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [brəd]

She added that she supposed he was old and had a long white beard
她 额外 那 她 据称 他 曾是 老的 和 有 一个 长的 白色的 胡须

.
:
.

她补充说，她猜想他年纪大了，留着长长的白胡子。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪhæb] , ” [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [əʊld] .

“ **No** , ” **replied Ahab** , “ **he is not old** .
“ 不 , ” 回复 亚哈 , ” 他 是 不是 老的 .

“不,”亚哈回答说,“他并不老。”

[hi:; hi][ɪz] [-]

He is [50]
他 是 [-]

他是[50]

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn,θju:zi'æstɪk] .

young , **and enthusiastic** .
年轻的 , 和 热情的 .

年轻而充满热情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:m] [tu:; tə] [bɜ:n] .

His eyes seem to burn .
他的 眼睛 似乎 到 烧伤 .

他的眼睛好像在燃烧。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪn] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

He is a little thin , **but one can understand that** , **living in the desert** ,
他 是 一个 小的 薄的 , 但 一 能 理解 那 , 活的 在 这 沙漠 ,

他有点瘦,但考虑到他生活在沙漠里,这也可以理解。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['stɑ:vɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and probably starving most of the time .
和 大概 饥饿 最多 的 这 时间 .

而且很可能大部分时间都在挨饿。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] .

It is not a healthy life .
它 是 不是 一个 健康 生活 .

这不是健康的生活方式。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ]['bæt(ə)] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ; [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]

I came upon him during the battle against the Aramæans ; the fighting had made
我 来了 之上 他 期间 这 战斗 反对 这 亚兰人 ; 这 斗争 有 制成

[hɪm] [sɪk] .

him sick .
他 生病的 .

我在与亚兰人的战斗中遇到了他；战斗使他生病了。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈveri] [rəʊˈbʌst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . “
He is not what I would call a very robust individual .”
他 是 不是 什么 我 会 称呼 一个 非常 强壮的 个人 . “
他算不上是个很强壮的人。

“ [ænd; ʌnd][dɪd][hi:; hi] [ˈri:əli] [si:] [æ; ʌn][ˈeɪndʒl] , ” [ɑ:skt] [ˈdʒu:dɪθ] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] ? ”
“ **And did he really see an angel ,** ” **asked Judith ,** “ **as they say he did ?** ”
“ 和 做过 他 真的 看 一个 天使 , ” 问 朱迪思 , “ 作为 他们 说 他 做过 ? ”
“他真的像人们说的那样看到了天使吗？”朱迪思问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ˈeɪhæb] .
“ **Why not ?** ” **said Ahab .**
“ 为什么 不是 ? ” 说 亚哈 .
“为什么不呢？”亚哈说道。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][frəm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] [æ; ʌn][ˈeɪndʒl] ?
“ **Is there any reason why a man from my own village should not see an angel ?** ”
“ 是 那里 任何 原因 为什么 一个 男人 从 我的 自己的 村庄 应该 不是 看 一个 天使 ? ”
“我所在村庄的人有什么理由不能见到天使呢？”

[hi:; hi][hæz; hæz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌn][æz; əz][ˈeɪmɒs][ɒv; əv][tɪˈkoʊə] ;
He has certainly as much right to see one as Amos of Tekoa ;
他 有 当然 作为 很多 正确的 到 看 一 作为 阿莫斯 的 特科亚 ;
他当然和提哥亚的亚摩斯一样有权利去看一看；

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeɪndʒəls][ˈəʊnli] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˈdʒu:də] ? “
or do you imagine that angels only appear to the men of Judah ? ”
或者 做 你 想象 那 天使 仅有的 出现 到 这 男人 的 犹太 ? “
还是你认为天使只会显现给犹太人看？

“ [wɒt] [æ; ʌn][aɪˈdɪə] , ” [kraɪd] [ˈseərə] .
“ **What an idea ,** ” **cried Sarah .**
“ 什么 一个 主意 , ” 哭 莎拉 .
“真是个好主意！”莎拉喊道。

[ænd; ʌnd][ɪ:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] , “ [fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] ,
And she added with conviction , “ **For myself ,**
和 她 额外 和 定罪 , “ 为了 我 ,
她坚定地补充道：“就我个人而言，

[aɪ] [wʊd] [ˈsu:nə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frəm; frəm] [ˈzebju:lən] .
I would sooner take the word of a man from Zebulon .
我 会 很快 拿 这 单词 的 一个 男人 从 西布伦 .
我宁愿相信西布伦人的话。

“ [bʌt; bət] [wen] [prɪns] [ˈeɪhæb][hæd; həd] [ɡɒn] , [ɪ:; ʃi] [sed] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [vekˈseɪ(ə)n] , “
“ **But when Prince Ahab had gone , she said , sniffing the air with vexation ,** “
“ 但 什么时候 王子 亚哈 有 已消失 , 她 说 , 嗅闻 这 空气 和 烦恼 , “
[men] [ɔ:t] [-]
Men ought [51]
男人 应该 [-]

“但亚哈王子走后，她恼怒地嗅了嗅空气，说道：‘男人应该[51]
[tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [əˈpɑ:tmənts] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈbɪznəs] ,
to stay out of the women's apartments , where they have no business ,
到 停留 出去 的 这 女性的 公寓 , 在哪里 他们 有 不 商业 ,
不要擅自进入女性公寓，他们无权干涉。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ɔ:(r)][nɒt] .
whether they are uncles or not .
无论 他们 是 叔叔们 或者 不是 .
无论他们是不是叔叔。

” [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪəl][ɒv; əv] [swi:t] - [ˈsmelɪŋ] [ɔɪl] , [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ɪts] [ˈkɒntents] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ Seizing a vial of sweet - smelling oil , she began to sprinkle its contents in the
” 抓住 一个 小瓶 的 甜的 - 闻起来 油 , 她 开始 到 撒 它是 内容 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她拿起一瓶散发着甜香的油，开始往房间里洒油。

[ðɪs] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] , [huː] , [æz; əz]
This consoled her nose , which had been outraged by the prince , who , as
这 安慰 她 鼻子 , 哪个 有 到过 义愤填膺 经过 这 王子 , WHO , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

这让她感到一丝安慰，她的鼻子之前因为王子的举动而感到恼火，王子像往常一样.....

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsteɪblz] .
had come from the stables .
有 来 从 这 马厩 .

是从马厩里出来的。

[ˈdʒuːdɪθ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Judith went out into the warm spring morning .
朱迪思 去 出去 进入 这 温暖的 春天 早晨 .

朱迪丝走进了温暖的春日清晨。

[ðə; ðɪ] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblɒsəmz] , [ðə; ðɪ][bɜːdz] [sæŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ɪn]
The bees were humming in the blossoms , the birds sang quietly and gaily in
这 蜜蜂 是 哼唱 在 这 花朵 , 这 鸟类 唱 悄悄 和 兴高采烈地 在
[ðə; ðɪ] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，鸟儿在树上轻声欢快地歌唱。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [lʌɡˈʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈsʌŋfaɪn] .
and trees and blossoms stretched themselves luxuriously in the bright sunshine .
和 树木 和 花朵 拉伸 他们自己 奢华地 在 这 明亮的 阳光 .
树木和花朵在明媚的阳光下舒展着身姿。

[ˈdʒuːdɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒt] , [swi:t] [eə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [ˈflaʊəz] ,
Judith took a deep breath of the hot , sweet air ; it was like eating flowers ,
朱迪思 采取 一个 深的 气息 的 这 热的 , 甜的 空气 ; 它 曾是 喜欢 吃 花朵 ,
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

朱迪丝深深吸了一口温暖甘甜的空气；她觉得这就像在吃花一样。

[ˌʌndəˈfʊt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] , [ˈbiːt(ə)lz] [muːvd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðəə(r)] [mɪˈstɪəriəs]
Underfoot , in the grass , beetles moved gravely to and fro on their mysterious
脚下 , 在 这 草 , 甲虫 已搬 严重地 到 和 弗 在 他们的 神秘
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

脚下的草丛里，甲虫们正有条不紊地来回移动，进行着它们神秘的使命；

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsplɔːrd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːɡə(r)][ænts] ; [wɒsps]
the world of stones and twigs was being explored by little eager ants ; wasps
这 世界 的 石头 和 树枝 曾是 存在 探索 经过 小的 渴望的 蚂蚁 ; 黄蜂
[hʌŋ] [ænd; ənd] [bʌzd] .
hung and buzzed .
悬挂 和 嗡嗡作响 .

一群好奇的小蚂蚁正在探索石头和树枝的世界；黄蜂在树上盘旋嗡嗡。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [eks'heil] [ðə; ði] [br'hefɪs(ə)nt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['draʊzi] [dʒɔɪ] ,
The earth exhaled the beneficent fragrance of spring ; everywhere was drowsy joy ,
这 地球 呼气 这 仁慈的 香味 的 春天 ; 到处 曾是 昏昏欲睡 喜悦 ,
[ˈtræŋkwɪl] [æk'tɪvəti] .
tranquil activity .
宁静 活动 .

大地散发着春天的芬芳；到处都洋溢着慵懒的喜悦和宁静的活力。

[ə; eɪ][ˈtænədʒə(r)] [flu:] [əʊvə'hed] [wɪð] ['skaɪlət] [wɪŋz] , [-]
A tanager flew overhead with scarlet wings , [52]
一个 唐纳雀 飞翔 开销 和 猩红 翅膀 , [-]

一只唐纳雀从头顶飞过，翅膀呈猩红色。[52]

[tɜ:nd] , [ʃɒn] , [ænd; ənd][fled] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
turned , shone , and fled among the trees .
转向 , 闪耀 , 和 逃亡 之中 这 树木 .

转身，闪耀，然后逃入树林之中。

[ðə; ði][gɜ:l] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [blu:] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:bɪnz] [eg] .
The girl paused , and looked up at the sky , blue as a robin's egg .
这 女孩 暂停 , 和 看起来 向上 在 这 天空 , 蓝色的 作为 一个 罗宾的 蛋 .

女孩停下脚步，抬头望向天空，天空蓝得像知更鸟蛋一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dɑ:ns] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I should like to dance , " she thought .
" 我 应该 喜欢 到 舞蹈 , " 她 想法 .

“我应该会喜欢跳舞，”她想。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] .
A moment later she added doubtfully , " But perhaps it would be wrong .
一个 片刻 之后 她 额外 怀疑地 , " 但 也许 它 会 是 错误的 .

过了一会儿，她疑惑地补充道：“但也许这样做是错的。”

" [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [ə; eɪ] ['bi:tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [kəʊt] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt]
" At her feet a beetle with a bright green coat which reflected the light
" 在 她 脚 一个 甲虫 和 一个 明亮的 绿色的 外套 哪个 反映 这 光

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['səʊbəli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
was walking soberly toward his house .
曾是 步行 清醒地 朝向 他的 房子 .

“在她脚边，一只有着亮绿色外衣、闪闪发光的甲虫，正端庄地朝他的房子走去。”

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən][ænt] [epɪ'əʊtɪt] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt] [ɒn][ðə; ði][leg] .
Presently an ant approached him and gave him a bite on the leg .
目前 一个 蚂蚁 接近 他 和 给予 他 一个 咬 在 这 腿 .

这时，一只蚂蚁爬到他跟前，咬了他一口腿。

[ðə; ði] ['bi:tɪl] [tɜ:nd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]['taɪni] [ə'seɪlənt] ,
The beetle turned an anxious look on his tiny assailant ,
这 甲虫 转向 一个 焦虑的 看 在 他的 微小的 袭击者 ,

甲虫焦虑地看着它那渺小的攻击者。

[hu:z] [hed] ['beəli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , " [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
whose head barely came up to his knee , " Come , come , " he exclaimed ,
谁 头 仅仅 来了 向上 到 他的 膝盖 , " 来 , 来 , " 他 惊呼 ,

他的头只到膝盖，他喊道：“来，来！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ?
" have you no respect for beauty ?
" 有 你 不 尊重 为了 美丽 ?

你难道不尊重美吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɡɒd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][baɪt][,em 'i:] ?

Do you think God enjoys having you bite me ?
做 你 思考 上帝 享受 拥有 你 咬 我 ？

你觉得上帝喜欢你咬我吗？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp'set] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][,em 'i:] .

He would be very much upset if anything happened to me .
他 会 是 非常 很多 沮丧的 如果 任何事物 发生 到 我 。

如果我出了什么事，他会非常难过的。

“ [dis'deɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðə; ðɪ][ænt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]
” Disdaining to reply , the ant went away to find his friends and discuss the
” 轻蔑 到 回复 ， 这 蚂蚁 去 离开 到 寻找 他的 朋友们 和 讨论 这

[,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

situation .
情况 。

蚂蚁不屑地回答，径直去找它的朋友们商量情况。

“ [aɪ] [geɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ；

” I gave it to him , ” he said ;
” 我 给予 它 到 他 ， ” 他 说 ；

“我把它给了他，”他说；

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt][hiː; hi][wʊənt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .

” I gave him a bite he won't forget in a hurry .
” 我 给予 他 一个 咬 他 惯于 忘记 在 一个 匆忙 。

“我给了他一口他永远不会忘记的美味。”

[naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [aɪ][,eɪ 'em] . ” [-]

Now he knows who I am . ” [53]
现在 他 知道 WHO 我 是 。

现在他知道我是谁了。”[53]

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] ['biːtl] ['hʌrɪd] [həʊm] [ɪn][æŋ; əŋ][,ædʒɪteɪtɪd][,l'mæənə(r)] .

Left to himself , the beetle hurried home in an agitated manner .
左边 到 他自己 ， 这 甲虫 慌忙 家 在 一个 激动 方式 。

孤身一人时，甲虫焦躁不安地匆匆赶回家。

[ænd; ənd][,dʒuːdɪθ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwəd] [geɪt] , [kraɪd] ,

And Judith , remarking his awkward gait , cried ,
和 朱迪思 ， 评论 他的 尴尬的 步态 ， 哭 ，

朱迪思注意到他走路姿势笨拙，便喊道：

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daːnsɪŋ] , [juː; jʊ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [griːn] [kəʊt] .

” There , you are dancing , you strange creature , with your lovely green coat .
” 那里 ， 你 是 跳舞 ， 你 奇怪的 生物 ， 和 你的 迷人的 绿色的 外套 。

“瞧，你这奇怪的生物，穿着你那漂亮的绿色外套，正在跳舞呢。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [ə'hʌðə(r)] ['mætə(r)] , [bɪ'kæz; brɪkəz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

But that is quite another matter , because you are a beetle , and not a
但 那 是 相当 其他 事情 ， 因为 你 是 一个 甲虫 ， 和 不是 一个

[dʒuː] .

Jew .
犹 。

但这完全是另一回事，因为你是一只甲虫，而不是犹太人。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

” She had a sudden thought .
” 她 有 一个 突然 想法 。

她突然想到一件事。

“ [pə'hæps] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
“ **Perhaps** , “ **she said** , “ **that is why you are dancing** .
“ 也许 , “ 她 说 , “ 那 是 为 什 么 你 是 跳 舞 .
“也许,”她说, “这就是你跳舞的原因。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɒd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡriːn] [kəʊt] .
Perhaps you are a little god , with such a fine green coat .
也许 你 是 一 个 小 的 上 帝 , 和 这 样 的 一 个 美 好 的 绿 色 的 外 套 .
或许你是一位小神, 拥有如此漂亮的绿色外套。

[wel] , [gəʊ] [ɪn] [piːs] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [step] [ɒn] [juː; jʊ] .
Well , go in peace , I will not step on you .
出 色 地 , 去 在 和 平 , 我 将 要 不 是 步 在 你 .
好吧, 你平安地走吧, 我不会踩到你。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɪn'sted] .
I will make a wish , instead .
我 将 要 制 作 一 个 希 望 , 反 而 .
我决定许个愿。

['lɪt(ə)] ['biːtl] , [tel] [em 'iː] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .
Little beetle , tell me what love is .
小 的 甲 虫 , 告 诉 我 什 么 爱 是 .
小甲虫, 告诉我什么是爱。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [em 'iː] , ['riːəli] ; [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
It does not interest me , really ; I would simply like to know
它 做 不 是 兴 趣 我 , 真 的 ; 我 会 简 单 地 喜 欢 到 知 道
我其实并不感兴趣; 我只是想知道.....

“ [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] .
“ **She broke off with a start** .
“ 她 打 破 离 开 和 一 个 开 始 .
她突然停了下来。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð]
A shadow had fallen on the grass at her feet , and she looked up with
一 个 阴 影 有 倒 下 在 这 草 在 她 脚 , 和 她 看 起 来 向 上 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊 喜 .

她脚边的草地上落下了一个影子, 她惊讶地抬起头。
[ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ænd] [tuː; tə] [wʌŋ] [saɪd] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
There , behind her and to one side , stood a young man .
那 里 , 在 后 面 她 和 到 一 边 , 站 立 一 个 年 轻 的 男 人 .
在她身后一侧, 站着一个年轻男子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)] [ænd; ænd] [kaɪnd] .
He was not good - looking , but his expression was gentle and kind .
他 曾 是 不 是 好 的 - 寻 找 , 但 他 的 表 达 曾 是 温 和 的 和 种 类 .
他相貌并不英俊, 但表情温柔和善。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] , ['tætəd] [kləʊk] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [liːnd] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [
He had on an old , tattered cloak , and he leaned thoughtfully upon a [
-]
54]
-]

他穿着一件破旧的斗篷, 若有所思地倚靠在[54]

[rʌf] [stɑ:f] [wɪtʃ] [ˈiːzəli] [səˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
rough staff which easily supported his weight .
粗糙的 职员 哪个 容易地 有 他的 重量 .

粗糙的木棍轻松支撑住了他的体重。

[ˈdʒu:dɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] .
Judith looked at him with wide - open eyes .
朱迪思 看起来 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 .

朱迪丝睁大眼睛看着他。

“ [əʊ] , [maɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Oh , my , ” she said .
“ 哦 , 我的 , ” 她 说 .

“哦，我的天哪，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈfeɪntli] , [bʌt; bət][ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv] [həʊp] , “ [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]
And she added faintly , but in accents of hope , “ Are you also a
和 她 额外 淡淡的 , 但 在 口音 的 希望 , “ 是 你 还 一个

[ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvə(r)] ?
camel driver ?
骆驼 司机 ?

她轻声补充道，但语气中带着希望：“你也是骆驼夫吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The young man shook his head .
“ 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvə(r)] .
“ No , ” he said , “ I am not a camel driver .
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 是 不是 一个 骆驼 司机 .

“不，”他说，“我不是骆驼夫。”

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmpli] ,
“ Seeing that his reply had disappointed the young woman , he added simply ,
“ 看到 那 他的 回复 有 失望的 这 年轻的 女士 , 他 额外 简单地 ,

见自己的回答令这位年轻女子失望，他便简单地补充道：

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒəʊnə] , [ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪt] . ” [-]
“ I am Jonah , the prophet . ” [55]
“ 我 是 约拿 , 这 先知 . ” [-]

“我是先知约拿。”[55]

[viː]
V
V

V

[ˈdʒəʊnə][ænd; ənd][ˈdʒu:dɪθ][sæt][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [mɒs] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪd] [ɒv; əv]
JONAH and Judith sat on a bank of ferns and moss beneath the shade of
约拿 和 朱迪思 卫星 在 一个 银行 的 蕨类植物 和 苔藓 下面 这 阴影 的

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪkəməʊ(r)] [triː] .
a giant sycamore tree .
一个 巨大的 梧桐树 树 .

约拿和朱迪思坐在巨大的梧桐树荫下的一片蕨类植物和苔藓丛中。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] ,
Already they were friends ; they talked earnestly together ,
已经 他们 是 朋友们 ; 他们 谈话 切实 一起 ,

他们已经是朋友了；他们认真地交谈着。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [fɜːrnz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌf] [stɔːks] [ænd; ənd] [kuːl] [liːvz] .
and twisted in their fingers the ferns with their tough stalks and cool leaves .
和 扭曲 在 他们的 手指 这 蕨类植物 和 他们的 艰难的 茎 和 凉爽的 树叶 .

他们用手指捻着蕨类植物，蕨类植物有着坚韧的茎秆和凉爽的叶子。

" [wel] , [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , " [dɪd][juː; jə] ['riːəli] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] ?
" Well , but tell me , " said Judith , " did you really see an angel ?
" 出色地 , 但 告诉 我 , " 说 朱迪思 , " 做过 你 真的 看 一个 天使 ?
"那么，告诉我，"朱迪思说，"你真的看到天使了吗？ "

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .
Just imagine , how exciting that must be .
只是 想象 , 如何 激动人心 那 必须 是 .

想想看，那该有多么令人兴奋啊！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['eɪndʒl] [laɪk] ?
What was this angel like ?
什么 曾是 这 天使 喜欢 ?

这位天使是什么样的人？

[ˈveri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Very beautiful , I suppose .
非常 美丽的 , 我 认为 .

我想，非常漂亮。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" And she looked down with a frown .
" 和 她 看起来 向下 和 一个 皱眉 .

她低头皱着眉头。

" [sʌtʃ] ['bjʊːti] , " [sed] ['dʒəʊnə] ['greɪvli] , " [aɪ] ['kænəʊt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jə] .
" Such beauty , " said Jonah gravely , " I cannot describe to you .
" 这样的 美丽 , " 说 约拿 严重地 , " 我 不能 描述 到 你 .

“如此美景,”约拿严肃地说，“我无法向你描述。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ˈæktʃuəli] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] ['bjʊːti] , [wʌn] [fiːlz] [aɪ 'tiː] .
Because , actually , one does not see beauty , one feels it .
因为 , 实际上 , 一 做 不是 看 美丽 , 一 感觉 它 .

因为，实际上，美不是用眼睛看到的，而是用心感受的。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ][peɪn][ɪn] [wʌnz] [hɑːt] .
One looks at something , and suddenly one feels a pain in one's heart .
一 看起来 在 某物 , 和 突然 一 感觉 一个 疼痛 在 一个人的 心 .

看到某样东西，突然感到心痛。

[ðen] [wʌn] [θɪŋks] - [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] . - " [-]
Then one thinks ' what a beautiful thing . ' " [56]
然后 一 思考 - 什么 一个 美丽的 事物 : - " [-]

然后人们会想“这真是一件美好的事。”[56]

" [jes] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] .
" Yes , " said Judith .
" 是的 , " 说 朱迪思 .

“是的,”朱迪思说。

" [wel] , [tel] [em 'iː] , [dɪd] [ðɪs] ['eɪndʒl][hæv; həv] [dɑːk] [heə(r)] [tuː] , [laɪk] [maɪn] ? "
" Well , tell me , did this angel have dark hair too , like mine ? "
" 出色地 , 告诉 我 , 做过 这 天使 有 黑暗的 头发 也 , 喜欢 矿 ? "

“那么，告诉我，这位天使的头发也像我一样是黑色的吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] ['kændɪdli] .
" I do not know , " replied Jonah candidly .
" 我 做 不是 知道 , " 回复 约拿 坦率地说 .

“我不知道,”约拿坦率地回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli][si:] ['eni][heə(r)] .

“ **I did not exactly see any hair** .

“ 我 做过 不是 确切地 看 任何 头发 .

“我根本没看到任何头发。”

[bʌt;bət][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə;ði][waɪd] , [waɪt] , ['fəʊldɪd][wɪŋz] ,

But I remember the wide , white , folded wings ,

但 我 记住 这 宽的 , 白色的 , 折叠 翅膀 ,

但我记得那宽大、洁白、折叠的翅膀，

[ænd;ənd][ðə;ði][gləʊ][wɪt]['entəd][maɪ][hɑ:t][æt;ət][ðə;ði][saɪt][pʊ;əv][ðæt][sə'ri:n][feɪs] .

and the glow which entered my heart at the sight of that serene face .

和 这 辉光 哪个 进入 我的 心 在 这 视线 的 那 安详 脸 .

看到那张宁静祥和的脸庞，我的心中充满了温暖。

“ [dʒu:diθ][paut] .

“ **Judith pouted** .

“ 朱迪思 撅嘴 .

朱迪思撅起了嘴。

“ [dɪd(ə)nt][ju:;jʊ]['nəʊtɪs]['eniθɪŋ][æt;ət][ɔ:l] ?

“ **Didn't you notice anything at all ?**

“ 没有 你 注意 任何事物 在 全部 ?

你一点都没注意到吗？

“ [fi:;ji][ɪn'kwəɪəd] .

“ **she enquired** .

“ 她 询问 .

她问道。

“ [fɔ:(r);fə(r)][ɪn'stəns][wɒt][dɪd][fi:;ji][weə(r)] .

“ **For instance , what did she wear** .

“ 为了 实例 , 什么 做过 她 穿 .

“例如，她穿了什么衣服。”

[ænd;ənd][wɒz;wəz][fi:;ji][jʌŋ][ɔ:(r)][əʊld] ?

And was she young or old ?

和 曾是 她 年轻的 或者 老的 ?

她年轻还是年老？

[wɒt][ə;eɪ][streɪndʒ]['feləʊ][ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)][ju:;jʊ][sa:]['ɔ:l'məʊst]['hʌθɪŋ] , [ɔ:(r)][æt;ət]['eni][reɪt] ,

What a strange fellow you are ; you saw almost nothing , or at any rate ,

什么 一个 奇怪的 同伴 你 是 ; 你 锯 几乎 没有什么 , 或者 在 任何 速度 ,

你真是个怪人；你几乎什么都没看到，或者至少，

['hʌθɪŋ][pʊ;əv]['eni]['kɒnsɪkwəns] . “

nothing of any consequence . “

没有什么 的 任何 结果 . “

没什么大不了的。

“ [waɪ][du:;də][ju:;jʊ][spi:k]['ɔ:lweɪz][pʊ;əv]-[hɜ:(r);hə(r)]-? ” [ɑ:skt]['dʒəʊnə] .

“ **Why do you speak always of ' her ' ? ” asked Jonah** .

“ 为什么 做 你 说话 总是 的 - 她 - ? ” 问 约拿 .

“你为什么总是提到‘她’？”约拿问道。

“ [ðɪs]['eɪndʒl][wɒz;wəz][nɒt][ə;eɪ]['wʊmən] .

“ **This angel was not a woman** .

“ 这 天使 曾是 不是 一个 女士 .

“这位天使不是女人。”

[æt;ət][li:st] , [aɪ][dɪd][nɒt][θɪŋk][səʊ] . “

At least , I did not think so . “

在 至少 , 我 做过 不是 思考 所以 . “

至少，我并不这么认为。

“ [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” [kraɪd] [ˈdʒu:diθ] .

“ **Then he was a man , ” cried Judith .**
“ 然后 他 曾是 一个 男人 , ” 哭 朱迪思 .

“那他才像个男人啊!”朱迪思喊道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈsləʊli] , ” [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ˈaɪðə(r)] . ”

“ **No , ” said Jonah slowly , “ he was not a man , either . ”**
“ 不 , ” 说 约拿 缓慢地 , ” 他 曾是 不是 一个 男人 , 任何一个 . ”

“不,”约拿缓缓说道,“他也不是人。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [ˈdʒu:diθ] , ” [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ; [fi:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“ **You see , ” said Judith , “ I was right ; she was a woman .**
“ 你 看 , ” 说 朱迪思 , ” 我 曾是 正确的 ; 她 曾是 一个 女士 .

“你看,”朱迪思说,“我是对的;她是个女人。”

[ænd; ʌnd] [brˈsaɪdz] , [ɪf] [fi:; fi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbju:ɪf(ə)] , [ˈnæt(ə)rəli][fi:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ” [-]
And besides , if she was so beautiful , naturally she was a woman . ” [57]
和 除了 , 如果 她 曾是 所以 美丽的 , 自然 她 曾是 一个 女士 . ” [-]

而且,如果她那么漂亮,那她自然就是个女人。”[57]

“ [ai] [kənˈfes] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒəʊnə] , ” [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ˌem ˈi:] . ”

“ **I confess , ” admitted Jonah , “ that had not occurred to me . ”**
“ 我 承认 , ” 承认 约拿 , ” 那 有 不是 发生 到 我 . ”

“我承认,”约拿承认道,“我之前确实没想到这一点。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [sed] [ˈdʒu:diθ] .

“ **Of course not , ” said Judith .**
“ 的 课程 不是 , ” 说 朱迪思 .

“当然不是,”朱迪思说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [brˈkæz; brˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“ **But it occurred to me , because I am a woman .**
“ 但 它 发生 到 我 , 因为 我 是 一个 女士 .

“但我突然想到,因为我是个女人。”

“ [ænd; ʌnd][fi:; fi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“ **And she added with a smile ,**
“ 和 她 额外 和 一个 微笑 ,

她笑着补充道:

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æz; əz] [ˈbju:ɪf(ə)] [æz; əz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] . ”

“ **Even if I am not as beautiful as an angel . ”**
“ 甚至 如果 我 是 不是 作为 美丽的 作为 一个 天使 . ”

“即使我没有天使般美丽。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈʃaɪli] .

“ **You are very pretty , ” said Jonah shyly .**
“ 你 是 非常 漂亮的 , ” 说 约拿 害羞地 .

“你很漂亮,”乔纳害羞地说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“ **But it is not the same thing .**
“ 但 它 是 不是 这 相同的 事物 .

但这并非同一回事。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

“ **And he dug in the moss with his staff .**
“ 和 他 挖 在 这 苔藓 和 他的 职员 .

“他用手杖挖开苔藓。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] ? ” [ɑ:skt] [ˈdʒu:diθ] .

“ **Do you really think I am pretty ? ” asked Judith .**
“ 做 你 真的 思考 我 是 漂亮的 ? ” 问 朱迪思 .

“你真的觉得我漂亮吗?”朱迪思问道。

“ [ˈseərə] , [maɪ] [nɜːs] , [sez] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən]
“ **Sarah** , **my nurse** , **says that to be pretty is nothing** , **because any one can**
“ 莎拉 , 我的 护士 , 说道 那 到 是 漂亮的 是 没有什么 , 因为 任何 一 能
[biː; bi] [ˈprɪti] .
be pretty .
是 漂亮的 :

“我的护士莎拉说, 长得漂亮没什么大不了的, 因为任何人都可以长得漂亮。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈvɜːtʃuəs] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈvɜːtʃuː] [ɪz] [ˈwʊmənz] [ˈrɪtʃɪst] [ˈdʒuːəl] .
She would rather I were virtuous , **because virtue is woman's richest jewel** .
她 会 相当 我 是 有德行的 , 因为 美德 是 女性的 最富有的 宝石 .
她宁愿我品德高尚, 因为美德是女人最珍贵的宝石。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][em ˈiː]
Of course I mean to be virtuous , **and to do what is expected of me**
的 课程 我 意思是 到 是 有德行的 , 和 到 做 什么 是 预期的 的 我
.
:
.

我当然想做一个有德之人, 做别人期望我做的事。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːv] [sʌm; səm] [fɜːrnz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] .
“ **She began to weave some ferns into a chaplet** .
“ 她 开始 到 编织 一些 蕨类植物 进入 一个 花冠 .

她开始用一些蕨类植物编织花冠。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪˈself] [ɪn][maɪ] [ˈmɪrə(r)] ,
“ **Sometimes** , “ **she said in a low voice** , “ **I look at myself in my mirror** ,
“ 有时 , “ 她 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 看 在 我 在 我的 镜子 ,

“有时候,”她低声说道, “我会照镜子,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɪs] .
and I give myself a little kiss .
和 我 给 我 一个 小的 吻 .

我轻轻地吻了吻自己。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] ?
Do you think it is wrong ?
做 你 思考 它 是 错误的 ?

你认为这样做错了吗?

[ˈnəʊbədi] [siːz] [em ˈiː] . “ [-]
Nobody sees me . “ **[58]**
无人 看到 我 . “ [-]

没有人看见我。”[58]

[ˈdʒəʊnə] [muːvd] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] .
Jonah moved uncomfortably in the moss .
约拿 已搬 不舒服地 在 这 苔藓 .

约拿在苔藓地上不安地挪动着。

“ [ɡɒd] . . . ? “ [hiː; hi] [sed] .
“ **God . . . ? “ he said** .
“ 上帝 . . . ? “ 他 说 :

“上帝.....? ”他说道。

“ [əʊ] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **Oh** , “ **said Judith** .
“ 哦 , “ 说 朱迪思 :

“哦,”朱迪思说。

“ [wel] , [ɡɒd] . . . [əʊld] [ɡɒd] .
“ **Well , God . . . old God .**
“ 出色地 , 上帝 . . . 老的 上帝 .

“嗯，上帝.....古老的上帝。”

“ [ˈeniweɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] .
“ **Anyway , “ she added , “ I don't think He sees me .**
“ 反正 , “ 她 额外 , “ 我 不 思考 他 看到 我 .

“总之，”她补充道，“我觉得他看不见我。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [əˈrəʊz] ,
“ **She looked at the garden from which an overpowering fragrance arose ,**
“ 她 看起来 在 这 花园 从 哪个 一个 压倒性的 香味 出现 ,

她望着花园，一股浓郁的香气从中飘散出来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈlɪftɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
“ **at the flowers languidly lifting their bright - colored faces to the sun ,**
“ 在 这 花朵 懒洋洋地 举重 他们的 明亮的 - 有色 面孔 到 这 太阳 ,

花朵懒洋洋地抬起色彩鲜艳的花瓣，迎向阳光。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] .
drinking in the warmth and the light .
喝 在 这 温暖 和 这 光 .

尽情享受温暖和阳光。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
“ **I have a little dove , “ she said , “ made all of silver .**
“ 我 有 一个 小的 鸽子 , “ 她 说 , “ 制成 全部 的 银 .

“我有一只小鸽子，”她说，“完全是用银子做的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [ˈerɪks] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [æˈstɑːti] .
It is a copy of the doves of Eryx , and it is sacred to Astarte .
它 是 一个 复制 的 这 鸽子 的 埃里克斯 , 和 它 是 神圣 到 阿斯塔特 .

它是埃里克斯鸽子的复制品，也是阿斯塔特女神的圣物。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈtaɪə(r)] .
My uncle brought it to me from Tyre .
我的 叔叔 带来 它 到 我 从 胎 .

我叔叔从泰尔带给我的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈruːbɪz] .
It is pretty , because it is of silver , with eyes of rubies .
它 是 漂亮的 , 因为 它 是 的 银 , 和 眼睛 的 红宝石 .

它很漂亮，因为它是银质的，眼睛是用红宝石镶嵌的。

[aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
I put it on the window - sill of my room .
我 放 它 在 这 窗户 - 窗台 的 我的 房间 .

我把它放在了房间的窗台上。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [bɜːdz] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ænd] [sæŋ] [ɒn][maɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
It brought the birds ; they came and sang on my window - sill .
它 带来 这 鸟类 ; 他们 来了 和 唱 在 我的 窗户 - 窗台 .

它引来了鸟儿；它们飞来，在我的窗台上歌唱。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌv] [siːz] [ˌem ˈiː] [kɪs] [maɪˈself][ɪn][maɪ][ˈmɪrə(r)] .
“ **My little dove sees me kiss myself in my mirror .**
“ 我的 小的 鸽子 看到 我 吻 我 在 我的 镜子 .

“我的小鸽子看到我在镜子里亲吻自己。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [rɒŋ] , [ˈdʒəʊnə] ?
“ **Is it wrong , Jonah ?**
“ 是 它 错误的 , 约拿 ?

“这样做错了吗，乔纳？ ”

[wiː; wi][ˈɡæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlɜːnɪd] [mæn] , [ɔː(r)] [ˈemɪnənt] [seɪnt] .
we gather in the shade to listen to some learned man , or eminent saint .
我们 收集 在 这 阴影 到 听 到 一些 学习 男人 , 或者 杰出 圣 .

我们聚集在树荫下, 聆听博学之士或德高望重的圣人的教诲。

[ˈaʊə(r)] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] , [sʌm; səm] [meɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl] [ɔː(r)] [waɪn] ,
Our midday meal is simple , a few dates , some maize , a little oil or wine ,
我们的 正午 一顿饭 是 简单的 , 一个 很少 日期 , 一些 玉米 , 一个 小的 油 或者 葡萄酒 ,
我们的午餐很简单, 几颗枣, 一些玉米, 少许油或酒。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] - [əˈkros] [ðə; ði] [hɪlz] .
perhaps a fish from the deep waters of Cinnereth across the hills .
也许 一个 鱼 从 这 深的 水 的 - 穿过 这 丘陵 .

或许是来自山那边辛奈瑞斯深水区的鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈhuːn] [wiː; wi] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
And in the afternoon we meditate upon the Law , and the history of
和 在 这 下午 我们 幽思 之上 这 法律 , 和 这 历史 的

[ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] .
our people .
我们的 人们 .

下午, 我们会思考律法和我们民族的历史。

“ [iːvɪnɪŋ] [ˈkɒmz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
“ **Evening comes suddenly in the wilderness .**
“ 晚上 来 突然 在 这 荒野 .

“旷野里, 夜幕突然降临。”

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈleŋθən] , [ænd; ənd] [naɪt] [əˈprəʊtʃɪz] [-]
The shadows lengthen , and night approaches [60]
这 阴影 加长 , 和 夜晚 方法 [-]

影子拉长, 夜幕降临[60]

[əˈkros] [ðə; ði] [ˈdezət] .
across the desert .
穿过 这 沙漠 .

穿越沙漠。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɒv; əv] [naɪt] [bləʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [dɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [kəʊld] .
The wind of night blows upon the east , which turns dark and blue with cold .
这 风 的 夜晚 打击 之上 这 东方 , 哪个 转弯 黑暗的 和 蓝色的 和 寒冷的 .

夜风吹向东方, 东方因寒冷而变得阴沉湛蓝。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði][skaɪ] [tɜːnz] [ˈjeləʊ] , [ðen] [ɡriːn] ,
In the west the sun goes down into the sea ; the sky turns yellow , then green ,
在 这 西方 这 太阳 去 向下 进入 这 海 ; 这 天空 转弯 黄色的 , 然后 绿色的 ,

西方的太阳落入大海; 天空先变成黄色, 然后变成绿色。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlæmp] .
and shines like a lamp .
和 闪耀 喜欢 一个 灯 .

它像灯一样闪闪发光。

[ðə; ði] [stɑːz] [əˈpɪə(r)] , [ðə; ði] [djuːz] [dɪˈsend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [swiːp]
The stars appear , the dewes descend , and the wings of angels begin to sweep
这 明星 出现 , 这 露水 下降 , 和 这 翅膀 的 天使 开始 到 扫

[θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .
through the skies .
通过 这 天空 .

繁星闪烁, 露珠飘落, 天使的翅膀开始在天空中扫动。

[aɪˈtiː][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] [ɪz][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ,
It is cold , and the desert is silent , save for the prayers of the hermits ,
它是寒冷的 , 和这沙漠是沉默的 , 节省为了这祈祷的这隐士 ,
天气寒冷 , 沙漠一片寂静 , 只有隐士们的祈祷声。

[wɪtʃ] [raɪz][ɪn][ə; ei] [sɒft] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
which rise in a soft sigh from the earth .
哪个上升在一个柔软的叹从这地球 .
它们如同大地轻柔的叹息般升起。

[æz; əz][aɪˈtiː] [grəʊz] [dɑːkə] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)lɪ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [sɑːmz] ,
As it grows darker the voices of animals begin to mingle with our psalms ,
作为它生长较暗这声音的动物开始到交融和我们的诗篇 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] ,
and we hear ,
和我们听到 ,
天色渐暗 , 动物的叫声开始与我们的赞美诗交织在一起 , 我们听到 :

[faː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˈlaɪənz][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tuː; tə] [drɪŋk] .
far off , the roaring of lions on their way to drink .
远的离开 , 这咆哮的狮子在他们的方式到喝 .
远处传来狮子们去饮水的咆哮声。

[ðen] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtrɪd] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˈhoʊsts][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhoʊmz] .
Then our fires are lighted , to guide the Hosts of Heaven to our homes .
然后我们的火灾是照明 , 到指导这主持人的天堂到我们的房屋 .
然后 , 我们点燃炉火 , 引导天上的众神来到我们的家园。

“ [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] .
“ **The animals are our friends .**
” 这动物是我们的朋友们 .
动物是我们的朋友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [diˈvɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [striːmz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [juːˈes] .
The little divinities of the rocks and streams know and reverence us .
这小的神祇的这岩石和溪流知道和尊敬我们 .
岩石和溪流中的小神灵都认识我们 , 敬重我们。

[ðeɪ] [brɪŋ] [juːˈes] [fuːd] ,
They bring us food ,
他们带来我们食物 ,
他们给我们送来食物 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juːˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈdiːmənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɔːstrɪtʃɪz]
and they tell us of the approach of demons in the form of ostriches
和 他们告诉我们的这方法 的 恶魔 在 这形式 的 鸵鸟
[ænd; ənd][ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔːɪz] .
and jackals .
和 豺狼 .
他们告诉我们 , 恶魔会化作鸵鸟和豺狼前来。

[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊlɪnəs] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtekʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]
Against such beings as these our holiness is sufficient protection while we are on
反对 这样的 生物 作为 这些 我们的 圣洁 是 充足的 保护 尽管 我们 是 在
[ɡɑːdz][lænd] . [-]
God's land . [61]
神的 土地 . [-]
对于这些生物 , 当我们身处上帝的土地上时 , 我们的圣洁足以保护我们。 [61]

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈriːəli] .
“ **Well , that is all , really .**
” 出色地 , 那 是全部 , 真的 .
“嗯 , 其实就这些了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈbjuːti] .

It is a simple life , but it has its beauty .
它 是 一个 简单的 生活 , 但 它 有 它是 美丽 :

生活虽然简单, 却别有一番风味。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɪkˈspænd][laɪk] [ˈflaʊəz] [ɪn] [wɔːm] [ˈweðə(r)] ,
In the quiet of the desert our hearts expand like flowers in warm weather ,
在 这 安静的 的 这 沙漠 我们的 心 扩张 喜欢 花朵 在 温暖的 天气 ,

在沙漠的静谧中, 我们的心像温暖天气里的花朵一样绽放。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz] [ˈblɒsəm] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [θɔːts] .

and in our minds blossom lovely and tranquil thoughts .
和 在 我们的 思想 开花 迷人的 和 宁静 想法 :

心中绽放出美好而宁静的思绪。

” [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈplaɪd] , “ [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]
” Moved by a sweet emotion , Judith replied , “ How delightful it must be to
” 已搬 经过 一个 甜的 情感 , 朱迪思 回复 , “ 如何 愉快 它 必须 是 到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .

live in the desert .
居住 在 这 沙漠 :

朱迪思被一种甜蜜的情感所感动, 回答说: “住在沙漠里一定很美好。”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [pʊ; əv][ɡɒd] ,
” She continued in a low tone , “ When you speak of God ,
” 她 持续 在 一个 低的 语气 , “ 什么时候 你 说话 的 上帝 ,

她低声继续说道: “当你谈到上帝时,

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I seem to feel Him in my heart .
我 似乎 到 感觉 他 在 我的 心 :

我感觉他仿佛就在我的心中。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] , [səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪnf(ə)l] .

It is such a strange feeling , so peaceful and yet a little painful .
它 是 这样的 一个 奇怪的 感觉 , 所以 和平 和 然而 一个 小的 痛苦 :

这是一种很奇特的感觉, 既平静又有点痛苦。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

” And she looked at him with surprised and shining eyes .
” 和 她 看起来 在 他 和 惊讶 和 灼灼 眼睛 :

她用惊讶而闪亮的眼神看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ; [ðə; ði][dɑːk] [ˈlæʃɪz] [ˈrestɪd] [ˈsoftli] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɔːm]
Suddenly she looked down ; the dark lashes rested softly against her cheeks warm
突然 她 看起来 向下 ; 这 黑暗的 睫毛 休息 轻轻 反对 她 脸颊 温暖的

[æz; əz] [ˈsʌni] [ˈrəʊzɪz] .

as sunny roses .
作为 阳光明媚 玫瑰 :

她突然低下头; 浓密的睫毛轻轻地贴在她温暖如阳光下的玫瑰般的脸颊上。

” [aɪ][mʌst; məst][ɡəʊ] [həʊm] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

” I must go home now , “ she murmured .
” 我 必须 去 家 现在 , “ 她 低声说道 :

“我现在必须回家了,”她低声说道。

” [ɡʊd] - [baɪ] .

” Good - by .
” 好的 - 经过 :

“再见。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] .
“ **She got swiftly to her feet** .
“ 她 得到 迅速地 到 她 脚 .

她迅速站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɪn][maɪ][ˈmɪrə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I will not look in my mirror any more , “ she said ,**
“ 我 将要 不是 看 在 我的 镜子 任何 更多的 , “ 她 说 ,
“我再也不照镜子了,”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] .
“ **if you think it is wrong** .
“ 如果 你 思考 它 是 错误的 .

“如果你认为这是错的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [-]
“ **And she ran away without once looking [62]**
“ 和 她 跑 离开 没有 一次 寻找 [-]

“她头也不回地跑开了[62]

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ˈsændlwʊd] .
When she got home she hid her mirror in a box of ivory and sandalwood .
什么时候 她 得到 家 她 隐藏 她 镜子 在 一个 盒子 的 象牙 和 檀香 .

她回到家后，把镜子藏在一个象牙和檀香木盒子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] [dʌv] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
Then she went to put her silver dove away also .
然后 她 去 到 放 她 银 鸽子 离开 还 .

然后她也去把她的银鸽收了起来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [,aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ɪts] [ˈruːbi] [aɪz] .
But all at once , instead of hiding it , she gave it a kiss on its ruby eyes .
但 全部 在 一次 , 反而 的 隐藏 它 , 她 给予 它 一个 吻 在 它是 红宝石 眼睛 .

但她突然间非但没有掩饰，反而亲吻了它红宝石般的眼睛。

“ [ˈlɪt(ə)l] [dʌv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [,em ˈiː] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .
“ **Little dove , “ she said , “ tell me what love is** .
“ 小的 鸽子 , “ 她 说 , “ 告诉 我 什么 爱 是 .

“小鸽子,”她说,“告诉我什么是爱。”

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Going to her box , she took out her mirror again , and gazed for**
“ 去 到 她 盒子 , 她 采取 出去 她 镜子 再次 , 和 凝视 为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

她走到自己的盒子前，又拿出镜子，对着镜子看了很久。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and with a smile , at her own reflection .
和 和 一个 微笑 , 在 她 自己的 反射 .

她对着镜子里的自己露出了微笑。

[ˈdʒəʊnə] [went] [ˈθɔːtfəli] [həʊm] .
Jonah went thoughtfully home .
约拿 去 深思熟虑 家 .

约拿若有所思地回了家。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] ,
There he found his Uncle David ,
那里 他 成立 他的 叔叔 大卫 ,
在那里他找到了他的叔叔大卫。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] .
who had stopped in for a moment to see if anything was being cooked .
WHO 有 停止 在 为了 一个 片刻 到 看 如果 任何事物 曾是 存在 煮熟 .
他只是顺道过来看看有没有人做饭。

[ˈdebərə] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
Deborah was filling the lamps for the Sabbath .
黛博拉 曾是 填充 这 灯 为了 这 安息日 .
底波拉正在为安息日点灯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdʒəʊnə][ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [bæk] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ˈæŋkʲəsli] ,
When she saw Jonah she straightened her bent back , and remarked anxiously ,
什么时候 她 锯 约拿 她 拉直 她 弯曲 后退 , 和 评论 焦虑地 ,
她看见约拿,就挺直了弯曲的背,焦急地说:

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] ? ”
“ **Where have you been all morning ?** ”
“ 在哪里 有 你 到过 全部 早晨 ? ”
“你一上午都去哪儿了? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] , ” [riˈplaɪd] [ˈdʒəʊnə] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **I have been out walking ,** ” **replied Jonah evasively** .
“ 我 有 到过 出去 步行 , ” 回复 约拿 闪烁其词 .
“我一直在外面散步,”约拿含糊其辞地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈgluːmɪli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
And he sat gloomily down in a corner of the room ,
和 他 卫星 阴郁地 向下 在 一个 角落 的 这 房间 ,
他闷闷不乐地坐在房间的角落里。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
as far as possible from his uncle .
作为 远的 作为 可能的 从 他的 叔叔 .
他尽可能远离他的叔叔。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [-]
Then all at once he burst out [63]
然后 全部 在 一次 他 爆裂 出去 [-]
然后他突然爆发了[63]

[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .
笑。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
When his mother asked him what he was laughing at , he answered ,
什么时候 他的 母亲 问 他 什么 他 曾是 笑 在 , 他 回答 ,
当他母亲问他笑什么时,他回答说:

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ˈbiːtl] . ”
“ **I was thinking of a green beetle** . ”
“ 我 曾是 思维 的 一个 绿色的 甲虫 ” .
“我想到的是是一只绿色的甲虫。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] .
“ **You see ,** ” **said Uncle David , nodding his head ,** “ **he is not all there** . ”
“ 你 看 , ” 说 叔叔 大卫 , 点头 他的 头 , “ 他 是 不是 全部 那里 ” .
“你看,”大卫叔叔点点头说,“他脑子不太清醒。”

“ [ˈdebərə] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔː(r)] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmps] .
“ **Deborah arose , and went to fetch more oil for the lamps .**
“ 黛博拉 出现 , 和 去 到 拿来 更多的 油 为了 这 灯 .
黛博拉起身, 去为灯取更多的油。

[æz; əz][fiː; fi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [fiː; fi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
As she passed her son , she touched his forehead with her hand .
作为 她 通过了 她 儿子 , 她 感动 他的 前额 和 她 手 .
她经过儿子身边时, 用手摸了摸他的额头。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][pɪˈkjuːliə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
“ **What is there so peculiar about that ?**
“ 什么 是 那里 所以 奇特 关于 那 ?
“这有什么特别之处呢? ”

“ [fiː; fi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][əv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
“ **she demanded of her brother .**
“ 她 要求 的 她 兄弟 .
她质问哥哥。

“ [ɔː(r)] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈbiːtl] ?
“ **Or perhaps you have never seen a green beetle ?**
“ 或者 也许 你 有 绝不 已见 一个 绿色的 甲虫 ?
“或许你从未见过绿色的甲虫? ”

[wel] , [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][maɪˈself] . “
Well , I have been amused by them myself . ”
出色地 , 我 有 到过 觉得好笑 经过 他们 我 . “
嗯, 我自己也觉得它们很有趣。

“ [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [fiː; fi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ˈdʒəʊnə] ;
“ **Sit still for a little , ” she said anxiously to Jonah ;**
“ 坐 仍然 为了 一个 小的 , “ 她 说 焦虑地 到 约拿 ;
她焦急地对约拿说: “你先安静地坐一会儿。”

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
“ **after walking so much in the sun .**
“ 后 步行 所以 很多 在 这 太阳 .
“在阳光下走了这么久之后。”

“ [ˈʌŋk(ə)][ˈdeɪvɪd][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **Uncle David settled himself comfortably in his seat .**
“ 叔叔 大卫 定居 他自己 舒适地 在 他的 座位 .
大卫叔叔舒服地坐了下来。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [ʃʊd; ʃəd][ai] [miːt] [bʌt; bət][ˈbɪl,dæd] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈkæriə(r)] .
“ **To - day , ” he said , “ who should I meet but Bildad , the water carrier .**
“ 到 - 天 , “ 他 说 , “ WHO 应该 我 见面 但 比尔达德 , 这 水 载体 .
“今天,”他说, “我竟然遇到了送水工比尔达德。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [ŋjuːz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] , [ˈdʒəʊnə] .
He said to me , ' This is fine news about your nephew , Jonah .
他 说 到 我 , - 这 是 美好的 消息 关于 你的 侄子 , 约拿 .
他对我说: “你侄子约拿的情况真是个好消息。”

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [suːn] ,
I suppose that we shall hear from you soon ,
我 认为 那 我们 将 听到 从 你 很快 ,
我想我们很快就能收到你的消息了。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ɡev] [em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [əv; əv] [ˈmiːnɪŋ] . [-]
- **and with that he gave me a look full of meaning . [64]**
- 和 和 那 他 给予 我 一个 看 满的 的 意义 . [-]
说完, 他给了我一个意味深长的眼神。[64]

“ [ai][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] ; ['næt](ə)rəli] , [brɪkəz; brɪkɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **I did not reply ; naturally , because I had nothing to say .**
“ 我 做过 不是 回复 ; 自然 , 因为 我 有 没有什么 到 说 .
“我没有回答；很自然，因为我没什么可说的。”

[kʊd; kəd][ai] [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] ?
Could I tell him the truth ?
可以 我 告诉 他 这 真相 ?
我可以告诉他真相吗？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['lɑ:frɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
We should be the laughing - stock of the entire village .
我们 应该 是 这 笑 - 库存 的 这 全部的 村庄 .
我们应该成为全村的笑柄。

[ai] ['sɪmpli] ['rɪŋkld] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
I simply wrinkled my forehead and looked as grave as possible .
我 简单地 皱 我的 前额 和 看起来 作为 严重 作为 可能的 .
我只是皱起眉头，摆出一副最严肃的表情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm][æz; əz][prɪ'kju:liə(r)] , [brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi]
At any rate , my expression struck him as peculiar , because he said as he
在 任何 速度 , 我的 表达 击 他 作为 奇特 , 因为 他 说 作为 他
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,
总之，我的表情让他觉得很奇怪，因为他边走边说：

- [ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tru:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] . - "
' Excuse me for intruding in your affairs . ' "
- 原谅 我 为了 入侵 在 你的 事务 . - "
“打扰您了，请见谅。”

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['debərə] .
“ **I have been thinking of something , ” said Deborah .**
“ 我 有 到过 思维 的 某物 , ” 说 黛博拉 .
“我一直在想一件事，”黛博拉说。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][,em 'i:][ðæt] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [grɪv] [ə; eɪ] [fi:st] ,
“ **It has occurred to me that if we do not give a feast ,**
“ 它 有 发生 到 我 那 如果 我们 做 不是 给 一个 盛宴 ,
“我突然想到，如果我们不设宴，

[ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə] [grɪv] [ɑ:ˈselvz] [eəz] . "
people might begin to think that we wished to give ourselves airs . "
人们 可能 开始 到 思考 那 我们 希望 到 给 我们自己 播出 . "
人们可能会开始认为我们想摆架子。

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **There you are , ” said David ; “ that is the way I feel about it , word for**
“ 那里 你 是 , ” 说 大卫 ; “ 那 是 这 方式 我 感觉 关于 它 , 单词 为了
[wɜ:d] .
word .
单词 .
“就是这样，”大卫说；“这就是我的感受，一字不差。”

[spi:k] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
Speak up , and people believe you .
说话 向上 , 和 人们 相信 你 .
大胆说出来，人们就会相信你。

[ˈlðəwaɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
Otherwise what is the good of all this ?
否则 什么 是 这 好的 的 全部 这 ?

否则这一切又有什么意义呢？

" [ˈdʒəʊnə] [stɜ:d] [ˈnɪ:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:nə(r)] .
" Jonah stirred uneasily in his corner .
" 约拿 搅拌 不安地 在 他的 角落 .

约拿不安地在角落里动了动。

" [ˈmʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ?
" Mother , " he said , " do you really insist upon giving a feast for me ?
" 母亲 , " 他 说 , " 做 你 真的 坚持 之上 给予 一个 盛宴 为了 我 ?

“母亲,”他说,“您真的坚持要为我举办一场盛宴吗? ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfu:lɪ] .
I think it is foolish .
我 思考 它 是 愚蠢 .

我觉得这很愚蠢。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈplezə(r)] . . . [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [kʌm] ?
Still , if it would give you pleasure . . . but who would come ?
仍然 , 如果 它 会 给 你 乐趣 . . . 但 WHO 会 来 ?

不过, 如果这能给你带来快乐.....可是谁会来呢？

[ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] , [-]
The whole village , [65]
这 所有的 村庄 , [-]

整个村庄[65]

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ɑ:sk][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ? "
Would you actually ask the prince , and his niece ? "
会 你 实际上 问 这 王子 , 和 他的 侄女 ? "

你真的会去问王子和他的侄女吗？

" [wɒt] ? " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] ; " [wɒt] ?
" What ? " cried David ; " what ?
" 什么 ? " 哭 大卫 ; " 什么 ?

“什么? ”大卫喊道, “什么? ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɑ:sk][hɪm][maɪ'self] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [wei] . "
I shall ask him myself , because I am acquainted with him in a humble way . "
我 将 问 他 我 , 因为 我 是 熟人 和 他 在 一个 谦逊的 方式 . "

我将亲自问他, 因为我与他略有交情。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒəʊnə] , [ˈhezɪteɪɪŋ]
" Well , " said Jonah , hesitating
" 出色地 , " 说 约拿 , 犹豫不决

“嗯,”乔纳犹豫了一下, 说道.....

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][weə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ?
" But what would you wear , Mother ?
" 但 什么 会 你 穿 , 母亲 ?

“可是妈妈, 您会穿什么呢? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .
" he asked with sudden anxiety .
" 他 问 和 突然 焦虑 .

他突然焦虑地问道。

" [ði:z] [əʊld][rægz]
" **These old rags**
" 这些 老的 破布

“这些破布.....”

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?
And who would pay for it ?
和 WHO 会 支付 为了 它 ?

谁来为此买单？

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] . "
No , it is impossible ."
不 , 它 是 不可能的 . "

不，这不可能。

" [du:; də] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [weə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] ['debərə] ['ʃɑ:pli] .
" **Do not worry about what I would wear , " returned Deborah sharply .**
" 做 不是 担心 关于 什么 我 会 穿 , " 返回 黛博拉 尖锐地 .

“别担心我会穿什么，”黛博拉厉声回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][em 'i:] .
" **You will not be ashamed of me .**
" 你 将要 不是 是 羞愧 的 我 .

你不会以我为耻。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . . .
As for who is to pay for it . . .
作为 为了 WHO 是 到 支付 为了 它 . . .

至于谁来支付这笔费用.....

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪðə(r)] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ju:; jʊ] , [æt; ət][ɔ:l]
you need not worry about that , either , because it will not be you , at all
你 需要 不是 担心 关于 那 , 任何一个 , 因为 它 将要 不是 是 你 , 在 全部
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

你也不必担心，因为无论如何，那个人肯定不是你。

" [ˈdʒəʊnə][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
" **Jonah sat for a long time without speaking .**
" 约拿 卫星 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

约拿久久一言不发。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [saɪd] .
At last he sighed .
在 最后的 他 叹了口气 .

他终于叹了口气。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk]
" **Very well , " he said , " if you like**
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 如果 你 喜欢

“很好，”他说，“如果你喜欢的话.....”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] . " [-]
" **I will stay a few days longer . " [66]**
" 我 将要 停留 一个 很少 天 更长 . " [-]

“我再待几天。”[66]

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

[səʊ][ˈdʒəʊnə][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [rɪˈtʃ:n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdezət] .
SO Jonah did not at once return to the desert .
所以 约拿 做过 不是 在 一次 返回 到 这 沙漠 .

所以约拿并没有立刻返回旷野。

[ɪnˈsted] , [hi;; hi][sed] [ˈfaɪli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] : “ [maɪ] [kləʊk] [ɪz] [tɔ:n] [ˈɔ:lməʊst]
Instead , he said shyly to his mother the next morning : “ My cloak is torn almost
反而 , 他 说 害羞地 到 他的 母亲 这 下一个 早晨 : “ 我的 披风 是 撕裂 几乎
[ɪn] [tu:] .
in two .
在 二 .

第二天早上，他却害羞地对母亲说：“我的斗篷几乎撕成了两半。”

[ɪz][ðəə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:][tu;; tə][weə(r)] ? “
Is there nothing else for me to wear ? “
是 那里 没有什么 别的 为了 我 到 穿 ? “

难道我没有别的衣服可穿了吗？

“ [ðəə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [kəʊt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , “ [sed] [ˈdebərə] .
“ There is an old coat which belonged to your father , “ said Deborah .
“ 那里 是 一个 老的 外套 哪个 属于 到 你的 父亲 , “ 说 黛博拉 .

“这里有一件你父亲的旧外套，”黛博拉说。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbraɪtli] [ˈkʌləd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪld] [ˈweðə(r)] . “
“ But it is brightly colored , and it is too heavy for this mild weather . “
“ 但 它 是 明亮地 有色 , 和 它 是 也 重的 为了 这 温和的 天气 . “

“但是它的颜色太鲜艳了，而且对于这种温和的天气来说太重了。”

“ [,aɪ ˈti:][ˈkænɒt] [bi;; bi] [helpt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒəʊnə] ; “ [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈnəʊtɪs] [,em ˈi:] .
“ It cannot be helped , “ replied Jonah ; “ if people are going to notice me .
“ 它 不能 是 帮助 , “ 回复 约拿 ; “ 如果 人们 是 去 到 注意 我 .

“没办法，”约拿回答说，“如果人们要注意到我的话。”

“ [wen] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm] , [hi;; hi] [rɪˈgɑ:dɪd] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ When it was brought to him , he regarded it with a timid expression .
“ 什么时候 它 曾是 带来 到 他 , 他 认为 它 和 一个 胆小 表达 .

“当它被拿到他面前时，他露出了怯生生的表情。”

[ˌnevəðəˈles] , [hi;; hi][pʊt][,aɪ ˈti:][ɒn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdebərə] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəʊt] [tu;; tə] [mend] .
Nevertheless , he put it on , giving Deborah his old coat to mend .
尽管如此 , 他 放 它 在 , 给予 黛博拉 他的 老的 外套 到 修补 .

尽管如此，他还是穿上了那件外套，把旧外套交给黛博拉修补。

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [əʊvəˈhi:tɪd] , “ [sed] [ˈdebərə] .
“ You will be overheated , “ said Deborah .
“ 你 将要 是 过热 , “ 说 黛博拉 .

“你会过热的，”黛博拉说。

[fɪ;; fi] [ˈædɪd] , “ [mʌst; məst][ju;; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [-]
She added , “ Must you go out on such a hot [67]
她 额外 , “ 必须 你 去 出去 在 这样的 一个 热的 [-]

她补充道：“你一定要在这么热的天气出去吗[67]？”

[deɪ] ?
day ?
天 ?

天？

[ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ɔ:l] [wet] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] . “
You will come home all wet , like a river . “
你 将要 来 家 全部 湿的 , 喜欢 一个 河 . “

你回家的时候会浑身湿透，就像一条河一样。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈɜːnɪstli] , “ [ai][eɪˈem][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . ”
“ **Mother** , ” **said** **Jonah** **earnestly** , “ **I** **am** **not** **a** **child** **any** **longer** . ”
“ 母亲 , ” 说 约拿 切实 , “ 我 是 不是 一个 孩子 任何 更长 . ”
“母亲,”约拿认真地说,“我已经不是小孩子了。”

“ [wɒz; wəz][ai] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] ? ” [kraɪd] [ˈdebərə] .
“ **Was** **I** **interfering** **in** **your** **affairs** ? ” **cried** **Deborah** .
“ 曾是 我 干扰 在 你的 事务 ? ” 哭 黛博拉 .
“我干涉你的事情了吗?”黛博拉喊道。

“ [ai] [ˈsɪmpli] [sed] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .
“ **I** **simply** **said** **it** **was** **such** **a** **hot** **day** .
“ 我 简单地 说 它 曾是 这样的 一个 热的 天 .
“我只是说今天天气太热了。”

“ [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈæŋkʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ **Clasping** **her** **hands** **anxiously** , **she** **asked** ,
“ 紧握 她 双手 焦虑地 , 她 问 ,
她焦急地双手合十, 问道:

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [sʌm; səm][ɔɪl] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ?
“ **Shall** **I** **put** **some** **oil** **upon** **your** **hair** **before** **you** **go** **out** ?
“ 将 我 放 一些 油 之上 你的 头发 前 你 去 出去 ?
“出门前要不要我给你头发抹点油? ”

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
“ **For** **she** **thought** , “ **Then** **his** **head** **will** **be** **cool** , **at** **all** **events** .
“ 为了 她 想法 , “ 然后 他的 头 将要 是 凉爽的 , 在 全部 活动 .
她心想:“至少这样他的头会凉快些。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði][ɔɪl] .
“ **Without** **waiting** **for** **an** **answer** , **she** **ran** **to** **get** **the** **oil** .
“ 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 跑 到 得到 这 油 .
她不等回答, 就跑去拿油了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [biəd] [ænd; ənd] [pɔː] [ɔɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Then **she** **combed** **her** **son's** **beard** **and** **poured** **oil** **upon** **his** **hair** .
然后 她 梳理过的 她 儿子的 胡须 和 倾倒 油 之上 他的 头发 .
然后她梳理了儿子的胡须, 并在他的头发上倒了油。

“ [ðeə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɪm] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌmbədi] .
“ **There** , ” **she** **said** , **stepping** **back** **to** **admire** **him** , “ **now** **you** **look** **like** **somebody** .
“ 那里 , ” 她 说 , 步进 后退 到 钦佩 他 , “ 现在 你 看 喜欢 某人 .
“瞧,”她说着, 后退一步欣赏他,“现在你看起来像个人了。”

“ [æz; əz][ˈdʒəʊnə] [stɔːkt] [ˈgluːmɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ˈtendəli] ,
“ **As** **Jonah** **stalked** **gloomily** **out** **of** **the** **house** , **she** **called** **after** **him** **tenderly** ,
“ 作为 约拿 跟踪 阴郁地 出去 的 这 房子 , 她 称为 后 他 温柔地 ,
“约拿垂头丧气地走出房子时, 她在他身后温柔地呼唤着他,

“ [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
“ **Keep** **out** **of** **the** **sun** .
“ 保持 出去 的 这 太阳 .
“避免阳光直射。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒəʊnə] [met] [ˈbɪlˌdæd] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈkæriə(r)] .
“ **In** **the** **village** **Jonah** **met** **Bildad** , **the** **water** **carrier** .
“ 在 这 村庄 约拿 遇见 比尔达德 , 这 水 载体 .
在村子里, 约拿遇到了挑水人比勒达。

[ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɡɔːdʒ] [-]
Balancing **his** **heavy** **gourds** [**68**]
平衡 他的 重的 葫芦 [-]
平衡他沉重的葫芦[68]

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒdn] [jəʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈleðə(r)] [θɒŋz] ,
upon his shoulder by means of a wooden yoke and some leather thongs ,
之上 他的 肩膀 经过 方法 的 一个 木制的 轭 和 一些 皮革 丁字裤 ,
他用木制轭和皮绳将重物扛在肩上,

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] .
the old man was going slowly from house to house with his wares .
这 老的 男人 曾是 去 缓慢地 从 房子 到 房子 和 他的 商品 .
老人提着货物，慢慢地挨家挨户地走。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒəʊnə] , [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [sə'praɪz] ,
When he saw Jonah , he stopped and said with surprise ,
什么时候 他 锯 约拿 , 他 停止 和 说 和 惊喜 ,
他看见约拿，就停下来，惊讶地说：

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] . "
" I see that you have a new coat . "
" 我 看 那 你 有 一个 新的 外套 . "
"我看到你买了一件新外套。"

" [jes] , " [sed] [ˈdʒəʊnə] .
" Yes , " said Jonah .
" 是的 , " 说 约拿 .
"是的,"约拿说。

[ˈbɪl,dæd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bildad scratched his head .
比尔达德 刮痕 他的 头 .
比尔达德挠了挠头。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [wel] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] , " [hi:; hi] [sed]
" I am glad to see that you are doing so well in your profession , " he said
" 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 正在做 所以 出色地 在 你的 职业 , " 他 说
.
:
.
"我很高兴看到你在事业上发展得这么好,"他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pa:st] [baɪ] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwɔ:tə(r)] [gɔ:dz] .
And he passed by , carrying his water gourds .
和 他 通过了 经过 , 携带 他的 水 葫芦 .
他提着水葫芦路过。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈheɪstɪli] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈdʒəʊnə] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ˈeɪ.hæbz] [haʊs] .
Walking hastily through the village , Jonah climbed the hill toward Ahab's house .
步行 草草 通过 这 村庄 , 约拿 攀登 这 爬坡道 朝向 亚哈的 房子 .
约拿匆匆穿过村庄，爬上山坡，朝亚哈的家走去。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒu:diθ] .
The moment he entered the garden he saw Judith .
这 片刻 他 进入 这 花园 他 锯 朱迪思 .
他一走进花园就看到了朱迪思。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
She was seated in the same spot as the day before ,
她 曾是 坐着 在 这 相同的 点 作为 这 天 前 ,
她坐在和前一天一样的位置上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtwainɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
and she was twining a wreath of flowers in her hair .
和 她 曾是 缠绕 一个 花圈 的 花朵 在 她 头发 .
她正将一束鲜花缠绕在头发上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ What a surprise , “ she exclaimed , “ to see you again . ”
“ 什么 一个 惊喜 , “ 她 惊呼 , “ 到 看 你 再次 : “
“ 真是个惊喜,”她惊呼道, “竟然又见到你了。”

“ [jes] , “ [sed] ['dʒəʊnə] .
“ Yes , “ said Jonah :
“ 是的 , “ 说 约拿 :
“ 是的,”约拿说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ; [aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][stɒp] . . . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [-]
“ I was passing by ; it occurred to me to stop . . . that is , I [69]
“ 我 曾是 通过 经过 ; 它 发生 到 我 到 停止 . . . 那 是 , 我 [-]
“我当时正路过; 我突然想到要停下来.....也就是说, 我[69]

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dezət]
thought you might be interested to hear that I am going back to the desert
想法 你 可能 是 感兴趣的 到 听到 那 我 是 去 后退 到 这 沙漠
[ə'gen] .
again :
再次 :

“ ['dʒuːdɪθs] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['draʊzi] [ænd; ənd]['kɒntent] .
“ Judith's face remained drowsy and content .
“ 朱迪思的 脸 剩余 昏昏欲睡 和 内容 :
“朱迪丝的脸上依旧带着睡意和满足的神情。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [suːn] ?
“ Are you going soon ?
“ 是 你 去 很快 ?
“ 你很快就要走了吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][aɪ 'tiː] .
“ she asked , and held up her wreath to admire it :
“ 她 问 , 和 握住 向上 她 花圈 到 钦佩 它 :
“ 她问道, 并举起花圈欣赏。

[ðə; ðɪ] [waɪd] ['gəʊldən] [sliːvz] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [braʊn]
The wide golden sleeves of her robe fell back from her round brown
这 宽的 金的 袖子 的 她 长袍 跌倒 后退 从 她 圆形的 棕色的
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

“ 她长袍宽大的金色袖子从她圆润的棕色手臂上滑落下来;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['driːmɪli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
“ and she smiled dreamily at nothing :
“ 和 她 微笑 梦幻般地 在 没有什么 :

“ 她对着空气露出梦幻般的微笑。
['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfai]
Jonah replied that he had decided to wait a few days in order to satisfy
约拿 回复 那 他 有 决定 到 等待 一个 很少 天 在 命令 到 满足
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“ 约拿回答说, 他决定等几天, 好让他的母亲放心。
[huː] [wɪft] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
who wished to give a feast in his honor :
WHO 希望 到 给 一个 盛宴 在 他的 荣誉 :

“ 有人想为他举办一场盛宴。

“ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

“ Just imagine , ” he said , with a laugh .

“ 只是 想象 , ” 他 说 , 和 一个 笑 .

“想象一下,”他笑着说。

“ [nevəðə'les] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz][set][ɒn][aɪ 'ti:] .

“ Nevertheless , her heart is set on it .

“ 尽管如此 , 她 心 是 放 在 它 .

“然而，她却铁了心要这么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)

第3/7页

" [ˈdʒuːdɪθ] [saɪd] .
" **Judith sighed** .
" 朱迪思 叹了口气 .

朱迪思叹了口气。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [fiːst] .
" **I wish I were a man , " she said , " and could go to feasts** .
" 我 希望 我 是 一个 男人 , " 她 说 , " 和 可以 去 到 盛宴 .
" 我希望我是个男人,"她说,"那样我就可以去参加宴会了。"

" [ˈdʒəʊnə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
" **Jonah told her that the whole village was to be asked** .
" 约拿 讲述 她 那 这 所有的 村庄 曾是 到 是 问 .
约拿告诉她,要询问全村人的意见。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] .
" **Your uncle , the great prince , " he said , " has also been invited** .
" 你的 叔叔 , 这 伟大的 王子 , " 他 说 , " 有 还 到过 受邀 .
"你的叔叔,伟大的王子,"他说,"也受邀参加了。"

[hiː; hi] [maɪt] [iːv(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtɪmɪdli] , " [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "
He might even , " he added timidly , " bring his family . "
他 可能 甚至 , " 他 额外 胆怯地 , " 带来 他的 家庭 . "
"他甚至可能会,"他怯生生地补充道,"带上他的家人。"

" [əʊ] , [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] . [-]
" **Oh , how exciting that would be , " she cried . [70]**
" 哦 , 如何 激动人心 那 会 是 , " 她 哭 . [-]
"哦,那该有多令人兴奋啊!"她喊道。[70]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈhæpi] [smaɪlz] .
And they looked at each other with happy smiles .
和 他们 看起来 在 每个 其他 和 快乐的 微笑 .
他们相视而笑,脸上洋溢着幸福的笑容。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdezət] ?
" **Why are you going back to the desert ?**
" 为什么 是 你 去 后退 到 这 沙漠 ?
你为什么还要回到沙漠?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **she asked at length** .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
" **But I suppose it is necessary for a prophet** .
" 但 我 认为 它 是 必要的 为了 一个 先知 .
但我认为这对先知来说是必要的。

[wel] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
Well , I hope you will be a great man .
出色地 , 我 希望 你 将要 是 一个 伟大的 男人 .
我希望你将来能成为一个伟大的人。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [juː; jʊ] ” **Something suddenly occurred to her , for she added , “ My goodness , you**
“ 某物 突然 发生 到 她 , 为了 她 额外 , “ 我的 善良 , 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɔːl'redi] ,
are really a great man already ,
是 真的 一个 伟大的 男人 已经 ,

她突然想到什么, 又补充道: “我的天哪, 你真是了不起的人啊! ”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? “
aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɡɒd] [ˈsɪmpli] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ” **Oh , no , “ he said ; “ it was nothing ; God simply wished to speak to me**
“ 哦 , 不 , “ 他 说 ; “ 它 曾是 没有什么 ; 上帝 简单地 希望 到 说话 到 我
.
“
.
“
.
“

“哦, 不,”他说; “没什么; 上帝只是想跟我说话。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒdɪst] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] ; “ [ðæt] [ɪz][naɪs] .
“ **You are modest , “ said Judith ; “ that is nice .**
“ 你 是 谦虚的 , “ 说 朱迪思 ; “ 那 是 好的 .

“你真谦虚,”朱迪思说, “这很好。”

“ [ˈsmɑɪlɪŋ] , [fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ **Smiling , she looked at the flowers in her hand .**
“ 微笑 , 她 看起来 在 这 花朵 在 她 手 .

她微笑着看着手中的鲜花。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; ʃɪ] [fraʊnd] , [ænd; ænd] [sed] [ˈsɪəriəsli] ,
Suddenly she frowned , and said seriously ,
突然 她 皱眉 , 和 说 严重地 ,

她突然皱起眉头, 严肃地说:

“ [wʌn] [faɪndz][səʊ] [fjuː] [ˈmɒdɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] .
“ **One finds so few modest people nowadays .**
“ 一 发现 所以 很少 谦虚的 人们 如今 .

“如今谦逊的人太少了。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ;
All the prophets have so much to say , but I do not like what they say ;
全部 这 先知 有 所以 很多 到 说 , 但 我 做 不是 喜欢 什么 他们 说 ;

所有的先知都说了很多话, 但我并不喜欢他们说的话;

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈɡluːmi] [θɪŋz] .
they talk about such gloomy things .
他们 讲话 关于 这样的 阴沉 事物 .

他们谈论的都是些令人沮丧的事情。

[ˈdʒəʊnə] , [tel] [em 'iː] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][sæd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɪzreɪl] ?
Jonah , tell me — what is there to be so sad about in Israel ?
约拿 , 告诉 我 — 什么 是 那里 到 是 所以 伤心 关于 在 以色列 ?

约拿, 告诉我——在以色列有什么值得悲伤的事呢?

“ [ˈdʒəʊnə] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sæd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [-]
“ **Jonah replied gravely , “ We are sad because [71]**
“ 约拿 回复 严重地 , “ 我们 是 伤心 因为 [-]

约拿严肃地回答说: “我们感到悲伤, 因为[71]

[laɪf][ɪz][nɒt][ˈsɪmp(ə)] , [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

life is not simple , the way it used to be .
生活 是 不是 简单的 , 这 方式 它 用过的 到 是 .

生活不再像以前那样简单了。

[wiː; wi] [ˈɪmɪteɪt] [ˈʌðə(r)] [ˈnei[nz] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] [ˈeni] [mɔː(r)] .

We imitate other nations and so we are not certain about ourselves any more .
我们 模拟 其他 国家 和 所以 我们 是 不是 肯定 关于 我们自己 任何 更多的 .

我们模仿其他国家, 因此我们不再对自己有信心了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n][ʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊl] ,

We are not even sure of God ; we begin to wonder if He is not a bull ,
我们 是 不是 甚至 当然 的 上帝 ; 我们 开始 到 想知道 如果 他 是 不是 一个 公牛 ,

我们甚至对上帝都产生了怀疑; 我们开始怀疑祂是不是一头公牛。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˈeərəm][ænd; ənd] [ˈbæbɪlən] .

or a dove , and if He is not also the god of Aram and Babylon .
或者 一个 鸽子 , 和 如果 他 是 不是 还 这 上帝 的 阿拉姆 和 巴比伦 .

或者一只鸽子, 如果祂不是亚兰和巴比伦的神的话。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] .

That is why we are unhappy .
那 是 为什么 我们 是 不开心 .

这就是我们不快乐的原因。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] [ˈkwɛstʃənd] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [juː ˈes] [ˈrestləs] [ænd; ənd]

When the things we believe in are questioned , it makes us restless and
什么时候 这 事物 我们 相信 在 是 被质问 , 它 制作 我们 不安 和

[sæd] .

sad .
伤心 .

当我们所信仰的事物受到质疑时, 我们会感到不安和悲伤。

[ˈpeɪtriəts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðəmˈselvz] ;

Patriots are the only happy people , for they believe in themselves ;
爱国者 是 这 仅有的 快乐的 人们 , 为了 他们 相信 在 他们自己 ;

爱国者是唯一快乐的人, 因为他们相信自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fəˈɡɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

and if other people disagree with them , they do not forgive them for
和 如果 其他 人们 不同意 和 他们 , 他们 做 不是 原谅 他们 为了

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

如果其他人不同意他们的观点, 他们也不会原谅他们。

” [ˈdʒuːdɪθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɒfɪt] [wɪð] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .

” Judith gazed at the young prophet with admiration .
” 朱迪思 凝视 在 这 年轻的 先知 和 钦佩 .

朱迪思满怀钦佩地凝视着这位年轻的先知。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gləʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪtəli] :

His black eyes glowed , his head was lifted , and he continued bitterly :
他的 黑色的 眼睛 发光 , 他的 头 曾是 抬起 , 和 他 持续 苦涩地 :

他漆黑的眼睛闪着光, 抬起头, 语气苦涩地继续说道:

” [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔːl] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .

” However , that is not all , by any means .
” 然而 , 那 是 不是 全部 , 经过 任何 方法 .

然而, 这绝不是全部。

[wʌn] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
One expects a certain amount of ignorance among the poor .
— 预期 一个 肯定 数量 的 无知 之中 这 贫穷的 .
人们可以预料到穷人会有一定的无知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
But the rich ought to be an example to the rest of the people .
但 这 富有的 应该 到 是 一个 例子 到 这 休息 的 这 人们 .
但富人应该成为其他人的榜样。

[wel] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] , [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒu:z] .
Well , the rich have only one desire , to forget that they are Jews .
出色地 , 这 富有的 有 仅有的 一 欲望 , 到 忘记 那 他们 是 犹太人 .
富人只有一个愿望, 那就是忘记自己是犹太人。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪrdz] [kɜ:ld] [laɪk] [ə'sɪriənz] , [ðeɪ] [veks][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [-]
With their beards curled like Assyrians , they vex and oppress the poor , [72]
和 他们的 胡须 卷曲 喜欢 亚述人 , 他们 烦恼 和 压迫 这 贫穷的 , [-]
他们留着像亚述人一样卷曲的胡须, 欺压穷人[72]。

[hu:] [kraɪ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lændz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] . "
who cry out to the gods of other lands for deliverance . "
WHO 哭 出去 到 这 神 的 其他 土地 为了 解救 . "
他们向他国的神明呼求拯救。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tru:] , " [kraɪd] ['dʒu:dɪθ]['æŋgrəli] .
" That is not true , " cried Judith angrily .
" 那 是 不是 真的 , " 哭 朱迪思 愤怒地 .
“那不是真的!”朱迪思愤怒地喊道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] . "
" And I will not let you speak of my uncle like that . "
" 和 我 将要 不是 让 你 说话 的 我的 叔叔 喜欢 那 . "
“我绝不允许你那样说我叔叔。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " ['stæmə] ['dʒəʊnə] ; " [jes] . . .
" Your uncle , " stammered Jonah ; " yes . . .
" 你的 叔叔 , " 结结巴巴 约拿 ; " 是的 . . .
“你叔叔,”约拿结结巴巴地说; “是的.....”

[wel]
well
出色地
出色地

" [hi:; hi][sæt] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grɑ:s] , [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [tʃi:ks] .
" He sat staring at the grass , with burning cheeks .
" 他 卫星 凝视 在 这 草 , 和 燃烧 脸颊 .
他呆呆地坐在那里, 盯着草地, 双颊发烫。

[ˈprez(ə)ntli] ['dʒu:dɪθ] [ri'mɑ:k] ['tɪmɪdli] ,
Presently Judith remarked timidly ,
目前 朱迪思 评论 胆怯地 ,
这时, 朱迪丝怯生生地说道:

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] . "
" Forgive me . "
" 原谅 我 . "
“对不起。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['dʒəʊnə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" You see , " said Jonah in a low voice ,
" 你 看 , " 说 约拿 在 一个 低的 嗓音 ,
“你看,”约拿低声说道,

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] . ”

“ you do not know what it is to be poor . ”

“ 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 贫穷的 . ”

你根本不知道贫穷是什么滋味。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɒri] , ” [sed] [ˈdʒu:diθ] [ˈswi:tli] .

“ I am sorry , ” said Judith sweetly .

“ 我 是 对不起 , ” 说 朱迪思 甜蜜地 .

“对不起,”朱迪丝温柔地说。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? ”

And she added , “ What is the good of talking about it ? ”

和 她 额外 , “ 什么 是 这 好的 的 说 关于 它 ? ”

她还说:“谈论这件事有什么用呢?”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ? ” [kraɪd] [ˈdʒəʊnə] .

“ Do you think that I mind being poor ? ” cried Jonah .

“ 做 你 思考 那 我 头脑 存在 贫穷的 ? ” 哭 约拿 .

“你以为我会介意贫穷吗?”约拿喊道。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“ I do not wish to be anything else .

“ 我 做 不是 希望 到 是 任何事物 别的 .

“我不想成为其他任何角色。”

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][æt; ət] [pi:s] .

Since I am poor , I am free , my heart is at peace .

自从 我 是 贫穷的 , 我 是 自由的 , 我的 心 是 在 和平 .

因为我贫穷,所以我自由,我的内心平静。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ,

Remember that I live in the desert ,

记住 那 我 居住 在 这 沙漠 ,

记住我住在沙漠里。

[weə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [welθ] [wʊd] [nɒt][du:; də][hɪm][ðə; ði] [li:st] [gʊd] .

where all your uncle's wealth would not do him the least good .

在哪里 全部 你的 叔叔的 财富 会 不是 做 他 这 至少 好的 .

你叔叔的所有财富对他来说一点用处都没有。

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [nɒt][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] . [-]

It is you , not I , for whom you ought to reserve your sympathy . [73]

它 是 你 , 不是 我 , 为了 谁 你 应该 到 预订 你的 同情 . [-]

你应该同情的是你,而不是我。[73]

[aɪ][du:; də][nɒt] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] , [laɪk] [ðə; ði]

I do not need anything ; I am happy , my heart is full of beauty , like the

我 做 不是 需要 任何事物 ; 我 是 快乐的 , 我的 心 是 满的 的 美丽 , 喜欢 这

[ˈwɪldənəs] ,

wilderness ,

荒野 ,

我什么都不需要;我很快乐,我的内心充满了美好,就像荒野一样。

[ˈkwaɪət] , [ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd][beə(r)] .

quiet , fragrant , and bare .

安静的 , 香 , 和 裸 .

安静、芬芳、空旷。

“ [ˈdʒu:diθ] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ” [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][beə(r)] , [tu:] , ” [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] .

“ Judith bowed her head , ” My heart is bare , too , ” she thought .

“ 朱迪思 鞠躬 她 头 , ” 我的 心 是 裸 , 也 , ” 她 想法 .

朱迪丝低下了头,“我的心也空空如也,”她心想。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
But something moved in it , and she sighed .
但 某物 已搬 在 它 , 和 她 叹了口气 :

但里面有什么东西动了一下，她叹了口气。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜːˈself] , ” [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][kwɑɪt][beə(r)] .
“ **No , ” she told herself , “ my heart is quite bare .**
” 不 , ” 她 讲述 她自己 , ” 我的 心 是 相当 裸 :

“不,”她对自己说,“我的内心一片空白。”

“ [ˈdʒəʊnə] [kənˈtɪnju:d] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [dɔ:n] [kʌm] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] .
” **Jonah continued : “ You have never seen the dawn come up across the desert .**
” 约拿 持续 : ” 你 有 绝不 已见 这 黎明 来 向上 穿过 这 沙漠 :

约拿继续说道:“你从未见过沙漠中升起的黎明。”

[ðə; ði] [naɪt] [rəʊlz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [laɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [klaʊdz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] , [dɑ:k] [ænd; ənd]
The night rolls away into the west like the last clouds of a storm , dark and
这 夜晚 卷 离开 进入 这 西方 喜欢 这 最后的 云 的 一个 风暴 , 黑暗的 和
[ˈterɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 :

夜色像暴风雨后最后的乌云一样向西蔓延, 黑暗而可怕。

[ðə; ði] [iːst] [grəʊz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][ˈkwaɪət]
The east grows brighter and brighter , shining like a lamp , so clear and quiet
这 东方 生长 更亮 和 更亮 , 灼灼 喜欢 一个 灯 , 所以 清除 和 安静的
;
;
;
;

东方越来越亮, 像一盏明灯, 明亮而宁静;

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [pʊ; əv][ˈeɪndʒəls][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and the sky seems to be full of angels going out into the world .
和 这 天空 似乎 到 是 满的 的 天使 去 出去 进入 这 世界 :

天空仿佛充满了走向世界的天使。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [duː; də][nɒt] [sɪŋ] [jet] .
There is no sound , for the birds do not sing yet .
那里 是 不 声音 , 为了 这 鸟类 做 不是 唱歌 然而 :

周围一片寂静, 因为鸟儿们还没有鸣叫。

[ɔ:l] [ɪz] [pi:s] , [ɔ:l] [ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
All is peace , all is holiness and beauty .
全部 是 和平 , 全部 是 圣洁 和 美丽 :

一切都是和平, 一切都是神圣和美丽。

[nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
No , you do not know anything about such things .
不 , 你 做 不是 知道 任何事物 关于 这样的 事物 :

不, 你对这些事情一无所知。

“ [ˈdʒuːdɪθ][sæt][ˈsaɪlənt] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz]
” **Judith sat silent , her hands clasped in her lap , her brown eyes**
” 朱迪思 卫星 沉默的 , 她 双手 紧握 在 她 膝 , 她 棕色的 眼睛
[ˈklaʊdi] .
cloudy .
多云 :

朱迪思静静地坐着, 双手交叠放在膝上, 棕色的眼睛迷离不定。

[æt; ət][lɑ:st][ʃiː; ʃɪ] [mˈɜ:məd] [ˈsaɪnɪŋ] , [-]
At last she murmured sighing , [74]
在 最后的 她 低声说道 叹息 , [-]

最后她低声叹息道[74]

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] .

“ **I should like to be poor , like you .**
“ 我 应该 喜欢 到 是 贫穷的 , 喜欢 你 .

“我倒希望自己也能像你一样贫穷。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['dri:mɪŋ] , ['hiəriŋ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [nɒk] [laɪk] ['ekəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
“ **And they sat dreaming , hearing their thoughts knock like echoes on the walls of**
“ 和 他们 卫星 做梦 , 听力 他们的 想法 敲 喜欢 回声 在 这 墙壁 的

[ðeə(r)] [ha:ts] .
their hearts .
他们的 心 .

他们坐在那里做梦，听着自己的思绪像回声一样敲打着心墙。

[æt; ət] [nu:n] ['dʒəʊnə] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eərən] [wɒz; wəz]
At noon Jonah returned home through the field where his brother Aaron was
在 中午 约拿 返回 家 通过 这 场地 在哪里 他的 兄弟 亚伦 曾是

[ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)] .
grazing the village cattle .
放牧 这 村庄 牛 .

中午时分，约拿穿过他哥哥亚伦正在放牧村里牛群的田地回到了家。

[braɪt] - ['kʌləd] ['ɪnsektz] [bʌzɪd] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔ:kt] ; ['leɪzi] ['lɪzədz]
Bright - colored insects buzzed and hummed about him as he walked ; lazy lizards
明亮的 - 有色 昆虫 嗡嗡作响 和 哼唱 关于 他 作为 他 步行 ; 懒惰的 蜥蜴

[sʌnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [stəʊnz] ;
sunned themselves on stones ;
阳光照射 他们自己 在 石头 ;

他走着的时候，周围有色彩鲜艳的昆虫嗡嗡叫着；懒洋洋的蜥蜴在石头上晒太阳；

[ɪn] [ðə; ði] ['nu:ndər] [hi:t] [ɜ:θ] [spəʊk] [wɪð] [feɪnt] [bʌt; bət] ['ɔ:dəbl] ['vɔɪsɪz] .
in the noonday heat earth spoke with faint but audible voices .
在 这 午 热 地球 辐 和 头晕的 但 可听见的 声音 .

正午的烈日下，大地发出微弱但清晰可闻的声音。

[ðə; ði] [triːz] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ;
The trees drank in the light ;
这 树木 喝 在 这 光 ;

树木沐浴着阳光；

[ðə; ði] [waɪld] ['biːz] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [pet(ə)lz]
the wild bees hurried to and fro among the flowers which opened their petals
这 荒野 蜜蜂 慌忙 到 和 弗 之中 这 花朵 哪个 打开 他们的 花瓣

[wɪð] [və'ʌptʃuəs] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
with voluptuous joy to the south wind .
和 丰满的 喜悦 到 这 南 风 .

野蜂在花丛中穿梭飞舞，花朵们在南风中欣喜地绽放花瓣。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'sli:p] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['ləʊkəst] [triː] .
The prophet found his brother asleep beneath a locust tree .
这 先知 成立 他的 兄弟 睡着了 下面 一个 刺槐 树 .

先知发现他的兄弟睡在一棵槐树下。

“ [səʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **So , “ he said , rousing him with his staff , “ that is the way you make a**
“ 所以 , “ 他 说 , 振奋人心的 他 和 他的 职员 , “ 那 是 这 方式 你 制作 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

“所以,”他一边说着，一边用手下们把他叫醒，“这就是成功之道。”

[baɪ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
by going to sleep .
经过 去 到 睡觉 :

通过睡觉。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [tuː] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [ˈtrʌb(ə)l] .
I could do that too , without any trouble .
我 可以 做 那 也 , 没有 任何 麻烦 :

我也能做到，毫无难度。

" ['eərən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Aaron sat up and rubbed his eyes** .
" 亚伦 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 :

亚伦坐起身来揉了揉眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have my hands full , " he said** .
" 我 有 我的 双手 满的 , " 他 说 :

“我忙得不可开交,”他说。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
" **Remember that I am up at daybreak** .
" 记住 那 我 是 向上 在 拂晓 :

记住，我每天天亮就起床。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [-]
And then there [75]
和 然后 那里 [-]

然后[75]

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [kaʊz] .
are all these cows .
是 全部 这些 牛 :

这些都是牛。

[ɪf] [aɪ][dəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wʊt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
If I doze now and then , it is what any one would do in my place .
如果 我 瞌睡 现在 和 然后 , 它 是 什么 任何 一 会 做 在 我的 地方 :

如果我偶尔打个盹，换作任何人，都会这么做。

" ['siːɪŋ] ['dʒəʊnəz][kəʊt] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ˈæŋgrəli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kəʊt] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
" **Seeing Jonah's coat , he cried out angrily , " That is the coat mother promised me** .
" 看到 约拿的 外套 , 他 哭 出去 愤怒地 , " 那 是 这 外套 母亲 承诺 我 :

看到约拿的外衣，他愤怒地喊道：“这就是母亲答应给我的外衣。”

" ['dʒəʊnə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] .
" **Jonah paid no attention to this outburst** .
" 约拿 有薪酬的 不 注意力 到 这 爆发 :

约拿对这番咆哮置之不理。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [həʊ] [dʌz] [wʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
" **Tell me , " he said seriously , " how does one make a living ?**
" 告诉 我 , " 他 说 严重地 , " 如何 做 一 制作 一个 活的 ?

“告诉我,”他严肃地说，“一个人该如何谋生呢？”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I am interested , and should like to know a few things .
我 是 感兴趣的 , 和 应该 喜欢 到 知道 一个 很少 事物 :

我对此很感兴趣，想了解一些情况。

" [æn; ən] [əˈpiːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] ['eərən] [fiːl] [pliːzd] .
" **An appeal of this nature made Aaron feel pleased** .
" 一个 上诉 的 这 自然 制成 亚伦 感觉 高兴 :

“这种性质的请求让亚伦感到高兴。”

“ [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , “ [ɪz] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
“ **To make a living** , ” **he said thoughtfully** , “ **is** , **to begin with** , **a very difficult**
“ 到 制作 一个 活的 , ” 他 说 深思熟虑 , “ 是 , 到 开始 和 , 一个 非常 难的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“谋生,”他若有所思地说,“首先是一件非常困难的事情。”

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlðə(r)] ['kwestʃənz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] : [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Then there are other questions to consider : such as ,
然后 那里 是 其他 问题 到 考虑 : 这样的 作为 ,

此外, 还有其他一些问题需要考虑, 例如:

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ?
what sort of a living do you wish to make ?
什么 种类 的 一个 活的 做 你 希望 到 制作 ?

你希望过上怎样的生活?

['eni] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
Any one can live .
任何 一 能 居住 .

任何人都能活下去。

[lʊk] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] ['deɪvɪd] . “
Look at Uncle David . ”
看 在 叔叔 大卫 . ”

看看大卫叔叔。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ; “ [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
“ **No** , ” **said Jonah** ; “ **by a living I mean a family and children** . ”
“ 不 , ” 说 约拿 ; “ 经过 一个 活的 我 意思是 一个 家庭 和 孩子们 . ”

“不,”约拿说;“我所说的生活是指家庭和孩子。”

“ [bʌt; bət] ['eərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But Aaron shook his head** . ”
“ 但 亚伦 摇晃 他的 头 . ”

但亚伦摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'ti:][dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][waɪf] [wɪl] [du:; də] .
“ **There again** , ” **he replied** , “ **it depends on what kind of wife will do** . ”
“ 那里 再次 , ” 他 回复 , “ 它 取决于 在 什么 种类 的 妻子 将要 做 . ”

“再说一遍,”他回答说,“这取决于什么样的妻子会怎么做。”

[mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ɪk'spensɪv] ?
Must she be expensive ?
必须 她 是 昂贵的 ?

她一定很贵吗?

[ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
Then you need a good living , naturally .
然后 你 需要 一个 好的 活的 , 自然 .

那么, 你自然需要一份体面的生活。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də] , ['dʒəʊnə] ?
But what could you do , Jonah ?
但 什么 可以 你 做 , 约拿 ?

但你能怎么办呢, 约拿?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sel] [[-]
Could you sell [76]
可以 你 卖 [-]

你能卖[76]吗?

[kloʊθ] , [ɔ:(r)][gəʊld] ?
cloth , or gold ?
布 , 或者 金子 ?

布料，还是黄金？

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪld] [rəʊdz] .
Or perhaps you might build roads .
或者 也许 你 可能 建造 道路 .

或许你可以修建道路。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
" And he burst out laughing .
" 和 他 爆裂 出去 笑 .

“然后他突然大笑起来。”

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] . "
" Ha , ha , ha : "
" 哈 , 哈 , 哈 : "

“哈哈哈哈。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['kæɪt(ə)l] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] .
" There is always the cattle business , " he said finally , pointing to the cows .
" 那里 是 总是 这 牛 商业 , " 他 说 最后 , 指向 到 这 牛 .

“还有养牛生意可以做，”他最后指着牛群说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] , ['eərən] , " [kraɪd] ['dʒəʊnə] [ɪm'peɪʃntli] .
" I am not joking , Aaron , " cried Jonah impatiently .
" 我 是 不是 开玩笑 , 亚伦 , " 哭 约拿 不耐烦地 .

“我不是在开玩笑，亚伦，”约拿不耐烦地喊道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
His tone caused his younger brother to sit up , and to regard him with a
他的 语气 导致 他的 年轻 兄弟 到 坐 向上 , 和 到 看待 他 和 一个
[ˈkjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
curious expression .
好奇的 表达 .

他的语气让弟弟坐直了身子，好奇地看着他。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] , ['dʒəʊnə] ?
" Are you in earnest , Jonah ?
" 是 你 在 认真 , 约拿 ?

约拿，你是认真的吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ?
" Do you really mean to settle down ?
" 做 你 真的 意思是 到 定居 向下 ?

你真的打算安定下来吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] ['dezət] .
I thought you would never leave the desert .
我 想法 你 会 绝不 离开 这 沙漠 .

我以为你永远不会离开沙漠。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ?
Are you going to be married ?
是 你 去 到 是 已婚 ?

你打算结婚吗？

[gʊd] ['hevənz]
Good Heavens
好的 天

我的天哪.....

" ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [nəʊ] . . . [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Jonah replied carefully , with his eyes on the ground , " No . . . what an idea .
" 约拿 回复 小心 , 和 他的 眼睛 在 这 地面 , " 不 . . . 什么 一个 主意 .
约拿低着头, 小心翼翼地回答道: “不.....真是个好主意。”

[aɪ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['dezət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
I may leave the desert for a while , but only to be with our mother .
我 可能 离开 这 沙漠 为了 一个 尽管 , 但 仅有的 到 是 和 我们的 母亲 .
我可能会离开沙漠一段时间, 但只是为了陪伴我们的母亲。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mæɪɪdʒ] . . . [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [sed] [ɒv; əv]
As for marriage . . . well , to tell the truth , I had heard it said of
作为 为了 婚姻 . . . 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 有 听到 它 说 的
[ju:; jʊ] "
you "
你 "
至于婚姻.....嗯, 说实话, 我听说过别人对你的评价....."

" [ɒv; əv][em 'i:] ? " [kraɪd] ['eərən] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [-]
" Of me ? " cried Aaron with wide - open [77]
" 的 我 ? " 哭 亚伦 和 宽的 - 打开 [-]
“是我吗? ”亚伦张大了眼睛喊道[77]

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dri:mɪŋ] , ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] [hi:t] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] .
" You are dreaming , Jonah , the heat has touched you .
" 你 是 做梦 , 约拿 , 这 热 有 感动 你 .
“约拿, 你在做梦, 热浪已经席卷了你。”

[ə; eɪ] [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
A wife , for me ?
一个 妻子 , 为了 我 ?
对我来说, 妻子?

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Why , I could only afford a poor girl from the village .
为什么 , 我 可以 仅有的 买得起 一个 贫穷的 女孩 从 这 村庄 .
我只能买得起村里一个穷女孩。

[nəʊ] , [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [taʊn] .
No , when I marry I mean to take a wife from town .
不 , 什么时候 我 结婚 我 意思是 到 拿 一个 妻子 从 镇 .
不, 我结婚的时候打算娶个城里的姑娘。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
But that will cost a good deal .
但 那 将要 成本 一个 好的 交易 .
但那将花费一大笔钱。

[wʌn] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['ɪzreɪl] ; [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] . "
One pays for a wife in Israel ; perhaps you have forgotten that . "
一 支付 为了 一个 妻子 在 以色列 ; 也许 你 有 被遗忘的 那 . "
在以色列, 娶妻是要花钱的; 也许你已经忘了这一点了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , “ [sed] ['dʒəʊnə] ; “ [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ'ti:] .
“ You are right , “ said Jonah ; “ I had forgotten it .
“ 你 是 正确的 , “ 说 约拿 ; “ 我 有 被遗忘的 它 .
“你说得对,”约拿说, “我把它忘了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [həʊm] [ə'gen] .
“ And he turned home again .
“ 和 他 转向 家 再次 .

于是他又回家了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] .
His thoughts were grave , and he walked slowly , with a serious air .
他的 想法 是 严重 , 和 他 步行 缓慢地 , 和 一个 严肃的 空气 .
他心事重重, 步履缓慢, 神情严肃。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [bʊl] ,
At the entrance to the village he passed the statue of a winged bull ,
在 这 入口 到 这 村庄 他 通过了 这 雕像 的 一个 有翅膀的 公牛 ,
在村口, 他经过了一尊带翼公牛的雕像。

[brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækɪrɪfaɪs][ɒv; əv] ['sɪəriəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]
before which lay the remains of a sacrifice of cereal , which was being enjoyed
前 哪个 躺 这 遗迹 的 一个 牺牲 的 谷物 , 哪个 曾是 存在 享受
[baɪ][sʌm; səm] [bɜ:dz] .
by some birds .
经过 一些 鸟类 .

在它前面是祭祀用的谷物残骸, 一些鸟儿正在享用它们。

['dʒəʊnə] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [bæk] [æt; ət]
Jonah looked for a long time at the idol which seemed to gaze back at
约拿 看起来 为了 一个 长的 时间 在 这 偶像 哪个 似乎 到 目光 后退 在
[hɪm] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
him with an ironic expression .
他 和 一个 讽刺的是 表达 .

约拿长时间地盯着那尊偶像, 那偶像似乎也在用一种讽刺的表情回望着他。

“ [pə'hæps] , “ [hi:; hi] [sed] ['sædli] [æt; ət][lɑ:st] , “ [aɪ'ti:][ɪz][ai] , [nɒt][ju:; jʊ] ,
“ Perhaps , “ he said sadly at last , “ it is I , not you ,
“ 也许 , “ 他 说 令人遗憾的是 在 最后的 , “ 它 是 我 , 不是 你 ,
“或许,”他最后悲伤地说, “是我, 不是你。”

[hu:] [eɪ'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] .
who am a stranger here in Israel .
WHO 是 一个 陌生人 这里 在 以色列 .
我是一个身在以色列的陌生人。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [leɪ] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] . [-]
“ And he felt a coldness lay itself upon his heart . [78]
“ 和 他 毛毡 一个 寒冷 躺 本身 之上 他的 心 . [-]
“他感到一阵寒意袭上心头。[78]

[sevn]
VII
七

第七章

[ˈmu:nlaɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [tri:z] [ˈʃaʊəd] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ˈblɒsəm]
MOONLIGHT covered the earth , the trees showered down their perfume of blossom
月光 涵盖 这 地球 , 这 树木 淋浴 向下 他们的 香水 的 开花
[ænd; ənd][ˈsi:də(r)] ,
and cedar ,
和 雪松 ,
月光洒满大地, 树木倾泻出花香和雪松的芬芳。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [ˈlɪlɪz] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
the fragrance of lilies rose through the night .
这 香味 的 百合花 玫瑰 通过 这 夜晚 .

夜空中弥漫着百合的芬芳。

[ˈvɔɪsɪz] [sæŋ] [ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [tiːzɪd] , [lɑːft] , [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ; [læmps]
Voices sang softly in the shadows , teased , laughed , whispered in the moonlight ; lamps
声音 唱 轻轻 在 这 阴影 , 戏弄 , 笑了 , 低声说道 在 这 月光 ; 灯
[ʃɒn] ,
shone ,
闪耀 ,

阴影中传来轻柔的歌声，人们嬉笑打闹，在月光下低语；灯光闪烁，

[laɪt] [fel] [əˈpɒn] [triːz] .
light fell upon trees .
光 跌倒 之上 树木 .

阳光洒在树上。

[ɪn] [ˈdebərəz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] [pɑːst] [əˈraʊnd] [keɪks] , [fruːts] , [ænd; ənd] [ˈbɪtə(r)] [ˈɑːməndz] ,
In Deborah's kitchen Uncle David passed around cakes , fruits , and bitter almonds ,
在 黛博拉的 厨房 叔叔 大卫 通过了 大约 蛋糕 , 水果 , 和 苦的 杏仁 ,
在黛博拉的厨房里，大卫叔叔分发蛋糕、水果和苦杏仁。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [waɪn] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
and helped the guests to wine , milk , and honey :
和 帮助 这 客人 到 葡萄酒 , 牛奶 , 和 蜂蜜 .

并帮助客人享用葡萄酒、牛奶和蜂蜜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [həʊst] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [hiː; hi] [zɪˈrdʒd] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself]
He was a genial host ; his eyes shone , he urged every one to enjoy himself
他 曾是 一个 和蔼可亲 主持人 ; 他的 眼睛 闪耀 , 他 敦促 每一个 一 到 享受 他自己
.
:
.

他是一位和蔼可亲的主人；他目光炯炯，热情地鼓励每个人都尽情享受。

[ˈdebərə] [muːvd] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Deborah moved among her friends , anxious and happy :
黛博拉 已搬 之中 她 朋友们 , 焦虑的 和 快乐的 .

黛博拉在朋友们中间走来走去，既焦虑又高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] .
She kept one eye on Uncle David , and had something to say to everybody .
她 保留 一 眼睛 在 叔叔 大卫 , 和 有 某物 到 说 到 大家 .

她时不时地留意着大卫叔叔，而且似乎想跟每个人都说点什么。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
“ **Well , this is like old times** .
“ 出色地 , 这 是 喜欢 老的 时代 .

“嗯，这就像回到了过去。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [piːs] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] . “ [-]
This is what peace does for a country . “ [**79**]
这 是 什么 和平 做 为了 一个 国家 . “ [-]

这就是和平给一个国家带来的好处。”[79]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] . “
“ **What a lovely night** . “
“ 什么 一个 迷人的 夜晚 . “

“多么美好的夜晚啊。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ˈevri] [ˈjɪə(r)] . ”

“ We should have such a war every year . ”
“ 我们 应该 有 这样的 一个 战争 每一个 年 . ”

“我们应该每年都打一场这样的战争。”

“ [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

“ A son to be proud of . ”
“ 一个 儿子 到 是 自豪的 的 . ”

“一个值得骄傲的儿子。”

“ [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [tuː] [əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] .

“ Under a tree in the garden two old men were discussing religion . ”
“ 在下面 一个 树 在 这 花园 二 老的 男人 是 讨论 宗教 . ”

“花园里的一棵树下，两个老人正在讨论宗教。”

[ðeɪ] [ˈpʊld] [æt; ət] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

They pulled at their long beards and gazed at each other with indignation .
他们 拉 在 他们的 长的 胡须 和 凝视 在 每个 其他 和 愤慨 .

他们揪着长长的胡须，愤慨地互相瞪着。

“ [ɡɒd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ɪzreɪ] , ” [sed] [wʌn] ; “ [duː; də] [nɒt] [lend] [hɪm] [əˈraʊnd] .

“ God belongs to Israel , ” said one ; “ do not lend Him around . ”
“ 上帝 属于 到 以色列 , ” 说 一 ; “ 做 不是 借 他 大约 . ”

“上帝属于以色列,”有人说; “不要把他借给别人。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] : “ [dʌz] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ?

“ The other replied : “ Does the earth belong to the tree ? ”
“ 这 其他 回复 : “ 做 这 地球 属于 到 这 树 ? ”

另一个人回答说: “地球属于树吗? ”

[dʌz] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ?

Does the air belong to the wind ?
做 这 空气 属于 到 这 风 ?

空气属于风吗?

[kæn; kən] [aɪ] [lend] [ðə; ði] [skaɪ] ?

Can I lend the sky ?
能 我 借 这 天空 ?

我可以把天空借出去吗?

[haʊ] [ˈmeni] [ɡɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ðen] ?

How many gods are there , then ?
如何 许多 神 是 那里 , 然后 ?

那么, 究竟有多少位神呢?

“ [fɜːst] [əʊld] [mæn] : “ [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈmeɪbi] [tuː] [ˈhʌndrəd] .

“ First old man : “ Maybe a hundred , maybe two hundred . ”
“ 第一的 老的 男人 : “ 或许 一个 百 , 或许 二 百 . ”

第一位老人: “也许一百, 也许两百。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] [wɪtʃ] [sez] [haʊ] [ˈmeni] .

There is nothing in the Laws of Moses which says how many .
那里 是 没有什么 在 这 法律 的 摩西 哪个 说道 如何 许多 .

摩西律法中并没有规定具体数量。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wʌn] [hɪmˈself] ?

Do you wish to dispute with the Holy One Himself ?
做 你 希望 到 争议 和 这 圣 一 他本人 ?

你竟想与圣者本人辩论?

“ [ˈsekənd] [əʊld] [mæn] : “ [æz; əz] [fɜː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði] [dɪsˈpjuːtə] .

“ Second old man : “ As for that , I am not the disputer . ”
“ 第二 老的 男人 : “ 作为 为了 那 , 我 是 不是 这 争议者 . ”

“第二个老人: “至于这件事, 我不是争论者。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ɡɒd] , - [hiː; hi] [ɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
I simply say of God , ' He is everywhere , and He does not look like anything .
我 简单地 说 的 上帝 , - 他 是 到处 , 和 他 做 不是 看 喜欢 任何事物 .
我简单地说, 上帝“无处不在, 而且祂没有外形”。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] , - [nəʊ] .
' But you say , ' No .
- 但 你 说 , - 不 .
但你说, “不。”

[hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuː] . - " [-]
He is here , and He looks like a Jew . ' " [80]
他 是 这里 , 和 他 看起来 喜欢 一个 犹 . - " [-]
他在这里, 而且他看起来像个犹太人。”[80]

[fɜːst] [əʊld] [mæn] : “ [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɒdz] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .
First old man : “ All the gods look like something .
第一的 老的 男人 : “ 全部 这 神 看 喜欢 某物 .
第一位老人: “所有的神都长得像某种东西。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [huːz] [ɡɒd] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
There is a tribe in the south whose god is only two feet high ,
那里 是 一个 部落 在 这 南 谁 上帝 是 仅有的 二 脚 高的 ,
南方有一个部落, 他们的神只有两英尺高。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] .
and entirely covered with short black hair .
和 完全 涵盖 和 短的 黑色的 头发 .
全身都覆盖着短短黑色毛发。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['pɪgmɪz] .
His people are naturally pygmies .
他的 人们 是 自然 俾格米人 .
他的人民天生就是俾格米人。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What have you to say to that ?
什么 有 你 到 说 到 那 ?
你对此有何评论?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['faːðə(r)] [ɒv; əv] ['pɪgmɪz] ?
or would you like me to believe that our God is also the father of pygmies ?
或者 会 你 喜欢 我 到 相信 那 我们的 上帝 是 还 这 父亲 的 俾格米人 ?
还是你想让我相信我们的上帝也是俾格米人的父亲?

" ['sekənd] [əʊld] [mæn] : “ ['pɪgmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] ['mɒnstəz] .
” **Second old man : “ Pygmies are not human beings , but monsters .**
” 第二 老的 男人 : “ 俾格米人 是 不是 人类 生物 , 但 怪物 .
第二个老人说: “矮人不是人类, 而是怪物。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It does not surprise me to find monsters in the world .
它 做 不是 惊喜 我 到 寻找 怪物 在 这 世界 .
世界上有怪物, 我一点也不觉得奇怪。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] [kæən; kən] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frʌnt]
I say it does not surprise me because I can see a little beyond the front
我 说 它 做 不是 惊喜 我 因为 我 能 看 一个 小的 超过 这 正面
[ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] .
of my face .
的 我的 脸 .

我说这并不让我感到惊讶, 因为我的视野比我的脸部前方要开阔一些。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ju:; jʊ][ˈkænɒt][si:] [ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][wɒt][ɪz][raɪt][ˈʌndə(r)][ɔ:(r); jə(r)][nəʊz] .
On the other hand you cannot see anything but what is right under your nose .
在 这 其他 手 你 不能 看 任何事物 但 什么 是 正确的 在下面 你的 鼻子 .

另一方面，你只能看到眼前的东西。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpætriət] .
You are not a philosopher ; you are a patriot .
你 是 不是 一个 哲学家 ; 你 是 一个 爱国者 .

你不是哲学家，你是爱国者。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [gɒd][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:'self] .
You would like to keep God all to yourself .
你 会 喜欢 到 保持 上帝 全部 到 你自己 .

你想把上帝完全据为己有。

" [fɜ:st][əʊld][mæn] : " [ɪg'zæktli] , [ai][eɪ'em][ə; eɪ][ˈpætriət] .
" First old man : " Exactly , I am a patriot .
" 第一的 老的 男人 : " 确切地 , 我 是 一个 爱国者 .

第一位老人：“没错，我是个爱国者。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
And what are you ?
和 什么 是 你 ?

你是什么人？

[ai] [ˈhezɪteɪt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ai 'ti:] .
I hesitate even to say it .
我 犹豫 甚至 到 说 它 .

我甚至都不好意思说出口。

" [ðə; ði] [tu:] [əʊld][men] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" The two old men glared angrily at each other .
" 这 二 老的 男人 怒目而视 愤怒地 在 每个 其他 .

两个老人怒目而视。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st][əʊld][mæn][tu:; tə][ˈbɪl,dæd] , [-]
" Look , " said the first old man to Bildad , [81]
" 看 , " 说 这 第一的 老的 男人 到 比尔达德 , [-]

“你看，”第一个老人对比尔达德说，[81]

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈkæriə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ] , " [hi:; hi] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [gɒd] [ə'weɪ] [tu:; tə]
the water carrier , who was passing by , " he wishes to give God away to
这 水 载体 , WHO 曾是 通过 经过 , " 他 愿望 到 给 上帝 离开 到

[ðə; ði][ˈdʒentailz] .
the Gentiles .
这 外邦人 .

路过的挑水人说：“他想把上帝带给外邦人。”

" [ˈbɪl,dæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bildad shook his head .
" 比尔达德 摇晃 他的 头 .

比尔达德摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'kju:zɪŋli] : " [əʊ] , [maɪ] .
" No , " he said accusingly : " Oh , my .
" 不 , " 他 说 指责地 : " 哦 , 我的 .

“不，”他指责道：“哦，我的天哪。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒə] [ə'baʊt] [prɪns] [ˈeɪhæb] ,
" And he hurried away to join a group of villagers about Prince Ahab ,
" 和 他 慌忙 离开 到 加入 一个 团体 的 村民们 关于 王子 亚哈 ,

于是他匆匆赶去和一群村民会合，商议亚哈王子的事情。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [aʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
who was standing by the side of a table on which was set out a large
WHO 曾是 常设 经过 这 边 的 一个 桌子 在 哪个 曾是 放 出去 一个 大的
[bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .
bowl of wine .
碗 的 葡萄酒 .

他当时站在一张桌子旁，桌子上放着一大碗葡萄酒。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hju:mə(r)] .
The prince was in the best of humor .
这 王子 曾是 在 这 最好的 的 幽默 .

王子心情极佳。

" [maɪ] [frendz] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [wi;; wi] [ni:d] [ɪz][mɔ:(r)] ['eksəsaɪz] .
" **My friends** , " **he exclaimed** , " **what we need is more exercise** .
" 我的 朋友们 , " 他 惊呼 , " 什么 我们 需要 是 更多的 锻炼 .

“我的朋友们,”他大声说道,“我们需要的是更多的锻炼。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] ['helθi] .
That is what makes a nation healthy .
那 是 什么 制作 一个 国家 健康 .

这才是国家健康的根本。

[tɔ:k] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Talk is all very well , **but there is too much of it** .
讲话 是 全部 非常 出色地 , 但 那里 是 也 很多 的 它 .

空谈固然重要, 但空谈太多了。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk][ɒv; əv] [waɪn] .
" **He paused to take a long drink of wine** .
" 他 暂停 到 拿 一个 长的 喝 的 葡萄酒 .

他停下来, 痛快地喝了一大口酒。

['sevrəl] ['fɑ:rməz] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] [ə'plɔ:dɪd] [hɪz; ɪz]
Several farmers who worked in the fields from dawn until dark applauded his
一些 农民 WHO 工作 在 这 字段 从 黎明 直到 黑暗的 鼓掌 他的
[rɪ'mɑ:rkz] .
remarks .
评论 .

几位从早到晚在田里劳作的农民对他的讲话表示赞赏。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
It was easy to see that they respected his opinions ,
它 曾是 简单的 到 看 那 他们 受人尊敬 他的 意见 ,

很容易看出他们尊重他的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and that they did not know what he was talking about .
和 那 他们 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他们根本不知道他在说什么。

" [dʒʌst][rɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['bɪl,dæd] ,
" **Just imagine** , " **said Bildad** ,
" 只是 想象 , " 说 比尔达德 ,

“试想一下,”比尔达德说道。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][aʊt'saɪd] [hu:] ['wɪɪz] [tu;; tə] [gɪv] ['aʊə(r)][gɒd] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒentailz] . " [
" **there is a man outside who wishes to give our God away to the gentiles** . " [
" 那里 是 一个 男人 外部 WHO 愿望 到 给 我们的 上帝 离开 到 这 非犹太人 . " [
-]
82]
-]

“外面有一个人想要把我们的上帝出卖给外邦人。”[82]

“ [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪgnə'reɪməs] , ” [sed] ['eɪhæb] .
“ **He is an ignoramus** , ” **said Ahab** .
“ 他 是 一个 无知者 , ” 说 亚哈 :

“他是个无知之徒,”亚哈说道。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道:

“ ['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪv] ,
“ **Every one will agree with me that a good horse is the most beautiful thing in the world** .
“ 每一个 一 将要 同意 和 我 那 一个 好的 马 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 :

“每个人都会同意我的观点,一匹好马是世界上最美好的东西。”

[nekst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪv] ,
Next to a horse , the best thing in the world is to be active ,
下一个 到 一个 马 , 这 最好的 事物 在 这 世界 是 到 是 积极的 ,
除了马之外,世界上最好的事情就是保持活力。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .
and to take a lot of exercise .
和 到 拿 一个 很多 的 锻炼 :

还要多运动。

“ [ˈʌŋk(ə)] ['deɪvɪd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
“ **Uncle David nodded his head vigorously** .
“ 叔叔 大卫 点头 他的 头 大力 :

大卫叔叔用力地点了点头。

“ [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjənz] , ['ɔ:lməʊst] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .
“ **Exactly** , ” **he said** ; “ **those are my opinions** , **almost word for word** .
“ 确切地 , ” 他 说 ; “ 那些 是 我的 意见 , 几乎 单词 为了 单词 :

“没错,”他说;“这些就是我的观点,几乎一字不差。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktɪv] [laɪf] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
A good active life is what I say .
一个 好的 积极的 生活 是 什么 我 说 :

我的意思是,要过一种积极健康的生活。

“ [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ˈʌŋk(ə)] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] .
“ **The Prince turned upon Uncle David a face flushed with wine** .
“ 这 王子 转向 之上 叔叔 大卫 一个 脸 酡 和 葡萄酒 :

“王子转过身来,脸涨得通红,显然是喝醉了。”

“ [wɒt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
“ **What** , ” **he exclaimed** , “ **here is an honest man** .
“ 什么 , ” 他 惊呼 , “ 这里 是 一个 诚实的 男人 :

“什么?”他惊呼道,“这可是个诚实的人啊!”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ˈʌŋk(ə)] ['deɪvɪd] , [hu:] [sed] ['praʊdli] [tu:; tə] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ,
“ **And he embraced Uncle David , who said proudly to those standing near by** ,
“ 和 他 拥抱 叔叔 大卫 , who 说 自豪地 到 那些 常设 靠近 经过 ,

“他拥抱了戴维叔叔,戴维叔叔自豪地对周围的人说:”

“ [wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ **We agree with each other** .
“ 我们 同意 和 每个 其他 :

我们意见一致。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] .

After all , he is a noble fellow .
后 全部 , 他 是 一个 高贵 同伴 .

毕竟，他是个高尚的人。

” [ðen] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ɑːskt] [ˈbɪl,dæd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə]
” **Then he quietly asked Bildad to point out to him the old man who wished to**
” 然后 他 悄悄 问 比尔达德 到 观点 出去 到 他 这 老的 男人 WHO 希望 到
[gɪv] [gɒd] [əˈweɪ] .
give God away .
给 上帝 离开 .

然后他悄悄地让比尔达德指出那个想要出卖上帝的老人在哪里。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , [-]
When he found him , he went up to him and said , [83]
什么时候 他 成立 他 , 他 去 向上 到 他 和 说 , [-]

找到他之后，他走上前去对他说：[83]

” [gəʊ] [əˈweɪ] ; [pliːz] [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [æn; ən][,ɪgnəˈreɪməs][hɪə(r)] .
” **Go away ; please get out of this , as we do not want an ignoramus here .**
” 去 离开 ; 请 得到 出去 的 这 , 作为 我们 做 不是 想 一个 无知者 这里 .
“走开；请离开这里，我们不需要无知的人在这里。”

” [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,
” **Returning to the kitchen , he looked around him with an important air ,**
” 返回 到 这 厨房 , 他 看起来 大约 他 和 一个 重要的 空气 ,
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
and after blowing his nose ,
和 后 吹 他的 鼻子 ,
“回到厨房后，他带着一种高高在上的姿态环顾四周，擤了擤鼻子后，

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

惊呼道：

” [ʌnˈhelθi] [ˈpiːp(ə)] .
” **Unhealthy people .**
” 不良 人们 .

“不健康的人。”

” [prɪns] [ˈeɪhæb][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] .
” **Prince Ahab was still talking .**
” 王子 亚哈 曾是 仍然 说 .

亚哈王子还在说话。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [steɪnd] [wɪð] [greɪp] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [məˈrəʊsli] ,
Clutching his beard , stained with grape , he concluded morosely ,
紧握 他的 胡须 , 染色 和 葡萄 , 他 结束 忧郁地 ,
他揪着沾满葡萄汁的胡须，闷闷不乐地总结道：

” [ˈnəʊbədi] [raɪdz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
” **Nobody rides any more .**
” 无人 骑行 任何 更多的 .

“现在没人骑车了。”

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈrəʊstɪd] [ɒks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
” **It was time to divide the roasted ox among the guests .**
” 它 曾是 时间 到 划分 这 烤 牛 之中 这 客人 .

“是时候把烤牛分给客人们了。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈdʒəʊnə] ,
But first it was necessary to find Jonah ,
但 第一的 它 曾是 必要的 到 寻找 约拿 ,
但首先必须找到约拿。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
who was expected to perform the sacrifice to the god , in the absence of
WHO 曾是 预期的 到 履行 这 牺牲 到 这 上帝 , 在 这 缺席 的
[ə; eɪ] [priːst] .
a priest .
一个 牧师 .

在没有祭司的情况下，由他来向神灵献祭。
[səʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
So Uncle David went to look for him ; but he did not find him at once .
所以 叔叔 大卫 去 到 看 为了 他 ; 但 他 做过 不是 寻找 他 在 一次 .
于是大卫叔叔去找他；但他一时找不到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒəʊnə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈeɪ.hæbz] [niːs] .
For Jonah was in a corner of the garden with Judith , Ahab's niece .
为了 约拿 曾是 在 一个 角落 的 这 花园 和 朱迪思 , 亚哈的 侄女 .
约拿和亚哈的侄女朱迪思在花园的一角。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪlki]
The moonlight fell down upon them through the leaves like a shower of milky
这 月光 跌倒 向下 之上 他们 通过 这 树叶 喜欢 一个 淋浴 的 乳白色
[pet(ə)lz] [ænd; ænd] [ˈblɒsəmz] [wɪˈðəʊt] [weɪt] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfreɪgrəns] .
petals and blossoms without weight and without fragrance .
花瓣 和 花朵 没有 重量 和 没有 香味 .
月光透过树叶洒在他们身上，像一场轻盈无香的乳白色花瓣雨。

[ðə; ði] [feɪnt] [tʃiːp] [ɒv; əv] [-]
The faint cheep of [84]
这 头晕的 便宜 的 [-]
微弱的唧唧声[84]

[frɒgz] , [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈskriːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈkɑːdə] ,
frogs , the shrill screech of the cicada ,
青蛙 , 这 尖锐 尖叫 的 这 蝉 ,
青蛙的叫声，蝉鸣的尖锐刺耳声，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [ˈɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]
rose from the ground and answered from the branches through the air
玫瑰 从 这 地面 和 回答 从 这 分支 通过 这 空气
[ˈleɪdn] [wɪð] [ˈswiːtnəs] .
laden with sweetness .
满载 和 甜味 .
它从地面升起，从枝头传来甜美的歌声，在空气中回荡。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bɜːd] , [ˈtʃiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] , [sæŋ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;
A single bird , cheated by the moon , sang far away ;
一个 单身的 鸟 , 作弊 经过 这 月亮 , 唱 远的 离开 ;
一只鸟儿，被月亮欺骗，在远方歌唱；

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ˈtʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] .
his song tumbled through the air like water falling .
他的 歌曲 翻滚 通过 这 空气 喜欢 水 坠落 .
他的歌声如同流水般在空中回荡。

[ðeɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ʃ'ædəʊz] ['meɪkɪŋ] [pu:lz] [ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] ['əʊvə(r)]
They leaned against the trunk of a tree , shadows making pools of darkness over
他们 倾斜 反对 这 树干 的 一个 树 , 阴影 制作 游泳池 的 黑暗 超过
[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

他们倚靠在树干上，树影在他们眼前投下斑驳的阴影。

[ˈmu:nlaɪt] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][hændz] .
moonlight in their hair and on their hands .
月光 在 他们的 头发 和 在 他们的 双手 .

月光洒在他们的头发上和手上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ˈtʃi:tid] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,
And their hearts , cheated , too , by the night ,
和 他们的 心 , 作弊 , 也 , 经过 这 夜晚 ,

而他们的心，也被夜晚欺骗了。

[sæŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [peɪn] .
sang in confusion a song of joy which seemed to them like pain .
唱 在 困惑 一个 歌曲 的 喜悦 哪个 似乎 到 他们 喜欢 疼痛 .

他们茫然地唱着一首欢快的歌，但在他们看来却像是痛苦的歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈðə(r)] .
They had little to say to each other .
他们 有 小的 到 说 到 每个 其他 .

他们彼此之间几乎没什么可说的。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
They discussed the weather .
他们 讨论 这 天气 .

他们讨论了天气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [naɪt] , " [sed] ['dʒəʊnə] .
" **What a beautiful night , " said Jonah .**
" 什么 一个 美丽的 夜晚 , " 说 约拿 .

“多么美好的夜晚啊，”乔纳说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ] [kɑ:m] ,
" **It is like the nights on the desert , so still , so calm ,**
" 它 是 喜欢 这 夜晚 在 这 沙漠 , 所以 仍然 , 所以 冷静的 ,

“就像沙漠的夜晚，如此静谧，如此平静。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][sæd] . "
and yet it makes me sad . "
和 然而 它 制作 我 伤心 . "

然而，这让我感到难过。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][sæd] , [tu:] , " ['wɪspəd] ['dʒu:diθ] .
" **It makes me sad , too , " whispered Judith .**
" 它 制作 我 伤心 , 也 , " 低声说道 朱迪思 .

“我也很伤心，”朱迪思低声说道。

" [waɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:][sæd] , ['dʒəʊnə] ?
" **Why does it make me sad , Jonah ?**
" 为什么 做 它 制作 我 伤心 , 约拿 ?

“为什么我感到难过，乔纳？”

" [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi][sed] .
“ **I do not know** , ” **he said** .
“ 我 做 不是 知道 , ” 他 说 .

“我不知道,”他说。

“ [ˈbjuːti] [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l][sæd] .
“ **Beauty often makes people sad** .
“ 美丽 经常 制作 人们 伤心 .

“美貌常常使人悲伤。”

[,aɪ ˈtiː] [-]
It [85]
它 [-]

它[85]

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsædnəs] [ɪz][ðeə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] .
is something they would like in their hearts , **and their sadness is their longing** .
是 某物 他们 会 喜欢 在 他们的 心 , 和 他们的 悲伤 是 他们的 渴望 .

这是他们心中渴望的东西, 他们的悲伤源于他们的渴望。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] .
“ **She looked at him in the darkness** .
“ 她 看起来 在 他 在 这 黑暗 .

她在黑暗中望着他。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , ” [ðæts] [,aɪ ˈtiː] ;
“ **Yes** , ” **she said** , ” **that's it** ;
“ 是的 , ” 她 说 , ” 那就是 它 ;

“是的,”她说, “就是这样;

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪrə(r)] .
that is what I feel sometimes when I look in my little mirror .
那 是 什么 我 感觉 有时 什么时候 我 看 在 我的 小的 镜子 .

有时我照镜子的时候也会有这种感觉。

“ [ˈdʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **Jonah did not answer** .
“ 约拿 做过 不是 回答 .

约拿没有回答。

[ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrəns] , [ðə; ðɪ][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [muːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The fragrance , the rapture of the night , moved through his heart .
这 香味 , 这 狂喜 的 这 夜晚 , 已搬 通过 他的 心 .

那香气, 那夜的狂喜, 涌入了他的心房。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
It seemed to flow from the young girl at his side and return to

[hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,
her again ,
她 再次 ,

那股力量似乎从他身旁的小女孩身上流淌而出, 又回到了她身上。

[ˈlʌvli] , [əbˈskjʊə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɒrəʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɡriːf] .
lovely , obscure , a sweet sorrow , a longing filled with grief .
迷人的 , 朦胧 , 一个 甜的 悲哀 , 一个 渴望 已填 和 悲伤 .

美丽而晦涩, 甜蜜的忧伤, 充满悲伤的渴望。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæpəl] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] .
He raised his head to the little dapple of moonlight among the leaves .
他 提高 他的 头 到 这 小的 斑纹 的 月光 之中 这 树叶 .

他抬起头, 望向树叶间斑驳的月光。

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [felt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **I've never felt anything like this before , ” he thought .**
“ 我已经 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 这 前 , ” 他 想法 .
“我以前从未有过这种感觉,”他心想。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ɡɒd] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **It is like having God speak to me .**
“ 它 是 喜欢 拥有 上帝 说话 到 我 .
“这就像上帝在对我说话一样。”

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiː; ji][ɪz] .
“ **How beautiful she is .**
“ 如何 美丽的 她 是 .
“她真漂亮。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [laɪk] [em ˈiː] .
And she would like to be poor , like me .
和 她 会 喜欢 到 是 贫穷的 , 喜欢 我 .
她想和我一样贫穷。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] .
Of course , that is nonsense .
的 课程 , 那 是 废话 .
当然, 这纯属无稽之谈。

[stiːl]
Still
仍然
仍然....

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji] [sweɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
“ **He thought that she swayed a little closer to him .**
“ 他 想法 那 她 摇摆 一个 小的 更近 到 他 .
他觉得她微微向他靠近了一些。

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪmpəˈseptəbl] [wɔːmθ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Intoxicated by an imperceptible warmth , he touched her hand .
酣 经过 一个 难以察觉的 温暖 , 他 感动 她 手 .
他被一股难以察觉的温暖所陶醉, 轻轻触碰了她的手。

“ [ˈdʒuːdɪθ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] . [-]
“ **Judith , ” he whispered . [86]**
“ 朱迪思 , ” 他 低声说道 . [-]
“朱迪思,”他低声说道。[86]

“ [jes] ? ”
“ **Yes ? ”**
“ 是的 ? ”
“是的? ”

“ [nəʊ] — [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No — nothing .**
“ 不 — 没有什么 .
“不——什么都没有。”

[haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] .
How lovely it is out here .
如何 迷人的 它 是 出去 这里 .
这里真美。

“ [hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] ; [hɪz; ɪz][hænd] , [twaɪnd] [wɪð] [hɜːz] , [wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
“ **He trembled ; his hand , twined with hers , was moist and warm ,**
“ 他 颤抖 ; 他的 手 , 缠绕 和 她的 , 曾是 潮湿 和 温暖的 ,
他颤抖着; 他与她交握的手湿润而温暖,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfivə] [æz; əz] [ðəʊ] [wið] [kəʊld] .
but he shivered as though with cold .
但 他 瑟瑟发抖 作为 尽管 和 寒冷的 .

但他却冷得直哆嗦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm] , [ˈbreθləs] , [ˈdraʊzi] [wið] [ˈswiːtnəs] , [ˈweɪtɪŋ]
She stood beside him , breathless , drowsy with sweetness , waiting
她 站立 旁 他 , 喘不过气 , 昏昏欲睡 和 甜味 , 等待
她站在他身旁, 气喘吁吁, 沉浸在甜蜜的昏昏欲睡中, 静静等待.....

“ [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ This is love , ” she thought .
“ 这 是 爱 , ” 她 想法 .

“这就是爱,”她想。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] .
“ He loves me , and I love him .
“ 他 爱 我 , 和 我 爱 他 .

“他爱我, 我也爱他。”

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
How exciting it is .
如何 激动人心 它 是 .

真是太令人兴奋了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɔː'l'redi] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wið] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
“ I am a young girl , and already I am in love with a prophet .
“ 我 是 一个 年轻的 女孩 , 和 已经 我 是 在 爱 和 一个 先知 .

“我是一个年轻女孩, 但我已经爱上了一位先知。”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːz] .
“ She gave his hand a faint squeeze .
“ 她 给予 他的 手 一个 头晕的 挤 .

她轻轻捏了捏他的手。

[ˈdʒəʊnə] [saɪd] [ˈdiːpli] .
Jonah sighed deeply .
约拿 叹了口气 深 .

约拿深深地叹了口气。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [səʊ] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Was there anything else so lovely in the whole world , he thought .
曾是 那里 任何事物 别的 所以 迷人的 在 这 所有的 世界 , 他 想法 .

他心想, 这世上还有什么比这更美好的事物吗?

[ˈdʒuːdɪθ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Judith raised her head .
朱迪思 提高 她 头 .

朱迪丝抬起了头。

“ [ˈlɪs(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] .
“ Listen , ” she said , “ there's a bird singing .
“ 听 , ” 她 说 , ” 有 一个 鸟 歌唱 .

“听,”她说, “有鸟在唱歌。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ; [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [ˈdʒəʊnə] ?
Just think , in the moonlight ; isn't it sweet , Jonah ?
只是 思考 , 在 这 月光 ; 不是 它 甜的 , 约拿 ?

想想看, 在月光下, 是不是更美好, 乔纳?

[ðɪs] [ɪz] [ˈbjuːti] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
This is beauty , isn't it ?
这 是 美丽 , 不是 它 ?

这就是美, 不是吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][fə'revə(r)] .
I could stay here forever .
我 可以 停留 这里 永远 .

我可以永远留在这里。

" [nəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊ] [wɜ:lɪd]
" **No — there was nothing else in the whole world**
" 不 — 那里 曾是 没有什么 别的 在 这 所有的 世界
“不——世界上再也没有其他东西了.....”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ə'rəʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ； ['ʃædəʊz] [mu:vɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] . [87]
From the garden arose the sound of voices ; shadows moved among the trees . [
从 这 花园 出现 这 声音 的 声音 ； 阴影 已搬 之中 这 树木 . [

花园里传来说话声；树影婆娑。[87]

[ˈeərən] [went] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:l] , [hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] [wɪð] [keɪks] .
Aaron went by with a village girl , his hands stuffed with cakes .
亚伦 去 经过 和 一个 村庄 女孩 , 他的 双手 填充 和 蛋糕 .
亚伦和一个村姑一起走过，手里拿着满满的蛋糕。

[hi:; hi] ['bʊəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['nɪb(ə)] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl]
He offered them to her to nibble at , and kissed her mouth full
他 提供 他们 到 她 到 蚕食 在 , 和 亲吻 她 嘴 满的
[ɒv; əv] [krʌmz] .
of crumbs .
的 面包屑 .

他把面包屑递给她让她慢慢啃，然后亲吻了她满嘴面包屑的嘴巴。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kə'res] [wɪð] ['pleɪzə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['pæʃ(ə)n] .
She accepted his caresses with pleasure , but without passion .
她 公认 他的 爱抚 和 乐趣 , 但 没有 热情 .
她欣然接受了他的爱抚，但心中并无激情。

" [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **What a thing you are , " she cried .**
" 什么 一个 事物 你 是 , " 她 哭 .
“你真是个怪物！”她喊道。

" [ðeəz; ðəz][ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ； [hi:; hi] [bi'heɪv] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] . "
" **There's your brother ; he behaves himself , at least . "**
" 有 你的 兄弟 ； 他 行为 他自己 , 在 至少 . "
“那是你弟弟；至少他很守规矩。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnu:d(ə)] , " [sed] [ˈeərən] ； " [məʊst][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
" **He is a noodle , " said Aaron ; " most of him is still in the desert .**
" 他 是 一个 面条 , " 说 亚伦 ； " 最多 的 他 是 仍然 在 这 沙漠 .
“他就像一根面条，”亚伦说；“他大部分的灵魂还在沙漠里。”

[hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ?
Who is that with him ?
WHO 是 那 和 他 ?
和他在一起的是谁？

[maɪ] ['gʊdnəs]
My goodness
我的 善良
我的天哪.....

” [ðeɪ] [ræŋ] [ə'weɪ] , [lɪŋkt] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] .
” **They ran away , linked in laughter .**
” 他们 跑 离开 , 链接 在 笑声 .

他们笑着跑开了。

[ˈdʒəʊnə] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðəm; ðəm] .
Jonah looked after them , but he did not see them .
约拿 看起来 后 他们 , 但 他 做过 不是 看 他们 .

约拿照看着他们，但他并没有看见他们。

[ðə; ðɪ] ['dezət] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [waɪd] , ['stɑ:ri] , [sti:l] ;
The desert was in his heart , wide , starry , still ;
这 沙漠 曾是 在 他的 心 , 宽的 , 繁星 , 仍然 ;

他的心中有一片广袤无垠、繁星点点、静谧无垠的沙漠；

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['treɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mʊmənts] [edʒ] .
all the beauty in the world trembled at the moment's edge .
全部 这 美丽 在 这 世界 颤抖 在 这 瞬间 边缘 .

世间一切美好都在那一刻的边缘颤抖。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] . . . [wʊd] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [breɪk] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
If it made itself known . . . would the heart break with it ?
如果 它 制成 本身 已知 . . . 会 这 心 休息 和 它 ?

如果它显露出来.....人们会因此而心碎吗？

” [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kraɪ] ; ” [weɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hɜ:tɪŋ] [em 'i:] .
” **This is too beautiful , ” he wanted to cry ; “ wait , you are hurting me .**
” 这 是 也 美丽的 , ” 他 通缉 到 哭 ; ” 等待 , 你 是 受伤 我 .

“这太美了,”他想哭;“等等,你弄疼我了。”

” [ɪn] [ə'hʌldə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ['debərə] [sed] [tu:; tə] ['seərə] , ['dʒu:dɪθs] [nɜ:s] ,
” **In another part of the garden Deborah said to Sarah , Judith's nurse ,**
” 在 其他 部分 的 这 花园 黛博拉 说 到 莎拉 , 朱迪思的 护士 ,

在花园的另一边，黛博拉对朱迪思的奶妈撒拉说：

” [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:dɪθ][ɪz] .
” **How charming your Judith is .**
” 如何 迷人 你的 朱迪思 是 .

你的朱迪丝真迷人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [-]
She is [88]
她 是 [-]

她是[88]

[nɒt] [spɔɪlt] [laɪk][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][tu:; tə] - [deɪ] .
not spoilt like so many of the young girls to - day .
不是 被宠坏了 喜欢 所以 许多 的 这 年轻的 女孩们 到 - 天 .

不像现在很多年轻女孩那样被宠坏了。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] , [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
And when you consider her wealth , that makes it all the more remarkable .
和 什么时候 你 考虑 她 财富 , 那 制作 它 全部 这 更多的 卓越 .

”
”
”

考虑到她的财富，这就更令人惊叹了。

” [jes] , ” [sed] ['seərə] [wɪð] [sætɪs'fækj(ə)n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
” **Yes , ” said Sarah with satisfaction , “ she knows nothing of life .**
” 是的 , ” 说 莎拉 和 满意 , ” 她 知道 没有什么 的 生活 .

“是的,”莎拉满意地说,“她对生活一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʃə(ɹ)] [ˈlɪli] .
She is a pure lily .
她 是 一个 纯的 百合 .

她是一朵纯洁的百合花。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [maɪ'self] .
" She added , " I have brought her up myself .
" 她 额外 , " 我 有 带来 她 向上 我 .

她补充说：“是我亲自把她养大的。”

" [ˈdebərə] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Deborah nodded her head .
" 黛博拉 点头 她 头 .

黛博拉点了点头。

" [ˈtʃɪldrən] [ˈkænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [ˈstriktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Children cannot be brought up too strictly , " she said .
" 孩子们 不能 是 带来 向上 也 严格 , " 她 说 .

“对孩子管教再严格也不为过,”她说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ˈdʒəʊnə] .
" That is what is responsible for the success of my son Jonah .
" 那 是 什么 是 负责的 为了 这 成功 的 我的 儿子 约拿 .

“这就是我儿子乔纳取得成功的原因。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
" And she moved away , smiling at her guests .
" 和 她 已搬 离开 , 微笑 在 她 客人 .

“然后她微笑着向客人们告别。”

[ˈseərə] [geɪzd] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pɜːst] [lɪps] .
Sarah gazed after her with pursed lips .
莎拉 凝视 后 她 和 攥紧 嘴唇 .

莎拉抿着嘴唇，目送她离去的背影。

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Indeed , " she said to herself .
" 的确 , " 她 说 到 她自己 .

“的确如此,”她自言自语道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Well , that is one thing to call it , of course .
" 出色地 , 那 是 一 事物 到 称呼 它 , 的 课程 .

“嗯，当然，这是其中一种说法。”

" [ˈdʒəʊnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
" Jonah was not thinking about being a prophet .
" 约拿 曾是 不是 思维 关于 存在 一个 先知 .

“约拿并没有想过要成为先知。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈhevɪli] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aɪz] , [ˈsteərɪŋ] [ˈblaɪndli]
His heart beat heavily ; he felt as though he were all eyes , staring blindly
他的 心 打 重度 ; 他 毛毡 作为 尽管 他 是 全部 眼睛 , 凝视 盲目地

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

他心跳加速，感觉自己仿佛变成了一双眼睛，茫然地凝视着夜空。

[ðə; ði] [swiːt] , [ˈhevi] [sent] [ɒv; əv] [ˈlɪlɪz] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .
The sweet , heavy scent of lilies struck him like a wind .
这 甜的 , 重的 香味 的 百合花 击 他 喜欢 一个 风 .

百合花香浓郁甜美，如同疾风般扑面而来。

[hi:; hi] [felt] [ˈterɪfaɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd]
He felt terrified of what he was about to say , of what he felt obliged
他 毛毡 恐惧 的 什么 他 曾是 关于 到 说 , 的 什么 他 毛毡 有义务
[tu:; tə][ɑ:sk] .
to ask .
到 问 :

他害怕自己即将说出口的话，害怕自己不得不问的问题。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] ; [-]
But there was no help for it ; [89]
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; [-]

但对此却无能为力；[89]

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈædəʊz] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈmɜ:mə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [lɒŋɡə(r)] .
the very shadows would begin to murmur if he were silent longer .
这 非常 阴影 会 开始 到 低语 如果 他 是 沉默的 更长 :

如果他再沉默下去，就连影子都会开始低语。

“ [ˈdʒu:dɪθ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ? ”
“ **Judith , do you love me ?** ”
“ 朱迪思 , 做 你 爱 我 ? ”

“朱迪思，你爱我吗？”

“ [jes] , [ˈdʒəʊnə] .
“ **Yes , Jonah** .
“ 是的 , 约拿 .

“是的，约拿。”

“ [əˈstɒnɪʃt] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **Astonished , they gazed at each other without speaking** .
“ 惊讶 , 他们 凝视 在 每个 其他 没有 请讲 :

他们惊讶地对视着，一句话也没说。

[ðen] , [ˈsləʊli] , [ðeə(r)] [da:k] [hedz] [bent] [təˈgeðə(r)] .
Then , slowly , their dark heads bent together .
然后 , 缓慢地 , 他们的 黑暗的 头部 弯曲 一起 :

然后，它们黝黑的头颅缓缓地垂到了一起。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] , [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
At that moment Uncle David , hurrying through the garden , caught sight of them
在 那 片刻 叔叔 大卫 , 匆忙 通过 这 花园 , 捕捉 视线 的 他们

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:] .
under the tree .
在下面 这 树 :

就在这时，匆匆穿过花园的大卫叔叔看到了树下的他们。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈbrɪskli] , “ [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ **Well , “ he cried briskly , “ there you are** .
“ 出色地 , “ 他 哭 轻快地 , “ 那里 你 是 :

“好了,”他干脆利落地喊道，“你来了。”

[kʌm] , [maɪ] [sʌn] ; [ðə; ði] [ɒks] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈvaɪdɪd] .
Come , my son ; the ox is about to be divided .
来 , 我的 儿子 ; 这 牛 是 关于 到 是 分割 :

来吧，我的孩子，牛即将被分割。

“ [ˈdʒəʊnə] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] , “ [weɪt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , [ˈdʒu:dɪθ] .
“ **Jonah had only time to whisper , “ Wait here for me , Judith** .
“ 约拿 有 仅有的 时间 到 耳语 , “ 等待 这里 为了 我 , 朱迪思 :

约拿只来得及低声说：“朱迪思，你在这里等我。”

” [ðen] [hi:; hi] [went] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs] .

” **Then he went , in a daze , to make the sacrifice .**
” 然后 他 去 , 在 一个 发呆 , 到 制作 这 牺牲 .

“然后他恍恍惚惚地去献祭了。”

[hi:; hi] [hɜ:d] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [geɪ] [ˈfaʊts] , [ðə; ði]
He heard but little of what was going on around him , the gay shouts , the
他 听到 但 小的 的 什么 曾是 去 在 大约 他 , 这 同性恋 喊叫 , 这
[ˈpaɪəs] [ˈweɪlɪŋ] ,
pious wailing ,
虔诚的 哀嚎 ,

他几乎没听到周围发生的一切，那些欢快的叫喊声，那些虔诚的哀嚎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hʌ] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpɔ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [brəʊk]
but the sudden hush as he consigned the holy portions to the flames broke
但 这 突然 嘘 作为 他 寄售 这 圣 部分 到 这 火焰 打破
[ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
on him like a light .
在 他 喜欢 一个 光 .

但当他把圣物投入火中时，突然的寂静像一道闪电击中了他。

” [weɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; ” [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ” [-]
” **Wait , ” he said to himself ; “ something has happened . ” [90]**
” 等待 , ” 他 说 到 他自己 ; ” 某物 有 发生 . ” [-]

“等等,”他对自己说; “出事了。”[90]

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [geɪ] .
And suddenly he began to feel very gay .
和 突然 他 开始 到 感觉 非常 同性恋 .

突然间，他开始觉得自己非常同性恋。

” [waɪ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,
” **Why , ” he thought , looking around at the familiar faces ,**
” 为什么 , ” 他 想法 , 寻找 大约 在 这 熟悉的 面孔 ,
“为什么?”他环顾四周，看着那些熟悉的面孔，心想。

” [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [səʊ] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] ?
” **what are all these people so happy about ?**
” 什么 是 全部 这些 人们 所以 快乐的 关于 ?

“这些人都在为什么这么高兴? ”

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
They do not know what has happened .
他们 做 不是 知道 什么 有 发生 .

他们不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .
They have no reason to be happy , as I have .
他们 有 不 原因 到 是 快乐的 , 作为 我 有 .

他们没有理由像我一样感到快乐。

” [aɪ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
” **I ought at least to be happier than they are .**
” 我 应该 在 至少 到 是 更快乐 比 他们 是 .

“我至少应该比他们更快乐。”

” [ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈɔ:l(ə)r] .
” **Seizing a cup of wine , he threw the contents on the blazing altar .**
” 抓住 一个 杯子 的 葡萄酒 , 他 扔 这 内容 在 这 炽烈 坛 .

他抓起一杯酒，将酒泼在了燃烧的祭坛上。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , [gɒd] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈrekləsli] ; “ [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:ˈself] .
“ For You , too , God , ” he cried recklessly ; “ enjoy Yourself .
“ 为了 你 , 也 , 上帝 , ” 他 哭 鲁莽地 ; “ 享受 你自己 .
“上帝, 也为了你,”他肆无忌惮地喊道; “尽情享受吧。”

“ [æt; ət][wʌns] [ˈmə:məz] [ɒv; əv][ˈprəʊtest][əˈrəʊz] .
“ At once murmurs of protest arose .
“ 在 一次 低语 的 反对 出现 .
“随即响起了一片抗议的低语声。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [həʊm] [ɪkˈsprest] [ðə; ði]
The old man who had caused the philosopher to be sent home expressed the
这 老的 男人 WHO 有 导致 这 哲学家 到 是 发送 家 表达 这
[əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkʌstəməri] .
opinion that such an act was not customary .
观点 那 这样的 一个 行为 曾是 不是 习惯 .
那位将哲学家送回家的老人表示, 这种做法并不寻常。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] , - [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:ˈself] , -
“ What does he mean , ' Enjoy yourself , ' .
“ 什么 做 他 意思是 , - 享受 你自己 , -
“他说的‘尽情享受’是什么意思? ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][gɒd] ?
“ Is that a way to speak to God ?
“ 是 那 一个 方式 到 说话 到 上帝 ?
“这是与上帝对话的方式吗? ”

[ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)] [wʌn]
Or does he think that the Eternal One
或者 做 他 思考 那 这 永恒 一
或者他认为永恒者

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ɔ:l'redi] ?
and he are such good friends already ?
和 他 是 这样的 好的 朋友们 已经 ?
他们已经是很好的朋友了?

“ [prɪns] [ˈeɪhæb] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ Prince Ahab shrugged his shoulders .
“ 王子 亚哈 耸了耸肩 他的 肩膀 .
亚哈王子耸了耸肩。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [-]
“ What do you expect of young people to - day ? ” [91]
“ 什么 做 你 预计 的 年轻的 人们 到 - 天 ? ” [-]
“你对当今的年轻人有什么期望? ”[91]

[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

“ [aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kɔ:l] [gɒd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪˈrevərənt] .
“ It only surprises me that he did not call God something even more irreverent .
“ 它 仅有的 惊喜 我 那 他 做过 不是 称呼 上帝 某物 甚至 更多的 不敬的 .
“令我惊讶的是, 他竟然没有用更不敬的词语称呼上帝。”

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd] [went] [ˈæŋkʃəslɪ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [epˈblədʒɪz] .
” **Uncle David went anxiously about among the guests with apologies** .
” 叔叔 大卫 去 焦虑地 关于 之中 这 客人 和 致歉 .
“大卫叔叔焦急地在宾客间穿梭，一再道歉。”

” [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] ; ” [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][,aɪ ˈti:] . .
” **He is a little wild , ” he said to several people ; “ you must excuse it** . .
” 他 是 一个 小的 荒野 , ” 他 说 到 一些 人们 ; ” 你 必须 原谅 它 . .
.
.
.
“他有点儿野性,”他对几个人说,“请大家见谅.....”

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
the life he leads , in the sun
这 生活 他 线索 , 在 这 太阳
他过着阳光下的生活.....

” [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **He tapped his head significantly** .
” 他 轻敲 他的 头 显著地 .
他用力地拍了拍自己的头。

” [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɔ:l] [ðeə(r)] .
” **He is not all there** .
” 他 是 不是 全部 那里 .
“他精神不太正常。”

” [ˈdebərə] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [dɪd][nɒt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [dɪˈstɜːbd] .
” **Deborah , on the other hand , did not seem at all disturbed** .
” 黛博拉 , 在 这 其他 手 , 做过 不是 似乎 在 全部 不安 .
“而黛博拉却似乎一点也不感到不安。”

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [ˈmænə(r)][fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]
In a calm manner she explained that very likely there were different ways of
在 一个 冷静的 方式 她 解释 那 非常 可能 那里 是 不同的 方式 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] .
making a sacrifice .
制作 一个 牺牲 .
她平静地解释说, 做出牺牲的方式很可能有很多种。

” [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , ” [maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] ,
” **After all , ” she said , “ my son is a prophet** ,
” 后 全部 , ” 她 说 , ” 我的 儿子 是 一个 先知 ,
“毕竟,”她说,“我的儿子是一位先知。”

[ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes][hɪə(r)] .
and therefore closer to God than any of us here .
和 所以 更近 到 上帝 比 任何 的 我们 这里 .
因此, 他比我们这里的任何人都更接近上帝。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] , [ˈæktʃuəli] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈeɪndʒl] ?
Did you see the feather he brought home , actually from an angel ?
做过 你 看 这 羽毛 他 带来 家 , 实际上 从 一个 天使 ?
你看到他带回家的那根羽毛了吗? 那根羽毛其实是天使带回来的。

[brˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][,em ˈiː] , [waɪ] [ˈʃʊdnt] [gɒd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ?
Besides , if you ask me , why shouldn't God enjoy Himself , if He likes ?
除了 , 如果 你 问 我 , 为什么 不应该 上帝 享受 他本人 , 如果 他 点赞 ?
此外, 依我看, 如果上帝喜欢, 为什么不应该享受呢?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈdʒəʊnə][ə; eɪ] [lʊk] , [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnli] ,
” **But she gave Jonah a look , when no one was watching , which said plainly ,**
” 但 她 给予 约拿 一个 看 , 什么时候 不 一 曾是 观看 , 哪个 说 显然 ,
” 但趁着没人注意, 她看了约拿一眼, 那眼神意味深长:”

” [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . ” [-]
” **What a trouble you always make for yourself and for me . ” [92]**
” 什么 一个 麻烦 你 总是 制作 为了 你自己 和 为了 我 . ” [-]
” 你总是给自己和我带来麻烦。”[92]

[wen] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒəʊnə] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
When the sacrifice was over , Jonah hurried back to the tree where he had
什么时候 这 牺牲 曾是 超过 , 约拿 慌忙 后退 到 这 树 在哪里 他 有
[left] [ˈdʒuːdɪθ] .
left Judith .
左边 朱迪思 .

献祭结束后, 约拿急忙回到他之前离开朱迪思的那棵树下。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] ; [ˈseərə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
But she was gone ; Sarah had come to take her home .
但 她 曾是 已消失 ; 莎拉 有 来 到 拿 她 家 .

但她已经走了; 莎拉来接她回家了。
[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [ˈwʌndə] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
As if in a dream he wandered off in the moonlight ,
作为 如果 在 一个 梦 他 漫步 离开 在 这 月光 ,
仿佛在梦中, 他漫步在月光下。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
down the road and through the fields .
向下 这 路 和 通过 这 字段 .
沿着公路, 穿过田野。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] ,
Behind him the lights and the hum of the feast faded out ; he was alone ,
在后面 他 这 灯 和 这 哼 的 这 盛宴 褪色 出去 ; 他 曾是 独自的 ,
他身后的灯光和宴会的喧闹声渐渐消失; 他独自一人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] .
in the silence of night .
在 这 沉默 的 夜晚 .
在寂静的夜里。

[əˈbaʊt] [hɪm][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] , [beɪðd] [ɪn] [djuː] ,
About him the pastures , bathed in dew ,
关于 他 这 牧场 , 洗澡 在 露 ,
他周围是沐浴在露水中的牧场,

[ʃɒn] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ˈdelɪkət] [mɪst] .
shone like silver under the moon which covered the earth with delicate mist .
闪耀 喜欢 银 在下面 这 月亮 哪个 涵盖 这 地球 和 精美的 薄雾 .
月光下, 天空如同银子般闪耀, 月光下大地笼罩着一层薄雾。

[ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈevrɪθɪŋ] [briːðd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [dʒɔɪ] .
Everything was peaceful , everything breathed a quiet and resigned joy .
一切 曾是 和平 , 一切 呼吸 一个 安静的 和 辞职 喜悦 .
一切都很平静, 一切都散发着一种宁静而安详的喜悦。

[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɪld] [wɪð] [blɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [piːs] .
Only in the heart of the man , filled with bliss , there was no peace .
仅有的 在 这 心 的 这 男人 , 已填 和 极乐 , 那里 曾是 不 和平 .
只有在他那充满幸福的心中, 才没有一丝平静。

[hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , “ [ai][ei 'em] [hæpi] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ai][ei 'em] [hæpi] .
“ **He spread out his arms** , “ **I am happy** , “ **he cried** , “ **I am happy** .
“ 他 传播 出去 他的 武器 , “ 我 是 快乐的 , “ 他 哭 , “ 我 是 快乐的 .
他张开双臂,喊道:“我很高兴,我很高兴。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][derəti; 'di:əti][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][bʃ(ə)n] [preɪd] .
“ **He thought of the Deity to whom he had so often prayed** .
“ 他 想法 的 这 神 到 谁 他 有 所以 经常 祈祷 .
他想起了他经常祈祷的神。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [wɪspəd] .
“ **Thank You** , “ **he whispered** .
“ 感谢 你 , “ 他 低声说道 .
“谢谢,”他低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð] [stɑ:z] . [-]
And he gazed with love at the heavens , pale , and shining with stars . [93]
和 他 凝视 和 爱 在 这 天 , 苍白 , 和 灼灼 和 明星 . [-]
他满怀爱意地凝视着苍白的星空,繁星闪烁。[93]

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][fju:tʃə(r)] .
He began to imagine the future .
他 开始 到 想象 这 未来 .
他开始想象未来。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:][mætə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ?
“ **What does it matter if we are poor ?**
“ 什么 做 它 事情 如果 我们 是 贫穷的 ?
“贫穷又有什么关系呢? ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **he thought** .
“ 他 想法 .
他心想。

“ [wʌn] ['kænɒt] [baɪ] ['bjʊ:ti] .
“ **One cannot buy beauty** .
“ 一 不能 买 美丽 .
美貌是买不到的。

[wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də] [greɪt] [θɪŋz] , [laɪk] ['neiθən] , [ɔ:(r)]
We will live in a little house , and I will do great things , like Nathan , or
我们 将要 居住 在 一个 小的 房子 , 和 我 将要 做 伟大的 事物 , 喜欢 内森 , 或者
[ɪ'laiʃə] .
Elisha .
以利沙 .
我们将住在一间小房子里,我会像内森或以利沙一样成就一番伟业。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mu:d] [dɪd][nɒt] [su:t][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
“ **But that mood did not suit his spirit for long** .
“ 但 那 情绪 做过 不是 套装 他的 精神 为了 长的 .
但这种心情并不适合他长久的心情。

“ [nəʊ] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] .
“ **No , he exclaimed , I will never allow her to be poor** .
“ 不 , “ 他 惊呼 , “ 我 将要 绝不 允许 她 到 是 贫穷的 .
“不,”他大声说道,“我绝不会让她贫穷。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
I will make a large fortune , to keep her comfortably .
我 将要 制作 一个 大的 财富 , 到 保持 她 舒适地 .
我会赚一大笔钱,让她过上舒适的生活。

” [bʌt; bət] [haʊ] ？
” But how ？
” 但 如何 ？

但是如何做到呢？

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ．
He did not trouble to find out ．
他 做过 不是 麻烦 到 寻找 出去 ．

他懒得去查明。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [slɜːvz] ．
Already he was living in his palaces , surrounded by slaves ．
已经 他 曾是 活的 在 他的 宫殿 ， 包围 经过 奴隶 ．

他当时已经住在自己的宫殿里，周围都是奴隶。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [səʊkt] [wɪð] [djuː] , [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] , ['saɪlənt]
All night he walked through the fields soaked with dew , through the woods , silent
全部 夜晚 他 步行 通过 这 字段 浸泡过 和 露 ， 通过 这 树林 ， 沉默的
[ænd; ənd][daːk] ．
and dark ．
和 黑暗的 ．

他整夜走过露水浸透的田野，穿过寂静黑暗的树林。

[ðə; ði] [muːn] ['fləʊtɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['siːz] [ænd; ənd][ləndz]
The moon floated on to the west , and went down over seas and lands
这 月亮 漂浮 在 到 这 西方 ， 和 去 向下 超过 海域 和 土地
[ʌn'həʊn] , [ʌn'driːmd; -'dreɪnt] ．
unknown , undreamed ．
未知 ， 未曾预料到的 ．

月亮向西飘去，落到未知的海域和陆地上，那是无人知晓、从未梦想过的。

[ðə; ði] [wɜːld] [slept] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ．
The world slept ; even the frogs were still ．
这 世界 睡着了 ； 甚至 这 青蛙 是 仍然 ．

世界沉睡，就连青蛙也静止不动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnə] [ðæt] [naɪt] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] ．
But there was no sleep for Jonah that night ; his joy kept him awake ．
但 那里 曾是 不 睡觉 为了 约拿 那 夜晚 ； 他的 喜悦 保留 他 醒 ．

但约拿当晚辗转难眠，喜极而泣。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpɪnəs] ．
Accustomed to sorrow and indignation , he could not bear his own happiness ．
[-]
[94]
[-]

他习惯了悲伤和愤慨，无法忍受自己的幸福。[94]

” ['dʒuːdɪθ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ．
” Judith , he cried over and over , in a sort of amazement ．
” 朱迪思 ， ” 他 哭 超过 和 超过 ， 在 一个 种类 的 惊愕 ．

“朱迪思，”他一遍又一遍地喊着，带着一种惊奇的神情。

” ['dʒuːdɪθ] ．
” Judith ．
” 朱迪思 ．

“朱迪思。

” [dɔːn] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['hʌŋɡə(r)] [tɜːnd] [hɪm] ['həʊmwəd] ．
” Dawn broke in the east , and hunger turned him homeward ．
” 黎明 打破 在 这 东方 ， 和 饥饿 转向 他 回家 ．

“东方破晓，饥饿驱使他踏上归途。”

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈlɪtə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːθ] -
On the road near the village he passed a golden litter , also bound for Gath -
在这路靠近这村庄他通过了一个金的垃圾 , 还边界为了迦特 -
[ˈhefər] ,
Hepher ,
牧羊人 ,

在靠近村庄的路上, 他看到一辆金色的轿子, 也是开往迦特希弗的。

[ɒn] [huːz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈwəʊv(ə)n][ɪn][ˈsɪlvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [ˈɛrɪks] .
on whose curtains were woven in silver the little doves of Eryx .
在谁窗帘上是编织在银这小的鸽子的埃里克斯 .

他的窗帘上用银线织着埃里克斯的小鸽子。

[ðə; ði][ˈlɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈdɒŋkɪz] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈmɜːtʃəndaɪs] ,
The litter was followed by several donkeys , laden with merchandise ,
这垃圾曾是随后经过一些驴 , 满载和商品 ,

轿子后面跟着几头驮着货物的驴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
and a number of servants in the livery of the Phœnicians .
和一个数字的仆人在这涂装 of 这腓尼基人 .

还有一些身穿腓尼基人制服的仆人。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ” [θɔːt] [ˈdʒəʊnə] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][hi; hi] .
“ **There goes a rich man ,** ” **thought Jonah ,** “ **but I am happier than he** :
“ 那里去一个富有的男人 , ” 想法约拿 , “ 但我 是 更快乐 比 他 :

“瞧, 一个富翁走了, ”约拿心想, “但我比他快乐。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪtə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ,
I will buy his litter and give it to Judith ,
我 将要 买 他的 垃圾 和 给 它 到 朱迪思 ,

我会买下他的幼崽送给朱迪思。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvə(r)][dʌvz; dəʊvz][ɒn][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
because of the little silver doves on the curtains .
因为 的 这 小的 银 鸽子 在 这 窗帘 .

因为窗帘上的小银鸽。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhaɪərəm] , [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [prɪns] [ˈeɪhæb] ,
“ **It was Hiram , a merchant of Tyre , on his way to visit Prince Ahab** ,
“ 它 曾是 希拉姆 , 一个 商人 的 胎 , 在 他的 方式 到 访问 王子 亚哈 ,

“他是推罗的商人希兰, 当时正要去拜访亚哈王子。”

[wɪð] [daɪd] [sɪlks] [frɒm; frəm][ˈsaɪdən] , [ˈsændlwɒd] , [ænd; ənd] [kləʊvz] .
with dyed silks from Sidon , sandalwood , and cloves .
和 染色 帛 从 西顿 , 檀香 , 和 丁香 .

采用西顿的染色丝绸、檀香和丁香。

[ˈdʒəʊnə][hæd; həd][nəʊ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .
Jonah had no forebodings .
约拿 有 不 不祥的预感 .

约拿没有任何预感。

[kəʊld] , [wet] , [ˈwɪəri] , [bʌt; bət] [əʊvəˈbɔːn] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] , [hi; hi] [went] [ɒn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Cold , wet , weary , but overborne by happiness , he went on home to his
寒冷的 , 湿的 , 厌倦 , 但 压倒 经过 幸福 , 他 去 在 家 到 他的

[ˈmʌðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] . [-]
mother's house for breakfast . [95]
母亲的 房子 为了 早餐 . [-]

他又冷又湿又累, 但心中充满喜悦, 便回家到母亲家吃早餐。[95]

第八

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒəʊnə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , “ [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd]
THAT morning Jonah said to his mother , “ Mother , I am going to be married
那 早晨 约拿 说 到 他的 母亲 , “ 母亲 , 我 是 去 到 是 已婚
.
:
.

那天早晨，约拿对他的母亲说：“母亲，我要结婚了。”

“ [ˈdebərə] [dɪd][nɒt] [stop] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈmɪksɪŋ] [ˈkɜːdz] .
” **Deborah did not stop singing to herself as she sat mixing curds .**
” 黛博拉 做过 不是 停止 歌唱 到 她自己 作为 她 卫星 混合 凝乳 .

“黛博拉一边搅拌凝乳，一边不停地哼着歌。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒəʊnə][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But she looked at Jonah as though to say ,
但 她 看起来 在 约拿 作为 尽管 到 说 ,

但她看着约拿，仿佛在说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][bəʊθ] ?
” **Are you preparing some new trouble for us both ?**
” 是 你 准备 一些 新的 麻烦 为了 我们 两个都 ?

“你们是不是在给我们俩制造新的麻烦？ ”

“ [æt; ət][lɑːst] , [sɪns] [ˈdʒəʊnə][dɪd][nɒt][ˈbʃə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːk] [ˈkwaiətli] :
” **At last , since Jonah did not offer any further information , she remarked quietly :**
” 在 最后的 , 自从 约拿 做过 不是 提供 任何 更远 信息 , 她 评论 悄悄 :

“最后，由于约拿没有提供任何进一步的信息，她平静地说道:”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ʃɔː(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)] ? “
” **What of your career ? “**
” 什么 的 你的 职业 ? “

“你的事业发展如何？ ”

“ [wɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒəʊnə] .
” **What of it ? “ replied Jonah .**
” 什么 的 它 ? “ 回复 约拿 .

“那又怎样？ ”约拿回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈləʊn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ; [naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .
” **I have been alone a long while ; now I am going to take a wife .**
” 我 有 到过 独自的 一个 长的 尽管 ; 现在 我 是 去 到 拿 一个 妻子 .

“我单身很久了；现在我要娶个老婆了。”

“ [ˈdebərə] [went] [ɒn] [ˈstɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːdz] .
” **Deborah went on stirring her curds .**
” 黛博拉 去 在 搅拌 她 凝乳 .

黛博拉继续搅拌着她的凝乳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ˈsɪŋɪŋ] .
But she stopped singing .
但 她 停止 歌唱 .

但她停止了唱歌。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʊdn] [ˈspuːn] [ænd; ənd][sæt] [stiːl] , [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
Presently she put down her wooden spoon and sat still , staring at her
目前 她 放 向下 她 木制的 勺子 和 卫星 仍然 , 凝视 在 她
[sʌn] . [-]
son . [96]
儿子 : [-]

她放下木勺，静静地坐着，凝视着她的儿子。[96]

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgreɪvli] , “ [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
“ **You know , ” she said gravely , “ that I want you to be happy .**
“ 你 知道 , “ 她 说 严重地 , “ 那 我 想 你 到 是 快乐 的 .

“你知道,”她严肃地说,“我希望你幸福。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
But what are you doing ?
但 什么 是 你 正在做 ?

但你在做什么？

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌ; əv][ˈtælənt] .
Your father also had a great deal of talent .
你的 父亲 还 有 一个 伟大的 交易 的 天赋 .

你父亲也很有才华。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ;
He might have been a priest , but he preferred to marry me ;
他 可能 有 到过 一个 牧师 , 但 他 首选 到 结婚 我 ;

他本可以成为一名牧师，但他却更愿意娶我为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] .
and he died by being gored by a bull .
和 他 死亡 经过 存在 刺伤 经过 一个 公牛 .

他被公牛顶死了。

[ˈmæriɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] . “
Marriage is a serious thing , and nothing for a prophet . ”
婚姻 是 一个 严肃的 事物 , 和 没有什么 为了 一个 先知 . “

婚姻是件严肃的事，对先知来说算不了什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [bʌ; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] ? ” [kraɪd][ˈdʒəʊnə] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **Do you think prophets are made of wood or stone ? ” cried Jonah irritably .**
“ 做 你 思考 先知 是 制成 的 木头 或者 石头 ? ” 哭 约拿 易怒地 .

“你们以为先知是用木头做的还是用石头做的？”约拿恼怒地喊道。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] , [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [els] .
“ **They also have feelings , like any one else .**
“ 他们 还 有 情怀 , 喜欢 任何 一 别的 .

“他们也像其他人一样有感情。”

“ [ˈdebərə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
“ **Deborah nodded her head .**
“ 黛博拉 点头 她 头 .

黛博拉点了点头。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I suppose so , ” she said .**
“ 我 认为 所以 , “ 她 说 .

“我想也是,”她说。

“ [stiːl] ,
“ **Still ,**
“ 仍然 ,

“仍然，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
how much better it would be if you could find something else to do with
如何 很多 更好的 它 会 是 如果 你 可以 寻找 某物 别的 到 做 和
[ðəʊz] ['fiːlɪŋz] . "
those feelings . "

如果你能找到其他方式来排解这些情绪，那该有多好啊。”

" [wel] , [aɪ][kænt] , " [sed] ['dʒəʊnə] .
" **Well , I can't , " said Jonah** .
" 出色地 , 我 不能 , " 说 约拿 .

“嗯，我不能，”乔纳说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .
And he relapsed into gloomy silence .
和 他 复发 进入 阴沉 沉默 .

他再次陷入了阴郁的沉默。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːdz] [ə'gen] .
His mother began to stir her curds again .
他的 母亲 开始 到 搅拌 她 凝乳 再次 .

他母亲又开始搅拌凝乳了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" **If that is the case , " she said at last** ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 她 说 在 最后的 ,

“如果真是那样的话，”她最后说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʊt] [kæn; kən][biː; bi]
" **you had better tell me all about it , and we will see what can be**
" 你 有 更好的 告诉 我 全部 关于 它 , 和 我们 将要 看 什么 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“你最好把事情的来龙去脉都告诉我，我们看看能做些什么。”

" [sɪns] ['dʒəʊnə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [-]
" **Since Jonah did not reply , she added , " I [97]**
" 自从 约拿 做过 不是 回复 , 她 额外 , " 我 [-]

由于约拿没有回答，她又补充道：“我[97]

[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['wʊmən] [ʊv; əv] ['beθəl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] . "
suppose it is some woman of Bethel , or perhaps a girl from the desert . "

假设她是伯特利的某个妇女，或者可能是沙漠里的一个女孩。”

" [aɪ 'tiː][ɪz]['dʒuːdɪθ] , " [sed] ['dʒəʊnə] ['sɪmplɪ] , " ['eɪ.hæbz] [niːs] .
" **It is Judith , " said Jonah simply , " Ahab's niece** .
" 它 是 朱迪思 , " 说 约拿 简单地 , " 亚哈的 侄女 .

“她是朱迪思，”约拿简单地说，“亚哈的侄女。”

" [ðə; ði] [spuːn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] .
" **The spoon fell with a clatter into the bowl** .
" 这 勺子 跌倒 和 一个 哒 进入 这 碗 .

“勺子啪嗒一声掉进了碗里。”

" [ɔk] , " [kraɪd] ['debərə] .
" **Ak , " cried Deborah** .
" 阿克 , " 哭 黛博拉 .

“啊！”黛博拉喊道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
And she gazed at her son in consternation .
和 她 凝视 在 她 儿子 在 惊愕 。

她惊恐地望着儿子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
“ Have you gone out of your mind ?
“ 有 你 已消失 出去 的 你的 头脑 ？
你疯了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .
“ she exclaimed at last .
“ 她 惊呼 在 最后的 。

她最后惊呼道。

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈməʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] ?
“ Do you imagine for a single moment such a thing would be allowed ?
“ 做 你 想象 为了 一个 单身的 片刻 这样的 一个 事物 会 是 允许 ？
“你难道认为这种事情哪怕有一瞬间会被允许吗？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈdʒəʊnə] , [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ?
Who are you , Jonah , the grandson of King David ?
WHO 是 你 ， 约拿 ， 这 孙子 的 国王 大卫 ？

约拿，你是谁？你是大卫王的孙子吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈhaɪərəm] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] ?
Or are you perhaps a nephew of King Hiram of Tyre ?
或者 是 你 也许 一个 侄子 的 国王 希拉姆 的 胎 ？
或者，您是推罗王希兰的侄子？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [maɪ] [sʌn] .
You must be mad , my son .
你 必须 是 疯狂的 ， 我的 儿子 。

儿子，你一定是疯了。

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔː(r)]
“ And she added , shaking her head , “ It is always something difficult or
“ 和 她 额外 ， 摇晃 她 头 ， “ 它 是 总是 某物 难的 或者
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
impossible with you .
不可能的 和 你 。

她摇着头补充道：“和你在一起，总是会遇到困难或不可能的事情。”

“ [ˈdʒəʊnə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
“ Jonah raised his eyes , burning with enthusiasm , to his mother .
“ 约拿 提高 他的 眼睛 ， 燃烧 和 热情 ， 到 他的 母亲 。

约拿抬起头，眼中燃烧着热情，望着他的母亲。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈdɪgnəti] , “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [led][ðə; ði][dʒuːz] [əˈgenst] [ˈeərəm] .
“ After all , “ he said with dignity , “ it was I who led the Jews against Aram .
“ 后 全部 ， “ 他 说 和 尊严 ， “ 它 曾是 我 WHO 引领 这 犹太人 反对 阿拉姆 。

“毕竟，”他庄严地说，“是我带领犹太人对抗亚兰人。”

[ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ?
Is that nothing ?
是 那 没有什么 ？

那算什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [wɪð] [ɡɒd] ?
Is it nothing that I have spoken with God ?
是 它 没有什么 那 我 有 说 和 上帝 ？

难道我与上帝交谈过这件事就毫无意义吗？

[ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [-]
Or is a [98]
或者 是 一个 [-]

或者是一个[98]

[ˈnəʊb(ə)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈɪzreɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
noble a greater person in Israel than the God of the Jews ?
高贵 一个 更大的 人 在 以色列 比 这 上帝 的 这 犹太人 ?
在以色列，还有比犹太人的上帝更伟大的人吗？

[let] [hɪm][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] , [ðen] . "
Let him order the angels , then . "
让 他 命令 这 天使 , 然后 . "
那就让他去命令天使吧。

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ɡɒd] ? " [kraɪd] [ˈdebərə] .
"**What does a noble know about God ? "** **cried Deborah .**
" 什么 做 一个 高贵 知道 关于 上帝 ? " 哭 黛博拉 .
“一个贵族对上帝又能了解多少呢？”黛博拉喊道。

" [aɪ][eɪ ˈem][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
"**I am poor , and your mother ; I know what it means to be a**
" 我 是 贫穷的 , 和 你的 母亲 ; 我 知道 什么 它 方法 到 是 一个
[ˈprɒfɪt] .
prophet .
先知 .
“我贫穷，我是你的母亲；我知道做先知意味着什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] — [nəʊ] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] .
But a noble — no , my son , you have taken leave of your senses .
但 一个 高贵 — 不 , 我的 儿子 , 你 有 已采取 离开 的 你的 感官 .
但是，一个高贵的人——不，我的孩子，你已经失去了理智。

[ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːli] [ˈevriθɪŋ] . "
All he knows is what he can buy , which is nearly everything . "
全部 他 知道 是 什么 他 能 买 , 哪个 是 几乎 一切 . "
他只知道自己能买到什么，而他几乎什么都能买到。

" [kæn; kən][hiː; hi] [baɪ] [lʌv] ? " [ɑːskt] [ˈdʒəʊnə] [ˈskɔːnfəli] .
"**Can he buy love ? "** **asked Jonah scornfully .**
" 能 他 买 爱 ? " 问 约拿 轻蔑地 .
“他能用钱买到爱情吗？”约拿轻蔑地问道。

[ˈdebərə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [jes] , [lʌv] , [tuː] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
Deborah thought to herself , " Yes , love , too " ; but she did not say so .
黛博拉 想法 到 她自己 , " 是的 , 爱 , 也 " ; 但 她 做过 不是 说 所以 .
黛博拉心想：“是的，还有爱情”；但她没有说出口。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɔː(r)][ˈdʒentli] ,
Putting aside her bowl , she asked more gently ,
推杆 旁边 她 碗 , 她 问 更多的 轻轻地 ,
她放下碗，语气柔和地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [matʃ] ? " "
"**Do you love her so much ? "**
" 做 你 爱 她 所以 很多 ? " "
你真的那么爱她吗？

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] . "
"**Yes , mother . "**
" 是的 , 母亲 . "
“是的，母亲。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
“ And does she love you , my son ?
“ 和 做 她 爱 你 , 我的 儿子 ?

“她爱你吗, 我的儿子? ”

“ [wen] ['dʒəʊnə] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
“ When Jonah nodded his head , she arose and , coming over to him ,
“ 什么时候 约拿 点头 他的 头 , 她 出现 和 , 未来 超过 到 他 ,
“约拿点了点头, 她就站起来, 走到他跟前,

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
put her hand a moment on his hair .
放 她 手 一个 片刻 在 他的 头发 :
她将手放在他的头发上片刻。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊnə] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] . [-]
“ Poor Jonah , “ she whispered . [99]
“ 贫穷的 约拿 , “ 她 低声说道 : [-]
“可怜的约拿, ”她低声说道。[99]

“ [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['saɪɪŋ] , “ [wel] . . .
“ Well , “ she said , after a silence , sighing , “ well . . .
“ 出色地 , “ 她 说 , 后 一个 沉默 , 叹息 , “ 出色地 . . .
“嗯, ”她沉默片刻后叹了口气说, “嗯.....”

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʊt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
I will see what I can do .
我 将要 看 什么 我 能 做 :
我会尽力而为。

“ ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][best] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]
“ Taking down her best shawl , she went to find Uncle David , to discuss the
“ 采取 向下 她 最好的 披肩 , 她 去 到 寻找 叔叔 大卫 , 到 讨论 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 :

她取下自己最好的披肩, 去找大卫叔叔, 商量这件事。

[æt; ət][fɜːst]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][wʊz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
At first Uncle David was frightened .
在 第一的 叔叔 大卫 曾是 害怕 :

起初, 大卫叔叔很害怕。

“ [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ He is crazy , “ he exclaimed .
“ 他 是 疯狂的 , “ 他 惊呼 :

“他疯了! ”他惊喊道。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['debərə] ,
But after a while , when he had listened to Deborah ,
但 后 一个 尽管 , 什么时候 他 有 听着 到 黛博拉 ,
但过了一会儿, 当他听了黛博拉的话之后,

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][həʊpf(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
he began to take a more hopeful point of view .
他 开始 到 拿 一个 更多的 充满希望 观点 的 看法 :
他开始变得乐观起来。

“ [huː] [nəʊz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [pə'hæps] [ɡɒd][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
“ Who knows , “ he said , “ perhaps God is with him .
“ WHO 知道 , “ 他 说 , “ 也许 上帝 是 和 他 :
“谁知道呢, ”他说, “也许上帝与他同在。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] : “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒməŋ] [wʌŋ] .
” **He thought : “ It is not as though our family were just a common one .**
” 他 想法 : “ 它 是 不是 作为 尽管 我们 的 家庭 是 只是 一个 常见 的 一 .

他心想：“我们家并不是一个普通的家庭。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kə'nektɪd] [wɪð] [nəʊ'bɪləti] .
” **And he began to feel that he was already connected with nobility .**
” 和 他 开始 到 感觉 那 他 曾是 已经 连接 和 贵族 .

“他开始觉得自己已经与贵族阶层有所联系了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['sentɪd] [ɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
But he had no scented oil for his hair ,
但 他 有 不 香味 油 为了 他的 头发 ,

但他没有香发油。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] .
and he wished to make a good impression when he went to call .
和 他 希望 到 制作 一个 好的 印象 什么时候 他 去 到 称呼 .

他希望在拜访时给人留下好印象。

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:st] ,
Therefore , as there was a little oil of olives left over from the feast ,
所以 , 作为 那里 曾是 一个 小的 油 的 橄榄 左边 超过 从 这 盛宴 ,

因此，由于宴席后还剩下一点橄榄油，

[hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:l'səʊ] [hɪz; ɪz] - , [ɔ:(r)] ['əʊvə(r)] - ['gɑ:mənt] ,
he put this on his hair , and , taking also his me'il , or over - garment ,
他 放 这 在 他的 头发 , 和 , 采取 还 他的 - , 或者 超过 - 服装 ,

他把这东西抹在头发上，又穿上了他的外衣，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)] [ə'keɪʒnz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['həʊpfəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
which he kept for special occasions , he exclaimed hopefully to his sister ,
哪个 他 保留 为了 特别的 场合 , 他 惊呼 希望 到 他的 姐姐 ,

他满怀希望地告诉妹妹，这些都是他留着特殊场合享用的。

” [naʊ] , [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [em 'i:] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [-]
” **Now , leave all this to me , because I know [100]**
” 现在 , 离开 全部 这 到 我 , 因为 我 知道 [-]

“现在，把这一切都交给我吧，因为我知道[100]

[prɪns] ['eɪhæb] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] .
Prince Ahab very well , and we understand each other , he and I .
王子 亚哈 非常 出色地 , 和 我们 理解 每个 其他 , 他 和 我 .

亚哈王子非常了解我，我们彼此都很了解对方。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
” **And he began to rehearse what he would say to the Prince .**
” 和 他 开始 到 排练 什么 他 会 说 到 这 王子 .

于是他开始预演要对王子说的话。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , “ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
” **Of course , “ he declared , with a wave of his hand , “ the difference in**
” 的 课程 , “ 他 声明 , 和 一个 海浪 的 他的 手 , “ 这 不同之处 在
[welθ]
wealth
财富

“当然,”他挥了挥手说道,“财富的差距.....

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
But you are a man of the world .
但 你 是 一个 男人 的 这 世界 .

但你是个见多识广的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [ˈevri] [deɪ] . ”
You know that a prophet is not born every day . ”
你 知道 那 一个 先知 是 不是 出生 每一个 天 . ”

你知道，先知不是每天都会诞生的。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ” [sed] [ˈdebərə] .
“ And such a good son , ” said Deborah .
” 和 这样的 一个 好的 儿子 , ” 说 黛博拉 .

“真是个好儿子，”黛博拉说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ” [ˈædɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] .
“ And such a good son , ” added Uncle David .
” 和 这样的 一个 好的 儿子 , ” 额外 叔叔 大卫 .

“真是个好儿子，”大卫叔叔补充道。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] ,
“ Also , I say to you as one father to another , or , at least , an uncle ,
” 还 , 我 说 到 你 作为 一 父亲 到 其他 , 或者 , 在 至少 , 一个 叔叔 ,

“我也要像父亲对父亲一样，或者像叔叔对叔叔一样，对你们说：

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juːθ] ?
what is there in the world like youth ?
什么 是 那里 在 这 世界 喜欢 青年 ?

世界上有什么能比得上青春？

[kæn; kən] [wiː; wi] [əʊld] [wʌnz] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] ? “
Can we old ones tell the young how to behave ? ”
能 我们 老的 一个 告诉 这 年轻的 如何 到 表现 ? ”

我们这些老人能教年轻人该怎么做吗？

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈdebərə] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
“ Come , ” said Deborah ; “ you are only wasting time .
” 来 , ” 说 黛博拉 ; ” 你 是 仅有的 浪费 时间 .

“来吧，”黛博拉说，“你只是在浪费时间。”

“ [ˈɡreɪvli] , [wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
“ Gravely , with slow steps and thoughtful expressions , they went up through the
” 格雷夫利 , 和 慢的 步骤 和 周到 表达式 , 他们 去 向上 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
village to the palace .
村庄 到 这 宫殿 .

“他们神情肃穆，迈着缓慢的步伐，若有所思地穿过村庄，走向宫殿。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [helpt] [ˈdebərə] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Uncle David helped Deborah over the rough places , and she leaned upon his arm .
[-]
[101]
[-]

大卫叔叔扶着黛博拉走过崎岖的路，黛博拉便靠在他的胳膊上。[101]

[prɪns] [ˈeɪhæb] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfəʊntən; ˈfaʊntɪn] [sæŋ]
Prince Ahab came to meet them in his hall in which a single fountain sang
王子 亚哈 来了 到 见面 他们 在 他的 大厅 在 哪个 一个 单身的 喷泉 唱
.
:
.

亚哈王子来到他的大厅迎接他们，大厅里有一座喷泉在歌唱。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] [led] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [set] [ɪn] [ˈtraɪ,æŋɡl] [pɒv; əv] [ˈmɑːb(ə)l] [ænd; ənd]
There **a** **peacock** **led** **his** **long tail** **across** **the** **floor** **set** **in** **triangles** **of** **marble** **and**
那里 一个 孔雀 引领 他的 长的 尾巴 穿过 这 地面 放 在 三角形 的 大理石 和
[ˈebəni] .
ebony .
乌木 .

一只孔雀拖着长长的尾巴走过由大理石和乌木三角形铺成的地板。

[rɪtʃ] [sɪlks] [ədˈɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [eksˈheɪl] [æn; ən] [ˈəʊdə(r)] [pɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] [ˈsiːdə(r)] .
Rich **silks** **adorned** **the** **walls** , **which** **exhaled** **an** **odor** **of** **musk** **and** **cedar** .
富有的 帛 装饰 这 墙壁 , 哪个 呼气 一个 气味 的 麝香 和 雪松 .
墙壁上装饰着华丽的丝绸，散发出麝香和雪松的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)

第4/7页

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgri:tɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkɔ:diəli] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [gests] [keɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪnəmən]
After greeting them cordially , the Prince offered his guests cakes in which cinnamon
后 问候 他们 诚挚地 , 这 王子 提供 他的 客人 蛋糕 在 哪个 肉桂
, [sˈpaɪsɪz] ,
, spices ,
, 香料 ,

王子热情地问候了他们之后, 并向客人献上了肉桂、香料等口味的蛋糕。

[ænd; ənd] [ˈpɒpi] - [si:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpɪli] [ˈmɪŋɡld] .
and poppy - seeds were happily mingled .
和 罂粟 - 种子 是 快乐地 混合 .

罂粟籽也欢快地混杂在一起。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [vɔɪs] ,
Then he said in a hearty voice ,
然后 他 说 在 一个 爽朗 嗓音 ,

然后他用洪亮的声音说道:

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fi:st] [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: ˈes][lɑ:st] [naɪt] .
“ **What a splendid feast you gave us last night .**
“ 什么 一个 灿烂 盛宴 你 给予 我们 最后的 夜晚 .

“昨晚你们为我们准备了一顿多么丰盛的盛宴啊!”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ɪnˈdʒɔɪd]
I wish to thank you in the name of my household , all of whom enjoyed
我 希望 到 感谢 你 在 这 姓名 的 我的 家庭 , 全部 的 谁 享受
[ðəmˈselvz] . “
themselves . “
他们自己 . “

我谨代表我的家人向您表示感谢, 我们全家都玩得很开心。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈdebərə] [ˈʃaɪli] .
“ **Thank you , “ said Deborah shyly .**
“ 感谢 你 , “ 说 黛博拉 害羞地 .

“谢谢,”黛博拉害羞地说。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [jet] [ʃi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [kɑ:m][ænd; ənd]
She was timid and ill at ease , yet she managed to appear calm and
她 曾是 胆小 和 患病的 在 舒适 , 然而 她 管理 到 出现 冷静的 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

她胆怯不安, 但却努力保持镇定微笑。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ]
“ **It was nothing , or at least for such an occasion , nothing**
“ 它 曾是 没有什么 , 或者 在 至少 为了 这样的 一个 场合 , 没有什么

“没什么, 或者至少在这种场合下, 没什么.....

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd][ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] .
“ **And she gave Uncle David a nudge with her elbow .**
“ 和 她 给予 叔叔 大卫 一个 轻推 和 她 弯头 .

“然后她用胳膊肘轻轻推了推大卫叔叔。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [-]
But now that Uncle David found himself called upon to say something , [102]
但 现在 那 叔叔 大卫 成立 他自己 称为 之上 到 说 某物 , [-]

但现在大卫叔叔发现自己需要说些什么了, [102]

[kənˈfjuːʒn] [ˈrendəd] [hɪm] [ˈspiːtʃləs] .
confusion rendered him speechless .
困惑 渲染 他 无言 .

困惑让他说不出话来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] , “ [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n]
“ **Yes , ” he said feebly , “ an occasion**
“ 是的 , ” 他 说 虚弱地 , ” 一个 场合

“是的,”他虚弱地说, “一个场合.....”

” [prɪns] [ˈeɪhæb] [brəʊk] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
” **Prince Ahab broke in , with a smile : “ A feast in honor to a prophet .**
” 王子 亚哈 打破 在 , 和 一个 微笑 : ” 一个 盛宴 在 荣誉 到 一个 先知 .

亚哈王子笑着插话道: “这是为纪念一位先知而举行的宴会。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [wɒt] [ɪz] [djuː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] [əˈɡenst]
Do you think I have forgotten what is due your son for his help against
做 你 思考 我 有 被遗忘的 什么 是 到期的 你的 儿子 为了 他的 帮助 反对
[ˈeərəm] ?
Aram ?
阿拉姆 ?

你以为我忘记了你儿子因帮助我对抗亚兰而应得的报酬吗?

[ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðæt] [ɪz][nɒt] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
A feast like that is not too good for him .
一个 盛宴 喜欢 那 是 不是 也 好的 为了 他 .

那样的盛宴对他来说不太好。

” [wɔːm] [baɪ][hɪz; ɪz][təʊn] , [ˈdebərə] [sed] [ˈiːɡəli] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] [hɪm] ; [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ,
” **Warmed by his tone , Deborah said eagerly : “ If you only knew him ; such kindness ,**
” 温暖 经过 他的 语气 , 黛博拉 说 急切地 : ” 如果 你 仅有的 知道 他 ; 这样的 仁慈 ,
黛博拉被他的语气所感动, 急切地说: “如果你认识他, 你就会知道他是多么善良啊! ”

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈtælənt] [brˈsaɪdz] .
with all that talent besides .
和 全部 那 天赋 除了 .

除此之外, 他还拥有如此多的天赋。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] . “
He has made a great success , and he is still a very young man . ”
他 有 制成 一个 伟大的 成功 , 和 他 是 仍然 一个 非常 年轻的 男人 . ”
他取得了巨大的成功, 而且他还很年轻。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [prɪns] [ˈeɪhæb] .
“ **I do not doubt it , ” replied Prince Ahab .**
“ 我 做 不是 怀疑 它 , ” 回复 王子 亚哈 .

“我对此毫不怀疑,”亚哈王子回答道。

“ [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˈeɪndʒəls] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdebərə] [ˈpraʊdli] ,
” **He speaks to angels , ” continued Deborah proudly ,**
” 他 说话 到 天使 , ” 持续 黛博拉 自豪地 ,

“他能和天使对话,”黛博拉自豪地继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] . “
” **but he is like a lamb with his own mother . ”**
” 但 他 是 喜欢 一个 羊肉 和 他的 自己的 母亲 . ”

“但他就像羔羊依偎在母亲身边一样。”

“ [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] ; “ [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] . ”
“ Say something , ” she whispered to Uncle David ; “ make an effort . ”
“ 说 某物 , ” 她 低声说道 到 叔叔 大卫 ; “ 制作 一个 努力 . ”
“ 说点什么吧 , ” 她低声对大卫叔叔说 ; “ 努力点 . ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd] .
“ Yes , ” said Uncle David :
“ 是的 , ” 说 叔叔 大卫 .

“ 是的 , ” 大卫叔叔说 .

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ” [sed] [prɪns] [ˈeɪhæb] [ˈhɑːtɪli] ; “ [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
“ I congratulate you upon your son , ” said Prince Ahab heartily ; “ there are too
“ 我 祝贺 你 之上 你的 儿子 , ” 说 王子 亚哈 衷心地 ; “ 那里 是 也
[fjuː] [ɪn] [-]
few in [103]
很少 在 [-]

“ 我祝贺你喜得贵子 , ” 亚哈王子衷心地说道 ; “ [103]

[ˈɪzreɪl] [laɪk] [hɪm] .
Israel like him :
以色列 喜欢 他 .

以色列人喜欢他 .

[aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
I am proud to have him in my village :
我 是 自豪的 到 有 他 在 我的 村庄 .

我为我的村子里有他而感到自豪 .

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [maɪ] [niːs] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒuːdɪθ] .
I was saying as much the other day to my niece , the Lady Judith :
我 曾是 说 作为 很多 这 其他 天 到 我的 侄女 , 这 女士 朱迪思 .

前几天我正跟我的侄女朱迪思小姐说着同样的话 .

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhəʊpfəli] , “ [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] ? ”
“ And he added hopefully , “ Does he speak of another war ? ”
“ 和 他 额外 希望 , ” 做 他 说话 的 其他 战争 ? ”

他满怀希望地补充道 : “ 他指的是另一场战争吗 ? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈdebərə] , “ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːz] [dʒʌst] [naʊ] .
“ No , ” said Deborah , “ he is not thinking of wars just now :
“ 不 , ” 说 黛博拉 , “ 他 是 不是 思维 的 战争 只是 现在 .

“ 不 , ” 黛博拉说 , “ 他现在并没有考虑战争 . ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .
“ She hung her head , and gazed at the floor :
“ 她 悬挂 她 头 , 和 凝视 在 这 地面 .

她低下了头 , 目光落在地板上 .

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [fʊl] [ɒv; əv] [blʌʃ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Presently she lifted her head again , and looked , full of blushes , at the
目前 她 抬起 她 头 再次 , 和 看起来 , 满的 的 脸红 , 在 这
[prɪns] .
Prince :
王子 .

她随即抬起头 , 满脸绯红地望着王子 .

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ He has something else on his mind , ” she said :
“ 他 有 某物 别的 在 他的 头脑 , ” 她 说 .

“ 他还有别的事要想 , ” 她说 .

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dʌm] ？
“ Are you dumb ？
“ 是 你 哑的 ？

你傻吗？

“ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪdz] [ɪə(r)] .
“ she whispered in Uncle David's ear .
“ 她 低声说道 在 叔叔 大卫的 耳朵 。

她凑到大卫叔叔耳边低语。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
Uncle David gave a start .
叔叔 大卫 给予 一个 开始 。

大卫叔叔开了个头。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , “ [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [wei] :
“ As a matter of fact , he said huskily , it is this way :
“ 作为 一个 事情 的 事实 , “ 他 说 沙哑地 , “ 它 是 这 方式 :

“事实上,”他沙哑地说, “情况是这样的:

[ˈdʒəʊnə][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] . “
Jonah is thinking of settling down . “
约拿 是 思维 的 安顿 向下 。

乔纳正在考虑安定下来。

“ [ɑ:] , “ [sed] [prɪns] [ˈeɪhæb] , [ænd; ʌnd] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz] [brɪəd] [ˈaɪdlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
“ Ah , said Prince Ahab , and curled his beard idly in his fingers .
“ 啊 , “ 说 王子 亚哈 , 和 卷曲 他的 胡须 闲散地 在 他的 手指 。

“啊,”亚哈王子说道, 漫不经心地用手指卷了卷胡须。

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] .
“ Well , that would be too bad .
“ 出色地 , 那 会 是 也 坏的 。

“那真是太糟糕了。”

[sʌtʃ] [men][æz; əz][hi:; hi][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Such men as he have work to do in the world .
这样的 男人 作为 他 有 工作 到 做 在 这 世界 。

像他这样的人, 在世上还有工作要做。

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [əˈfʊ:d] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [ˈvɔɪsɪz] .
We cannot afford to lose such optimistic voices .
我们 不能 买得起 到 失去 这样的 乐观的 声音 。

我们不能失去这些乐观的声音。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [ˈɪzreɪl] [tu:; tə] [lʊk] [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɡlɔ:ri] [ɪf] [nɒt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈprɒfɪts] [-]
To whom is Israel to look for her glory if not to such prophets [104]
到 谁 是 以色列 到 看 为了 她 荣耀 如果 不是 到 这样的 先知 [-]

以色列若不仰望这样的先知, 还能仰望谁呢? [104]

[æz; əz][jɜ:(r); jə(r)][sʌn] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈdebərə] ？
as your son , my good Deborah ？
作为 你的 儿子 , 我的 好的 黛博拉 ？

像你的儿子一样, 我亲爱的黛博拉？

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈset(ə)l] [daʊn] . “
No , no , I hope he will not settle down . “
不 , 不 , 我 希望 他 将要 不是 定居 向下 。

不, 不, 我希望他不要安定下来。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [sed] [ˈdebərə] ; “ [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] .
“ He has made up his mind , said Deborah ; I cannot argue with him .
“ 他 有 制成 向上 他的 头脑 , “ 说 黛博拉 ; “ 我 不能 争论 和 他 。

“他已经下定决心了,”黛博拉说, “我无法和他争辩。”

“ [ænd; ənd][fiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪ.hæbz] [ɪəz] , “ [hiː; hi][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊt] . ”
“ **And she added in a voice too low for Ahab's ears , “ He is like a goat . ”** ”
和 她 额外 在 一个 嗓音 也 低的 为了 亚哈的 耳朵 , “ 他 是 喜欢 一个 山羊 : “
“她又用亚哈听不见的低沉声音补充道: ‘他就像一只山羊。’”

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **As a matter of fact , “ said Uncle David suddenly ,** ”
作为 一个 事情 的 事实 , “ 说 叔叔 大卫 突然 ,
“事实上,”大卫叔叔突然说道,

“ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ **he has made up his mind to marry . ”** ”
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 : “
“他已经决定结婚了。”

“ [tuː; tə] [ˈmæri] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [prɪns] [ˈeɪhæb] .
“ **To marry ? “ exclaimed Prince Ahab .** ”
到 结婚 ? “ 惊呼 王子 亚哈 :
“结婚? ”亚哈王子惊呼道。

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
什么 ?
“什么?”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . ”
“ **And he stood frowning with disappointment .** ”
和 他 站立 皱眉 和 失望 :
他失望地皱着眉头站在那里。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɔːz] , “ [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˈgluːmɪli] . ”
“ **Then there will be no more wars , “ he declared gloomily .** ”
然后 那里 将要 是 不 更多的 战争 , “ 他 声明 阴郁地 :
“那样就不会再有战争了,”他沮丧地宣称。

[bʌt; bət] [ˈdebərə] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] : “ [wʌn] [kæn; kən] [ˈmæri] [ænd; ənd] [stiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt]
But Deborah replied with conviction : “ One can marry and still be a prophet
但 黛博拉 回复 和 定罪 : “ 一 能 结婚 和 仍然 是 一个 先知
.
:
.
但黛博拉坚定地回答说: “一个人可以结婚, 同时仍然可以成为先知。”

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈsuːtɪd; ˈʃuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
And my son is particularly suited to be a husband .
和 我的 儿子 是 特别 适合 到 是 一个 丈夫 :
我的儿子特别适合当丈夫。

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpjʊə(r)] . ”
He is gentle and pure . ”
他 是 温和的 和 纯的 : “
“他温柔纯洁。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [pliːz] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈeɪhæb] ,
“ **That must please you , “ said Ahab ,** ”
那 必须 请 你 , “ 说 亚哈 ,
“这一定让你高兴了,”亚哈说道。

“ [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **although I do not know if it is the best thing in a husband .** ”
虽然 我 做 不是 知道 如果 它 是 这 最好的 事物 在 一个 丈夫 :
“虽然我不知道这是否是丈夫身上最好的品质。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [-]
“ **Well** , ” **he said** , **with a sigh** , “ **I dare say** [105]
“ 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 叹 , ” 我 敢 说 [-]

“好吧,”他叹了口气说, “我敢说[105]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] .
there is no help for it .
那里 是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[səʊ] [tel] [,em 'i:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['debərə] .
So tell me what I can do for you , my good Deborah .
所以 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 , 我的 好的 黛博拉 .

告诉我, 我能为你做些什么, 我亲爱的黛博拉。

[,ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [ˈɪftɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t]
“ **And he gazed amiably at the two who stood before him shifting on their feet**
“ 和 他 凝视 友好地 在 这 二 WHO 站立 前 他 转变 在 他们的 脚
[wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
with embarrassment .
和 尴尬 .

“他和蔼地看着站在他面前的两人, 两人尴尬地挪动着脚步。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['debərə] [æt; ət][lɑ:st] [hu:] [spəʊk] .
It was Deborah at last who spoke .
它 曾是 黛博拉 在 最后的 WHO 辐 .

最后开口说话的是黛博拉。

[,maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət]
“ **My brother should by rights speak for me , “ she said , looking indignantly at**
“ 我的 兄弟 应该 经过 权利 说话 为了 我 , ” 她 说 , 寻找 愤慨地 在
[ˈʌŋk(ə)] ['deɪvɪd] ,
Uncle David ,
叔叔 大卫 ,

“按理说, 我哥哥应该代表我说话,”她愤愤不平地看着大卫叔叔说道。

[,bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][səʊ] [dʌm] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ **but as he is so dumb , I shall have to speak for myself** .
“ 但 作为 他 是 所以 哑的 , 我 将 有 到 说话 为了 我 .

“但他太笨了, 所以我只能自己说话了。”

[,ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
“ **She took a deep breath** .
“ 她 采取 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

[,prɪns] ['eɪhæb] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæəri] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **Prince Ahab , “ she said , “ my son Jonah , the prophet , wishes to marry your**
“ 王子 亚哈 , ” 她 说 , ” 我的 儿子 约拿 , 这 先知 , 愿望 到 结婚 你的
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

“亚哈王子,”她说, “我的儿子, 先知约拿, 想娶您的侄女为妻。”

[ðə; ði] ['leɪdɪ] ['dʒu:diθ] . “
the Lady Judith . ”
这 女士 朱迪思 . ”

朱迪思夫人。

[,ðæts] [,aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)] ['deɪvɪd] ; “ [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **That's it , “ said Uncle David ; “ that's what we came to say** .
“ 那就是 它 , ” 说 叔叔 大卫 ; ” 那就是 什么 我们 来了 到 说 .

“就是这样,”大卫叔叔说; “这就是我们来要说的话。”

“ [ðə; ði] [smaɪ] [daɪd] [ə'pɒn] [prɪns] ['eɪ.hæbz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]
“ **The smile died upon Prince Ahab's face , and he stared at them in**
“ 这 微笑 死亡 之上 王子 亚哈的 脸 , 和 他 凝视 在 他们 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“亚哈王子脸上的笑容消失了，他惊奇地盯着他们。”

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [dɪd][aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [ə'raɪt] ?
“ **he exclaimed ; “ did I hear you aright ?**
“ 他 惊呼 ; “ 做过 我 听到 你 好的 ?

他惊呼道：“我没听错吧？”

“ ['debərə] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜ:mə(r)][təʊn] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
“ **Deborah repeated in a firmer tone what she had said ; then , raising her eyes**
“ 黛博拉 重复 在 一个 更坚固 语气 什么 她 有 说 ; 然后 , 提高 她 眼睛
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

黛博拉用更坚定的语气重复了一遍她刚才说过的话；然后，她抬起头看着他，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [-]
looked at him with a candid and satisfied [106]
看起来 在 他 和 一个 坦率 和 使满意 [-]

坦率而满意地看着他[106]

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

表达。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [aʊt] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
Now that the declaration was out , she felt entirely different .
现在 那 这 宣言 曾是 出去 , 她 毛毡 完全 不同的 .

声明发表后，她的感受完全不同了。

[bʌt; bət] [prɪns] ['eɪhæb][brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
But Prince Ahab began to laugh .
但 王子 亚哈 开始 到 笑 .

但亚哈王子却笑了起来。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ?
“ **My good woman , “ he cried , “ are you mad ?**
“ 我的 好的 女士 , “ 他 哭 , “ 是 你 疯狂的 ?

“我的好女人,”他喊道,“你疯了吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] . “
Such a thing is impossible . “
这样的 一个 事物 是 不可能的 . “

这种事不可能发生。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] ? “ [ɑ:skt] ['debərə] ['kɑ:mlɪ] .
“ **Why is it impossible ? “ asked Deborah calmly .**
“ 为什么 是 它 不可能的 ? “ 问 黛博拉 平静地 .

“为什么不可能呢？”黛博拉平静地问道。

“ [ai][du:; də] [nɒt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

“ **I do not see anything impossible about it** .
“ 我 做 不是 看 任何事物 不可能的 关于 它 :

“我不认为这有什么不可能的。”

[du:; də][ju:; jɒ] , [ˈdeɪvɪd] ? “

Do you , David ? “
做 你 , 大卫 ? “

是吗，大卫？

“ [nəʊ] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈhʌrɪdli] , “ [nəʊ] .

“ **No , “ said David hurriedly , “ no** .
“ 不 , “ 说 大卫 匆匆 , “ 不 :

“不,”大卫急忙说,“不。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ ˈti:] [si:m] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ai] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [əbˈsɜ:d] .

Of course it seems impossible ; I said at once that it looked absurd .
的 课程 它 似乎 不可能的 ; 我 说 在 一次 那 它 看起来 荒诞 :

这当然看起来不可能；我立刻就说这太荒谬了。

[sti:l] . . . [ðeə(r)][ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] .

Still . . . there you are .
仍然 . . . 那里 你 是 :

不过.....你还在那里。

“ [hɑ:][hɑ:] .

“ **Ha ha** .
“ 哈 哈 :

“哈哈。”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][ˈeseɪ, eˈsei][ə; eɪ] [lɑ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊk] .

“ **And he also essayed a laugh like a croak** .
“ 和 他 还 尝试 一个 笑 喜欢 一个 发牢骚 :

“他还模仿着嘶哑的嗓音笑了笑。”

[prɪns] [ˈeɪhæb] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] .

Prince Ahab controlled himself with an effort .
王子 亚哈 受控 他自己 和 一个 努力 :

亚哈王子努力克制住了自己的情绪。

“ [ˈmædəm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ˈɒfə(r)][æz; əz] [praɪs]

“ **Madam , “ he said , “ what does this extraordinary son of yours offer as price**
“ 女士 , “ 他 说 , “ 什么 做 这 非凡的 儿子 的 你的 提供 作为 价格

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ni:s] ,

for my niece ,
为了 我的 侄女 ,

“夫人,”他说,“您这位杰出的儿子愿意为我的侄女开出什么样的价码呢?”

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] ?

if I may be so bold as to inquire ?
如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 查询 ?

恕我冒昧询问一下？

“ [ˈdebərə] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tu:; tə] [blʌʃ] .

“ **Deborah at least had the grace to blush** .
“ 黛博拉 在 至少 有 这 优雅 到 脸红 :

“黛博拉至少还有点羞涩，会脸红。”

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [ɪ:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“ **Nothing , “ she said in a low tone** .
“ 没有什么 , “ 她 说 在 一个 低的 语气 :

“没什么,”她低声说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] . . . [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [welθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:]
“ **But he thought , being a prophet . . . and what is wealth to you , who**
“ 但 他 想法 , 存在 一个 先知 . . . 和 什么 是 财富 到 你 , WHO
[hæv; həv][səʊ] [mʌt] ? ” [-]
have so much ? ” [107]
有 所以 很多 ? ” [-]

“但他心想，作为一个先知.....对于拥有如此之多的人来说，财富又算得了什么呢？”[107]

[prɪns] ['eɪhæb][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔ:(r)][ɒv; əv]['æŋɡə(r)] .
Prince Ahab let out a sudden roar of anger .
王子 亚哈 让 出去 一个 突然 吼 的 愤怒 .

亚哈王子突然发出了一声愤怒的咆哮。

[ðə; ðɪ][dʒəʊk][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ə'mju:zd] [hɪm] .
The joke no longer amused him .
这 开玩笑 不 更长 觉得好笑 他 .

这个笑话已经让他觉得不好笑了。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Nothing , ” he cried .**
“ 没有什么 , ” 他 哭 .

“什么也没有，”他喊道。

“ [hi:; hi] ['wiʃɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['dʒu:diθ] .
“ **He wishes to give me nothing for the Lady Judith .**
“ 他 愿望 到 给 我 没有什么 为了 这 女士 朱迪思 .

“他不想给我任何关于朱迪思夫人的东西。”

“ [wɒt] ['ɪmpjədəns] . ”
“ **What impudence . ”**
“ 什么 厚颜无耻 . ”

“真是厚颜无耻。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['deɪvɪd] , [tremblɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ **What did I tell you ? ” said David , trembling , turning to his sister .**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 大卫 , 发抖 , 转弯 到 他的 姐姐 .

“我跟你说过什么？”大卫颤抖着转向妹妹说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He has insulted her .**
“ 他 有 受辱 她 .

他侮辱了她。

[əʊ][maɪ] [ɡɒd] .
O my God .
哦 我的 上帝 .

我的天哪。

“ [prɪns] ['eɪhæb] [spred] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brəd] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
“ **Prince Ahab spread his legs apart , and clutched his beard with both hands .**
“ 王子 亚哈 传播 他的 腿 除 , 和 紧握 他的 胡须 和 两个都 双手 .

“亚哈王子张开双腿，双手紧紧抓住胡须。”

“ ['wʊmən] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['θʌndərəs] [təʊnz] ,
“ **Woman , ” he cried in thunderous tones ,**
“ 女士 , ” 他 哭 在 雷鸣 音调 ,

“女人！”他用雷鸣般的声音喊道。

“ [let][em'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstərz] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ]['pɔ:pə(r)] , ['prɒfɪt] [ɔ:(r)][nəʊ]
“ **let me tell you that my sister's daughter will not marry a pauper , prophet or no**
“ 让 我 告诉 你 那 我的 姐妹 女儿 将要 不是 结婚 一个 穷光蛋 , 先知 或者 不
['prɒfɪt] .
prophet .
先知 .

“我告诉你，我姐姐的女儿绝不会嫁给一个穷人，不管他是不是先知。”

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒfɪts] .
A fig for your prophets .
一个 如图 为了 你的 先知 .

给你们先知们一个无花果。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɜ:ti] , [ʌn'helθɪ] , ['medlsəm] ['kri:tʃəz] .
They are dirty , unhealthy , meddlesome creatures .
他们 是 肮脏的 , 不良 , 好事 生物 .

它们是肮脏、不健康、爱管闲事的生物。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dezət] [weə(r)] [hi:; hi] [bi'lɒŋz] .
Tell your son to go back to the desert where he belongs .
告诉 你的 儿子 到 去 后退 到 这 沙漠 在哪里 他 属于 .

叫你儿子回到他该待的沙漠去。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ni:s] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪbəti] .
And as for my niece , she has been given too much liberty .
和 作为 为了 我的 侄女 , 她 有 到过 给定 也 很多 自由 .

至于我的侄女，她被赋予了过多的自由。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['prɒpəli] ['gɑ:dɪd] [hɪər'ɑ:ftə(r)] .
I shall see that she is properly guarded hereafter .
我 将 看 那 她 是 适当地 守卫 此后 .

我会确保她今后受到妥善保护。

“ [wɒt] [aɪ'diəz] .
“ **What ideas** .
“ 什么 想法 .

“真是好主意。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] . “ [-]
I tell you there is no respect in this unhappy country . ” [108]
我 告诉 你 那里 是 不 尊重 在 这 不开心 国家 . “ [-]

我告诉你，在这个不幸的国家里，没有尊重可言。”[108]

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]['hʌs(ə)] ['debərə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Summoning his slaves , he bade them hustle Deborah from his sight .
召唤 他的 奴隶 , 他 巴德 他们 努力奋斗 黛博拉 从 他的 视线 .

他召来奴隶，命令他们赶紧把黛博拉从他眼前带走。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [mu:d] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ni:s] .
Then he went off in a violent mood to find his niece .
然后 他 去 离开 在 一个 暴力 情绪 到 寻找 他的 侄女 .

然后他怒气冲冲地去找他的侄女。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:diθ][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ; [ɪn'sted] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn]
Fortunately for Judith she was not in the garden ; instead he came upon
幸运的是 为了 朱迪思 她 曾是 不是 在 这 花园 ; 反而 他 来了 之上

['haɪərəm] , [ðə; ðɪ] ,
Hiram , the Phœnician ,
希拉姆 , 这 腓尼基人 ,

幸好朱迪思当时不在伊甸园里；相反，他遇到了腓尼基人希兰。

[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
strolling among the flowers .
漫步 之中 这 花朵 .

漫步花丛中。

[prɪns] [ˈeɪhæb] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
Prince Ahab took the wealthy merchant by the arm .
王子 亚哈 采取 这 富裕 商人 经过 这 手臂 .

亚哈王子抓住了富商的胳膊。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” **Come** , ” **he said** , ” **I am in a rage** .
” 来 , ” 他 说 , ” 我 是 在 一个 愤怒 .

“来吧,”他说,“我怒不可遏。”

[let] [emˈi:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈhɔ:sɪz] .
Let me show you my horses .
让 我 展示 你 我的 马匹 .

让我带你看看我的马。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə][tʊ:k] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I have some things to talk over with you .
我 有 一些 事物 到 讲话 超过 和 你 .

我有些事想跟你谈谈。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
I have had a shock this morning ,
我 有 有 一个 震惊 这 早晨 ,

我今天早上受到了惊吓。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] .
and I do not know what the world is coming to .
和 我 做 不是 知道 什么 这 世界 是 未来 到 .

我不知道这个世界会变成什么样。

[wɒt] [aɪˈdiəz] .
What ideas .
什么 想法 .

真是好主意。

[wɒt] [ˈɪmpjədəns] .
What impudence .
什么 厚颜无耻 .

真是厚颜无耻。

[let] [ju:ˈes][gəʊ][ˈraɪdɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪˈti:] [wɪl] [du:; də][emˈi:] [gʊd] .
Let us go riding for a while ; it will do me good .
让 我们 去 骑术 为了 一个 尽管 ; 它 将要 做 我 好的 .

我们出去骑一会儿车吧,这对我有好处。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
” **And he hurried to the stables** .
” 和 他 慌忙 到 这 马厩 .

他急忙跑向马厩。

[ˈdebərə] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [braɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
Deborah walked home with her head in the air , the color bright on her face
黛博拉 步行 家 和 她 头 在 这 空气 , 这 颜色 明亮的 在 她 脸
.
:
.

黛博拉昂着头,面色红润地走回家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] ,
In the village she stopped to speak a few words to the gossips ,
在这 村庄 她 停止 到 说话 一个 很少 字 到 这 八卦 ,
在村子里, 她停下来和那些爱嚼舌根的人说了几句话。

[huː] [ˈɡriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kjuəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
who greeted her with curiosity and interest .
WHO 问候 她 和 好奇心 和 兴趣 .
他带着好奇和兴趣迎接了她。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈdʒəʊnə][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [-]
“ Well , ” she said , “ Jonah is going back to [109]
”出色地 , ” 她 说 , ” 约拿 是 去 后退 到 [-]
“嗯,”她说, “约拿要回去[109]

[ðə; ði] [ˈdezət] [suːn] .
the desert soon .
这 沙漠 很快 .
沙漠很快就会出现。

[ɡɒd] [wɪl] [niːd] [hɪm] [əˈɡen] [ˈʃɔːtli] .
God will need him again shortly .
上帝 将要 需要 他 再次 不久 .
上帝不久后还会需要他。

“ [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [lɑːst] [naɪt] ; [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː] .
“ Such excitement last night ; I couldn't sleep after it .
”这样的 激动 最后的 夜晚 ; 我 不能 睡觉 后 它 .
“昨晚太激动了, 我之后都没睡着。”

[səʊ][aɪ] [stiːl] [hæv; həv][ɒn][maɪ] [ˈɔːl] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
So I still have on my shawl , taking some air in the morning .
所以 我 仍然 有 在 我的 披肩 , 采取 一些 空气 在 这 早晨 .
所以, 我早上还披着披肩, 出来透透气。

“ [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tjuːn] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
“ She passed on , humming a little tune to herself .
” 她 通过了 在 , 哼唱 一个 小的 调 到 她自己 .
她哼着小曲儿安详地离世了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd] [ˈhʌrɪd] [həʊm] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Uncle David hurried home before her .
叔叔 大卫 慌忙 家 前 她 .
大卫叔叔比她先匆匆赶回家了。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [pɜːspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Dripping with perspiration , and with a white face , he burst into the house ,
滴落 和 汗 , 和 和 一个 白色的 脸 , 他 爆裂 进入 这 房子 ,
他浑身是汗, 脸色苍白, 冲进了屋子。

[ænd; ənd][sæŋk] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .
and sank dejectedly upon a bench .
和 沉没 沮丧地 之上 一个 长椅 .
然后沮丧地瘫坐在长椅上。

“ [ɔːl] [ɪz] [lɒst] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ All is lost , ” he cried .
”全部 是 丢失的 , ” 他 哭 .
“一切都完了,”他哭喊道。

“ [wəʊ] [ɪz][emˈiː] .
“ Woe is me .
” 悲哀 是 我 .
“我好悲哀。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" He could say no more .
" 他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

[ˈdebərə] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [təʊld][ˈdʒəʊnə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] . [-]
Deborah , when she came home , told Jonah the story . [110]
黛博拉 , 什么时候 她 来了 家 , 讲述 约拿 这 故事 . [-]
黛博拉回家后, 把这个故事告诉了约拿。 [110]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[wen] [prɪns] [ˈeɪhæb][təʊld][hɪz; ɪz] [ni:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈmæri]
WHEN Prince Ahab told his niece that she was not to be allowed to marry
什么时候 王子 亚哈 讲述 他的 侄女 那 她 曾是 不是 到 是 允许 到 结婚
[ˈdʒəʊnə] ,
Jonah ,
约拿 ,
当亚哈王子告诉他的侄女, 她不能嫁给约拿时,

[ʃi:; ʃi] [wept] [ˈbɪtəli] .
she wept bitterly .
她 哭泣 苦涩地 .

她痛哭流涕。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [spi:k] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
For an entire day she refused to eat or speak ; for she thought her
为了 一个 全部的 天 她 拒绝 到 吃 或者 说话 ; 为了 她 想法 她
[hɑ:t] [wɒz; wəz][ˈbrʊkən] .
heart was broken .
心 曾是 破碎的 .
她整整一天拒绝进食或说话, 因为她觉得自己的心碎了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð]
In the evening she went to the tree in the garden where she had sat with
在 这 晚上 她 去 到 这 树 在 这 花园 在哪里 她 有 卫星 和
[ˈdʒəʊnə] ;
Jonah ;
约拿 ;
晚上, 她来到花园里她和约拿曾经一起坐过的那棵树下;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [əˈgenst] [ɪts] [bɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [əˈgen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and , as she leaned her cheek against its bark , she saw again in her
和 , 作为 她 倾斜 她 脸颊 反对 它是 吠 , 她 锯 再次 在 她
[maɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] ,
mind the dark ,
头脑 这 黑暗的 ,
当她把脸颊贴在树皮上时, 她的脑海中再次浮现出黑暗的景象。

[θɪn] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
thin face of her lover , the brown eyes speaking to her in silence .
薄的 脸 的 她 情人 , 这 棕色的 眼睛 请讲 到 她 在 沉默 .
她爱人那张瘦削的脸庞, 棕色的眼睛无声地诉说着什么。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
She heard his voice :
她 听到 他的 嗓音 :

她听到了他的声音:

“ [ˈbjʊ:ti] [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [ˈpi:p(ə)l] [sæd] .
“ Beauty often makes people sad .
“ 美丽 经常 制作 人们 伤心 .

“美貌常常使人悲伤。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsædnəs] [ɪz]
It is something they would like to have in their hearts , and their sadness is
它 是 某物 他们 会 喜欢 到 有 在 他们的 心 , 和 他们的 悲伤 是
[ðeə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] . “
their longing . “
他们的 渴望 . “

这是他们渴望拥有的东西，他们的悲伤源于他们的渴望。

“ [əʊ] , [ˈdʒəʊnə] , [ˈdʒəʊnə]
“ Oh , Jonah , Jonah
“ 哦 , 约拿 , 约拿

“哦，约拿，约拿.....”

“ [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [fel] [ʌnˈtʃekt] .
“ And her tears fell unchecked .
“ 和 她 眼泪 跌倒 未经核实 .

“她的眼泪止不住地流了下来。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈseərə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [-]
When she returned to the house , Sarah said to her indignantly , [111]
什么时候 她 返回 到 这 房子 , 莎拉 说 到 她 愤慨地 , [-]

当她回到家时，莎拉愤愤不平地对她说：[111]

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ Do you know that your young man wished to marry you for nothing ?
“ 做 你 知道 那 你的 年轻的 男人 希望 到 结婚 你 为了 没有什么 ?

“你知道你的小伙子想娶你完全是出于自愿吗？”

[wɒt] [æn; ən] [ɪmˈpɜ:tɪnəns] .
What an impertinence .
什么 一个 无礼 .

真是厚颜无耻。

“ [ˈdʒu:dɪθ] [rɪˈplaɪd] [ˈtiəfəli] , “ [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] . “
“ Judith replied tearfully , “ He has nothing , the poor fellow . “
“ 朱迪思 回复 泪流满面 , “ 他 有 没有什么 , 这 贫穷的 同伴 . “

朱迪思含泪回答说：“可怜的人，他什么都没有。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:də(r)] [tu:; tə] [beə(r)] , “ [sed] [ˈseərə] .
“ That is what makes the insult all the harder to bear , “ said Sarah .
“ 那 是 什么 制作 这 侮辱 全部 这 更难 到 熊 , “ 说 莎拉 .

“正因如此，这种侮辱才更难忍受，”萨拉说。

“ [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
“ If he has nothing , he should keep quiet , for your sake .
“ 如果 他 有 没有什么 , 他 应该 保持 安静的 , 为了 你的 清酒 .

“如果他一无所有，为了你，他应该保持沉默。”

[wɒt] [wʊd] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ˈmæri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
What would people think of you if you were to marry for nothing ?
什么 会 人们 思考 的 你 如果 你 是 到 结婚 为了 没有什么 ?

如果你白白结婚，别人会怎么看你？

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [ˈsəʊʃəli] .
You would be ruined socially .
你 会 是 毁坏 社会 .

你的社交生涯将会彻底毁掉。

” [ˈdʒuːdɪθ][sæt][ʌp] [streɪt] , [wɪð] [red] [tʃiːks] .
” **Judith sat up straight , with red cheeks .**
” 朱迪思 卫星 向上 直的 , 和 红色的 脸颊 .

朱迪思坐直了身子，双颊通红。

” [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] , ” [wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
” **Why , ” she exclaimed , “ what an idea .**
” 为什么 , ” 她 惊呼 , ” 什么 一个 主意 .

“哇！”她惊呼道，“真是个好主意！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] .
” **But she remained thoughtful for the rest of the evening .**

但当晚剩下的时间里，她一直若有所思。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈseərə] , ” [hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .
The next morning she said to Sarah , “ He is so gentle and sweet .
” 这 下一个 早晨 她 说 到 莎拉 , ” 他 是 所以 温和的 和 甜的 .

第二天早上，她对莎拉说：“他真是温柔又体贴。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
” **And she added ,**
” 和 她 额外 ,

她还补充道：

” [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈθɔːtləs] .
” **Men are so thoughtless .**
” 男人 是 所以 轻率 .

男人真是太没脑子了。

” [æt; ət][wʌns] [ˈseərə] , [huː] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ɪkˈskeɪmɪd] , ” [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ,
” **At once Sarah , who knew what she was doing , exclaimed , “ My poor lamb ,**
” 在 一次 莎拉 , WHO 知道 什么 她 曾是 正在做 , 惊呼 , ” 我的 贫穷的 羊肉 ,

莎拉立刻意识到自己在做什么，惊呼道：“我可怜的小羊羔，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] . ” [-]
you have been badly treated . ” [112]
你 有 到过 糟糕 治疗 . ” [-]

你受到了不公平的对待。”[112]

[ˈdʒuːdɪθs] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [əˈgen] .
Judith's eyes filled with tears again .
朱迪思的 眼睛 已填 和 眼泪 再次 .

朱迪思的眼里再次充满了泪水。

” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , ” [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ˈbrəʊkən]
” **I am a young girl , ” she thought , “ and already my heart has been broken**
” 我 是 一个 年轻的 女孩 , ” 她 想法 , ” 和 已经 我的 心 有 到过 破碎的
.
.
.

“我还是个年轻女孩，”她想，“我的心已经碎了。”

” [ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **All day she was pale , and said nothing .**
” 全部 天 她 曾是 苍白 , 和 说 没有什么 .

她整天脸色苍白，一句话也没说。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['vaɪələns] .
Occasionally she wept , but without violence .
偶尔 她 哭泣 , 但 没有 暴力 .

她偶尔会哭泣，但不会情绪失控。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [hɜː(r); hə(r)]
In the evening she walked among her flowers , composed and quiet , her
在 这 晚上 她 步行 之中 她 花朵 , 由 和 安静的 , 她
[braʊn] [aɪz] [sæd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
brown eyes sad and wondering ,
棕色的 眼睛 伤心 和 好奇 ,
傍晚，她漫步在花丛中，神态安详，棕色的眼睛里满是忧伤和疑惑。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
like a child's .
喜欢 一个 孩子的 .

像孩子的一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [liːvz]
And as the sky faded from the color of roses to the color of leaves
和 作为 这 天空 褪色 从 这 颜色 的 玫瑰 到 这 颜色 的 树叶
,
.
,

当天空的颜色从玫瑰色渐渐过渡到树叶色时，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [neɪm] ['sædli] , [bʌt; bət][səʊ] ['feɪntli] , [ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
she breathed a name sadly , but so faintly , into the air .
她 呼吸 一个 姓名 令人遗憾的是 , 但 所以 淡淡的 , 进入 这 空气 .

她悲伤地、轻柔地向空气中呼出一个名字。

" ['dʒəʊnə]
" Jonah : : : :
" 约拿

“约拿.....”

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [vəbr'eɪtɪd] [wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [piːs] .
" No one answered , and her heart vibrated with sadness and with peace .
" 不 一 回答 , 和 她 心 振动 和 悲伤 和 和 和平 .
“没有人回答，她的心中充满了悲伤与平静。”

" [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] .
" I have lived , " she thought , " I have loved , I have been unhappy .
" 我 有 居住地 , " 她 想法 , " 我 有 喜爱 , 我 有 到过 不开心 .
“我活过,”她想,“我爱过，我也痛苦过。”

" [ðæt] [ɪz][laɪf] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː]
" That is life , isn't it : : : :
" 那 是 生活 , 不是 它 : : : :

这就是人生，不是吗.....

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][həɪərəm][ðə; ði] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
" And coming upon Hiram the Phœnician among the roses , she gave him a
" 和 未来 之上 希拉姆 这 腓尼基人 之中 这 玫瑰 , 她 给予 他 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [baʊ; bæʊ] .
dignified bow :
凝重 弓 .
“她来到玫瑰丛中，遇见了腓尼基人希兰，便向他行了一个庄严的鞠躬。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['selfi]
In the morning , in the bright sunshine , she said to herself , “ Men are so selfish
在这 早晨 , 在这 明亮的 阳光 , 她 说 到 她自己 , “ 男人 是 所以 自私
.
:
.

清晨，在明媚的阳光下，她对自己说：“男人真是太自私了。”

[dʒʌst] [-]
Just [113]
只是 [-]

仅[113]

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɒt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] ?
imagine , if I were married for nothing , what would people think of me ?
想象 , 如果 我 是 已婚 为了 没有什么 , 什么 会 人们 思考 的 我 ?

试想一下，如果我结婚毫无意义，人们会怎么看我？

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['seərə] , “ [ai] [fi:l] [səʊ][əʊld] , ['seərə] .
“ **And she said seriously to Sarah , “ I feel so old , Sarah .**
” 和 她 说 严重地 到 莎拉 , “ 我 感觉 所以 老的 , 莎拉 .

她认真地对莎拉说：“莎拉，我觉得自己好老啊。”

[ai] [fi:l] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [mə'θjuːzələ] . “
I feel as old as Methuselah . “
我 感觉 作为 老的 作为 玛土撒拉 . “

我觉得自己像玛土撒拉一样老了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , “ [sed] ['seərə] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt][duː; də] ['eni] [hɑːm] . “
“ **You are a little pale , “ said Sarah , “ but that does not do any harm . “**
” 你 是 一个 小的 苍白 , ” 说 莎拉 , ” 但 那 做 不是 做 任何 伤害 . ”

“你的脸色有点苍白,”莎拉说,“但这没什么大碍。”

“ [duː; də][ai] [lʊk] [wel] ? “ [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ][ɪn] [sə'praɪz] .
“ **Do I look well ? “ asked Judith in surprise .**
” 做 我 看 出色地 ? ” 问 朱迪思 在 惊喜 .

“我看起来气色好吗? ”朱迪思惊讶地问道。

“ [nəʊ] . “
“ **No . “**
” 不 . “

“不。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] , “ [sed] ['seərə] .
“ **You are like a lily , “ said Sarah .**
” 你 是 喜欢 一个 百合 , ” 说 莎拉 .

“你就像一朵百合花,”莎拉说。

[bʌt; bət] ['dʒuːdɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] .
But Judith insisted that she looked , at least , a little thin .
但 朱迪思 坚持 那 她 看起来 , 在 至少 , 一个 小的 薄的 .

但朱迪丝坚持说，她看起来至少有点瘦。

“ [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **And my eyes are all red from crying , “ she added .**
” 和 我的 眼睛 是 全部红色的 从 哭泣 , ” 她 额外 .

“我的眼睛哭得都红了,”她补充道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [naɪt] .
She did not walk in her rose garden that night .
她 做过 不是 走 在 她 玫瑰 花园 那 夜晚 .

那天晚上她没有去玫瑰园散步。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['seərə] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [li:f] .
In the morning Sarah said to her , " You are yellow as a dead leaf .
在这 早晨 莎拉 说 到 她 , " 你 是 黄色的 作为 一个 死的 叶子 .
早晨, 莎拉对她说: "你脸色黄得像一片枯叶。"

" [ænd; ənd][fi:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [lɒk] ['ɪntu:] .
" And she brought the little mirror for her mistress to look into .
" 和 她 带来 这 小的 镜子 为了 她 情妇 到 看 进入 .
她拿来一面小镜子, 让女主人照照。

[ˈdʒu:dɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈflek(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Judith looked at her reflection for a long time .
朱迪思 看起来 在 她 反射 为了 一个 长的 时间 .
朱迪丝对着镜子里的自己看了很久。

[fi:; ji] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [wɒt] [fi:; ji] [sɔ:] .
She seemed a little proud and a little vexed at what she saw .
她 似乎 一个 小的 自豪的 和 一个 小的 烦恼 在 什么 她 锯 .
她似乎对所看到的一切既有些骄傲又有些恼火。

" [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌt] , " [fi:; ji] [sed] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] ['seərə] .
" It is because I have suffered so much , " she said at last to Sarah .
" 它 是 因为 我 有 遭受 所以 很多 , " 她 说 在 最后的 到 莎拉 .
"那是因为我受了太多苦,"她最后对莎拉说。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['ædɪd] , [-]
And she added , [114]
和 她 额外 , [-]
她还补充道, [114]

" [men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['kru:əl] .
" Men are so cruel .
" 男人 是 所以 残忍的 .
男人真是太残忍了。

" [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [fi:; ji] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hips] .
" In the afternoon she dressed in white , with a girdle of silver about her hips .
" 在 这 下午 她 穿着 在 白色的 , 和 一个 腰带 的 银 关于 她 臀部 .
"下午, 她穿上白色衣服, 腰间系着银色腰带。"

[ænd; ənd][ˈhaɪərəm] , ['mi:tɪŋ] ['seərə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [ku:l] [wɪð] [ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
And Hiram , meeting Sarah in the court , cool with its fountain , said to the
和 希拉姆 , 会议 莎拉 在 这 法庭 , 凉爽的 和 它是 喷泉 , 说 到 这
[nɜ:s] ,
nurse ,
护士 ,
希兰在庭院里遇见莎拉, 庭院里有喷泉, 凉爽宜人。希兰对奶妈说:

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ˈdʒu:dɪθ][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] .
" The Lady Judith has a very spiritual face .
" 这 女士 朱迪思 有 一个 非常 精神 脸 .
"朱迪思夫人面容充满灵性。"

[ɪz][fi:; ji] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
Is she unhappy about something ?
是 她 不开心 关于 某物 ?
她是不是有什么不高兴的事?

" [bʌt; bət] ['seərə] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" But Sarah threw up her hands at the mere thought of such a thing . "
" 但 莎拉 扔 向上 她 双手 在 这 仅仅 想法 的 这样的 一个 事物 . "
"但莎拉一想到这种事就耸耸肩, 举起了双手。"

- [ʌn'hæpi] - ?
- **Unhappy** - ?
- 不开心 - ?

“不开心”？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ； “ [wʌt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
” **she cried** ； “ **what an idea** .
” 她 哭 ； “ 什么 一个 主意 ；

她喊道：“真是个好主意！”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
She knows nothing of life .
她 知道 没有什么 的 生活 ；

她对生活一无所知。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] .
She is like a lily .
她 是 喜欢 一个 百合 ；

她就像一朵百合花。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [sæd] , [aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][dʒent(ə)] ['neɪtʃə(r)] .
If she looks a little sad , it is because of her gentle nature .
如果 她 看起来 一个 小的 伤心 , 它 是 因为 的 她 温和的 自然 ；

如果她看起来有点忧伤，那是因为她天性温柔。

” [ðæt] [naɪt] ['dʒuːdɪθ] [daɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ʌŋk(ə)] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gest] .
” **That night Judith dined with her uncle and his guest** .
” 那 夜晚 朱迪思 用餐 和 她 叔叔 和 他的 客人 ；

“那天晚上，朱迪思和她的叔叔以及他的客人一起用餐。”

[hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hæ(r)]
Her cheeks were pink as the youngest roses in her garden , her
她 脸颊 是 粉色的 作为 这 最小的 玫瑰 在 她 花园 , 她
[lɪps] [red] [ə'gen] , [laɪk] ['pɒpiːz] .
lips red again , like poppies .
嘴唇 红色的 再次 , 喜欢 罂粟花 ；

她的脸颊像花园里最嫩的玫瑰一样粉红，嘴唇又红了，像罂粟花一样。

[ˈeɪhæb] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['bluːmɪŋ] [səʊ] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Ahab , seeing her blooming so , was satisfied .
亚哈 , 看到 她 盛开 所以 , 曾是 使满意 ；

亚哈见她如此容光焕发，心满意足了。

[ænd; ænd]['haɪərəm][ˈɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fruːd] [dɑːk] [aɪz] .
And Hiram also watched her carefully , with his shrewd dark eyes .
和 希拉姆 还 观看 她 小心 , 和 他的 精明 黑暗的 眼睛 ；

希拉姆也用他那双精明的黑眼睛仔细地观察着她。

[ɪn][ˈdʒuːdɪθs] [ə'pɑːtmənts] ['seərə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ænd] [pɪŋk] [peɪst] , [ðə; ði] [mɜː(r)]
In Judith's apartments Sarah put away the pots of red and pink paste , the myrrh
在 朱迪思的 公寓 莎拉 放 离开 这 锅 的 红色的 和 粉色的 粘贴 , 这 没药
[-]
[**115**]
[-]

在朱迪思的房间里，莎拉收起了红色和粉红色的膏状物，没药[115]

[ænd; ænd] ['kæsiə] [bʌdz] , [ænd; ænd][ðə; ði][lɪt(ə)] ['sɪlvə(r)] ['mɪrə(r)] .
and cassia buds , and the little silver mirror .
和 决明子 花蕾 , 和 这 小的 银 镜子 ；

还有决明花蕾和那面小银镜。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['mɪstrəs] .
Then with a sigh she sat down to await the return of her mistress .
然后 和 一个 叹 她 卫星 向下 到 等待 这 返回 的 她 情妇 .

然后她叹了口气，坐了下来，等待女主人回来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['kɒntent] ; [ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
She was content ; she felt that the worst was over .
她 曾是 内容 ; 她 毛毡 那 这 最差 曾是 超过 .

她感到很满足；她觉得最糟糕的时期已经过去了。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [wɜːθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
“ A woman should know her own worth , ” she said to herself ;
“ 一个 女士 应该 知道 她 自己的 值得 , ” 她 说 到 她自己 ;

“女人应该知道自己的价值,”她对自己说;

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [seɪvz] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
“ in that way she saves every one a lot of trouble . ” [116]
“ 在 那 方式 她 保存 每一个 一 一个 很多 的 麻烦 . ” [-]

“这样一来，她就为大家省去了很多麻烦。”[116]

[eks]
X
X

X

[ˈdʒəʊnə] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [æmə'zaɪə] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
JONAH stood again before Amaziah , the High Priest .
约拿 站立 再次 前 阿玛谢 , 这 高的 牧师 .

约拿再次站在大祭司亚玛谢面前。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɑːk] [wɪð] [wəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
On his face , dark with woe , were drawn lines of determination .
在 他的 脸 , 黑暗的 和 悲哀 , 是 绘制 线条 的 决心 .

他脸上虽然满是悲伤，却也透着坚定的神情。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['empti] , [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .
He held out his hands , empty , and brown as the earth .
他 握住 出去 他的 双手 , 空的 , 和 棕色的 作为 这 地球 .

他伸出双手，空空如也，呈棕色，像泥土一样。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɒt][ɪːv(ə)n][æn; ən] ['iːgəlz]
“ I have not brought you anything this time , ” he said , “ not even an eagle's
“ 我 有 不是 带来 你 任何事物 这 时间 , ” 他 说 , ” 不是 甚至 一个 老鹰的
[ˈfeðə(r)] .
feather .
羽毛 .

“这次我什么也没给你带来,”他说，“连一根鹰羽都没带。”

“ [æmə'zaɪə] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] ['griːtɪŋ] .
“ Amaziah chose to ignore this greeting .
“ 阿玛谢 选择 到 忽略 这 问候 .

“亚玛谢选择无视这个问候。”

“ [wɒt] [naʊ] , [ˈdʒəʊnə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tʃɪəfəli] ; “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)]
“ What now , Jonah , ” he exclaimed cheerfully ; “ do you not bring me another
“ 什么 现在 , 约拿 , ” 他 惊呼 愉快地 ; ” 做 你 不是 带来 我 其他

[wɔː(r)] ?
war ?
战争 ?

“约拿，现在怎么办？”他兴高采烈地喊道，“你难道不给我带来另一场战争吗？”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['prɒfɪt] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [həʊps] .
The presence of my favorite prophet fills me with the liveliest hopes .
 这 在场 的 我的 最喜欢的 先知 填充 我 和 这 最活跃的 希望 .
 我最敬爱的先知的出现，让我充满了最美好的希望。

" [bʌt; bət]['dʒəʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Jonah shook his head .
 " 但 约拿 摇晃 他的 头 .
 “但约拿摇了摇头。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] ;
" I am weary of being a prophet , " he said simply ;
 " 我 是 厌倦 的 存在 一个 先知 , " 他 说 简单地 ;
 “我已经厌倦了当先知，”他简单地说；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [pri:st] .
" I have come to ask you to make me a priest .
 " 我 有 来 到 问 你 到 制作 我 一个 牧师 .
 “我来请求你们让我成为一名神父。”

" [wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Without losing the serenity of his expression ,
 " 没有 输 这 宁静 的 他的 表达 ,
 “他神情依然平静，

[,æmə'zaɪə] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['wɪəri] [feɪs] [ɪk'sprest]
Amaziah looked thoughtfully at the young man whose weary face expressed
 阿玛谢 看起来 深思熟虑 在 这 年轻的 男人 谁 厌倦 脸 表达
 [dɪs,sætɪs'fækʃn] [-]
dissatisfaction [117]
 不满 [-]
 阿玛谢若有所思地看着那个年轻人，他疲惫的脸上露出不满的神情[117]。

[ænd; ænd] ['bɪtənəs] .
and bitterness .
 和 苦味 .
 还有苦涩。

[ðə; ði][əʊld] [haɪ] [pri:st] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:tɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:st] ,
The old High Priest seemed to be reaching back into his own past ,
 这 老的 高的 牧师 似乎 到 是 到达 后退 进入 他的 自己的 过去的 ,
 那位年迈的大祭司似乎在追溯自己的过去。

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] .
to the time when he , too , had had a choice to make .
 到 这 时间 什么时候 他 , 也 , 有 有 一个 选择 到 制作 .
 直到他自己也面临选择的时候。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət]['dʒəʊnə] , ['sɔfənd] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lməʊst]
And his face , as he gazed at Jonah , softened ; an expression almost
 和 他的 脸 , 作为 他 凝视 在 约拿 , 软化 ; 一个 表达 几乎
 [ɒv; əv] ['pɪti] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
of pity crossed his features ,
 的 遗憾 交叉 他的 特征 ,
 当他凝视着约拿时，他的表情柔和了下来；他的脸上掠过一丝怜悯的神色。

[ɑ:p] [ænd; ænd]['kru:əl][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:ks] .
sharp and cruel as a hawk's .
 锋利的 和 残忍的 作为 一个 鹰的 .
 像鹰一样锐利而残酷。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [nju:z] , [ˈdʒəʊnə] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **This is bad news , Jonah ,** ” **he said gently .** ”
“ 这 是 坏 的 消 息 , 约 拿 , ” 他 说 轻 轻 地 .

“这是个坏消息, 乔纳,”他轻声说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ʌn][ˈɑ:nsə(r)] .
And he was silent , waiting for an answer .
和 他 曾 是 沉 默 的 , 等 待 为 了 一 个 回 答 .

他沉默不语, 等待着答案。

[bʌt; bət][ˈdʒəʊnə][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] .
But Jonah had nothing further to say .
但 约 拿 有 没 有 什 么 更 远 到 说 .

但约拿没有再说什么了。

[ˌæməˈzaɪə] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Amaziah stroked his chin .
阿 玛 谢 抚 摸 他 的 下 巴 .

阿玛谢摸了摸下巴。

“ [tel] [ˌem ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,
“ **Tell me ,** ” **he said at last ,** ”
“ 告 诉 我 , ” 他 说 在 最 后 的 ,

“告诉我,”他最后说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri]
“ **what has caused you to look with dissatisfaction on your career at the very** ”
“ 什 么 有 导 致 你 到 看 和 不 满 在 你 的 职 业 在 这 非 常 ”
[ˈməʊmənt] [wen] [ɔ:l] [ˈɪzreɪl] [spi:ks] [ɒv; ʌv][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ? “
moment when all Israel speaks of you with admiration ? ”
片 刻 什 么 时 候 全 部 以 色 列 说 话 的 你 和 钦 佩 ? ”

“为什么在全以色列都对你赞赏有加的时候, 你却对自己的事业感到不满呢? ”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; ʌv][ˌædməˈreɪ(ə)n] ? ” [ɑ:skt] [ˈdʒəʊnə] [ˈsædli] .
“ **What is the good of admiration ?** ” **asked Jonah sadly .** ”
“ 什 么 是 这 好 的 的 钦 佩 ? ” 问 约 拿 令 人 遗 憾 的 是 .

“钦佩有什么用呢? ”约拿悲伤地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] . ”
“ **I have a living to make .** ”
“ 我 有 一 个 活 的 到 制 作 . ”

“我得谋生。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ˌæməˈzaɪə] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , “ [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] .
“ **Ah ,** ” **said Amaziah , and his face clouded ,** “ **so that is it .** ”
“ 啊 , ” 说 阿 玛 谢 , 和 他 的 脸 阴 天 , ” 所 以 那 是 它 .

“啊,”亚玛谢说, 脸色阴沉下来, “原来如此。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈnju:sns] .
What a nuisance .
什 么 一 个 滋 扰 .

真是麻烦。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **And he sat looking before him with a frown .** ”
“ 和 他 卫 星 寻 找 前 他 和 一 个 皱 眉 .

他皱着眉头, 呆呆地望着前方。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , ” [-]
“ **You do not really wish to be a priest ,** ” [**118**]
“ 你 做 不 是 真 的 希 望 到 是 一 个 牧 师 , ” [-]

“你其实并不想当神父。”[118]

[hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ;
“ **he said at last ;**
” 他 说 在 最后的 ;

他最后说道：

“ [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [wʊd] [su:n] [pru:v] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə][wʌn][bʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
“ **for one thing the duties would soon prove irksome to one of your**
” 为了 一 事物 这 职责 会 很快 证明 烦人的 到 一 的 你的
[ˈtempərəmənt] .
temperament .
气质 .

“首先，这些职责很快就会让你们这种性情的人感到厌烦。”

“ [ˈdʒəʊnə] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Jonah threw out his hands .**
” 约拿 扔 出去 他的 双手 .

约拿举起了双手。

“ [wʊt] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
“ **What is there for me to do ?**
” 什么 是 那里 为了 我 到 做 ?

“我能做什么呢？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ki:p] ['kæt(ə)] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['eərən] ?
“ **Shall I keep cattle , like my brother Aaron ?**
” 将 我 保持 牛 , 喜欢 我的 兄弟 亚伦 ?

“我可以像我哥哥亚伦那样养牛吗？ ”

[ɔ:(r)][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][beg] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] ? ”
Or am I to beg , with a bowl ? ”
或者 是 我 到 求 , 和 一个 碗 ? ”

难道我要拿着碗去乞讨吗？

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['begɪŋ] , ” [sed] [ˌæmə'zaɪə] .
“ **There are worse things than begging , ” said Amaziah .**
” 那里 是 更糟 事物 比 乞讨 , ” 说 阿玛谢 .

“还有比乞讨更糟糕的事,”阿玛齐亚说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['begə(r)] . ”
“ **In the desert every one is a beggar . ”**
” 在 这 沙漠 每一个 一 是 一个 乞丐 . ”

“在沙漠里，人人都是乞丐。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd][bʌv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] ;
“ **I am tired of the desert , ” said Jonah ;**
” 我 是 疲劳的 的 这 沙漠 , ” 说 约拿 ;

约拿说：“我厌倦了沙漠。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
“ **I am not going to live there any longer .**
” 我 是 不是 去 到 居住 那里 任何 更长 .

“我以后不会再住在那里了。”

“ [bʌt; bət][ˌæmə'zaɪə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'pru:vɪŋli] .
“ **But Amaziah held up his hand reprovngly .**
” 但 阿玛谢 握住 向上 他的 手 责备地 .

“但亚玛谢举起手，表示责备。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , “ [wʌn] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [wɪð]
“ **My son** , ” **he said** **gravely** , “ **one does not change the course of one's life with**
“ 我的 儿子 , ” 他 说 严重地 , “ 一 做 不是 改变 这 课程 的 一个人的 生活 和
[ɪmˈpjʊːnəti] ,
impunity ,
免责 ,

“我的孩子,”他严肃地说, “一个人不可能随意改变自己的人生轨迹而不受惩罚。”

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] . “
or for no reason . ”
或者 为了 不 原因 . ”

或者没有任何理由。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] .
“ **There is a reason** , ” **said Jonah** .
“ 那里 是 一个 原因 , ” 说 约拿 .

“是有原因的,”乔纳说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈbəʊldli] [ʌp] [əˈɡen] .
He looked down at his feet ; then he looked boldly up again .
他 看起来 向下 在 他的 脚 ; 然后 他 看起来 大胆地 向上 再次 .

他低头看了看自己的脚; 然后又大胆地抬起头来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I wish to marry** , ” **he said** .
“ 我 希望 到 结婚 , ” 他 说 .

“我想结婚,”他说。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
The High Priest made a gesture of discouragement .
这 高的 牧师 制成 一个 手势 的 沮丧 .

大祭司做出了沮丧的手势。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
“ **I might have guessed** , ” **he murmured** .
“ 我 可能 有 猜对了 , ” 他 低声说道 .

“我或许能猜到,”他低声说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡeɪzd] [ˈsædli] [æt; ət] [ðə; ði] [-]
And he gazed sadly at the [119]
和 他 凝视 令人遗憾的是 在 这 [-]

他悲伤地凝视着[119]

[ˈprɒfɪt] , [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈkaʊntɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈfɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] .
prophet , on whom he had been counting to help further his own plans .
先知 , 在 谁 他 有 到过 计数 到 帮助 更远 他的 自己的 计划 .

他一直指望这位先知能帮助他实现自己的计划。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Presently he said with a sigh ,
目前 他 说 和 一个 叹 ,

他叹了口气, 说道:

“ [aɪ] [kæən; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeɪdnz] [ˈfaːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I can see that this maiden's father does not wish to give her away for**
“ 我 能 看 那 这 少女的 父亲 做 不是 希望 到 给 她 离开 为了

[ˈnʌθɪŋ] . “
nothing . ”
没有什么 . ”

“我看得出来, 这位姑娘的父亲并不想白白把她嫁出去。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈwelθi] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈɡlu:mɪli] .
“ **He is wealthy , ” said Jonah gloomily .**
“ 他 是 富裕 , ” 说 约拿 阴郁地 .
“他很富有,”约拿沮丧地说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **For that reason he cannot abide a poor man for a son - in - law .**
“ 为了 那 原因 他 不能 遵守 一个 贫穷的 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .
“因此,他无法容忍一个穷人做他的女婿。”

“ [ˌæməˈzaɪə] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Amaziah nodded his head .**
“ 阿玛谢 点头 他的 头 .
亚玛谢点了点头。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , ” [hi:; hi] [əˈɡri:d] ; “ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈwelθi] , [hi:; hi] [fi:lz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə]
“ **Naturally , ” he agreed ; “ if he is wealthy , he feels obliged to add to**
“ 自然 , ” 他 同意 ; “ 如果 他 是 富裕 , 他 感觉 有义务 到 添加 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] .
his fortune .
他的 财富 .
“当然,”他同意道; “如果他很富有,他就会觉得有义务增加自己的财富。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [ðəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [əˈweɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
It is only those without anything who can give away what they have ,
它 是 仅有的 那些 没有 任何事物 WHO 能 给 离开 什么 他们 有 ,
只有那些一无所有的人,才懂得把自己拥有的奉献出去。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [æn; ən] [əʊvəˈbeərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
without suffering an overbearing sense of loss .
没有 痛苦 一个 霸道 感觉 的 损失 .
而不会感到难以承受的失落感。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [lu:z] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈhævɪŋ]
For one thing they do not lose as much , and for another , having
为了 一 事物 他们 做 不是 失去 作为 很多 , 和 为了 其他 , 拥有
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
首先,他们损失的并不多; 其次,他们一无所有。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:d]
they are not required to succeed in the world , and so they can afford
他们 是 不是 必需的 到 成功 在 这 世界 , 和 所以 他们 能 买得起
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] .
to be generous .
到 是 慷慨的 .
他们不需要在世俗生活中取得成功,所以他们有能力慷慨解囊。

“ [æz; əz][ˈdʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [vɔɪs] :
“ **As Jonah did not reply to this observation , he continued in a grave voice :**
“ 作为 约拿 做过 不是 回复 到 这 观察 , 他 持续 在 一个 严重 嗓音 :
约拿没有回应这番话,他使用严肃的语气继续说道:

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [əˈpɒn] [ðɪs] [θɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? [θɪŋk] [wel] .
“ **Are you really determined upon this thing , my son ? Think well .**
“ 是 你 真的 决定 之上 这 事物 , 我的 儿子 ? 思考 出色地 .
“孩子,你真的下定决心要做这件事吗? 好好想想。”

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
Marriage in your case may well be a calamity .
婚姻 在 你的 案件 可能 出色地 是 一个 灾害 .
对你而言,婚姻很可能是一场灾难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]
You have [120]
你 有 [-]

你有[120]

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl'reɪdɪ] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
a name already famous in Israel .
一个 姓名 已经 著名的 在 以色列 .

在以色列，这个名字早已家喻户晓。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] .
You are at the outset of a career like that of Samuel .
你 是 在 这 开端 的 一个 职业 喜欢 那 的 塞缪尔 .

你正处于像塞缪尔一样的职业生涯的起点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] .
It is safe to predict that you will go far .
它 是 安全的 到 预测 那 你 将要 去 远的 .

可以肯定的是，你前途无量。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] ?
And you wish to give this up in order to be married ?
和 你 希望 到 给 这 向上 在 命令 到 是 已婚 ?

你愿意为了结婚而放弃这一切吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)] .
Such a thing is incredible .
这样的 一个 事物 是 极好的 .

这简直不可思议。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ] , ['dʒəʊnə] .
Farewell to glory , Jonah .
告别 到 荣耀 , 约拿 .

约拿，荣耀永存。

" ['dʒəʊnə][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ænd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡluːmi] [ænd; ænd]
" **Jonah folded his arms , and regarded the High Priest with a gloomy and**
" 约拿 折叠 他的 武器 , 和 认为 这 高的 牧师 和 一个 阴沉 和
[ˈɒbstɪnət] [lʊk] .
obstinate look .
顽固 看 .

约拿抱起双臂，阴沉而固执地看着大祭司。

" [nevəðə'les] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
" **Nevertheless , he said firmly , " that is my decision . "**
" 尽管如此 , " 他 说 牢牢 , " 那 是 我的 决定 . "

“然而，”他坚定地说，“这是我的决定。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɔː(r); jə(r)] [ləs] , " [kən'tɪnjuːd] [æmə'zaɪə] ['ɜːnɪstli] , " ['həʊlli] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪzriːəlz] .
" **It is not even your loss , continued Amaziah earnestly , " wholly ; it is Israel's .**
" 它 是 不是 甚至 你的 损失 , " 持续 阿玛谢 切实 , " 完全 ; 它 是 以色列的 .

“这甚至不是你的损失，”亚玛谢继续认真地说，“完全是以色列的损失。”

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [jaɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ləmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] ;
It is you who shine like a lamp in her darkness ;
它 是 你 WHO 闪耀 喜欢 一个 灯 在 她 黑暗 ;

你就像一盏明灯，照亮了她的黑暗；

[ɔːz] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .
yours is the voice of hope in her night .
你的 是 这 嗓音 的 希望 在 她 夜晚 .

你的声音是她黑夜中的希望之声。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɒs] , [ɔː(r)] [həʊˈziə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [get] [ə'ləŋ] [wɪ'daʊt]
If you were Amos , or Hosea , I should say that Israel could get along without
如果你 是 阿莫斯 , 或者 何西阿 , 我 应该 说 那 以色列 可以 得到 沿着 没有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你是阿摩司或何西阿，我会说以色列没有你也能过得很好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dʒiːni'æləti] .
But you are different ; you are the messenger of God's geniality .
但 你 是 不同的 ; 你 是 这 信使 的 神的 温和 .
但你与众不同；你是上帝仁慈的使者。

['ɪzreɪl] ['kænɒt] [ə'fʊːd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['dʒəʊnə] , [maɪ] [sʌn] .
Israel cannot afford to lose you , Jonah , my son .
以色列 不能 买得起 到 失去 你 , 约拿 , 我的 儿子 .
以色列不能失去你，约拿，我的儿子。

" [haʊ'evə(r)] , ['dʒəʊnə] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['ɑːgʃəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" **However , Jonah was proof against arguments of this kind .**
" 然而 , 约拿 曾是 证明 反对 论点 的 这 种类 .
然而，约拿的经历驳斥了这类论点。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [æmə'zaɪə] [ɪk'skleɪmd] , [-]
Seeing which , Amaziah exclaimed , [121]
看到 哪个 , 阿玛谢 惊呼 , [-]
亚玛谢见状，惊呼道[121]

" [wɒt] [wɪl] [gɒd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [huː] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['lɪsən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
" **What will God think of His prophet , who no longer listens to His voice ?**
" 什么 将要 上帝 思考 的 他的 先知 , who 不 更长 听着 到 他的 噪音 ?
“上帝会如何看待他的先知，他不再听从他的声音？”

" ['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] : " [ɪz] [gɒd] ['əʊnli] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezət] ?
" **Jonah replied with an effort : “ Is God only audible in the desert ?**
" 约拿 回复 和 一个 努力 : “ 是 上帝 仅有的 可听见的 在 这 沙漠 ?
约拿费力地回答说：“难道上帝的声音只能在沙漠里听到吗？”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] ?
And must He be silent in the Temple ?
和 必须 他 是 沉默的 在 这 寺庙 ?
祂在圣殿里必须保持沉默吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] [weər'evə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] .
I tell you , He will speak to me wherever I am .
我 告诉 你 , 他 将要 说话 到 我 无论 我 是 .
我告诉你们，无论我在哪里，他都会与我说话。

" ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [æmə'zaɪə] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]
" **Almost at once he astonished Amaziah by crying out in a muffled voice , full of**
" 几乎 在 一次 他 惊讶 阿玛谢 经过 哭泣 出去 在 一个 闷音 噪音 , 满的 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“几乎就在同时，他发出了一声闷闷的、充满痛苦的喊叫，这让亚玛谢大吃一惊。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ?
" **Do you think this is easy for me ?**
" 做 你 思考 这 是 简单的 为了 我 ?
你觉得这对我来说很容易吗？

” [ˌæməˈzaɪə] [siːzd] [wɒt] [hiː; hi] [tɒk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
” **Amaziah seized what he took to be his advantage** .
” 阿玛谢 查获 什么 他 采取 到 是 他的 优势 .
“亚玛谢抓住了他认为对自己有利的机会。”

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ɪn][ˈkwaɪət] [təʊnz] ,
” **You are confident** , ” **he remarked in quiet tones** ,
” 你 是 自信的 , ” 他 评论 在 安静的 音调 ,
“你很有自信,”他平静地说道。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɡɒd] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [priːsts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
” **but I have noticed that God does not speak to my priests with the same**
” 但 我 有 注意到 那 上帝 做 不是 说话 到 我的 神父 和 这 相同的
[ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdresɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈhɜːrmɪt] [huː]
enthusiasm with which He addresses Himself to the wild and savage hermits who
热情 和 哪个 他 地址 他本人 到 这 荒野 和 野蛮的 隐士 WHO
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv][təʊb][ænd; ənd][ˈɡəʊˈlɑːn] .
live in the desert of Tob and Golan .
居住 在 这 沙漠 的 托布 和 戈兰高地 .
“但我注意到,上帝对待我的祭司们,并没有像对待居住在托布和戈兰沙漠的野蛮隐士那样充满热情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls][duː; də][nɒt][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ɒv; əv]
And it is my experience that His angels do not enter the cottages of
和 它 是 我的 经验 那 他的 天使 做 不是 进入 这 小屋 的
[ˈmæɪrɪd] [men] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbæʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ˈbætʃələz] .
married men with the same boldness with which they visit the huts of bachelors .
已婚 男人 和 这 相同的 大胆 和 哪个 他们 访问 这 小屋 的 单身汉 .
根据我的经验,祂的天使不会像造访单身汉的小屋那样大胆地进入已婚男人的小屋。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [biːn] [ˈmæɪrɪd] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [-
If it is true that prophets have sometimes been married , **it is also true that [122**
如果 它 是 真的 那 先知 有 有时 到过 已婚 , 它 是 还 真的 那 [-
]
]
]

如果先知有时确实结过婚,那么[122]也确实如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [left] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ɡɒn] [aʊt] [əˈləʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldənəs] .
they have often left their wives and gone out alone to live in the wilderness .
他们 有 经常 左边 他们的 妻子们 和 已消失 出去 独自的 到 居住 在 这 荒野 .
”
”
”

他们常常抛下妻子,独自到荒野中生活。

” [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈstʌbənli] , ” [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)][ˈmætə(r)] , [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [kənˈsɜːn] [juːˈes] .
” **That** , ” **said Jonah stubbornly** , ” **is a personal matter** , **which need not concern us** .
” 那 , ” 说 约拿 固执地 , ” 是 一个 个人的 事情 , 哪个 需要 不是 忧虑 我们 .
“那是私事,”约拿固执地说,“与我们无关。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ʃeɪk] [emˈiː][ɪn][maɪ] [rɪˈzɒlv] .
” **And he added** , ” **You cannot shake me in my resolve** .
” 和 他 额外 , ” 你 不能 摇 我 在 我的 解决 .
他还补充道:“你无法动摇我的决心。”

” [ˌæməˈzaɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈsædli] .
” **Amaziah looked at him sadly** .
” 阿玛谢 看起来 在 他 令人遗憾的是 .
亚玛谢悲伤地看着他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊ [klɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [tə'geðə(r)] .
But suddenly his brow cleared , and he struck his palms together .
但突然他的眉头已清除 , 和 他 击 他的 棕榈树 一起 .
但突然间, 他眉头舒展开来, 双手合十。

“ [weɪt] , ” [hi:; hi] [krard] ; “ [ɪf] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə]
“ **Wait , ” he cried ; “ if the father of this young woman did not object to**
“ 等待 , ” 他 哭 ; “ 如果 这 父亲 的 这 年轻的 女士 做过 不是 目的 到
[jɔ:(r); jə(r)] ['pɒvəti] ,
your poverty ,
你的 贫困 ,
“等等,”他喊道, “如果这位年轻女子的父亲不介意你的贫穷,

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] . “
then there would be no reason for you to become a priest . ”
然后 那里 会 是 不 原因 为了 你 到 变得 一个 牧师 . “
那么你就没有理由成为神父了。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ˈsaʊəli] , “ [hi:; hi] [dʌz] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”
“ **Well , ” said Jonah sourly , “ he does object . ”**
“ 出色地 , ” 说 约拿 酸涩地 , “ 他 做 目的 . ”
“嗯,”约拿酸溜溜地说, “他确实反对。”

“ [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌæmə'zaɪə] ,
“ **Then , ” exclaimed Amaziah ,**
“ 然后 , ” 惊呼 阿玛谢 ,
“然后,”亚玛谢喊道,

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hi:; hi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
“ **for the glory of his country he shall be prevailed upon to change his**
“ 为了 这 荣耀 的 他的 国家 他 将 是 最终获胜 之上 到 改变 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“为了国家的荣耀, 他必将改变主意。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn]
“ **And he waited with a smile for the name of the unreasonable man**
“ 和 他 等待 和 一个 微笑 为了 这 姓名 的 这 不合理 男人
[hu:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:(r)] [wɪð] ['nɪnəvə] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .
whose opinions were making a successful war with Nineveh highly improbable .
谁 意见 是 制作 一个 成功的 战争 和 尼尼微 高度 不太可能 .
“他面带微笑地等待着那个不讲道理的人的名字, 此人的观点使得与尼尼微的战争取得胜利变得极其不可能。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪns] ['eɪhæb] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] . [-]
“ **It is Prince Ahab , ” said Jonah . [123]**
“ 它 是 王子 亚哈 , ” 说 约拿 . [-]
约拿说: “是亚哈王子。”[123]

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [smaɪl] [left] [æməzi:əz] [feɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
At once the smile left Amaziah's face , to be replaced by a look of
在 一次 这 微笑 左边 阿玛谢的 脸 , 到 是 替换 经过 一个 看 的
[kɒnstə'neiʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .
阿玛谢脸上的笑容瞬间消失, 取而代之的是惊愕的神情。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
The High Priest sank back in his seat ,
这 高的 牧师 沉没 后退 在 他的 座位 ,
大祭司颓然地靠回座位上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˈdʒəʊnə] [wɪð] [braʊz] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [dru:] [tə'geðə(r)] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fraʊn] .
and stared at Jonah with brows which slowly drew together into a frown .
和 凝视 在 约拿 和 眉毛 哪个 缓慢地 画 一起 进入 一个 皱眉 .
她盯着约拿，眉头慢慢皱了起来，变成了一个愠怒的表情。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
His fingers caressed his chin ; he sat for a long time without speaking .
他的 手指 被爱抚 他的 下巴 ; 他 卫星 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .
他用手指轻抚下巴，久久沉默不语。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :
最后他说道:

“ [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
“ My son , the more I think of things ,
” 我的 儿子 , 这 更多的 我 思考 的 事物 ,
“我的儿子，我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pri:st] .
the more convinced I am that you would not make a good priest .
这 更多的 确信 我 是 那 你 会 不是 制作 一个 好的 牧师 .
我越发确信你不适合当牧师。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒu:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [sɜ:v] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
It is the duty of a priest to serve men , and the Temple .
它 是 这 责任 的 一个 牧师 到 服务 男人 , 和 这 寺庙 .
祭司的职责是侍奉世人和圣殿。

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pri:st] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [dɪ'vaɪn]
You cannot be a good priest , and at the same time be given to divine
你 不能 是 一个 好的 牧师 , 和 在 这 相同的 时间 是 给定 到 神圣的
[ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] ,
illumination ,
照明 ,
你不可能既是一位好牧师，又同时接受神圣启示。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [gʊd] [di:lz] [ˈəʊnli][ɪn] [dʒenə'rælɪti:z] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]
because God deals only in generalities , and does not bother Himself about the
因为 上帝 交易 仅有的 在 一般性 , 和 做 不是 打扰 他本人 关于 这
[ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
details of administration .
细节 的 行政 .
因为上帝只关注普遍情况，并不关心管理的细节。

“ [ə; eɪ] [pri:st] [mʌst; məst] [kən'fɔ:m] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
“ A priest must conform ; he must not have ideas of his own .
” 一个 牧师 必须 符合 ; 他 必须 不是 有 想法 的 他的 自己的 .
“神父必须循规蹈矩；他不能有自己的想法。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdʒu:tɪz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] : [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]
He is a soldier with certain duties to perform : he must obey his superiors
他 是 一个 士兵 和 肯定 职责 到 履行 : 他 必须 服从 他的 上级
,
:
,
他是一名士兵，肩负着特定的职责：他必须服从上级。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sɜ:v] [ðə; ði] ['ɪnrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði]
and must serve the interests of the men and women who worship the
和 必须 服务 这 兴趣 的 这 男人 和 女性 WHO 崇拜 这
[gɒd] .
god .
上帝 .

必须服务于崇拜这位神的男男女女的利益。

“ [ðæt] [wɒd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [-]
“ That would never do for you ; your spirit [124]
“ 那 会 绝不 做 为了 你 ; 你的 精神 [-]
“那对你来说绝对不行；你的精神[124]

[ɪz] [tu:] ['laɪvli] .
is too lively .
是 也 热闹 .

太活泼了。

[ju:; jʊ] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
You would try to change everything .
你 会 尝试 到 改变 一切 .
你会试图改变一切。

“ [mɔ:r'əʊvə(r)] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['li:vart] , [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv]
“ Moreover , since you are not a Levite , I cannot make you a priest of
“ 而且 , 自从 你 是 不是 一个 利未人 , 我 不能 制作 你 一个 牧师 的
[ædɒ'nai] .
Adonai .
阿多奈 .
“此外，你既不是利未人，我也不能立你作耶和华的祭司。”

[ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪəl] [sʌt]
I cannot believe that you would be willing to become a priest of a baal such
我 不能 相信 那 你 会 是 愿意的 到 变得 一个 牧师 的 一个 巴力 这样的
[æz; əz] ['mɛlkɑ:rθ] [ɔ:(r)] - .
as Melcarth or Kemosh .
作为 梅尔卡斯 或者 - .
我无法相信你会愿意成为像梅尔卡斯或凯莫什这样的巴力神的祭司。

“ [bɪ'saɪdʒ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ɔ:(r)] [raɪt] ?
“ Besides , can you read or write ?
“ 除了 , 能 你 读 或者 写 ?
“此外，你会读写吗？ ”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wel]
Well
出色地

出色地....

“ [ai][kæn; kən][du:; də] ['hʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ I can do nothing for you .
“ 我 能 做 没有什么 为了 你 .
我帮不了你。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]
” **So saying , he clapped his hands , to show that the interview was at an**
” 所以 说 , 他 鼓掌 他的 双手 , 到 展示 那 这 面试 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 :

说完，他拍了拍手，表示采访结束了。

” [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [prɪns] [ˈeɪhæb] ? ” [kraɪd][ˈdʒəʊnə][ˈwaɪldli] .
” **Will you speak to Prince Ahab ? ” cried Jonah wildly .**
” 将要 你 说话 到 王子 亚哈 ? ” 哭 约拿 疯狂地 .

“你愿意去见亚哈王子吗？”约拿焦急地喊道。

[,æməˈzaɪə][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] .
Amaziah did not reply .
阿玛谢 做过 不是 回复 :

亚玛谢没有回答。

[ɪnˈsted] , [tuː] [ˈnjuːbiən] [sleɪvz] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈhʌsɪ] [ˈdʒəʊnə][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Instead , two Nubian slaves came forward , and hustled Jonah out of the house .
反而 , 二 努比亚人 奴隶 来了 向前 , 和 匆忙 约拿 出去 的 这 房子 .

相反，两个努比亚奴隶走上前去，把约拿赶出了房子。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtaʊn] , [hæd; həd]
A number of people , hearing that the prophet Jonah was in town , had
一个 数字 的 人们 , 听力 那 这 先知 约拿 曾是 在 镇 , 有
[ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
gathered in the street ,
聚集 在 这 街道 ,

许多人听说先知约拿来到城里，就聚集在街上。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
to gaze at the man who had won a victory over the Aramæans .
到 目光 在 这 男人 WHO 有 韩元 一个 胜利 超过 这 亚兰人 .

凝视着战胜亚兰人的那个人。

[wen] [ðeɪ] [-]
When they [125]
什么时候 他们 [-]

当他们[125]

[sɔː] [ˈdʒəʊnə] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [striks] [ænd; ənd] [ˈɔːlz] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
saw Jonah they waved their sticks and shawls , and cried ,
锯 约拿 他们 挥手 他们的 棍子 和 披肩 , 和 哭 ,

他们看见约拿，就挥舞着棍子和披肩，哭喊着。

” [həˈraː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] . ”
” **Hurrah for the prophet . ”**
” 欢呼 为了 这 先知 . ”

“先知万岁！ ”

” [ɡɒd] [bles] [ˈdʒəʊnə] . ”
” **God bless Jonah . ”**
” 上帝 保佑 约拿 . ”

“上帝保佑约拿。”

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
” **There is a great man ; just look at him .**
” 那里 是 一个 伟大的 男人 ; 只是 看 在 他 .

“他是个伟大的人；看看他就知道了。”

” [wʌn] [əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhɒbl] [ˈfɔ:wəd] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
” **One old woman came hobbling forward , to touch the hem of his cloak .**
” 一 老的 女士 来了 跛行 向前 , 到 触碰 这 她们的 他的 披风 .
“一位老妇人蹒跚上前，摸了摸他的斗篷下摆。

[ˈdʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Jonah did not even see her .
约拿 做过 不是 甚至 看 她 .
约拿甚至都没看见她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɒt] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] ,
His eyes , hot with anger , were on the ground ; he saw the dust ,
他的 眼睛 , 热的 和 愤怒 , 是 在 这 地面 ; 他 锯 这 灰尘 ,
他怒火中烧，目光落在地上；他看到了尘土，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪəd] .
and the tip of his own beard .
和 这 提示 的 他的 自己的 胡须 .
还有他自己的胡须尖。

[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paːθ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʌv] ;
Finding an old woman in his path , he gave her a shove ;
寻找 一个 老的 女士 在 他的 小路 , 他 给予 她 一个 推 ;
他发现路上有个老妇人，便推了她一把；

[weəˈæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
whereat she fell with a bump to the ground .
哪里 她 跌倒 和 一个 撞 到 这 地面 .
于是她重重地摔倒在地。

” [əʊ] [maɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
” **Oh my , she said , when she had got her breath .**
” 哦 我的 , ” 她 说 , 什么时候 她 有 得到 她 气息 .
“哦，我的天哪，”她喘过气来后说道。

” [əʊ] [maɪ] .
” **Oh my .**
” 哦 我的 .
“哦，我的天哪。”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Well , there's a great man for you .
出色地 , 有 一个 伟大的 男人 为了 你 .
嗯，这真是个适合你的好人。

[tiːˈesːtiː] ; [aɪ] [fiːl] [ˈbetə(r)] [ɔːlˈredi] . ” [-]
Tst ; I feel better already . ” [126]
tst ; 我 感觉 更好的 已经 . ” [-]
啧啧；我感觉好多了。”[126]

[sar; zar; ksar; gzar]
XI
十一

十一

[ˈhaɪərəm] , [ðə; ði] , [wɒz; wəz] [ɔːt] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli] [bɪlt] .
HIRAM , the Phoenician , was short , dark , and compactly built .
希拉姆 , 这 腓尼基人 , 曾是 短的 , 黑暗的 , 和 紧凑地 建造 .
腓尼基人希兰身材矮小，皮肤黝黑，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [drest] [ɪn] [ˈrɪtʃɪst] [sɪlks] ,
His hair was curled and oily ; his body , dressed in richest silks ,
他的 头发 曾是 卷曲 和 油腻的 ; 他的 身体 , 穿着 在 最富有的 帛 ,
他的头发卷曲油腻；他身着华丽的丝绸，

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪnɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [eks'heil] [æən; ən] [ə'restɪŋ] ['freɪgrəns] .
and in linens forbidden to the Jews , exhaled an arresting fragrance .
和 在 亚麻布 禁止 到 这 犹太人 , 呼气 一个 逮捕 香味 .

身穿犹太人禁用的亚麻布, 散发出令人陶醉的香气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [ˈseərə] , [æz; əz] ['iːvniŋ]
He walked in the garden with Judith and her nurse , Sarah , as evening
他 步行 在 这 花园 和 朱迪思 和 她 护士 , 莎拉 , 作为 晚上
[wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
was falling .
曾是 坠落 .

夜幕降临之际, 他与朱迪思和她的保姆莎拉在花园里散步。

“ [redə(r)] [ˈrəʊzɪz][ðæn; ðən] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] .
“ Redder roses than these , ” he said , “ bloom in the gardens of Tyre .
“ 雷德 玫瑰 比 这些 , ” 他 说 , ” 盛开 在 这 花园 的 胎 .
“比这些更红的玫瑰,”他说, “在泰尔的花园里盛开。”

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv] [æˈstɑːti] , [ðə; ði] - ,
The serpent priestesses of Astarte , the Kedeshoth ,
这 蛇 女祭司 的 阿斯塔特 , 这 - ,
阿斯塔特的蛇祭司, 凯德斯霍斯,

[weə(r)][ðəm; ðəm][ɪn][ðeə(r)][heə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ,
wear them in their hair at the festival of their goddess ,
穿 他们 在 他们的 头发 在 这 节日 的 他们的 女神 ,
在女神节期间, 她们会将它们戴在头发上。

[huː] [reɪn] [ɪn][ˈsaɪdən][æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɒv; əv] [kaʊz] , [bʌt; bət][ɪn][ˈtaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]
who reigns in Sidon as the deity of cows , but in Tyre as the
WHO 统治 在 西顿 作为 这 神 的 牛 , 但 在 胎 作为 这
[ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][ˈdɒvz; dəʊvz] .
goddess of doves :
女神 的 鸽子 .

祂在西顿是牛的神, 在推罗是鸽子的女神。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm][æən; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːz] [ɒv; əv]
” **He had about him an air of the world , of cities by the shores of**
” 他 有 关于 他 一个 空气 的 这 世界 , 的 城市 经过 这 海岸 的
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,

他身上散发着一种世故的气息, 一种海滨城市的气息。

[ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [faː(r)] [əˈweɪ] .
of mountains far away .
的 山脉 远的 离开 .

远处的群山。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət] [gɑːθ] - [ˈhefər] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] ,
As he stood on the terrace at Gath - Hephher , his dark ,
作为 他 站立 在 这 阳台 在 迦特 - 牧羊人 , 他的 黑暗的 ,
当他站在迦特希弗的露台上时, 他黝黑的.....

[ʃruːd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][brɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊmz] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] , [-]
shrewd eyes seemed to behold in the distance the white domes of Tyre , [127]
精明 眼睛 似乎 到 看哪 在 这 距离 这 白色的 穹顶 的 胎 , [-]
敏锐的目光似乎看到了远处泰尔的白色圆顶[127]

[ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
shining above the deep blue waters of the Mediterranean .
灼灼 多于 这 深的 蓝色的 水 的 这 地中海 .

在蔚蓝的地中海海面上闪耀。

“ [hi:; hi][rɪ'maɪndz][,em 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ŋju:;] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
“ He reminds me of a man I knew long ago ,
“ 他 提醒 我 的 一个 男人 我 知道 长的 前 ,
“ 他让我想起很久以前认识的一个人 ,

“ [sed] ['seərə][tu:; tə]['dʒu:diθ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; “ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)]['draɪvə(r)] ,
“ said Sarah to Judith in a low voice ; “ he was a camel driver ,
“ 说 莎拉 到 朱迪思 在 一个 低的 嗓音 ; “ 他 曾是 一个 骆驼 司机 ,
“ 萨拉低声对朱迪思说: “他是个骆驼夫。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['evriweə(r)] .
and he had been everywhere .
和 他 有 到过 到处 .
“ 他去过世界各地。

[ðə; ði] [went] [ɒn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ðə; ði] ['maɪti]
“ The Phoenician went on to describe the wonders of his country ; the mighty
“ 这 腓尼基人 去 在 到 描述 这 奇迹 的 他的 国家 ; 这 强大的
[tri:z] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
trees of Lebanon ,
树木 的 黎巴嫩 ,
“ 腓尼基人继续描述了他祖国的奇观: 黎巴嫩的参天大树 ,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɒləmənz] ['temp(ə)][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]
from which Solomon's Temple had been built , the markets of Acre , with their
从 哪个 所罗门的 寺庙 有 到过 建造 , 这 市场 的 英亩 , 和 他们的
[sɪlks] , [fru:ts] ,
silks , fruits ,
帛 , 水果 ,
“ 所罗门圣殿就是从这里建造的, 还有阿克城的集市, 那里有丝绸、水果等等。

[ænd; ənd]['aɪvəri] , [ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv] ['mɛlkɑ:rθ] , ['beɪəl][ɒv; əv]['taɪə(r)] ,
and ivory , the Temple of Melcarth , Baal of Tyre ,
和 象牙 , 这 寺庙 的 梅尔卡斯 , 巴力 的 胎 ,
“ 还有象牙、梅尔卡斯神庙、推罗的巴力神

[wɪð] [ɪts] [tu:] [ɡreɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)][ænd; ənd][ɡəʊld] .
with its two great pillars of marble and gold .
和 它是 二 伟大的 柱子 的 大理石 和 金子 .
“ 它有两根巨大的大理石和黄金柱。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['temp(ə)][ɒv; əv] - [æt; ət]['æskə,lɒn] ,
He told them of the spacious Temple of Atareatis at Ascalon ,
他 讲述 他们 的 这 宽敞 寺庙 的 - 在 阿斯卡隆 ,
“ 他向他们讲述了阿什凯隆的阿塔瑞阿提斯神庙的宏伟壮丽 ,

[wɪð] [ɪts] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['seɪkrɪd] [fɪʃ] [əd'ɔ:nd] [wɪð] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ɡəʊld] .
with its pool in which floated sacred fish adorned with ornaments of gold .
和 它是 水池 在 哪个 漂浮 神圣 鱼 装饰 和 装饰品 的 金子 .
“ 池中漂浮着佩戴着金饰的神圣鱼儿。

“ [æt; ət] - , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [æ'stɑ:tɪ] ,
“ At Aphaca , “ he said , “ there is a temple dedicated to Astarte ,
“ 在 - , “ 他 说 , “ 那里 是 一个 寺庙 投入的 到 阿斯塔特 ,
“ 他说: “在阿法卡, 有一座供奉阿斯塔特的庙宇。”

[wɪð] [ə; eɪ] [pu:l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɡɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['wə:ʃɪpə] .
with a pool into which gifts are thrown by her worshippers .
和 一个 水池 进入 哪个 礼物 是 抛掷 经过 她 信徒 .
“ 还有一个水池, 信徒们会往里面投掷礼物。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðɪs] [puːl] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .
Once a year this pool is visited by the goddess in the form of a falling star .
一次 一个 年 这 水池 是 到访 经过 这 女神 在 这 形式 的 一个 坠落 星星 .

每年一次，女神会化作流星降临到这个水池边。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [saɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] . " [-]
It is a marvelous sight and makes one very thoughtful . " [128]
它 是 一个 奇妙 视线 和 制作 一 非常 周到 . " [-]

这是一个奇妙的景象，让人不禁深思。[128]

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
" How strange , " said Judith .
" 如何 奇怪的 ; " 说 朱迪思 .

“真奇怪，”朱迪思说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" And how I should love to see such a thing .
" 和 如何 我 应该 爱 到 看 这样的 一个 事物 .

“我多么希望看到这样的景象啊。”

" [ˈhaɪərəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraʊdli] .
" Hiram looked at her proudly .
" 希拉姆 看起来 在 她 自豪地 .

希拉姆骄傲地看着她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtemplz] [duː; də][nɒt][kəmˈpeə(r)] [wɪð]
" You can understand , " he said , " that your temples do not compare with
" 你 能 理解 , " 他 说 , " 那 你的 寺庙 做 不是 比较 和
[ˈaʊəz] .
ours .
我们的 .

“你们可以理解，”他说，“你们的寺庙无法与我们的寺庙相提并论。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ˈkʌntri] .
In the first place , ours is a very old country .
在 这 第一的 地方 , 我们的是 一个 非常 老的 国家 .

首先，我们是一个非常古老的国家。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][nɒt] [laɪk] [jɔːz] .
And then , our religion is not like yours .
和 然后 , 我们的 宗教 是 不是 喜欢 你的 .

而且，我们的宗教和你们的宗教也不一样。

[ˈaʊə(r)][ɡɒdz][hæv; həv][ˈfeɪsɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [lʌv] . "
Our gods have faces you can look at , and love . "
我们的 神 有 面孔 你 能 看 在 , 和 爱 . "

我们的神明都有面孔，你可以看着他们，也可以爱他们。

" [jes] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)] [dʌv] .
" Yes , " said Judith , thinking of her little silver dove .
" 是的 , " 说 朱迪思 , 思维 的 她 小的 银 鸽子 .

“是的，”朱迪思说着，想起了她的小银鸽。

" [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhaɪərəm] ,
" What is more , " continued Hiram ,
" 什么 是 更多的 , " 持续 希拉姆 ,

“更重要的是，”希拉姆继续说道，

“ [ju:; jʊ] [hu:] [lɪv; laɪv][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] - [kəʊst]
“ you who live inland cannot imagine the wonders of the great sea - coast
“ 你 WHO 居住 内陆 不能 想象 这 奇迹 的 这 伟大的 海 - 海岸
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

“你们这些住在内陆的人，无法想象沿海大城市的奇妙之处。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑ:d(ə)n][hɪə(r)] .

This is all very well ; you have a pleasant garden here .
这 是 全部 非常 出色地 ; 你 有 一个 令人愉快的 花园 这里 .

这一切都很好；你这里有一个漂亮的花园。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)][æt; ət][ˈtaɪə(r)] ,
But it is nothing compared to the terraces above the harbor at Tyre ,
但 它 是 没有什么 比较的 到 这 露台 多于 这 港口 在 胎 ,
但这与泰尔港口上方的露台相比，简直不值一提。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

looking out over the sea .
寻找 出去 超过 这 海 .

眺望大海。

[ðeə(r)] [ɪz] [mægˈnɪfɪsns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

There is magnificence for you .
那里 是 壮丽 为了 你 .

这里有壮丽的景色等着你。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪps] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðem; ðəm] .
Well , you see , ships have come from all over the world to decorate them .
出色地 , 你 看 , 船舶 有 来 从 全部 超过 这 世界 到 装饰 他们 .

你看，世界各地的船只都来到这里进行装饰。

“ [ˈseərə] [saɪd] .

“ Sarah sighed .
“ 莎拉 叹了口气 .

莎拉叹了口气。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , “ [ɪz; ɪ] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][bɪd] .
“ I'd have seen them , she said , if I had gone as I was bid .
“ ID 有 已见 他们 , “ 她 说 , “ 如果 我 有 已消失 作为 我 曾是 出价 .

“如果我从吩咐去了，我就能见到他们了，”她说。

“ [ðə; ði] [geɪv] [ˈseərə] [ə; eɪ][waɪz] [lʊk] .

“ The Phoenician gave Sarah a wise look .
“ 这 腓尼基人 给予 莎拉 一个 明智的 看 .

腓尼基人意味深长地看了莎拉一眼。

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [-]

“ Perhaps you will see them after all , he [129]
“ 也许 你 将要 看 他们 后 全部 , “ 他 [-]

“或许你最终还是会见到他们，”他[129]

[sed] .

said .
说 .

说。

[ænd; ænd][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æt; ət][ˈdʒu:dɪθ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈweɪ] .
And he glanced for a moment at Judith as he turned away .
和 他 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 朱迪思 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，瞥了朱迪思一眼。

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈseərə] .
“ **Oh** , ” **said Sarah** .
“ 哦 , ” 说 莎拉 .

“哦,”莎拉说。

[əʊvəˈhed] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [grəʊn] [dʌl] [wɪð] [ˈi:vniŋ] , [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði]
Overhead the sky had grown dull with evening , green in the west , where the
开销 这 天空 有 生长 乏味的 和 晚上 , 绿色的 在 这 西方 , 在哪里 这
[ˈi:vniŋ] [stɑ:(r)] ,
evening star ,
晚上 星星 ,

头顶的天空已因夜幕降临而变得昏暗, 西方泛着绿色, 那里是启明星的所在。

[ˈplænit] [pʌ; əv] [lʌv] , [hʌŋ] [ˈsɪlvə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
planet of love , hung silver over the hills .
行星 的 爱 , 悬挂 银 超过 这 丘陵 .

爱之星球, 银光洒满山峦。

[ˈʃædəʊz] [dru:] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [waɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Shadows drew down about the garden , the wind rose and moved among the trees ,
阴影 画 向下 关于 这 花园 , 这 风 玫瑰 和 已搬 之中 这 树木 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [pʌ; əv] [paɪnz] .
mingled with the fragrance of pines .
混合 和 这 香味 的 松树 .

缓缓落下的露水中的花香从大地升腾而起, 与松树的清香交织在一起。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪts] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] , “ [wɪð] [ðeə(r)] [beɪlz] [pʌ; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]
“ **How you would love the markets ,** ” **said Hiram ,** “ **with their bales of silk and**
“ 如何 你 会 爱 这 市场 , ” 说 希拉姆 , ” 和 他们的 捆包 的 丝绸 和
[rɪtʃ] [stʌf] ,
rich stuffs ,
富有的 东西 ,

“你一定会喜欢那些集市的,”海勒姆说, “那里有成捆的丝绸和各种精美的布料。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fru:tɪs] [frʊm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] .
the strange fruits from the West and South , the gold and ivory .
这 奇怪的 水果 从 这 西方 和 南 , 这 金子 和 象牙 .

来自西方和南方的奇异水果, 黄金和象牙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [əʊdə(r)][pʌ; əv][ˈpaɪsɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . “
And such an enchanting odor of spices in the air . ”
和 这样的 一个 妖娆 气味 的 香料 在 这 空气 : “

空气中弥漫着令人陶醉的香料气息。

“ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [ˈdʒu:diθ] .
“ **Just imagine ,** ” **said Judith** .
“ 只是 想象 , ” 说 朱迪思 .

“想象一下,”朱迪思说。

[ˈhaɪərəm] [kənˈtɪnju:d] : “ [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneiŋz] [pʌ; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [treɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈsɪti] .
Hiram continued : “ All the nations of the earth trade with my city .
希拉姆 持续 : “ 全部 这 国家 的 这 地球 贸易 和 我的 城市 .

希兰继续说道: “天下所有国家都与我的城市进行贸易往来。”

[ðə; ði][mɑ:sts][pʌ; əv][ˈaʊə(r)] [[ɪps] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [si:] [wɔ:l] ,
The masts of our ships rise like a forest along the sea wall ,
这 桅杆 的 我们的 船舶 上升 喜欢 一个 森林 沿着 这 海 墙 ,

我们船的桅杆沿着海堤高耸入云, 宛如一片森林。

[ænd; ənd][ðeə(r)][seɪlz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd] ˈjeləʊ] [mu:nz] .
and their sails in the harbor are like orange and yellow moons .
和 他们的 帆 在 这 港口 是 喜欢 橙子 和 黄色的 月亮 .
港口里，它们的帆就像橙黄色的月亮。

[ˈəʊfə(r)][ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt] ,
Ophir and Egypt ,
奥菲尔 和 埃及 ,
俄斐和埃及，

[ðə; ði] [-]
the [130]
这 [-]
[130]

[ˈkɒləniːz] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈbærɪk] [ɡri:ks] [wɪð] ˈgəʊldən][heə(r)] ,
colonies of Carthage , the isles of the barbaric Greeks with golden hair ,
殖民地 的 迦太基 , 这 岛屿 的 这 野蛮 希腊人 和 金的 头发 ,
迦太基的殖民地，金发碧眼的野蛮希腊人的岛屿，

[ɔ:l] [send][ðeə(r)][prəˈdju:s] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ˈlinɪnz] , [ˈsi:dəwʊd] , [ænd; ənd]
all send their produce to us , in exchange for our linens , cedarwood , and
全部 发送 他们的 生产 到 我们 , 在 交换 为了 我们的 亚麻布 , 雪松木 , 和
[daɪz] .
dyes .
染料 .
他们都把农产品送到我们这里，换取我们的亚麻布、雪松木和染料。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [saɪt] [tu:; tə] [si:][ðə; ði] [ɪps] [kʌm] [ɪn] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] .
It is a wonderful sight to see the ships come in , loaded with so much wealth .
它 是 一个 精彩的 视线 到 看 这 船舶 来 在 , 已加载 和 所以 很多 财富 .
看到满载财富的船只驶入港口，真是一件令人欣喜的事情。

" [ˈdʒu:diθ] [saɪd] .
" Judith sighed .
" 朱迪思 叹了口气 .

朱迪思叹了口气。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" How I should love that , " she said .
" 如何 我 应该 爱 那 , " 她 说 .

“我多么希望如此啊，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɡɑ:d(ə)n] .
And she looked around her at her uncle's simple garden .
和 她 看起来 大约 她 在 她 叔叔的 简单的 花园 .
她环顾四周，打量着叔叔那简朴的花园。

" [ðæt] [ɪz][laɪf] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
" That is life , isn't it ?
" 那 是 生活 , 不是 它 ?

这就是人生，不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪð] [ɪps] ,
" she said ; " to live in the world , in a great city with ships ,
" 她 说 ; " 到 居住 在 这 世界 , 在 一个 伟大的 城市 和 船舶 ,
她说：“生活在这个世界上，生活在一个有船的大城市里，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə][weə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪts] [tu:; tə] [si:] . "
and strange things to wear , and interesting sights to see . "
和 奇怪的 事物 到 穿 , 和 有趣的 景点 到 看 . "
还有奇特的服饰和有趣的景点。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] , ” [sed] ['haɪərəm] ['sɪmplɪ] .
“ **It is the life of a Phœnician , ” said Hiram simply .**
“ 它 是 这 生活 的 一个 腓尼基人 , ” 说 希拉姆 简单地 .
“ 这就是腓尼基人的生活 , ” 希拉姆简单地说。

[ænd; ənd] [hi:: hi] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] [li:d]
And he added , “ This sort of thing is all very well , but where does it lead
和 他 额外 , “ 这 种类 的 事物 是 全部 非常 出色地 , 但 在哪里 做 它 带领
[tu:: tə] ?
to ?
到 ?

他还补充道：“这种做法固然很好，但它最终会走向何方呢？”
[ju:: jʊ] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] ['gɑ:d(ə)n] , [br'twi:n] [sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] , [ə'mʌŋ] ['ɪgnərənt]
You spend your life in a rose garden , between some low hills , among ignorant
你 花费 你的 生活 在 一个 玫瑰 花园 , 之间 一些 低的 丘陵 , 之中 无知
[pi:p(ə)l] . “
people . ”
人们 . ”

你一生都生活在玫瑰园里，在低矮的山丘之间，与一群无知的人为伍。

“ [ju:: jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [br'li:v] [haʊ] ['ɪgnərənt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] ['seərə] ,
“ **You would never believe how ignorant some of these people are , ” said Sarah ,**
“ 你 会 绝不 相信 如何 无知 一些 的 这些 人们 是 , ” 说 莎拉 ,
[ˈnɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] . [-]
nodding her head . [131]
点头 她 头 . [-]

“你绝对想象不到这些人有多么无知，”莎拉一边点头一边说。 [131]

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , ” [sed] ['haɪərəm] , “ [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
“ **The life of a merchant , ” said Hiram , “ is another thing entirely .**
“ 这 生活 的 一个 商人 , ” 说 希拉姆 , “ 是 其他 事物 完全 .
“ 商人的生活 , ” 希拉姆说 , “ 完全是另一回事。”

[teɪk] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ; [aɪ] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
Take myself , for example ; I travel a great deal .
拿 我 , 为了 例子 ; 我 旅行 一个 伟大的 交易 .
以我自己为例，我经常出差。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:: tə] [pɪk] [ʌp] [hɪə(r)]
And it is really amazing how much information one is able to pick up here
和 它 是 真的 惊人的 如何 很多 信息 一 是有能力的 到 挑选 向上 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

令人惊讶的是，人们竟然能从各处获取到这么多信息。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:: tə] [kri:t] , [weə(r)] [aɪ] [went] [tu:: tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['su:əs; 'sju:əs] .
I have been to Crete , where I went to look at the sewers .
我 有 到过 到 克里特岛 , 在哪里 我 去 到 看 在 这 下水道 .
我去过克里特岛，去那里参观了下水道系统。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
They are made out of stone , and very interesting .
他们 是 制成 出去 的 石头 , 和 非常 有趣的 .
它们由石头制成，非常有趣。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['su:əs; 'sju:əs] [du:: də] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:: tə] [ju:: jʊ] ? “
But perhaps sewers do not appeal to you ? ”
但 也许 下水道 做 不是 上诉 到 你 ? ”
但或许你对下水道并不感兴趣？

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , “ [ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [mʌt]] .
“ **Oh** , **yes** , ” **said Judith** , “ **they appeal to me very much** . ”
“ 哦 , 是的 , ” 说 朱迪思 , “ 他们 上诉 到 我 非常 很多 . ”
“ 哦, 是的, ”朱迪思说, “我非常喜欢它们。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɪti] .
But tell me something about your own city .
但 告诉 我 某物 关于 你的 自己的 城市 .
但请你谈谈你自己的城市吧。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [weə(r)] ?
What do the women wear ?
什么 做 这 女性 穿 ?
这些女性穿什么衣服?

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . “
I suppose they are very beautiful . ”
我 认为 他们 是 非常 美丽的 . “
我想它们一定很漂亮。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] [ˈsləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˈdʒuːdɪθ] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ **Yes** , ” **said Hiram slowly** , **with his eyes on Judith** , “ **they are beautiful** . ”
“ 是的 , ” 说 希拉姆 缓慢地 , 和 他的 眼睛 在 朱迪思 , “ 他们 是 美丽的 . ”
“是的,”希拉姆缓缓说道, 眼睛盯着朱迪思, “它们很漂亮。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈbɒðəd] [mʌt] [wɪð] [ˈwɪmɪn] .
But to tell you the truth , I have never bothered much with women .
但 到 告诉 你 这 真相 , 我 有 绝不 烦恼 很多 和 女性 .
但说实话, 我从来没怎么在意过女人。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [dres] ?
How do they dress ?
如何 做 他们 裙子 ?
他们穿什么衣服?

[wɪð] [ˈdʒuːəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [sɪlks]
With jewels , of course , and silks
和 珠宝 , 的 课程 , 和 帛
当然还有珠宝和丝绸.....

[aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] .
I hardly know .
我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈbɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] [sʌt] [θɪŋz] . “
I am too busy most of the time to notice such things . ”
我 是 也 忙碌的 最多 的 这 时间 到 注意 这样的 事物 . “
我大部分时间都太忙了, 根本没时间注意到这些事。

“ [wel] , ” [sed] [ˈseərə] [ˈfɜːmli] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] [juːv] [siːn] [nəʊ][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] ,
“ **Well** , ” **said Sarah firmly** , “ **I am sure you've seen no one in your city** , ”
“ 出色地 , ” 说 莎拉 牢牢 , “ 我 是 当然 你已经 已见 不 一 在 你的 城市 , ”
“好吧,”萨拉坚定地说, “我敢肯定你在你的城市里没有见过任何人。”

[ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [-]
or in any [132]
或者 在 任何 [-]

或在任何[132]

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . “
other city , **for that matter** , **to compare with our young lady** . ”
其他 城市 , 为了 那 事情 , 到 比较 和 我们的 年轻的 女士 . “
其他城市, 或者说其他任何城市, 都无法与我们这位年轻女士相提并论。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ **No** , ” **said Hiram** , **with a smile** , “ **that is true** .

“ 不 , ” 说 希拉姆 , 和 一个 微笑 , “ 那 是 真的 .

“不,”海勒姆笑着说,“那倒是真的。”

“ [ˈdʒuːdɪθ] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [red] .
“ **Judith blushed a fiery red** .

“ 朱迪思 脸红了 一个 火热 红色的 .

朱迪思的脸颊瞬间涨得通红。

“ [waɪ] , ” [ɪː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɪti] . ”
“ **Why** , ” **she cried** , “ **I am not even pretty** . ”

“ 为什么 , ” 她 哭 , “ 我 是 不是 甚至 漂亮的 . ”

“为什么,”她哭着说,“我一点也不漂亮。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈseərə] [ɪn] [ˈhaɪərəmz] [ɪə(r)] , “ [ɪː; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [spɔɪld] .
“ **You see** , ” **said Sarah in Hiram's ear** , “ **she is not at all spoiled** .

“ 你 看 , ” 说 莎拉 在 希拉姆的 耳朵 , “ 她 是 不是 在 全部 被宠坏了 .

“你看,”莎拉在希拉姆耳边说,“她一点也不娇生惯养。”

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] . “
What a jewel . ”

“ 什么 一个 宝石 . ”

真是个宝贝!

“ [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪf]
“ **The life of a merchant** , ” **said Hiram thoughtfully** , “ **is the most interesting life**

“ 这 生活 的 一个 商人 , ” 说 希拉姆 深思熟虑 , “ 是 这 最多 有趣的 生活

[ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
in the world .

在 这 世界 .

“商人的生活,”希拉姆若有所思地说,“是世界上最有趣的生活。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkɒməːs] [tuː; tə] [grɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
There is nothing like commerce to give one a liberal education .

“ 那里 是 没有什么 喜欢 商业 到 给 一 一个 自由主义 教育 .

没有什么比经商更能给人以博雅教育了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənt] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
For one thing , the merchant has to travel a great deal ,

“ 为了 一 事物 , 这 商人 有 到 旅行 一个 伟大的 交易 ,

首先, 商人需要经常奔波,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbaɪɪŋ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]
because naturally he has to see what he is buying ; he has to visit

“ 因为 自然 他 有 到 看 什么 他 是 购买 ; 他 有 到 访问

[ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] ,
other countries ,

“ 其他 国家 ,

因为他自然要亲眼看看自己买的是什么; 他必须去其他国家看看。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [sel] .
in order to know what to sell .

“ 在 命令 到 知道 什么 到 卖 .

为了知道该卖什么。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ˈbʌkjupaɪ] [wʌnˈself] . “
As you can imagine , it is a delightful way to occupy oneself . ”

“ 作为 你 能 想象 , 它 是 一个 愉快 方式 到 占据 自己 . ”

你可以想象, 这是一种令人愉快的消遣方式。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] , ” [sed] ['seərə] .

“ **It's quite another thing from living in a stable , ” said Sarah .**
“ 它是 相当 其他 事物 从 活的 在 一个 稳定的 , ” 说 莎拉 .

“这和住在马厩里完全是两码事,”莎拉说。

“ [waɪ] , ['seərə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:diθ] [ɪn'dɪɡnəntli] , ” [wi:; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] . ” [-]

“ **Why , Sarah , ” exclaimed Judith indignantly , “ we don't live in a stable . ” [133]**
“ 为什么 , 莎拉 , ” 惊呼 朱迪思 愤慨地 , ” 我们 不 居住 在 一个 稳定的 . ” [-]

“莎拉, 为什么,”朱迪思愤愤不平地喊道, “我们又不是住在马厩里。”[133]

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [ðə; ði] [nɜ:s] [əd'mɪtɪd] .

“ **Maybe not , ” the nurse admitted .**
“ 或许 不是 , ” 这 护士 承认 .

“也许不是,”护士承认道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

“ **But we might just as well . ”**
“ 但 我们 可能 只是 作为 出色地 . ”

“但我们或许也应该这样做。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] ['haɪərəm] , ” [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

“ **In the morning , ” said Hiram , “ I go down to the docks ,**
“ 在 这 早晨 , ” 说 希拉姆 , ” 我 去 向下 到 这 码头 ,

“早上,”海勒姆说, “我下到码头去。”

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .

to see what ships are in .
到 看 什么 船舶 是 在 .

看看有哪些船只。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm]

Several of the captains are known to me , and we discuss some
一些 的 这 队长 是 已知 到 我 , 和 我们 讨论 一些

['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

matters of importance .
事情 的 重要性 .

其中几位船长我都认识, 我们讨论了一些重要的事情。

[ðen] [aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] , [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] ,

Then I visit the markets , to see for myself what people are buying ,
然后 我 访问 这 市场 , 到 看 为了 我 什么 人们 是 购买 ,

然后我会去逛逛市场, 亲眼看看人们都在买些什么。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

because that is the only way to make a success of business .
因为 那 是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 成功 的 商业 .

因为这是企业获得成功的唯一途径。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔ:l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

It is very interesting , all of it .
它 是 非常 有趣的 , 全部 的 它 .

这一切都非常有趣。

[wʌŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pɜ:sprɪ'keɪʃəs] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] .

One has to be perspicacious , to be a merchant .
一 有 到 是 敏锐的 , 到 是 一个 商人 .

要想成为商人, 就必须有敏锐的洞察力。

[fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] [sɪlk][ɪn] [də'mæskəs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [send]
For instance , if people wish to buy silk in Damascus , it is useless to send
为了 实例 , 如果 人们 希望 到 买 丝绸 在 大马士革 , 它 是 无用 到 发送
[ðem; ðəm] ['sændlwɒd] ,
them sandalwood ,
他们 檀香 ,

例如, 如果人们想在大马士革购买丝绸, 寄给他们檀香木是没用的。

[ɔ:(r)] ['bi:tl] - [nʌt] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] , ['pɜ:sənəli] , [maɪt] [prɪ'fɜ:(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
or betel - nut , even though I , personally , might prefer such things .
或者 槟榔 - 坚果 , 甚至 尽管 我 , 亲自 , 可能 更喜欢 这样的 事物 .
或者槟榔, 尽管我个人可能更喜欢这些东西。

“ [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌn] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə]
“ **In the evening one goes for a stroll on the terraces above the water , to**
“ 在 这 晚上 一 去 为了 一个 漫步 在 这 露台 多于 这 水 , 到
[drɪŋk] ['sɪrəps] ,
drink syrups ,
喝 糖浆 ,

“晚上, 人们会到水边的露台上散步, 喝糖浆,

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
and watch the sun go down in the sea .
和 手表 这 太阳 去 向下 在 这 海 .
然后观看太阳落入海中。

“ [ɒn] ['festɪv; 'festəvəl] [ə'keɪzɪz] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rʌgz]
“ **On festival occasions the streets are gayly decorated with flowers and rugs**
“ 在 节日 场合 这 街道 是 同性恋地 装饰 和 花朵 和 地毯
,
/
,
“节日期间, 街道上会张灯结彩, 挂满鲜花和地毯, 一片喜庆景象。”

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] ['kæriŋ] [ðə; ði][gɒd] [pɑ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]
and processions carrying the god pass among the houses , and meet at the
和 游行 携带 这 上帝 经过 之中 这 房屋 , 和 见面 在 这
[temp(ə)] .
Temple .
寺庙 .

抬着神像的队伍穿过房屋, 聚集在神庙。

[ðen] [ðeə(r)] [-]
Then there [134]
然后 那里 [-]
然后[134]

[ɪz]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
is music in the evening on the terraces ,
是 音乐 在 这 晚上 在 这 露台 ,
傍晚时分, 露台上会播放音乐。

[ænd; ənd][bəndz][ɒv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪpə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dɑ:nsɪz][ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and bands of priests and worshippers perform the dances in honor of the
和 乐队 的 神父 和 信徒 履行 这 舞蹈 在 荣誉 的 这
[derəti; 'di:əti] .
deity :
神 .

祭司和信徒们会表演舞蹈来祭祀神灵。

“ [dʒuːdɪθ] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ Judith heaved a deep sigh .
“ 朱迪思 喘息 一个 深的 叹 .

朱迪思深深地叹了口气。

“ [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ How exciting that must be , “ she said .
“ 如何 激动人心 那 必须 是 , “ 她 说 .

“那一定很令人兴奋吧,”她说。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [brɪ'fʊː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ænd; ænd] ['driːmi] [aɪz] .
And she gazed before her with parted lips and dreamy eyes .
和 她 凝视 前 她 和 分手了 嘴唇 和 梦幻般的 眼睛 .

她双唇微启,眼神迷离地凝视着前方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [briːz] , [kəʊld] [wɪð] [djuː] , [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪvə(r)] .
But the breeze , cold with dew , soon made her shiver .
但 这 微风 , 寒冷的 和 露 , 很快 制成 她 颤抖 .

但带着露水的寒风很快让她打了个寒颤。

“ [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , “ [sed] ['haɪərəm] .
“ Let me bring you a shawl , “ said Hiram .
“ 让 我 带来 你 一个 披肩 , “ 说 希拉姆 .

“我给你拿条披肩来,”希拉姆说。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fʊː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['hevi] [saɪk] , [daɪd] [ɪn] ['tɪriən] [ˈpɜːp(ə)l] ,
And he returned to the house for a shawl of heavy silk , dyed in Tyrian purple ,
和 他 返回 到 这 房子 为了 一个 披肩 的 重的 丝绸 , 染色 在 泰瑞安 紫色的 ,

于是他回到屋里,取了一条染成泰尔紫的厚重丝绸披肩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [frɪndʒ] , [wɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [dʒuːdɪθ] .
with a holy fringe , which he had brought along with him as a gift to Judith .
和 一个 圣 边缘 , 哪个 他 有 带来 沿着 和 他 作为 一个 礼物 到 朱迪思 .

他带着一条神圣的流苏,那是他特意带来的礼物,送给朱迪思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

约拿(Jonah)

第5/7页

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['seərə] [ri'mɑ:k] ,
When he was gone , Sarah remarked ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 莎拉 评论 ,

他走后, 莎拉说道:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][ai] [laɪk] ;
" That is the sort of man I like ;
" 那 是 这 种类 的 男人 我 喜欢 ;

“我喜欢这样的男人;

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sæk'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [hu:] [sez] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi]
one who has made a success in the world and who says right out what he
一 WHO 有 制成 一个 成功 在 这 世界 和 WHO 说道 正确的 出去 什么 他
[mi:nz] .
means .
方法 .

在世界上取得成功并直言不讳的人。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wʌndəf(ə)l] [laɪf][hi:; hi] [li:dz] .
" What a wonderful life he leads .
" 什么 一个 精彩的 生活 他 线索 .

“他过着多么精彩的生活啊。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You can see that he knows how to live .
你 能 看 那 他 知道 如何 到 居住 .

看得出来他很懂得生活。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] — [jes] ; [ðæts] [ðə; ði][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
A merchant — yes ; that's the life for a person .
一个 商人 — 是的 ; 那就是 这 生活 为了 一个 人 .

做商人——没错, 那才是人该过的生活。

" ['dʒu:dɪθ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Judith did not answer .
" 朱迪思 做过 不是 回答 .

朱迪思没有回答。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [135]
When the Phœnician returned with the shawl , and drew it [135]
什么时候 这 腓尼基人 返回 和 这 披肩 , 和 画 它 [135]

当腓尼基人带着披肩回来, 并把它拉出来时[135]

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ['feɪntli] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['nəʊtɪst]
around her shoulders , she thanked him faintly ; she would not even have noticed
大约 她 肩膀 , 她 谢谢 他 淡淡的 ; 她 会 不是 甚至 有 注意到
[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
how beautiful it was ,
如何 美丽的 它 曾是 ,

她轻轻地向他道谢, 他搂着她的肩膀, 她甚至都没注意到它有多美。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] .
if it had not been for Sarah .
如果 它 有 不是 到过 为了 莎拉 .

如果不是因为莎拉的话。

[ðə; ði][lɑ:st] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [brɪʔɔ:(r)] [naɪt] ; [ðə; ði][skaɪ] [ʃɒn] [waɪð] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ]
The last birds were singing before night ; the sky shone with the blue of evening
这 最后的 鸟类 是 歌唱 前 夜晚 ; 这 天空 闪耀 和 这 蓝色的 的 晚上
.
:
.

夜幕降临前，最后的鸟儿还在歌唱；天空泛着晚霞的蓝色。

[fɑ:(r)] [ɒf] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [əʊʃ(ə)n] , [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] , [waɪð] [ɪts] [seɪlz] ,
Far off beyond the hills lay the great ocean , wide as the world , with its sails ,
远的 离开 超过 这 丘陵 躺 这 伟大的 海洋 , 宽的 作为 这 世界 , 和 它是 帆 ,
远处群山之外是浩瀚的海洋，它宽广如世界，扬帆远航。

[laɪk] ['brɪndʒ] [mu:nz] , ['bləʊɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] ['bɑ:bərəs] [ləndz] .
like orange moons , blowing home from barbarous lands .
喜欢 橙子 月亮 , 吹 家 从 野蛮 土地 .

如同橙色的月亮，从蛮荒之地吹回故乡。

[ænd; ənd][əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , ['terəs] [ɒn] ['terəs] , [ðə; ði] ['kwi:nli] ['sɪti] [waɪð] [ɪts] ['lɑ:fɪŋ] ['festɪvlz] , [ɪts]
And over it , terrace on terrace , the queenly city with its laughing festivals , its
和 超过 它 , 阳台 在 阳台 , 这 女王般的 城市 和 它是 笑 节日 , 它是
['templz] ,
temples ,
寺庙 ,

在其上，层层叠叠的露台，是充满欢声笑语的女王之城，还有它的寺庙。

[ɪts] ['seɪkrɪd] [pu:lz]
its sacred pools
它是 神圣 游泳池

它的圣池.....

[ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . . . [sʌtʃ] ['bjʊ:ti] , [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [tu:; tə][laɪf] ,
She closed her eyes . . . such beauty , such dignity to life ,
她 关闭 她 眼睛 . . . 这样的 美丽 , 这样的 尊严 到 生活 ,
她闭上了双眼.....多么美丽，多么有尊严的生命啊！

[səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv] ; [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑ:t] , [draɪ] [waɪð] [kjʊəri'ɒsəti] ,
so much to see and hear of ; her young heart , dry with curiosity ,
所以 很多 到 看 和 听到 的 ; 她 年轻的 心 , 干燥 和 好奇心 ,
那么多东西值得看、值得听；她年轻的心灵，充满了好奇。

[fɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [pu:l] [waɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;
filled like a pool with longing and despair ;
已填 喜欢 一个 水池 和 渴望 和 绝望 ;

像一潭水般充满了渴望和绝望；

[hɜ:(r); hə(r)][pjuə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [maɪnd] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ə'bændən] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] , [tu:; tə]
her pure and ignorant mind gave itself up in abandon to excitement , to
她 纯的 和 无知 头脑 给予 本身 向上 在 放弃 到 激动 , 到
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她纯洁无知的心灵彻底沉浸于兴奋和快乐之中。

[tu:; tə] ['festɪvlz] [waɪð] ['mju:zɪk] ,
to festivals with music ,
到 节日 和 音乐 ,

参加有音乐的节日，

[tuː; tə] [ˈsɪrəp] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] . . . [tuː; tə] [[ɪps] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] . . .
to syrup on the terraces as the sun went down . . . to ships and wonder . . .
到 糖浆 在 这 露台 作为 这 太阳 去 向下 . . . 到 船舶 和 想知道 . . .
.
:
.

夕阳西下，露台上飘着糖浆的香气.....驶向远方，惊叹不已.....

“ [əʊ] , [haʊ] [ai] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , ” [[iː; ʃi] [kraɪd] .

“ **Oh , how I should like to be a merchant , ” she cried .**
“ 哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 是 一个 商人 , ” 她 哭 .

“哦，我多么想当个商人啊！”她喊道。

[ˈhaɪərəm][ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] [ˈhʌmbli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] . [-]

Hiram of Tyre bent his dark head humbly upon her hand . [136]
希拉姆 的 胎 弯曲 他的 黑暗的 头 谦卑地 之上 她 手 . [-]

泰尔的希兰谦卑地将他黝黑的头颅放在她的手上。[136]

[ɛks,ɑɪˈɑɪ]

XII
十二

十二

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [ˈdʒəʊnə] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

WITH a heavy heart Jonah climbed the hill to the garden .
和 一个 重的 心 约拿 攀登 这 爬坡道 到 这 花园 .

约拿怀着沉重的心情爬上山坡，来到花园。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .

He wore his old coat , and his face was weary and gloomy .
他 穿着 他的 老的 外套 , 和 他的 脸 曾是 厌倦 和 阴沉 .

他穿着旧外套，脸上带着疲惫和忧郁的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] , “ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈmærid] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][eɪˈem]

He had come to say to Judith , “ We cannot be married because I am
他 有 来 到 说 到 朱迪思 , “ 我们 不能 是 已婚 因为 我 是

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor ,
贫穷的 ,

他来对朱迪思说：“我们不能结婚，因为我很穷。”

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and cannot get anything to do .
和 不能 得到 任何事物 到 做 .

而且什么事都做不了。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]

“ **But as he drew near the garden , he forgot what he had come to say**
“ 但 作为 他 画 靠近 这 花园 , 他 忘了 什么 他 有 来 到 说

,
:
,

“但是当他走近花园时，他忘记了自己来这里要说什么。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .

and thought only of seeing her again .
和 想法 仅有的 的 看到 她 再次 .

他满脑子想的都是如何再次见到她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhaɪərəm] ,

When he came to the tree under which he had sat with her , Hiram ,
什么时候 他 来了 到 这 树 在下面 哪个 他 有 卫星 和 她 , 希拉姆 ,

当他来到他和她曾一起坐过的那棵树下时，希兰

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wið] [ə; eɪ]['sætɪsfaid][eə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
who was walking with a satisfied air among the flowers , said to him ,
WHO 曾是 步行 和 一个 使满意 空气 之中 这 花朵 , 说 到 他 ,
一个神态自若地在花丛中漫步的人对他说：

“ [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ?
“ **You , there , are you one of the servants ?**
” 你 , 那里 , 是 你 一 的 这 仆人 ?
“你，你是仆人之一吗？”

“ [wel] , [dʒʌst][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['rəʊzɪz] . ”
“ **Well , just be so good as to bring me a bowl for these roses .** ”
” 出色地 , 只是 是 所以 好的 作为 到 带来 我 一个 碗 为了 这些 玫瑰 . ”
“好吧，就请你好心给我拿个碗来装这些玫瑰花吧。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , ” [sed] ['dʒəʊnə] ['praʊdli] . [-]
“ **I am not a servant ,** ” **said Jonah proudly . [137]**
” 我 是 不是 一个 仆人 , ” 说 约拿 自豪地 . [-]
约拿骄傲地说：“我不是仆人。”[137]

“ [nəʊ] ? ” [sed] ['haɪərəm] .
“ **No ?** ” **said Hiram .**
” 不 ? ” 说 希拉姆 .
“不？”海勒姆说。

“ [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **Then what are you ?**
” 然后 什么 是 你 ?
“那你到底是什么？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔ:sɪz] ? ”
Are you interested in horses ? ”
是 你 感兴趣的 在 马匹 ? ”
你对马感兴趣吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ” [sed] ['dʒəʊnə] .
“ **I am a prophet ,** ” **said Jonah .**
” 我 是 一个 先知 , ” 说 约拿 .
“我是先知，”约拿说。

['haɪərəm] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊ; bəʊ] .
Hiram made a small bow .
希拉姆 制成 一个 小的 弓 .
希兰做了一个小弓。

“ [fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Forgive me ,** ” **he said .**
” 原谅 我 , ” 他 说 .
“请原谅我，”他说。

“ [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ]
“ **In my country the prophets are dressed a little differently , because they**
” 在 我的 国家 这 先知 是 穿着 一个 小的 不同 , 因为 他们

[hæv; həv] ['pri:stli] [kə'nekʃ(ə)nz] .
have priestly connections .
有 祭司 连接 .
“在我的国家，先知的穿着打扮略有不同，因为他们与祭司有联系。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈlʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒfɪts] .
However , it is interesting to meet other kinds of prophets .
然而 , 它 是 有趣的 到 见面 其他 种类 的 先知 .
然而，结识其他类型的先知也很有趣。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [prə'feʃn] .
It is an interesting profession .
它 是 一个 有趣的 职业 .

这是一个很有趣的职业。

[wel] . . . [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
Well . . . what a pleasant day it is .
出色地 . . . 什么 一个 令人愉快的 天 它 是 .

嗯.....真是个好天气。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [tu:; tə] [ˈprɒfəsai] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Perhaps you would do me the favor to prophesy me something .
也许 你 会 做 我 这 偏爱 到 预言 我 某物 .

或许你能帮我个忙，给我预言些什么。

" [ˈdʒəʊnə] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm] [ˈæŋgrəli] .
" Jonah stared at him angrily .
" 约拿 凝视 在 他 愤怒地 .

约拿怒视着他。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒu:diθ] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" I have some business with the Lady Judith , " he declared .
" 我 有 一些 商业 和 这 女士 朱迪思 , " 他 声明 .

“我和朱迪思夫人有些事要谈，”他说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ˈhaɪərəm] .
" She is in the house , " said Hiram .
" 她 是 在 这 房子 , " 说 希拉姆 .

“她就在屋里，”希拉姆说。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ænd] [ə'la:m] .
And the two men stood looking at each other with surprise and alarm .
和 这 二 男人 站立 寻找 在 每个 其他 和 惊喜 和 警报 .

两人面面相觑，脸上满是惊讶和惊恐。

[ˈhaɪərəm] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Hiram went to fetch her .
希拉姆 去 到 拿来 她 .

希拉姆去把她接过来了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ˈdaʊnka:st] [aɪz] , [ænd; ænd] [tʃi:ks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪlɪz] .
She came slowly , with downcast eyes , and cheeks as white as her own lilies .
她 来了 缓慢地 , 和 沮丧 眼睛 , 和 脸颊 作为 白色的 作为 她 自己的 百合花 .

她缓缓走来，低垂着眼帘，脸颊白皙如她自己的百合花。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ˈdʒəʊnə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
" How do you do , Jonah , " she said . [138]
" 如何 做 你 做 , 约拿 , " 她 说 . [-]

“你好，乔纳，”她说。[138]

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈdʒəʊnə] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈbi:tɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
At the sight of her , Jonah felt his heart beating through his body ,
在 这 视线 的 她 , 约拿 毛毡 他的 心 殴打 通过 他的 身体 ,

看到她，约拿感到自己的心脏怦怦直跳。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [swi:t] [ˈsɒrəʊ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a strange sweet sorrow rose up in his eyes .
和 一个 奇怪的 甜的 悲哀 玫瑰 向上 在 他的 眼睛 .

他眼中升起一丝奇异的、甜蜜的悲伤。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .
He wanted to say to her , “ This is like coming home .
他 通缉 到 说 到 她 , “ 这 是 喜欢 未来 家 .

他想对她说：“这就像回家一样。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][ju:; jə] [wɪl] [ˈkʌmfət] [emˈi:] .
I have been so unhappy , but you will comfort me .
我 有 到过 所以 不开心 , 但 你 将要 舒适 我 .

我一直很不开心，但你会安慰我的。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jə] [lʌv] [emˈi:] , [ju:; jə] [wɪl] [fi:l] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] .
Because you love me , you will feel my sorrow .
因为 你 爱 我 , 你 将要 感觉 我的 悲哀 .

因为你爱我，所以你会感受到我的悲伤。

[haʊ] [swi:t] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [təˈgeðə(r)] . “
How sweet it is to have such a secret together . “
如何 甜的 它 是 到 有 这样的 一个 秘密 一起 . “

拥有这样一个秘密，真是太甜蜜了。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jə][du:; də] , [ˈdʒu:diθ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [əˈweɪ] . “
“ How do you do , Judith , “ he said ; “ I have been away . “
“ 如何 做 你 做 , 朱迪思 , “ 他 说 ; “ 我 有 到过 离开 . “

“朱迪思，你好吗？”他说道，“我外出了一段时间。”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yes , “ she said .
“ 是的 , “ 她 说 .

“是的,”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
And they stood without speaking , and without looking at each other .
和 他们 站立 没有 请讲 , 和 没有 寻找 在 每个 其他 .

他们站在那里，一言不发，也没有互相看一眼。

“ [wel] , [dɪd][ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
“ Well , did you have a good time ?
“ 出色地 , 做过 你 有 一个 好的 时间 ?

“那么，你玩得开心吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˈfaɪnəli] .
“ she asked finally .
“ 她 问 最后 .

她最后问道。

[aɪˈti:] [ˈtrʌblɪd] [ˈdʒəʊnə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
It troubled Jonah that she would not look at him .
它 麻烦 约拿 那 她 会 不是 看 在 他 .

她不愿看他，这让约拿很苦恼。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [maɪˈself] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ I did not go away to amuse myself , “ he said simply .
“ 我 做过 不是 去 离开 到 娱乐 我 , “ 他 说 简单地 .

“我离开不是为了自娱自乐,”他简单地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [vɔɪs] ,
And he added in a lower voice ,
和 他 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

他压低声音补充道：

“ [dɪd][ju:; jə] [mɪs] [emˈi:] ? “
“ Did you miss me ? “
“ 做过 你 错过 我 ? “

“你想念我吗？”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ **Yes , I suppose so .**
“ 是的 , 我 认为 所以 .

“是的, 我想是这样。”

[æʔ; əʔ] [li:st] . . . [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] .
At least . . . I have been so busy .
在 至少 . . . 我 有 到过 所以 忙碌的 .

至少.....我一直都很忙。

[wɒt] [hɒt] [deɪz] [ðɪ:z] [hæv; həv] [bi:n] . “ [-]
What hot days these have been . ” [139]
什么 热的 天 这些 有 到过 . “ [-]

这些日子真是太热了。 “[139]

[ai] [went] [tu:; tə] ['beθəl] , “ [sed] ['dʒəʊnə] .
“ **I went to Bethel , ” said Jonah .**
“ 我 去 到 伯特利 , ” 说 约拿 .

“我去了伯特利,”约拿说。

[hi:; hi] [wʌndəd] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ][ʊn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [di'prest] .
He wondered how to go on ; he was puzzled and depressed .
他 想知道 如何 到 去 在 ; 他 曾是 困惑 和 郁闷 .

他不知道该如何继续下去; 他感到困惑和沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
This was not as he had thought it would be .
这 曾是 不是 作为 他 有 想法 它 会 是 .

事情的发展与他预想的截然不同。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? “
“ **Didn't you know ? ”**
“ 没有 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [nəʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['prɒfəsai] [ə'gen] ?
“ **No Did you prophesy again ?**
“ 不 做过 你 预言 再次 ?

“不.....你又预言了吗? ”

[wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [naʊ] ?
What is going to happen now ?
什么 是 去 到 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ju:; jʊ] ['prɒfɪts] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
My goodness , you prophets , you are always going about .
我的 善良 , 你 先知 , 你 是 总是 去 关于 .

我的天哪, 你们这些先知, 总是四处奔走。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] [su:n] .
“ **I suppose you will be going back to the desert soon .**
“ 我 认为 你 将要 是 去 后退 到 这 沙漠 很快 .

我想你很快就要回到沙漠了。

“ ['dʒəʊnə] [steəd] [æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Jonah stared at her .**
“ 约拿 凝视 在 她 .

乔纳盯着她看。

[fi:; fi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .
She kept her head down , and her hands twisted together .
她 保留 她 头 向下 , 和 她 双手 扭曲 一起 .

她低着头, 双手紧紧地绞在一起。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][did] ['sʌmtaɪmz] [br'fɔ:(r)] [gɒd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] , [sti:l] [ænd; ənd]
He began to feel as he did sometimes before God spoke to him , still and
他 开始 到 感觉 作为 他 做过 有时 前 上帝 辐 到 他 , 仍然 和
[empti] [ɪn'saɪd] ,
empty inside ,
空的 里面 ,

他开始感到一种前所未有的感觉, 就像上帝向他说话之前那样, 内心一片寂静空虚。

[wɪð] [ə; ei][t'ɛrəb(ə)l] ['sti:lənəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
with a terrible stillness , waiting for something .
和 一个 糟糕的 寂静 , 等待 为了 某物 .
一片死寂, 仿佛在等待着什么。

“ [dʒu:diθ] , ” [hi:; hi][ha:f] ['wɪspəd] .
“ Judith , ” he half whispered .
“ 朱迪思 , ” 他 一半 低声说道 .
“朱迪思,”他低声说道。

“ [jes] , [dʒəʊnə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][t'əʊnli][ə; ei][t'məʊmənt] ,
“ Yes , Jonah , ” she said , looking up at him , for only a moment ,
“ 是的 , 约拿 , ” 她 说 , 寻找 向上 在 他 , 为了 仅有的 一个 片刻 ,
“是的, 约拿,”她说着, 抬头看了他一眼, 只看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and then looking away again .
和 然后 寻找 离开 再次 .
然后又把目光移开了。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [-]
“ All the time I was gone , I thought of [140]
“ 全部 这 时间 我 曾是 已消失 , 我 想法 的 [-]
“在我离开的这段时间里, 我一直在想[140]

[t'əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
only one thing .
仅有的 一 事物 .
只有一件事。

[ai] [rɪ'membəd] [t'əʊnli][wʌn] [θɪŋ] . “
I remembered only one thing . ”
我 记得 仅有的 一 事物 . “
我只记得一件事。

“ [jes] , [dʒəʊnə] ? ” — [t'evə(r)][səʊ] ['feɪntli] .
“ Yes , Jonah ? ” — ever so faintly .
“ 是的 , 约拿 ? ” — 曾经 所以 淡淡的 .
“是的, 约拿? ”——声音非常轻。

“ [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] ,
“ That night in the garden ,
“ 那 夜晚 在 这 花园 ,
“那天晚上在花园里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; ei][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]
and the white moon in the trees like a bird in the branches
和 这 白色的 月亮 在 这 树木 喜欢 一个 鸟 在 这 分支
树上的月亮洁白如雪, 像一只栖息在枝头的鸟儿.....

“ [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
“ Do you remember ?
“ 做 你 记住 ?
“你是否记得?

" [ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **Judith looked away** .
" 朱迪思 看起来 离开 .

朱迪思别过脸去。

" [ðæt] [siːm] [laɪk][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
" **That seems like so long ago , doesn't it ?**
" 那 似乎 喜欢 所以 长的 前 , 不 它 ?

“感觉好像是很久以前的事了，不是吗？”

" [ʃiː, ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] . "
" **she answered** . "
" 她 回答 . "

她回答道。

- [lɒŋ] [əˈgəʊ] - ? " [kraɪd][ˈdʒəʊnə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .
" **Long ago ' ? " cried Jonah , and his heart sank** .
- 长的 前 - ? " 哭 约拿 , 和 他的 心 沉没 .

“很久以前？”约拿喊道，他的心沉了下去。

" [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [deɪz] . . .
" **Why , it is no more than seven days** . . .
" 为什么 , 它 是 不 更多的 比 七 天 . . .

“为什么，最多也就七天.....”

[ˈdʒuːdɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] ? "
Judith , have you forgotten ? "
朱迪思 , 有 你 被遗忘的 ? "

朱迪思，你忘了？

" [nəʊ] , " [mˈɜːməd] [ˈdʒuːdɪθ] [ʌnˈhæpɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈmembə(r)] "
" **No , " murmured Judith unhappily ; " but I do not exactly remember** "
" 不 , " 低声说道 朱迪思 不幸地 ; " 但 我 做 不是 确切地 记住 "

“不，”朱迪思不高兴地低声说，“但我不太记得了.....”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [emˈiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [krəʊk] .
" **You said you loved me , " he cried , in a voice which sounded like a croak** .
" 你 说 你 喜爱 我 , " 他 哭 , 在 一个 嗓音 哪个 听起来 喜欢 一个 发牢骚 .

“你说过你爱我，”他喊道，声音嘶哑得像个孩子。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
She put the backs of her hands to her two cheeks , and whispered
她 放 这 背部 的 她 双手 到 她 二 脸颊 , 和 低声说道
[wɪð] [bent] [hed] ,
with bent head ,
和 弯曲 头 ,

她双手背贴着脸颊，低着头轻声说道：

" [wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][emˈiː] ? "
" **What must you think of me ?** "
" 什么 必须 你 思考 的 我 ? "

你觉得我怎么样？

" [bʌt; bət] , " [ˈstæmə] [ˈdʒəʊnə] .
" **But , " stammered Jonah** .
" 但 , " 结结巴巴 约拿 .

“但是，”约拿结结巴巴地说。

[wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ; [hiː; hi] [stʊd] ['steəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪz] [waɪd] [wið] [ʌnbɪ'liːf] . [-
Words would not come ; he stood staring at her , eyes wide with unbelief . [141
字 会 不是 来 ； 他 站立 凝视 在 她 , 眼睛 宽的 和 不信 . [-
]
]
]

他一句话也说不出；他呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着她，难以置信。[141]

" [fə'ɡɪv] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" **Forgive me , " she said calmly .**
" 原谅 我 , " 她 说 平静地 .

“请原谅我，”她平静地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] . . .
" **You can understand . . .**
" 你 能 理解 . . .

“你可以理解.....”

[ai] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
I hardly knew what I was doing .
我 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我当时几乎不知道自己在做什么。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [tuː] [ˈbædli][ɒv; əv][em 'iː] .
Do not think too badly of me .
做 不是 思考 也 糟糕 的 我 .

请不要太看不起我。

" [ˈdʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .
" **Jonah did not move or speak .**
" 约拿 做过 不是 移动 或者 说话 .

约拿一动不动，一言不发。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɪnʌf] , [tuː] [ˈmeni] .
But within him there were voices enough , too many .
但 之内 他 那里 是 声音 足够的 , 也 许多 .

但他内心却有很多声音，太多了。

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[nəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
No , it is not impossible .
不 , 它 是 不是 不可能的 .

不，这并非不可能。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Well , it has happened .
出色地 , 它 有 发生 .

好吧，这件事已经发生了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈkænɒt] [ˈhæpən] . . . [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒəʊnə] , [tuː; tə][juː; jʊ]
But such things cannot happen . . . to you , Jonah , to you
但 这样的 事物 不能 发生 . . . 到 你 , 约拿 , 到 你
但这种事不可能发生在你身上.....约拿, 不可能发生在你身上.....

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈklæmə(r)][tuː; tə] [səb'saɪd] ,
" He was still , waiting for the clamor to subside ,
" 他 曾是 仍然 , 等待 为了 这 叫嚣 到 塌陷 ,
他一动不动, 等着喧闹声平息下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [vɔɪs] .
for the voices to reduce themselves to one voice .
为了 这 声音 到 减少 他们自己 到 一 噪音 .
让所有声音合并成一个声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [iːv(ə)n] ; [brɪ'wɪldəd] , [ˈhɒrɪfaɪd] ,
He was afraid to move even ; bewildered , horrified ,
他 曾是 害怕的 到 移动 甚至 ; 困惑 , 惊恐万分 ,
他甚至不敢动弹; 茫然不知所措, 惊恐万分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he was like a man clinging with his finger - tips to the edge of a
他 曾是 喜欢 一个 男人 依恋 和 他的 手指 - 尖端 到 这 边缘 的 一个
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .
他就像一个用指尖紧紧抓住悬崖边缘的人。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] . . . [ɪf] [iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɜːθ] [slɪd][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz]
If he moved . . . if even a little earth slid from under his fingers
如果 他 已搬 . . . 如果 甚至 一个 小的 地球 滑行 从 在下面 他的 手指
如果他动一下.....哪怕只是一小撮泥土从他指间滑落.....

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈveri] [stɪl] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
No , he must keep very still ; not a word ,
不 , 他 必须 保持 非常 仍然 ; 不是 一个 单词 ,
不, 他必须保持绝对静止; 一个字都不能说。

[nɒt][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] . . . [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] [ə'gen]
not a motion . . . then it would all turn out right again
不是 一个 运动 . . . 然后 它 会 全部 转动 出去 正确的 再次
不是动议.....那样的话一切就又会好起来的.....

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈdʒuːdɪθ] [huː] [muːvd] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
It was Judith who moved , and spoke .
它 曾是 朱迪思 WHO 已搬 , 和 辐 .
是朱迪思先动了, 然后说了话。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ][step] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtɪmɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Coming forward a step , she laid her hand timidly on his arm .
未来 向前 一个 步 , 她 铺设 她 手 胆怯地 在 他的 手臂 .
她上前一步, 怯生生地把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'iː] , " [-]
" You will forgive me , " [142]
" 你 将要 原谅 我 , " [-]
“你会原谅我的,”[142]

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

“ You have work to do in the world .
“ 你 有 工作 到 做 在 这 世界 .

“你在世界上还有工作要做。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

You must go on , you must be a great prophet for my sake .
你 必须 去 在 , 你 必须 是 一个 伟大的 先知 为了 我的 清酒 .

你必须继续前进，为了我，你必须成为一位伟大的先知。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] .

I am going to be married .
我 是 去 到 是 已婚 .

我要结婚了。

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I shall be so proud of you .
我 将 是 所以 自豪的 的 你 .

我会为你感到无比自豪。

“ [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] ['seərə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ And turning , she ran back to meet Sarah , who was hurrying out of the
“ 和 转弯 , 她 跑 后退 到 见面 莎拉 , WHO 曾是 匆忙 出去 的 这

[haʊs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

house after her .
房子 后 她 .

“然后她转身跑回去迎接莎拉，莎拉正匆匆地从房子里追出来。

[ˈdʒəʊnə] [went] [həʊm] .

Jonah went home .
约拿 去 家 .

约拿回家了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [led] [hɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,

His feet led him back down the hill to his mother's house ,
他的 脚 引领 他 后退 向下 这 爬坡道 到 他的 母亲的 房子 ,

他的脚步引领他下山，回到了母亲的家。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

but he did not notice where he was going .
但 他 做过 不是 注意 在哪里 他 曾是 去 .

但他没有注意到自己要去哪里。

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [laɪt] - ['hedɪd] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] .

He felt strangely light - headed , almost as if he had been drinking .
他 毛毡 奇怪的 光 - 标题 , 几乎 作为 如果 他 有 到过 喝 .

他感到一阵莫名的头晕，几乎就像喝了酒一样。

[hɪz; ɪz] [set] [feɪs] , [wɪð] [waɪd] [ə'meɪzɪd] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

His set face , with wide amazed eyes , was lifted to the sky .
他的 放 脸 , 和 宽的 惊叹 眼睛 , 曾是 抬起 到 这 天空 .

他神情严肃，双眼充满惊奇，仰望着天空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] :

And he kept thinking :
和 他 保留 思维 :

他一直在想：

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

“ Something has happened , something has happened
“ 某物 有 发生 , 某物 有 发生

“出事了，出事了……”

” [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
” But what was it ?
” 但 什么 曾是 它 ？

“但那到底是什么呢？”

[kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] ?
Could he tell ?
可以 他 告诉 ？

他能分辨出来吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:ɪ] [ˈri:z(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [mu:vɪd] ,
Something had happened out of all reason , as though a tree had moved ,
某物 有 发生 出去 的 全部 原因 , 作为 尽管 一个 树 有 已搬 ,
事情莫名其妙地发生了，就像一棵树移动了一样。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɒn][its] [hed] .
and stood upright on its head .
和 站立 直立 在 它是 头 。

它头朝下直立着。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [brɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How could one believe such a thing ?
如何 可以 一 相信 这样的 一个 事物 ？

怎么会有人相信这种事？

[bʌt; bət][ðəə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ɒn][its] [hed] .
But there it was — on its head .
但 那里 它 曾是 — 在 它是 头 。

但它却翻了个底朝天。

[wɒt] [wɒz; wəz][gɒd] [ə'baʊt] ?
What was God about ?
什么 曾是 上帝 关于 ？

上帝究竟是做什么的？

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] , [ˈdʒəʊnə] , [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? [-]
And what had he , Jonah , done to deserve such a thing ? [143]
和 什么 有 他 , 约拿 , 完毕 到 应得 这样的 一个 事物 ？ [-]

约拿究竟做了什么，才落得如此下场？ [143]

[hi:; hi] [pa:st] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [ˈeərən] [kept] [hɪz; ɪz] [kaʊz] .
He passed the field where Aaron kept his cows .
他 通过了 这 场地 在哪里 亚伦 保留 他的 牛 。

他经过亚伦放牛的田地。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [sægd] ,
And suddenly , as he saw his brother in the distance , his shoulders sagged ,
和 突然 , 作为 他 锯 他的 兄弟 在 这 距离 , 他的 肩膀 下垂 ,
突然，当他看到远处的哥哥时，他的肩膀垮了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] [ˈɪntu:] [ˈkri:sɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [tə'geðə(r)] ;
his face broke into creases , his body seemed to fall together ;
他的 脸 打破 进入 褶皱 , 他的 身体 似乎 到 落下 一起 ;

他的脸布满了皱纹，他的身体似乎瘫软了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˈwi:kli] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and he stood weakly wringing his hands ,
和 他 站立 弱 拧干 他的 双手 ,

他虚弱地站在那里，双手不停地绞着。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] [ˈstɔ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] . . . [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ,
while a wave of physical sickness stormed through his body . . . remembering ,
尽管 一个 海浪 的 身体的 疾病 暴风雨 通过 他的 身体 . . . 记住 ,
[rɪˈmembə(r)ɪŋ]
remembering
记住

一阵恶心感席卷了他的全身.....他开始回忆，回忆.....

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [əˈgen] , [wɪð] [ˈklʌmzi] [steps] , [ænd; ənd] [bent] [hed] .
Then he went on again , with clumsy steps , and bent head .
然后 他 去 在 再次 , 和 笨拙 步骤 , 和 弯曲 头 .
然后他又继续往前走，脚步笨拙，低着头。

[ɪf] [ˈəʊnli][,aɪ ˈti:] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] .
If only it were something he could understand .
如果 仅有的 它 是 某物 他 可以 理解 .
如果他能理解就好了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstænd] [,aɪ ˈti:] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] ?
But how could he understand it ; how could he ever understand ?
但 如何 可以 他 理解 它 ; 如何 可以 他 曾经 理解 ?
但他怎么可能理解呢？ 他怎么可能理解呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [lʌv] , [hi:; hi] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [lʌv] ?
How could one love , he wondered , and then not love ?
如何 可以 一 爱 , 他 想知道 , 和 然后 不是 爱 ?
他纳闷，一个人怎么可能爱过，然后又不爱呢？

[lʌv] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [həʊl] [ˈbi:ɪŋ] ; [,aɪ ˈti:] [meɪd] [wʌn] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtendə(r)]
Love did something to one's whole being ; it made one gentle , and tender
爱 做过 某物 到 一个人的 所有的 存在 ; 它 制成 一 温和的 , 和 投标
爱情改变了人的整个身心；它使人变得温柔体贴.....

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɪm] [səʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] ?
How could she have hurt him so , if she loved him ?
如何 可以 她 有 伤害 他 所以 , 如果 她 喜爱 他 ?
如果她爱他，怎么能这样伤害他呢？

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [gɒd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
And where was God all this time ?
和 在哪里 曾是 上帝 全部 这 时间 ?
那上帝这段时间都去哪儿了？

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What did He think about such a thing ?
什么 做过 他 思考 关于 这样的 一个 事物 ?
祂对此事有何看法？

“ [ju:; jʊ] , [ʌp] [ðeə(r)] — [gɒd] — [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] ?
“ **You , up there — God — what have You to say ?**
“ 你 , 向上 那里 — 上帝 — 什么 有 你 到 说 ?
“上帝啊，您有什么话要说？”

“ [ˈnʌθɪŋ] . [-]
“ **Nothing . [144]**
“ 没有什么 . [-]
“什么也没有。 [144]

[hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wið] [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp]
He came slowly into the house , and sat down with his hands clasped
他 来了 缓慢地 进入 这 房子 , 和 卫星 向下 和 他的 双手 紧握
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
between his knees .
之间 他的 膝盖 .

他缓缓走进屋子，坐了下来，双手交叠放在膝盖之间。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][him][wɒz; wəz] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['debərə] ; [fi:; ji] [nju:] .
One look at him was enough for Deborah ; she knew .
一 看 在 他 曾是 足够的 为了 黛博拉 ; 她 知道 .
黛博拉只看了一眼就明白了。

[bʌt; bət] [ðen] , [fi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
But then , she had expected it .
但 然后 , 她 有 预期的 它 .
但她早就预料到了。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] ['bɪzɪli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [fi:; ji][brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɒftli]
And keeping her glance busily upon her sewing , she began to sing softly
和 保持 她 瞥一眼 忙碌地 之上 她 缝纫 , 她 开始 到 唱歌 轻轻
[tu:; tə] [hɜ: 'self] .
to herself .
到 她自己 .

她一边专心致志地缝纫，一边轻声哼唱起来。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [pʌ; əv][peɪn] .
But her eyes were full of pain .
但 她 眼睛 是 满的 的 疼痛 .
但她的眼中充满了痛苦。

" [men] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" **Men dead long ago .**
" 男人 死的 长的 前 .
"很久以前就去世的人。"

[hæv; həv][set][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:]
Have set me like a tree
有 放 我 喜欢 一个 树
把我像棵树一样钉在原地.....

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tʼaɪəd] , [maɪ] [sʌn] . "
" **You are tired , my son .** "
" 你 是 疲劳的 , 我的 儿子 . "
"孩子，你累了。"

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "
" **Yes , Mother .** "
" 是的 , 母亲 . "
"是的，母亲。"

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɒt] .
" **It has been hot .** "
" 它 有 到过 热的 .
天气一直很热。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðə; ði] [ekstɹi'mz] [pʌ; əv] ['weðə(r)] [məʊst] .
The poor always feel the extremes of weather most .
这 贫穷的 总是 感觉 这 极端情况 的 天气 最多 .
穷人总是最能感受到极端天气的影响。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
If I had a daughter , I would never let her marry a poor man .
如果我有 一个 女儿 , 我 会 绝不 让 她 结婚 一个 贫穷的 男人 :
如果我有个女儿, 我绝不会让她嫁给穷人。

" [ænd; ənd][i:; ji][glɑ:ns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [sʌŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] .
" And she glanced swiftly at her son , sunk in despair upon his stool .
" 和 她 瞥了一眼 迅速地 在 她 儿子 , 沉没 在 绝望 之上 他的 凳子 :
她迅速瞥了一眼儿子, 他正绝望地坐在凳子上。

" [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] ,
" Let the wind blow ,
" 让 这 风 吹 ,
让风吹吧,
[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? [-]
What is that to me ? [145]
什么 是 那 到 我 ? [-]
那跟我有什么关系? [145]

" ['evriweə(r)] [aɪ][gəʊ] , " [i:; ji] [kən'tɪnju:d] ['kɑ:mlɪ] , " [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ædmə'reɪ](ə)n]
" Everywhere I go , " she continued calmly , " they speak of you with such admiration
" 到处 我 去 , " 她 持续 平静地 , " 他们 说话 的 你 和 这样的 钦佩
.
:
.
“无论我走到哪里,”她平静地继续说道, “人们都对你充满钦佩之情。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɒfɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .
He is a real prophet , they say .
他 是 一个 真实的 先知 , 他们 说 :
他们说, 他是一位真正的先知。
['evrɪbɒdi] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Everybody expects great things of you .
大家 预期 伟大的 事物 的 你 :
大家都对你寄予厚望。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][səʊ] ['hæpi] .
It makes me so happy .
它 制作 我 所以 快乐的 :
这让我非常开心。
" [stɪl] ['dʒəʊnə][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Still Jonah did not answer .
" 仍然 约拿 做过 不是 回答 :
约拿仍然没有回答。

[ænd; ənd] ['debərə] [sed] , ['saɪnɪŋ] ,
And Deborah said , sighing ,
和 黛博拉 说 , 叹息 ,
黛博拉叹了口气说:
" [ɪz][aɪ 'ti:] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] , ['dʒəʊnə] ? "
" Is it time you were going back to the desert , Jonah ? "
" 是 它 时间 你 是 去 后退 到 这 沙漠 , 约拿 ? "
“约拿, 你该回沙漠了吗? ”

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "
" Yes , Mother . "
" 是的 , 母亲 : "
“是的, 母亲。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ **Well , I suppose you are right .**
“ 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 .

“嗯, 我想你是对的。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [rest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
It will be a rest for you , after all this .
它 将要 是 一个 休息 为了 你 , 后 全部 这 .

这一切之后, 你终于可以好好休息了。

[wiː; wi][fæl; jəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
We shall miss you .
我们 将 错过 你 .

我们会想念你的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] . “
It will be peaceful in the desert .”
它 将要 是 和平 在 这 沙漠 . ”

沙漠里会很平静。

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] . “
“ **Yes , Mother .**”
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的, 母亲。”

“ [ai] [wɪl] [send] ['eərən] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] , [wɪð] [njuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I will send Aaron to you soon , with news , and some little comforts for**
“ 我 将要 发送 亚伦 到 你 很快 , 和 消息 , 和 一些 小的 舒适 为了

[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我会尽快派亚伦去见你, 给你带些消息和一些安慰的东西。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [fɒksɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi]
Even if you have to live with the foxes , you can at least be
甚至 如果 你 有 到 居住 和 这 狐狸 , 你 能 在 至少 是
[ˈkʌmfətəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

即使要和狐狸一起生活, 至少也能过得舒适些。

“ ['sləʊli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌiː; ʃɪ][rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
“ **Slowly , putting her sewing away , she rose , and came over to him .**
“ 缓慢地 , 推杆 她 缝纫 离开 , 她 玫瑰 , 和 来了 超过 到 他 .

她慢慢地放下针线活, 站起身, 走到他身边。

“ ['dʒəʊnə] , “ [ˌʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈevə(r)][səʊ] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
“ **Jonah , she said gently , and laid her hand ever so lightly upon his hair ,**
“ 约拿 , 她 说 轻轻地 , 和 铺设 她 手 曾经 所以 轻轻 之上 他的 头发 ,

[maɪ] [bɔɪ] [-]
“ **my boy [146]**
“ 我的 男生 [-]

“约拿,”她温柔地说, 轻轻地把手放在他的头发上, “我的孩子.....[146]

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] . “
“ **People are not very kind to one another .**”
“ 人们 是 不是 非常 种类 到 一 其他 . ”

“人们彼此之间并不友善。”

“ [nəʊ] . . . ['mʌðə(r)]
“ **No . . . Mother**
“ 不 母亲

“不.....妈妈.....”

” [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] , [ˈsɒftli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hændz] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm]
” **She began to sing again , softly , taking his head in her hands , drawing him**
” 她 开始 到 唱歌 再次 , 轻轻 , 采取 他的 头 在 她 双手 , 绘画 他
[ˈdʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] :
gently to her :
轻轻地 到 她 :

她又开始轻声歌唱，双手捧着他的头，温柔地将他拉向自己：

” [maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dʌst] ,
” **My roots are in their dust ,**
” 我的 根 是 在 他们的 灰尘 ,

我的根在他们的尘埃里，

[maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [aɪ] [trʌst]
My roots are deep , I trust
我的 根 是 深的 , 我 相信

我的根很深，我相信.....

” [ænd; ænd][ˈdʒəʊnə] [wept] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [breɪst] .
” **And Jonah wept , with his head against his mother's breast .**
” 和 约拿 哭泣 , 和 他的 头 反对 他的 母亲的 胸部 .

约拿伏在母亲胸前哭泣。

” [maɪ] [sʌn] [ɪz][æt; ət][maɪ] [niː] . ” [-]
” **My son is at my knee .** ” [**147**]
” 我的 儿子 是 在 我的 膝盖 . ” [-]

“我的儿子在我膝上。”[147]

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[ˈneɪmən] [sæt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪfə] [triː] .
NAAMAN sat beneath his acacia tree .
乃曼 卫星 下面 他的 金合欢 树 .

拿幔坐在他的金合欢树下。

[ˈdʒent(ə)][ænd; ænd] [pɒˈstiə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɜːnd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði]
Gentle and austere , his thoughts usually concerned themselves with the
温和的 和 简朴 , 他的 想法 通常 担心的 他们自己 和 这

[ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ænd] [wɪð] [ɡɒd] ,
universe and with God ,
宇宙 和 和 上帝 ,

他性情温和而严谨，思想通常围绕宇宙和上帝展开。

[huː] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [bɪˈlɒŋd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
who he did not believe belonged exclusively to the Jews .
WHO 他 做过 不是 相信 属于 只 到 这 犹太人 .

他认为这些人并非犹太人的专属群体。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [felt] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ənˈles] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ;
However , he no longer felt called upon to say so , unless he was asked ;
然而 , 他 不 更长 毛毡 称为 之上 到 说 所以 , 除非 他 曾是 问 ;

但是，除非有人问起，否则他不再觉得有义务这么说；

[ðen] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] [bæt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp] [ɒv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ]
then he stated his opinions with dignity but without the least hope of convincing
然后 他 声明 他的 意见 和 尊严 但 没有 这 至少 希望 的 令人信服的

[ˈeni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

然后他有尊严地陈述了自己的观点，但丝毫没有希望说服任何人。

[wen] [ˈeni] [wʌn] [wiʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [lʌvd] [piːs] , [klaŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈstɜːbɪŋ]
When any one wished to know why he , who loved peace , clung to such disturbing
什么时候 任何 一 希望 到 知道 为什么 他 , WHO 喜爱 和平 , 紧紧抓住 到 这样的 令人不安
[aɪˈdiəz] ,
ideas ,
想法 ,

当有人想知道，为什么他这样一个热爱和平的人，会执迷于如此令人不安的想法时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][əʊld][mæn] ,
he replied , “ I am an old man ,
他 回复 , “ 我 是 一个 老的 男人 ,

他回答说：“我是一个老人，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz] [ˈkʌmftəb(ə)] [ðeə(r)] .
and I like to have in my mind only what is comfortable there .
和 我 喜欢 到 有 在 我的 头脑 仅有的 什么 是 舒服的 那里 .

我只想让我的脑子里只有让我感到舒适的东西。

” [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ˈgluːmɪli]
“ Now , however , his brows were drawn in a frown , and he looked gloomily
” 现在 , 然而 , 他的 眉毛 是 绘制 在 一个 皱眉 , 和 他 看起来 阴郁地
[æt; ət][ˈdʒəʊnə] ,
at Jonah ,
在 约拿 ,

“然而现在，他眉头紧锁，阴沉地看着约拿，

[huː] [sæt] [wið] [bent] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who sat with bent head at his feet .
WHO 卫星 和 弯曲 头 在 他的 脚 .

他低着头坐在他脚边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ˈtreɪmblɪd] [wið] [eɪdʒ] , [wið]
And his hands , as he caressed his long white beard , trembled with age , with
和 他的 双手 , 作为 他 被爱抚 他的 长的 白色的 胡须 , 颤抖 和 年龄 , 和
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

他抚摸着长长的白胡子，双手因年老和怜悯而颤抖。

[ænd; ənd] [wið] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] . [-]
and with indignation . [148]
和 和 愤慨 . [-]

并义愤填膺。[148]

” [səʊ] , [maɪ] [sʌn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [jɔːˈself] .
“ So , my son , “ he said , “ you have hurt yourself .
” 所以 , 我的 儿子 , “ 他 说 , “ 你 有 伤害 你自己 .

“所以，我的儿子，”他说，“你受伤了。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [wið] [aɪz] [fʊl]
When you were a child you used to come running to me with eyes full
什么时候 你 是 一个 孩子 你 用过的 到 来 跑步 到 我 和 眼睛 满的
[ɒv; əv] [tiəz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

你小时候常常泪流满面地跑向我，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [em ˈiː][sʌm; səm] [bruːz] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
to show me some bruise you had received .
到 展示 我 一些 挫伤 你 有 已收到 .

给我看看你身上的淤青。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] :
I can still remember what I used to tell you :
我 能 仍然 记住 什么 我用过的 到 告诉你 :

我至今仍记得我过去常跟你说过的话:

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [fɔ:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get][ə; eɪ] [bʌmp] .
if you did not fall you would not get a bump .
如果 你 做过 不是 落下 你 会 不是 得到 一个 撞 .

如果你不摔倒，就不会磕到东西。

[ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
The one followed the other , almost as to make one believe that they were

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

一个接着一个，几乎让人觉得它们是同一回事。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] : ['dʒəʊnə] ,
And so I used to ask you : Jonah ,
和 所以 我 用过的 到 问 你 : 约拿 ,

所以我过去常常问你：约拿，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bʌmp] ?
are you crying because of the fall or the bump ?
是 你 哭泣 因为 的 这 落下 或者 这 撞 ?

你是因为摔倒还是磕碰而哭？

[wel] , [maɪ][sʌn] ?
Well , my son ?
出色地 , 我的 儿子 ?

我的儿子呢？

" ['dʒəʊnə] [smaɪld] ['sædli] .
" **Jonah smiled sadly .**
" 约拿 微笑 令人遗憾的是 :

约拿露出了悲伤的笑容。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " he replied .**
" 是的 , " 他 回复 :

“是的，”他回答道。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" **And then you went on to say that I was not a philosopher .**
" 和 然后 你 去 在 到 说 那 我 曾是 不是 一个 哲学家 :

“然后你又说我不是哲学家。”

[haʊ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [wu:nd] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪft] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
How that used to wound me , for I wished above all things to be a
如何 那 用过的 到 伤口 我 , 为了 我 希望 多于 全部 事物 到 是 一个
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 :

这曾经让我很伤心，因为我最大的愿望就是成为一名哲学家。

" [wel] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][kraɪ] , [neɪmən] .
" **Well , now it is the bump that has made me cry , Naaman .**
" 出色地 , 现在 它 是 这 撞 那 有 制成 我 哭 , 乃曼 :

“唉，现在让我哭的却是这个小插曲，乃曼。”

” [ˈneɪmən] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Naaman nodded his head .
” 乃曼 点头 他的 头 .

乃缦点了点头。

” [ɪɡˈzæktli] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Exactly , ” he said .
” 确切地 , ” 他 说 .

“正是如此,”他说。

” [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ðæn; ðən]
” But do you think perhaps you are any more of a philosopher than
” 但 做 你 思考 也许 你 是 任何 更多的 的 一个 哲学家 比
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ?
” you were then ?
” 你 是 然后 ?

“但是你认为你现在比以前更有哲学家风范了吗? ”

[aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] .
” I doubt it , my son .
” 我 怀疑 它 , 我的 儿子 .

我对此表示怀疑, 儿子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [-]
” For you bring [149]
” 为了 你 带来 [-]

因为你带来了[149]

[em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [bruːz]
” me your bruise
” 我 你的 挫伤

把你的伤痕给我

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz][pʊ; əv][əʊld] , [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] , [juː; jʊ]
” with the same astonishment as of old , not seeing that , having fallen , you
” 和 这 相同的 惊讶 作为 的 老的 , 不是 看到 那 , 拥有 倒下 , 你
[kæn; kən][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
” can expect nothing else .
” 能 预计 没有什么 别的 .

带着和以前的惊讶, 没有意识到, 既然已经堕落, 就别无所求。

” [ˈdʒəʊnə] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
” Jonah spread out his hands in a gesture of discouragement .
” 约拿 传播 出去 他的 双手 在 一个 手势 的 沮丧 .

约拿摊开双手, 一副沮丧的样子。

” [haʊ] [ɪz][wʌŋ][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðen] , [ˈneɪmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” How is one to stand upright in this world then , Naaman , ” he said ,
” 如何 是 一 到 站立 直立 在 这 世界 然后 , 乃曼 , ” 他 说 ,

“那么, 乃缦, 人该如何在这世上站得住脚呢?”他问道。

” [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡɒd] .
” being but a man , and less than a god .
” 存在 但 一个 男人 , 和 较少的 比 一个 上帝 .

“不过是凡人, 连神都算不上。”

” [ðə; ði][əʊld] [ˈhɜːmɪt] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [ˈɡreɪvli] .
” The old hermit regarded him gravely .
” 这 老的 隐士 认为 他 严重地 .

老隐士严肃地看着他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ˈdʒəʊnə] , ” [hi:; hi][sed] [ˈfaɪnəli] ; “ [ɔ:lðəʊ] , ” [hi:; hi][ˈædɪd] [ˈkwɪkli]
“ You are not a man , Jonah , “ he said finally ; “ although , “ he added quickly
“ 你 是 不是 一个 男人 , 约拿 , “ 他 说 最后 ; “ 虽然 , “ 他 额外 迅速地
,
.
.

“你不是人，约拿，”他最后说道；“虽然，”他又迅速补充道，

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][ɡɒd] , [ˈaɪðə(r)] .
“ you are not a god , either .
“ 你 是 不是 一个 上帝 , 任何一个 .

“你也不是神。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈeərən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
But you are not a man in the sense that your brother Aaron is a man .
但 你 是 不是 一个 男人 在 这 感觉 那 你的 兄弟 亚伦 是 一个 男人 .

但你并非像你哥哥亚伦那样意义上的男子汉。

[nɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][laɪvz; livz][ɪn] .
Nor do you live in the world he lives in .
也不 做 你 居住 在 这 世界 他 生活 在 .

你也不生活在他所生活的世界里。

[ju:; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn][æz; əz] [θi:bz]
You belong to another world altogether , as different from that one as Thebes
你 属于 到 其他 世界 共 , 作为 不同的 从 那 一 作为 底比斯
[frɒm; frəm] [ˈnɪnəvə] .
from Nineveh .
从 尼尼微 .

你属于另一个世界，与这个世界截然不同，就像底比斯与尼尼微一样。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɜ:ld] , [maɪ] [sʌŋ] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪˈlɒŋ] , [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
“ And that world , my son , where you belong , is not here , among the tribes ,
“ 和 那 世界 , 我的 儿子 , 在哪里 你 属于 , 是 不是 这里 , 之中 这 部落 ,
“孩子，你真正归属的那个世界，不在这里，不在这些部落之中。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈvɪlɪdʒ] .
among the towns and villages .
之中 这 城镇 和 村庄 .

在城镇和乡村之间。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
It is in the desert ; it is in the wilderness ,
它 是 在 这 沙漠 ; 它 是 在 这 荒野 ,

它在沙漠里；它在旷野里。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˈkwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ɡɒd][tu:; tə] [spi:k] ,
where there is quiet for God to speak ,
在哪里 那里 是 安静的 为了 上帝 到 说话 ,

那里有安静的氛围，可以让上帝说话。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls][tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] .
where there is room for His angels to move about .
在哪里 那里 是 房间 为了 他的 天使 到 移动 关于 .

那里有足够的空间供祂的天使们活动。

[wen] [ju:; jʊ] [left] [-]
When you left [150]
什么时候 你 左边 [-]

当你离开时[150]

[ˈɡəʊˈlɑːn] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdezət] , [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][kɑːm] .

Golan , your heart was like the desert , spacious and calm .
戈兰高地 , 你的 心 曾是 喜欢 这 沙漠 , 宽敞 和 冷静的 .

戈兰, 你的心就像沙漠一样, 广阔而平静。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈvɪlɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv][ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd][peɪn] . “

But now it is like a crowded village , full of tumult and pain . ”
但 现在 它 是 喜欢 一个 挤 村庄 , 满的 的 骚乱 和 疼痛 . ”

但现在这里就像一个拥挤的村庄, 充满了喧嚣和痛苦。

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒəʊnə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] . ”

“ Yes , ” said Jonah in a low voice , “ it is full of pain . ”
“ 是的 , ” 说 约拿 在 一个 低的 嗓音 , “ 它 是 满的 的 疼痛 . ”

“是的,”约拿低声说, “里面充满了痛苦。”

[aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈneɪmən] ; “ [aɪ] [ɪmˈplɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

“ I hoped you would not stay here , ” continued Naaman ; “ I implored you to return
“ 我 希望 你 会 不是 停留 这里 , “ 持续 乃曼 ; “ 我 恳求 你 到 返回

[tuː; tə][ˈɡəʊˈlɑːn] ,

to Golan ,
到 戈兰高地 ,

“我希望你不要留在这里,”乃曼继续说道, “我恳求你返回戈兰高地,

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

to your home .
到 你的 家 .

送到您家。

[jet] [juː; jʊ] [steɪd] ; [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] . “

Yet you stayed ; with the result it was impossible not to foresee . ”
然而 你 入住 ; 和 这 结果 它 曾是 不可能的 不是 到 预见 . ”

然而你还是留了下来; 其结果却是可以预见的。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [fɔːˈsiː] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈdʒəʊnə] .

“ I did not foresee it , ” said Jonah .
“ 我 做过 不是 预见 它 , “ 说 约拿 .

“我没有预料到,”约拿说。

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] , “ [sed] [ˈneɪmən] [sɪˈvɪəli] .

“ That is because you are ignorant , ” said Naaman severely .
“ 那 是 因为 你 是 无知 , “ 说 乃曼 严重 .

“那是因为你无知,”乃曼严厉地说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] . ”

“ You do not know the world , yet you wish to live in it . ”
“ 你 做 不是 知道 这 世界 , 然而 你 希望 到 居住 在 它 . ”

“你并不了解这个世界, 却想生活在其中。”

“ [nəʊ] , “ [sed] [ˈdʒəʊnə] , “ [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] .

“ No , ” said Jonah , “ that is not true .
“ 不 , “ 说 约拿 , “ 那 是 不是 真的 .

“不,”约拿说, “那不是真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] .

For such things do not happen to everybody , or to other people .
为了 这样的 事物 做 不是 发生 到 大家 , 或者 到 其他 人们 .

因为这样的事情不会发生在每个人身上, 也不会发生在其他人身上。

[waɪ] , [lʌv] [ɪz][ˈhəʊli] , [ˈneɪmən] .

Why , love is holy , Naaman .
为什么 , 爱 是 圣 , 乃曼 .

乃曼, 爱是神圣的。

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [gɒd][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] . ”
It is as though God had told a lie . ”
它 是 作为 尽管 上帝 有 讲述 一个 说谎 . ”

这就好像上帝说了谎一样。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈneɪmən] [ˈhɑːfli] , ” [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [blæsˈfiːm] .
” **Be silent , ” exclaimed Naaman harshly , ” and do not blaspheme .**
” 是 沉默的 , ” 惊呼 乃曼 严厉地 , ” 和 做 不是 亵渎神明 .
“闭嘴！”乃曼厉声说道，“不要亵渎神明。”

[lʌv] [ɪz][nɒt][ˈhəʊli] ; [ænd; ənd][gɒd] [dʌz] [nɒt] [laɪ] .
Love is not holy ; and God does not lie .
爱 是 不是 圣 ; 和 上帝 做 不是 说谎 .

爱并不神圣；上帝不会说谎。

[ðæt] [əˈləʊn][ɪz][ˈhəʊli] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnz] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈhəʊli] [θɪŋz] .
That alone is holy which concerns itself with holy things .
那 独自的 是 圣 哪个 担忧 本身 和 圣 事物 .

唯有关注圣事的才是圣洁的。

[bʌt; bət] [-]
But [151]
但 [-]

但是[151]

[lʌv] . . .
love ∴ ∴ ∴
爱 ∴ ∴ ∴

爱 ...

[nəʊ] , [maɪ][sʌn] ; [,aɪˈtiː][ɪz][pɜːn][ænd; ənd][ɪmˈpjʊərəti] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
no , my son ; it is pain and impurity , it is violence and sorrow .
不 , 我的 儿子 ; 它 是 疼痛 和 杂质 , 它 是 暴力 和 悲哀 .
不，我的孩子；那是痛苦和污秽，那是暴力和悲伤。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈdiːmənɪz] , [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
The world of desire is the world of demons , of concealment ,
这 世界 的 欲望 是 这 世界 的 恶魔 , 的 隐蔽 ,
欲望的世界是魔鬼的世界，是隐瞒的世界。

[ɒv; əv] - [wɪtʃ] [haɪdɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
of Sathariel which hides the face of mercy .
的 - 哪个 隐藏 这 脸 的 怜悯 .

萨塔里尔隐藏着仁慈的面容。

” [ˈdʒəʊnə] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [əˈstəʊnɪʃmənt] .
” **Jonah regarded the old man with astonishment .**
” 约拿 认为 这 老的 男人 和 惊讶 .
约拿惊奇地看着老人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈbɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt]
” **You are so bitter , ” he exclaimed ; “ I have never heard you speak in that**
” 你 是 所以 苦的 , ” 他 惊呼 ; ” 我 有 绝不 听到 你 说话 在 那
[təʊn] [bɪˈfɔː(r)] .
tone before .
语气 前 .

“你真是太刻薄了，”他惊呼道，“我以前从未听过你用这种语气说话。”

” [ˈneɪmən] [piə] [ɒf] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [waɪt] [ˈaɪbrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhɪlsaɪd] ,
” **Naaman peered off beneath his shaggy white eyebrows to the distant hillside ,**
” 乃曼 窥视 离开 下面 他的 毛茸茸 白色的 眉毛 到 这 遥远 山坡 ,
乃曼透过他浓密的白眉毛，望向远处的山坡。

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [hi:t] .
swimming in the haze of summer heat .
游泳 在 这 阴霾 的 夏天 热 .

在夏日热浪中游泳。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] ,
For a moment he did not speak , but presently he said , sighing ,
为了 一个 片刻 他 做过 不是 说话 , 但 目前 他 说 , 叹息 ,
他沉默了一会儿, 然后叹了口气说道:

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [sʌn] .
“ You know but little of my life , my son .
” 你 知道 但 小的 的 我的 生活 , 我的 儿子 .
“儿子, 你对我的生活了解甚少。”

[aɪ] , [tu:] , [lʌvd] [ɪn] [maɪ] [ju:θ] .
I , too , loved in my youth .
我 , 也 , 喜爱 在 我的 青年 .

我年轻时也谈过恋爱。

[dʌz] [ðæt] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] ?
Does that surprise you ?
做 那 惊喜 你 ?

这让你感到惊讶吗?

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [əʊld] [men] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [bi:n] [ɪn] [lʌv] ,
Yes , it is hard to imagine that old men have ever been in love ,
是的 , 它 是 难的 到 想象 那 老的 男人 有 曾经 到过 在 爱 ,
是的, 很难想象老年人也会恋爱。

[swept] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
swept by the flames of passion and of sorrow .
扫荡 经过 这 火焰 的 热情 和 的 悲哀 .

被激情与悲伤的火焰所席卷。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [aɪ ˈti:] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði]
And sometimes it is hard for the old to remember how it goes with the
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

有时, 老年人很难记住年轻人的相处之道。

[wɪð] [ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][peɪn] . [-]
with their joy , and their pain . [152]
和 他们的 喜悦 , 和 他们的 疼痛 . [-]

他们的快乐, 以及他们的痛苦。[152]

“ [aɪ] , [tu:] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒəʊnə] .
“ I , too , was young like you , Jonah .
” 我 , 也 , 曾是 年轻的 喜欢 你 , 约拿 .
“我也曾像你一样年轻过, 乔纳。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [breɪk] ?
Do you think your heart is the first to break ?
做 你 思考 你的 心 是 这 第一的 到 休息 ?
你觉得你的心会最先破碎吗?

[ˈlðə(r)] [hɑ:ts] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [brɪfɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [men] [hæv; həv] [wept] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Other hearts have broken before ; and other men have wept , as you are
其他 心 有 破碎的 前 ; 和 其他 男人 有 哭泣 , 作为 你 是
[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

其他人的心也曾破碎过；其他人也曾像你一样哭泣过。

[ai] [nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] , [tu:] , [wept] , [ˈdʒəʊnə] , [maɪ] [sʌn] .
I know ; for I , too , wept , Jonah , my son .
我 知道 ; 为了 我 , 也 , 哭泣 , 约拿 , 我的 儿子 .

我知道，因为我也哭了，我的儿子约拿。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **He was silent** .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ˈdʒəʊnə] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [braʊn] [pɑ:ɪmz] .
Jonah took the old man's trembling hand between his two brown palms .
约拿 采取 这 老的 男人的 发抖 手 之间 他的 二 棕色的 棕榈树 .

约拿用他那两只棕色的手掌握住了老人颤抖的手。

" [ai][eɪ 'em] [ˈsɒri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am sorry , " he said** .
" 我 是 对不起 , " 他 说 .

“我很抱歉，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] [ˈsaɪlənt] .
And he remained respectfully silent .
和 他 剩余 尊敬 沉默的 .

他保持了恭敬的沉默。

" [bʌt; bət] , [ˈneɪmən] , " [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] , " [wɒt] [ðen] [ɪz][ˈhəʊli][hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ?
" **But , Naaman , " he broke out at last , " what then is holy here on earth ?**
" 但 , 乃曼 , " 他 打破 出去 在 最后的 , " 什么 然后 是 圣 这里 在 地球 ?

“可是乃幔，”他终于开口说道，“那么，这世上什么是圣洁的呢？”

" [ˈneɪmən] [rɪ'plaɪd] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] , " [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪz][ˈhəʊli] ,
" **Naaman replied gently and inexorably , " My son , the love of earth is holy ,**
" 乃曼 回复 轻轻地 和 无情地 , " 我的 儿子 , 这 爱 的 地球 是 圣 ,

乃幔温和而坚定地回答说：“我儿，爱慕尘世是神圣的，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɒd] [beəz] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃəz] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ˈenvi] ,
the love that God bears the least of His creatures , without desire , without envy ,
这 爱 那 上帝 熊 这 至少 的 他的 生物 , 没有 欲望 , 没有 嫉妒 ,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈmæli:s] .
and without malice .
和 没有 恶意 .

上帝对祂最卑微的造物所怀的爱，不带任何欲望、嫉妒和恶意。

[ðæt] [ˈmɜ:si] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ˈnʌrɪʃ, 'nə:-] [ɪts]
That mercy and generosity with which the sun warms and the soil nourishes its
那 怜悯 和 慷慨 和 哪个 这 太阳 温暖 和 这 土壤 滋养 它是

[ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
flowers and trees ,
花朵 和 树木 ,

那份慈悲与慷慨，如同阳光温暖大地，土壤滋养着花草树木，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [naʊ] , ['evə(r)] .
There is no beauty in the world for me now , ever .
 那里 是 不 美丽 在 这 世界 为了 我 现在 , 曾经 .
 现在，这世上再也没有美可言了。

[əʊ] , [ˈneɪmən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðə(r)] , “ [ɪf] [ɡɒd] [lʌvz]
Oh , Naaman , ” he cried suddenly , clasping his hands together , “ if God loves
哦 , 乃曼 , ” 他 哭 突然 , 紧握 他的 双手 一起 , “ 如果 上帝 爱
[hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] ,
His creatures ,
他的 生物 ,

“哦，乃曼，”他突然喊道，双手合十，“如果上帝爱他的造物，

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] ?
how can He make them suffer so ?
如何 能 他 制作 他们 遭受 所以 ?

祂怎么能让它们遭受如此痛苦？

” [ˈneɪmən] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɒfɪt] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm]
” Naaman looked sadly at the young prophet whose face was hidden from
” 乃曼 看起来 令人遗憾的是 在 这 年轻的 先知 谁 脸 曾是 隐 从
[hɪm] .
him .
他 .

乃曼悲伤地望着那位年轻的先知，他的脸被遮挡着。

” [mʌst; məst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbjuːtɪ] , [tuː] , [ˈdʒəʊnə] ?
” Must you have beauty , too , Jonah ?
” 必须 你 有 美丽 , 也 , 约拿 ?

“约拿，你也一定要拥有美貌吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

” [jes] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] .
” Yes , ” said Jonah .
” 是的 , ” 说 约拿 .

“是的，”约拿说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Rising to his feet , he added ,
崛起 到 他的 脚 , 他 额外 ,

他站起身来，补充道：

” [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
” You do not know what it is to love and to be unhappy .
” 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 爱 和 到 是 不开心 .

你不知道爱与不幸的滋味。

” [ænd; ænd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [əˈgen] .
” And he went home again .
” 和 他 去 家 再次 .

于是他又回家了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈbiːtl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [paːθ] .
As he entered his yard , a green beetle crossed his path .
作为 他 进入 他的 院子 , 一个 绿色的 甲虫 交叉 他的 小路 .

他走进院子时，一只绿色的甲虫从他面前穿过。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [tred] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] . [-]
He went a few steps out of his way in order to tread upon it . [154]
他 去 一个 很少 步骤 出去 的 他的 方式 在 命令 到 踏 之上 它 . [-]

他特意绕了几步路去踩它。 [154]

[ænd; ənd][səʊ][ˈdʒəʊnə] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ɪn]
AND so Jonah returned to the desert , to his hut among the rushes in
和 所以 约拿 返回 到 这 沙漠 , 到 他的 小屋 之中 这 冲刺 在
[ˈgəʊˈlɑ:n] .
Golan .
戈兰高地 .

于是，约拿回到了沙漠，回到了戈兰高地芦苇丛中的小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈdʒɔːdn] ,
As he stood waiting for the ferry to take him across the Jordan ,
作为 他 站立 等待 为了 这 渡船 到 拿 他 穿过 这 约旦 ,
他站在那里等渡船带他过约旦河，

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈhɑːmæθ] [paːst] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
a party of soldiers coming from Hamath passed him on their way home .
一个 派对 的 士兵 未来 从 哈马斯 通过了 他 在 他们的 方式 家 .
一队从哈马特返回家乡的士兵路过他身边。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈdʒəʊnə] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
“ There is Jonah , ” they said , “ the prophet .
“ 那里 是 约拿 , ” 他们 说 , “ 这 先知 .
他们说：“那里有先知约拿。”

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] . “
Now we shall have another war . ”
现在 我们 将 有 其他 战争 . “
现在我们将面临另一场战争。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][hæv; həv] . ”
“ That is the sort of prophet to have . ”
“ 那 是 这 种类 的 先知 到 有 . ”
“这正是我们需要的先知。”

“ [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊnə] .
“ Hurrah for Jonah .
“ 欢呼 为了 约拿 .
“为约拿欢呼！ ”

“ [bʌt; bət][ˈdʒəʊnə] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ But Jonah paid no attention to them .
“ 但 约拿 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .
但约拿对他们置之不理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdeθli] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
He was thin and deathly tired , and his eyes , which burned with a deep
他 曾是 薄的 和 致命的 疲劳的 , 和 他的 眼睛 , 哪个 烧伤 和 一个 深的
[ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ˈfaɪə(r)] ,
and weary fire ,
和 厌倦 火 ,
他瘦骨嶙峋，疲惫不堪，双眼中燃烧着深邃而疲惫的火焰。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
were fixed on the distant hills beyond the river .
是 固定的 在 这 遥远 丘陵 超过 这 河 .
目光投向河对岸远处的山丘。

[ðeə(r)] , [ˈneɪmən] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [piːs] [əˈgen] .
There , Naaman had said , he would have peace again .
那里 , 乃曼 有 说 , 他 会 有 和平 再次 .

乃曼曾说过, 在那里他将再次获得和平。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈnɔːθwəd] [θruː] [təʊb] , [ˈklaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈvæli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [-
He walked northward through Tob , climbing from the river valley toward the [155
他 步行 向北 通过 托布 , 攀登 从 这 河 谷 朝向 这 [-
]
]
]

他向北穿过托布, 从河谷向[155]方向攀登

[ˈteɪb(ə)l] - [lənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .
table - land behind the hills .
桌子 - 土地 在后面 这 丘陵 .

山后的台地。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] , [səʊ] [ˈhevi] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [wei] [hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
His heart was heavy , so heavy it seemed to weigh him down ; and he
他的 心 曾是 重的 , 所以 重的 它 似乎 到 称重 他 向下 ; 和 他
[wɔːkt] [ˈsləʊli] .
walked slowly .
步行 缓慢地 .

他心情沉重, 仿佛被重物压住了一样; 他走得很慢。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [stiːl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈgəʊˈlaːn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [jet] [tuː; tə] [krɒs] ,
At dusk he found himself still far from Golan , with a river yet to cross ,
在 黄昏 他 成立 他自己 仍然 远的 从 戈兰高地 , 和 一个 河 然而 到 叉 ,
黄昏时分, 他发现自己离戈兰高地仍然很远, 而且还要渡过一条河。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈbeθəl] ,
and near the little pool at which he had halted on his way to Bethel ,
和 靠近 这 小的 水池 在 哪个 他 有 停止 在 他的 方式 到 伯特利 ,
[mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .
months before .
几个月 前 .

就在他几个月前前往伯特利途中停留的小水池附近。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [laɪf][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] .
How different life had seemed to him then .
如何 不同的 生活 有 似乎 到 他 然后 .

那时他眼中的生活与现在截然不同。

[waɪ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ; [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]
Why , it was not the same thing at all any longer ; now it seemed like a
为什么 , 它 曾是 不是 这 相同的 事物 在 全部 任何 更长 ; 现在 它 似乎 喜欢 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

为什么? 一切都变了; 现在感觉就像一场梦。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈæləti] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] .
without reality , without anything about it that he could feel .
没有 现实 , 没有 任何事物 关于 它 那 他 可以 感觉 .

没有真实感, 没有任何他能感受到的东西。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
He sank down and looked around him .
他 沉没 向下 和 看起来 大约 他 .

他蹲下身, 环顾四周。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
The night came on .
这 夜晚 来了 在 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [[rɪl] [frɒgz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɒks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ,
The shrill frogs sang together ; and the little fox came out of his hole ,
这 尖锐 青蛙 唱 一起 ; 和 这 小的 狐狸 来了 出去 的 他的 洞 ,
尖锐的青蛙齐声鸣叫; 小狐狸从洞里走了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒəʊnə] , [hu:m] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] .
and lay down beside Jonah , whom he recognized .
和 躺 向下 旁 约拿 , 谁 他 认可 .
他躺下在约拿旁边, 认出了约拿。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" Ah , " he remarked , as he settled himself comfortably at his side ,
" 啊 , " 他 评论 , 作为 他 定居 他自己 舒适地 在 他的 边 ,
“啊,”他一边说着, 一边舒服地在他身边坐了下来。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [ə'gen] .
" here is the man of God again .
" 这里 是 这 男人 的 上帝 再次 .

“这位神人又来了。”

" ['dʒəʊnə] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [strəʊk] [ðə; ði] [fɑ:ksɪz] [sɒft] [fɜ:(r)] .
" Jonah let his hand stroke the fox's soft fur .
" 约拿 让 他的 手 中风 这 狐狸的 柔软的 毛皮 .

约拿伸手抚摸狐狸柔软的皮毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hi:; hi] [piə] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
His face was turned to the west , and he peered back through the
他的 脸 曾是 转向 到 这 西方 , 和 他 窥视 后退 通过 这
['dɑ:k nə s] ['əʊvə(r)] [-]
darkness over [156]
黑暗 超过 [-]

他的脸转向西方, 透过黑暗向后凝视[156]

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [həʊm] [hi:; hi] [hæd; həd]
the way he had come , as though trying to see again the home he had
这 方式 他 有 来 , 作为 尽管 尝试 到 看 再次 这 家 他 有
[left] .
left .
左边 .

他走过来, 仿佛想再次看看他离开的家。

['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] , ['eərən] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Uncle David , Aaron — his mother
叔叔 大卫 , 亚伦 — 他的 母亲

大卫叔叔, 亚伦——他的母亲.....

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [fi:; fi] [hæd; həd] [prest] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] .
He remembered how she had pressed him to her breast as he departed .
他 记得 如何 她 有 按下 他 到 她 胸部 作为 他 已离开 .

他记得离开时, 她是如何把他紧紧地抱在怀里的。

" [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [fi:; fi] [hæd; həd] [sed] , " [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [gɒd] .
" Go , my son , " she had said , " go back to God .
" 去 , 我的 儿子 , " 她 有 说 , " 去 后退 到 上帝 .

“去吧, 我的儿子,”她曾说, “回到上帝身边去吧。”

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] .
He misses you .
他 错过 你 .

他想念你。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] .
Here is a little cake for the journey , and a few silver pieces .
这里 是 一个 小的 蛋糕 为了 这 旅行 , 和 一个 很少 银 件 .
这是旅途中的一块小蛋糕, 还有一些银币。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .
They are all I have .
他们 是 全部 我 有 .

这就是我全部的家当了。

[baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ][kəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
Buy yourself a coat on the way .
买 你自己 一个 外套 在 这 方式 .

路上给自己买件外套吧。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt] .
” **She had sold her shawl to give him a coat** .
” 她 有 卖 她 披肩 到 给 他 一个 外套 .

她卖掉了自己的披肩, 给他买了一件外套。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
But he left the silver pieces in a pot before the oven .
但 他 左边 这 银 件 在 一个 锅 前 这 烤箱 .

但他把银器放在烤箱前的罐子里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He wanted nothing , only to forget the sickness of his heart ,
他 通缉 没有什么 , 仅有的 到 忘记 这 疾病 的 他的 心 ,
他什么也不想要, 只希望忘记心中的病痛。

[ðə; ði] ['hevinəs] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
the heaviness like a weight of lead in his breast .
这 沉重 喜欢 一个 重量 的 带领 在 他的 胸部 .

他胸口像压着铅一样沉重。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ; “ [siː] ,
” **Cheer up , she had said at the last ; see** ,
” 欢呼 向上 , ” 她 有 说 在 这 最后的 ; ” 看 ,

“振作起来,”她最后说道; “你看,

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
you will forget all this after a while .
你 将要 忘记 全部 这 后 一个 尽管 .

过一段时间你就会忘记这一切了。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊn] [ˈjaɪnz] .
There is the storm , and then the sun shines .
那里 是 这 风暴 , 和 然后 这 太阳 闪耀 .

暴风雨过后, 阳光普照。

[duː; də][nɒt] [steɪ] [ə'wei] [tuː] [lɒŋ] .
Do not stay away too long .
做 不是 停留 离开 也 长的 .

不要离开太久。

[huː] [nəʊz] , ['meɪbɪ] [ɡɒd] [wɪl] [send][juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] [suːn] .
Who knows , maybe God will send you home again soon .
WHO 知道 , 或许 上帝 将要 发送 你 家 再次 很快 .

谁知道呢, 也许上帝很快就会再次送你回家。

” [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .
” And she had kissed him .
” 和 她 有 亲吻 他 .

她吻了他。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] [suːn] .
No , he would not forget all this soon .
不 , 他 会 不是 忘记 全部 这 很快 .

不, 他不会很快忘记这一切。

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'get] [aɪ 'tiː] ?
Would he ever forget it ?
会 他 曾经 忘记 它 ?

他会忘记这件事吗？

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wʌndəd] .
that was what he wondered .
那 曾是 什么 他 想知道 .

他当时就在想这个问题。

[ænd; ənd] [-]
And [157]
和 [-]

和[157]

[ˈdʒuːdɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][ɪn][ðə; ðɪ]
Judith , with her brown eyes , and the scent of lilies and jasmine in the
朱迪思 , 和 她 棕色的 眼睛 , 和 这 香味 的 百合花 和 茉莉花 在 这
[ˈmuːnlaɪt]
moonlight
月光

朱迪丝, 她有着棕色的眼睛, 月光下弥漫着百合和茉莉的香气.....

” [əʊ][ˈdʒuːdɪθ] , [ˈdʒuːdɪθ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ?
” O Judith , Judith , how could you do such a thing to me ?
” 哦 朱迪思 , 朱迪思 , 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 到 我 ?

“哦, 朱迪思, 朱迪思, 你怎么能这样对我呢? ”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” His eyes filled with tears , and he bowed his head .
” 他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他 鞠躬 他的 头 .

他眼中噙满了泪水, 低下了头。

[ðə; ðɪ][fɒks] [stɜːd] [br'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
The fox stirred beneath his hand .
这 狐狸 搅拌 下面 他的 手 .

狐狸在他手下动了动。

” [wel] , [ˈdʒəʊnə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] , ” [gɒd][ɪz][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] .
” Well , Jonah , ” he said sadly , “ God is a raven .
” 出色地 , 约拿 , ” 他 说 令人遗憾的是 , ” 上帝 是 一个 乌鸦 .

“唉, 约拿,”他悲伤地说, “上帝是一只乌鸦。”

[aɪ] [br'liːv] [ðæt] [naʊ] , [sɪns] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][et; eɪt][maɪ] [waɪf] .
I believe that now , since a jackal ate my wife .
我 相信 那 现在 , 自从 一个 豺狼 吃 我的 妻子 .

我现在相信了, 因为我的妻子被豺狼吃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈveri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
He could not very well be a fox , and allow such things ;
他 可以 不是 非常 出色地 是 一个 狐狸 , 和 允许 这样的 事物 ;

他不太可能是只狐狸, 会允许这种事情发生;

ɔː(r) [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [brəd] . ”
or even an old man with a beard . ”
或者 甚至 一个 老的 男人 和 一个 胡须 . ”

甚至是一位留着胡子的老人。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; ” [pəˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] .
“ **Perhaps you are right ,** ” **said Jonah in a low tone ;** “ **perhaps He is a raven .** ”
“ 也许 你 是 正确的 , ” 说 约拿 在 一个 低的 语气 ; “ 也许 他 是 一个 乌鸦 . ”
“也许你是对的,”约拿低声说,“也许他就是一只乌鸦。”

“ [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskoʊpiən] ,
“ **Hearing this , the Devil , who was going by in the form of a scorpion ,**
“ 听力 这 , 这 魔鬼 , WHO 曾是 去 经过 在 这 形式 的 一个 蝎 ;
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,
“听到这话,化作蝎子经过的魔鬼停了下来。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,
他自言自语道:

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tempt] [ðɪs] [ˈhəʊli] [mæn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **I shall tempt this holy man a little .** ”
“ 我 将 诱惑 这 圣 男人 一个 小的 . ”
“我要稍微试探一下这位圣人。”

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈdʒəʊnəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [vekst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
“ **And remembering how Jonah's quiet and pious spirit had vexed him in the**
“ 和 记住 如何 约拿的 安静的 和 虔诚的 精神 有 烦恼 他 在 这
[paːst] ,
past ,
过去的 ,
“他想起约拿安静虔诚的性格过去曾让他感到烦恼,

[ˈseɪtn] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] . [-]
Satan considered how best to be revenged on the prophet . [158]
撒但 经过考虑的 如何 最好的 到 是 复仇 在 这 先知 . [-]
撒旦考虑如何才能最好地报复先知。 [158]

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊdə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ” [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [ˈmeməri] .
“ **There is nothing like an odor ,** ” **he thought ,** “ **to hurt the memory .** ”
“ 那里 是 没有什么 喜欢 一个 气味 , ” 他 想法 , “ 到 伤害 这 记忆 . ”
“没有什么比气味更能伤害记忆了,”他想。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒæzmɪn] [vaɪn] .
“ **And he changed himself into a jasmine vine .** ”
“ 和 他 已更改 他自己 进入 一个 茉莉花 藤 . ”
于是他变成了一株茉莉花藤。

[ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [naɪt] [waɪnd] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [ɪts]
The unwilling night wind , trembling and sighing , carried the fragrance of its
这 不情愿 夜晚 风 , 发抖 和 叹息 , 携带 这 香味 的 它是
[ˈblɒsəmz] [təˈwɔːd] [ˈdʒəʊnə] ,
blossoms toward Jonah ,
花朵 朝向 约拿 ,
那不情愿的夜风,颤抖着,叹息着,将花朵的芬芳带到了约拿面前。

[huː] [ˈfɪvə] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [kəʊld] .
who shivered as though with cold .
WHO 瑟瑟发抖 作为 尽管 和 寒冷的 .
他浑身颤抖,仿佛冻僵了。

“ [ɔk] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fəˈget] .

“ **Ak** , “ **he thought** , “ **I can never forget** .
“ 阿克 , “ 他 想法 , “ 我 能 绝不 忘记 .

“啊,”他想,“我永远不会忘记。”

“ [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [west] , [hi:; hi] [sɔ:] [əˈgen] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
“ **And staring with wide eyes at the west , he saw again the garden** ,
“ 和 凝视 和 宽的 眼睛 在 这 西方 , 他 锯 再次 这 花园 ,
“他睁大眼睛望向西方,再次看到了花园。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [laɪk] [ˈhʌni] ;
with the moonlight falling through the leaves like honey ;
和 这 月光 坠落 通过 这 树叶 喜欢 蜂蜜 ;

月光透过树叶,如同蜂蜜般洒落;

[hɜ:d] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈwɪspərz] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ,
heard the voices of the old men under the trees , the whispers of lovers ,
听到 这 声音 的 这 老的 男人 在下面 这 树木 , 这 低语 的 恋人 ,
[ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

我听到了树下老人们的声音,恋人们的低语和笑声。

[laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [flu:ts] ; [felt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz]
like a sound of flutes ; felt on his hand the touch of her fingers
喜欢 一个 声音 的 长笛 ; 毛毡 在 他的 手 这 触碰 的 她 手指

如同笛声一般;他感觉到了她手指的触感.....

[ˈdʒu:dɪθs]
Judith's
朱迪思的

朱迪思的.....

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [naɪt]
“ **What a beautiful night**
“ 什么 一个 美丽的 夜晚

多么美好的夜晚.....

[,aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [sæd] .
It makes me sad .
它 制作 我 伤心 .

这让我很难过。

[waɪ] [dʌz] [,aɪ ˈti:] [meɪk] [,em ˈi:] [sæd] , [ˈdʒəʊnə] ?
Why does it make me sad , Jonah ?
为什么 做 它 制作 我 伤心 , 约拿 ?

乔纳,为什么我会感到难过?

“ [ˈlɪs(ə)n]
“ **Listen**
“ 听

“听 ...

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜ:d] [ˈsɪŋɪŋ] .
there's a bird singing .
有 一个 鸟 歌唱 .

有鸟儿在歌唱。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ; [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [swi:t] , [ˈdʒəʊnə] ?
Just think , in the moonlight ; isn't it sweet , Jonah ?
只是 思考 , 在 这 月光 ; 不是 它 甜的 , 约拿 ?

想想看,在月光下,是不是更美好,乔纳?

[ðɪs] [ɪz] ['bjʊ:ti] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] .

This is beauty , isn't it .
这 是 美丽 , 不是 它 .

这就是美，不是吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][fəˈlevə(r)] . ”

“ I could stay here forever . ”
“ 我 可以 停留 这里 永远 . ”

“我可以永远留在这里。”

“ [əʊ] , [ˈdʒu:diθ] , [ˈdʒu:diθ] ” [-]

“ Oh , Judith , Judith ” [159]
“ 哦 , 朱迪思 , 朱迪思 ” [-]

“哦，朱迪思，朱迪思.....”[159]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] [hɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][fɒks] , [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

“ There is a smell of sulphur here , ” said the fox , wrinkling up his nose .
“ 那里 是 一个 闻 的 硫 这里 , ” 说 这 狐狸 , 皱纹 向上 他的 鼻子 .

“这里有一股硫磺味，”狐狸皱着鼻子说。

[bʌt; bət][ˈdʒəʊnə][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

But Jonah did not hear him .
但 约拿 做过 不是 听到 他 .

但约拿没有听见他的话。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhɜ:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Something was hurting in his throat .
某物 曾是 受伤 在 他的 喉 .

他喉咙里好像有什么东西在疼。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

He sprang to his feet , and took a deep breath .
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 采取 一个 深的 气息 .

他猛地站起身，深吸了一口气。

“ [lʊk] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][gʊd] , “ [lʊk] ; [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , [ˈdʒəʊnə] .

“ Look , ” he cried out to God , “ look ; it is I , Jonah .
“ 看 , ” 他 哭 出去 到 上帝 , ” 看 ; 它 是 我 , 约拿 .

“看哪，”他向神呼喊，“看哪，是我，约拿。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

“ And he stood there , with bowed head , in the silence .
“ 和 他 站立 那里 , 和 鞠躬 头 , 在 这 沉默 .

他低着头，默默地站在那里。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , “ [sed] [ˈseɪtn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“ This is very good , ” said Satan to himself .
“ 这 是 非常 好的 , ” 说 撒但 到 他自己 .

“这很好，”撒旦自言自语道。

[ɑ:ftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

After thinking for a moment ,
后 思维 为了 一个 片刻 ,

沉思片刻后，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [ˈdi:mən] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)]

the Arch - Demon decided to become a woman with brown eyes and brown hair
这 拱 - 恶魔 决定 到 变得 一个 女士 和 棕色的 眼睛 和 棕色的 头发

.

:

.

大恶魔决定变成一个有着棕色眼睛和棕色头发的女人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒəʊnə][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈtɪmɪdli] , [dreɪpt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːlz] .
She came up to Jonah out of the darkness , timidly , draped in her shawls .
她 来了 向上 到 约拿 出去 的 这 黑暗 , 胆怯地 , 垂坠的 在 她 披肩 .
她披着披肩, 怯生生地从黑暗中走到约拿面前。

“ [wel] , [ˈdʒəʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdezət] .
“ Well , Jonah , ” she said , “ here is the desert .
” 出色地 , 约拿 , ” 她 说 , ” 这里 是 这 沙漠 .
“约拿,”她说,“这就是沙漠。”

[siː] [haʊ] [ˈkwaɪət][,aɪ ˈtiː][ɪz] ; [wɒt] [piːs] , [wɒt] [ˈbjuːti] .
See how quiet it is ; what peace , what beauty .
看 如何 安静的 它 是 ; 什么 和平 , 什么 美丽 .
你看这里多么安静; 多么祥和, 多么美丽。

[haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][hiə(r)] . “
How happy we shall be here . ”
如何 快乐的 我们 将 是 这里 . ”
我们在这里会多么幸福啊!

“ [gəʊ] [əˈweɪ] , ” [kraɪd][ˈdʒəʊnə] , [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][hiːz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [feɪs] , “ [gəʊ] [əˈweɪ]
“ Go away , ” cried Jonah , throwing out his hands in front of his face , “ go away
” 去 离开 , ” 哭 约拿 , 投掷 出去 他的 双手 在 正面 的 他的 脸 , ” 去 离开
.
.”
.
.”
“走开!”约拿喊道, 同时把手举到脸前, “走开! ”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [,em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwaɪətli] .
“ Why do you want me to go away ? ” asked the woman quietly .
” 为什么 做 你 想 我 到 去 离开 ? ” 问 这 女士 悄悄 .
“你为什么要我离开?”女人轻声问道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɒt] [-]
“ Have I not [160]
” 有 我 不是 [-]
“难道我没有[160]

[kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [weɪ] [waɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [waɪft] ?
come all this long way with you , as you wished ?
来 全部 这 长的 方式 和 你 , 作为 你 希望 ?
既然你希望如此, 我就一路陪你走到这里来吧?

[,eɪ ˈem][aɪ][nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˈtendə(r)][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ?
Am I not your love , tender and gentle and kind ?
是 我 不是 你的 爱 , 投标 和 温和的 和 种类 ?
难道我不是你温柔善良的爱人吗?

[kʌm] , [let][,em ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
Come , let me make you happy .
来 , 让 我 制作 你 快乐的 .
来吧, 让我让你开心。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒəʊnə] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
” And as Jonah stood trembling , unable to reply , she continued in her
” 和 作为 约拿 站立 发抖 , 无法 到 回复 , 她 持续 在 她
[soft] [vɔɪs] ,
soft voice ,
柔软的 嗓音 ,
“约拿站在那里浑身颤抖, 说不出话来, 她使用轻柔的声音继续说道:”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [jʌŋ] , [ˈdʒəʊnə] , [ænd; ənd] [ˈləʊnli] ?
“ Are you not young , Jonah , and lonely ?
“ 是 你 不是 年轻的 , 约拿 , 和 孤独 ?
“约拿，你不是年轻又孤独吗？ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈləʊnli] .
The young ought not to be lonely .
这 年轻的 应该 不是 到 是 孤独 .
年轻人不应该感到孤独。

[si:] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɪð] [ɪts] [sta:z] , [ɪts] [klaʊdz] , [hɑ:f] [si:n] , [hɑ:f] [gest] ,
See how beautiful the night is with its stars , its clouds , half seen , half guessed ,
看 如何 美丽的 这 夜晚 是 和 它是 明星 , 它是 云 , 一半 已见 , 一半 猜对了 ,
瞧瞧这夜空多么美丽，繁星点点，云彩若隐若现，难以捉摸。

[haʊ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʊv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈraɪzɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈsɒftli]
how the music of the wind rises over the desert and sings in the hills , softly
如何 这 音乐 的 这 风 上升 超过 这 沙漠 和 唱歌 在 这 丘陵 , 轻轻
, [ˈsɒftli] .
, softly .
, 轻轻 .
风的音乐如何从沙漠上升起，在山丘间轻轻地歌唱。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ˈdʒəʊnə] , [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [hɑ:ts] [ˈbi:tɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn]
It is a night for love , Jonah , for young hearts beating each to each in
它 是 一个 夜晚 为了 爱 , 约拿 , 为了 年轻的 心 殴打 每个 到 每个 在
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,
乔纳，今晚是属于爱的夜晚，属于那些在寂静中彼此心跳动的年轻心灵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈda:knəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .
在黑暗中。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [laɪf][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] , [ˈdʒəʊnə] , [fɔ:(r); fə(r)][lɪps][tu:; tə] [kɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hændz][tu:; tə][ˈfɒnd(ə)l] .
That is what life is for , Jonah , for lips to kiss , for hands to fondle .
那 是 什么 生活 是 为了 , 约拿 , 为了 嘴唇 到 吻 , 为了 双手 到 拏 .
. . . .
: : :
. . . .

乔纳，人生的意义就在于此，在于亲吻嘴唇，抚摸双手.....
[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈbju:ti] [laɪk] [maɪn] , [ˈdʒəʊnə] , [nəʊ] [vɔɪs] [laɪk] [maɪn] [tu:; tə] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [səʊ] ,
There is no beauty like mine , Jonah , no voice like mine to hurt your heart so ,
那里 是 不 美丽 喜欢 矿 , 约拿 , 不 嗓音 喜欢 矿 到 伤害 你的 心 所以 ,
约拿，世上没有像我一样的美貌，也没有像我一样的声音能如此伤你的心。

[nəʊ][hændz] [laɪk] [maɪn] [tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ˈtendəli] , [tu:; tə] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [ˈdʒəʊnə] ,
no hands like mine to hold your face tenderly , to kiss your mouth , Jonah ,
不 双手 喜欢 矿 到 抓住 你的 脸 温柔地 , 到 吻 你的 嘴 , 约拿 ,
没有哪双手能像我的手一样温柔地捧着你的脸，亲吻你的嘴唇，乔纳。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈtaɪəd] [aɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
and your tired eyes , your mouth and your eyes . : : : .
和 你的 疲劳的 眼睛 , 你的 嘴 和 你的 眼睛
还有你疲惫的双眼、你的嘴巴和你的眼睛.....

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [ɔ:l] [əˈləʊn] [-]
“ And you in your little hut , all alone [161]
“ 和 你 在 你的 小的 小屋 , 全部 独自的 [-]
“而你独自一人待在你的小屋里[161]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ˈdʒəʊnə] , [ɔ:l] [ə'ləʊn]

among the rushes , all alone , Jonah , all alone
之中 这 冲刺 , 全部 独自的 , 约拿 , 全部 独自的

芦苇丛中, 孤身一人, 约拿, 孤身一人.....

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [naʊ] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] , [ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
“ **You will always be alone now , summer and winter , winter and summer ,**
“ 你 将要 总是 是 独自的 现在 , 夏天 和 冬天 , 冬天 和 夏天 ,
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪləʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
your pillow the earth ,
你的 枕头 这 地球 ,

“从今以后, 你将永远孤身一人, 无论春夏秋冬, 大地就是你的枕头。”

[ˈhɑ:də(r)][ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ɑ:mz] ;

harder and colder than my arms ;
更难 和 更冷 比 我的 武器 ;

比我的手臂更硬更冷;

[ˈəʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz]

only the song of birds and the sound of rain in your ears
仅有的 这 歌曲 的 鸟类 和 这 声音 的 雨 在 你的 耳朵

耳边只有鸟鸣和雨声.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , [ˈdʒəʊnə] ,

And you will never see me again , Jonah ,
和 你 将要 绝不 看 我 再次 , 约拿 ,

约拿, 你将再也见不到我了。

[ˈnevə(r)][həʊld][maɪ] [jʌŋ] [waɪt] [ˈbjʊ:ti] [kləʊz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [breɪst] , [ˈnevə(r)] [fi:l] , [æz; əz][ˈʌðə(r)]
never hold my young white beauty close to your breast , never feel , as other
绝不 抓住 我的 年轻的 白色的 美丽 关闭 到 你的 胸部 , 绝不 感觉 , 作为 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

永远不要将我年轻白皙的美人紧紧拥入怀中, 永远不要像其他男人那样,

[lʌv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [pi:s] ['fəʊldɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

love singing in your heart , and peace folding down upon your eyes .
爱 歌唱 在 你的 心 , 和 和平 折叠式的 向下 之上 你的 眼睛 .

爱在你的心中歌唱, 平静的光芒笼罩你的双眼。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ˈdʒəʊnə] ,

You will be all alone , Jonah ,
你 将要 是 全部 独自的 , 约拿 ,

你将孤身一人, 约拿。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['si:krət] [θɪŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sʌn] ,

with no one to tell the secret things in your heart to at the set of sun ,
和 不 一 到 告诉 这 秘密 事物 在 你的 心 到 在 这 放 的 太阳 ,

夕阳西下时, 无人可以倾诉心中的秘密。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [mu:n] . . . [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , [əʊld][ænd; ənd] ['sli:pi] ,

at the rise of moon . . . until at last , old and sleepy ,
在 这 上升 的 月亮 . . . 直到 在 最后的, 老的 和 困 ,

月亮升起之时.....直到最后, 年老体衰, 昏昏欲睡。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ]['sɪŋɡ(ə)] [kɪs] [wɪð] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] . . . [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:] ,

you take my single kiss with you into the darkness . . . alone in the darkness too ,
你 拿 我的 单身的 吻 和 你 进入 这 黑暗 . . . 独自的 在 这 黑暗 也 ,

你带着我这唯一的吻走进了黑暗.....也独自一人走进了黑暗。

[ˈdʒəʊnə] . . . [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ”
Jonah . . . alone in the darkness ”
约拿 . . . 独自的 在 这 黑暗 ”

约拿.....独自一人在黑暗中.....

“ [əʊ] [gɒd] , ” [kraɪd] [ˈdʒəʊnə] , [ˈsɒbɪŋ] , “ [help] [em ˈiː] , [help] [em ˈiː] . ”
“ O God , ” cried Jonah , sobbing , “ help me , help me . ”
” 哦 上帝 , ” 哭 约拿 , 啜泣 , ” 帮助 我 , 帮助 我 . ”

“哦，神啊，”约拿哭着喊道，“救救我，救救我。”

“ [gɒd] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] . [-]
“ God will not help you now , ” said the woman . [162]
” 上帝 将要 不是 帮助 你 现在 , ” 说 这 女士 . [-]

“上帝现在不会帮助你的，”女人说。 [162]

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [spred] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The drowsy fragrance of her body spread through the night .
这 昏昏欲睡 香味 的 她 身体 传播 通过 这 夜晚 .

她身上散发出的慵懒香气弥漫了整个夜空。

“ [kʌm] , ” [ɪː; ji] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Come , ” she said , holding out her arms to him .
” 来 , ” 她 说 , 保持 出去 她 武器 到 他 .

“来吧，”她说，向他伸出双臂。

“ [gɒd] [ˈkænɒt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒəʊnə] .
“ God cannot help you now , my poor Jonah .
” 上帝 不能 帮助 你 现在 , 我的 贫穷的 约拿 .

“上帝现在也帮不了你，我可怜的约拿。”

” [ˈdʒəʊnə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
“ Jonah took a step forward , and fell upon his knees .
” 约拿 采取 一个 步 向前 , 和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

约拿向前迈了一步，跪了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [faː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] [brəʊk]
And then , one by one far off and near , the demons of the desert broke
和 然后 , 一 经过 一 远的 离开 和 靠近 , 这 恶魔 的 这 沙漠 打破
[ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] ,
into laughter ,
进入 笑声 ,

然后，远近的沙漠恶魔们一个接一个地发出笑声。

[waɪld] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈbɪtə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] , [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] .
wild peals of laughter , bitter and full of pain , cruel and without pity .
荒野 果皮 的 笑声 , 苦的 和 满的 的 疼痛 , 残忍的 和 没有 遗憾 .

狂野的笑声，苦涩而痛苦，残酷而无情。

“ [haː] , [haː] , [haː] . ”
“ Ha , ha , ha . ”
” 哈 , 哈 , 哈 . ”

“哈哈哈哈。”

“ [əˈləʊn] , [əˈləʊn] ”
“ Alone , alone ”
” 独自的 , 独自的 ”

“孤身一人，孤身一人.....”

“ [gɒd] [ˈkænɒt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ God cannot help you now .
” 上帝 不能 帮助 你 现在 .

“上帝现在帮不了你。”

” [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈmɒkɪŋ] [ˈklæmə(r)] , [ˈdʒəʊnə] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] , [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
” **Under that mocking clamor , Jonah swayed like a reed , beaten to the earth ,**
” 在下面 那 嘲讽 叫嚣 , 约拿 摇摆 喜欢 一个 芦苇 , 被打败 到 这 地球 ,
在嘲笑的喧嚣声中, 约拿像芦苇一样摇摇欲坠, 被打倒在地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
his face hidden in his hands .
他的 脸 隐 在 他的 双手 .

他双手捂着脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ]
And then , at last , when it seemed to him as though he could bear no
和 然后 , 在 最后的 , 什么时候 它 似乎 到 他 作为 尽管 他 可以 熊 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

最后, 当他觉得自己再也无法忍受的时候,

[ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈlɑːftə(r)] [stɒpt] .
the terrible laughter stopped .
这 糟糕的 笑声 停止 .

那可怕的笑声戛然而止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .
There was a cry , and then silence .
那里 曾是 一个 哭 , 和 然后 沉默 .

一声哭喊之后, 一片寂静。

[ˈdʒəʊnə] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Jonah got up and looked around him .
约拿 得到 向上 和 看起来 大约 他 .

约拿站起身, 环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] . [-]
Nothing was to be seen ; the woman had vanished . [163]
没有什么 曾是 到 是 已见 ; 这 女士 有 消失了 . [-]

什么也没看到; 那女人消失了。 [163]

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɒks] [hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [leg] .
The little fox had run forward , and seized the demon by the leg .
这 小的 狐狸 有 跑步 向前 , 和 查获 这 恶魔 经过 这 腿 .

小狐狸跑上前去, 咬住了恶魔的腿。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈdezət] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [piːs] ,
Once again the desert was filled with a holy peace ,
一次 再次 这 沙漠 曾是 已填 和 一个 圣 和平 ,
沙漠再次充满了神圣的宁静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈbruːdɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] .
as though brooding beneath the wings of angels .
作为 尽管 沉思 下面 这 翅膀 的 天使 .

仿佛在天使的羽翼下沉思。

” [wʌn] [kæən; kən] [æt; ət] [liːst] [ˈɔːlweɪz] [help] [wʌnˈself] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [fɒks] .
” **One can at least always help oneself ,” remarked the fox .**
” 一 能 在 至少 总是 帮助 自己 , ” 评论 这 狐狸 .

“至少人总能自救,”狐狸说道。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ˈdʒəʊnə] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [saɪ] .
He lay down next to Jonah with a contented sigh .
他 躺 向下 下一个 到 约拿 和 一个 满足 叹 .

他满足地叹了口气, 躺在约拿身边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [fel] [ə'sli:p] [tə'geðə(r)] .

And presently the man and the fox fell asleep together .

和 目前 这 男人 和 这 狐狸 跌倒 睡着了 一起 .

于是，人和狐狸一起睡着了。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][həʊm] , ['debərə] [sæt] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .

In her kitchen at home , Deborah sat praying for her son .

在 她 厨房 在 家 , 黛博拉 卫星 祈祷 为了 她 儿子 .

黛博拉坐在家里的厨房里，为她的儿子祈祷。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .

She prayed that God would be kind to him .

她 祈祷 那 上帝 会 是 种类 到 他 .

她祈祷上帝能善待他。

" [hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [du:; də][nɒt][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [bɪ'herv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

" He is only a boy , " she said ; " do not ask him to behave like a man .

" 他 是 仅有的 一个 男生 , " 她 说 ; " 做 不是 问 他 到 表现 喜欢 一个 男人 .

“他只是个孩子,”她说, “不要要求他表现得像个男人。”

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

Watch over him a little .

手表 超过 他 一个 小的 .

多照看一下他。

[aɪ][du:; də][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

I do not ask for anything for myself .

我 做 不是 问 为了 任何事物 为了 我 .

我不为自己要求任何东西。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I am an old woman , and my heart was broken long ago .

我 是 一个 老的 女士 , 和 我的 心 曾是 破碎的 长的 前 .

我是一位老妇人，我的心很久以前就破碎了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] . . . [li:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ʌn'brəʊkən] .

But he is so young . . . leave a little of his heart unbroken .

但 他 是 所以 年轻的 . . . 离开 一个 小的 的 他的 心 未破 .

但他还那么年轻.....还是给他留点伤心吧。

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tiəz] .

" She lifted up her eyes full of tears .

" 她 抬起 向上 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她抬起头，眼中噙满了泪水。

" [li:v] [em 'i:][maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Leave me my son , " she said .

" 离开 我 我的 儿子 , " 她 说 .

“把我的儿子留给我吧,”她说。

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]['taɪə(r)] , [nelt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [feɪs] ,

And Judith , at her window in Tyre , knelt with a pale and weary face ,

和 朱迪思 , 在 她 窗户 在 胎 , 跪下 和 一个 苍白 和 厌倦 脸 ,

['piəriŋ] [aʊt] [-]

peering out [164]

窥视 出去 [-]

而朱迪思在泰尔的窗前跪着，面色苍白疲惫，向外张望[164]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [mə'ram] , [fɑ:(r)]
across the plains and hills of Phoenicia , across the wide waters of Meram , far
穿过 这 平原 和 丘陵 的 腓尼基 , 穿过 这 宽的 水 的 梅拉姆 , 远的
[ɒf] [ænd; ənd] [ʌn'si:n] ,
off and unseen ,
离开 和 看不见 ,

越过腓尼基的平原和丘陵, 越过梅拉姆的广阔水域, 遥远而看不见的地方,

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rəʊld] [ʌp] [ɪts][kəʊld] [blu:] [klaʊdz] .
toward the desert , where the night had already rolled up its cold blue clouds .
朝向 这 沙漠 , 在哪里 这 夜晚 有 已经 滚动 向上它是 寒冷的 蓝色的 云 .

朝着沙漠的方向, 夜幕已经笼罩了那里寒冷的蓝色云层。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] , [tu:] , [θɔ:t] [ɒv; əv][dʒəʊnə] ; [ʃi:; ji] , [tu:] , [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And she , too , thought of Jonah ; she , too , saw in the moonlight , in the little
和 她 , 也 , 想法 的 约拿 ; 她 , 也 , 锯 在 这 月光 , 在 这 小的
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

她也想起了约拿; 她也透过月光, 在小花园里看到了.....

[ðə; ði] [θɪn] , [wɔ:n] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [greɪv] , [dɑ:k] [aɪz] .
the thin , worn face with its grave , dark eyes .
这 薄的 , 磨损 脸 和 它是 严重 , 黑暗的 眼睛 .

那张瘦削而饱经风霜的脸, 配上严肃而深邃的眼睛。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] ,
They seemed to follow her , without reproach , but with infinite tenderness ,
他们 似乎 到 跟随 她 , 没有 责备 , 但 和 无限 压痛 ,
['pɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
pitying and forgiving .
怜悯 和 宽恕 .

他们似乎默默地跟随她, 没有责备, 而是充满了无限的温柔、怜悯和宽恕。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [θɔ:t] , " [jes] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)][ɪz] [pi:s] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒent(ə)l]
And suddenly she thought , " Yes , there in the desert there is peace ; it is gentle
和 突然 她 想法 , " 是的 , 那里 在 这 沙漠 那里 是 和平 ; 它 是 温和的
[aʊt] [ðeə(r)] ,
out there ,
出去 那里 ,

她突然想到: “是的, 沙漠里有宁静; 那里很温柔。”

[weə(r)] ['dʒəʊnə][ɪz] .
where Jonah is .
在哪里 约拿 是 .

约拿在哪里?

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:] ?
O my dear , my dear , do you forgive me ?
哦 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 做 你 原谅 我 ?

亲爱的, 亲爱的, 你能原谅我吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] , ['dʒəʊnə] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['dɪfrənt]
It would have been different , Jonah , it would have been so different
它 会 有 到过 不同的 , 约拿 , 它 会 有 到过 所以 不同的

乔纳, 事情本来会不一样的, 事情本来会截然不同.....

美式音标标注，美式发音朗诵。

约拿(Jonah)

第6/7页

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪm] ,
who was accompanying Him ,
WHO 曾是 随同 他 ,

陪同他的人是谁？

“ [ai][mʌst; məst][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][du:; də] .
“ **I must find something for this young man to do** .
” 我 必须 寻找 某物 为了 这 年轻的 男人 到 做 .

“我必须为这个年轻人安排一些事情做。”

“ [ˈməʊzɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈdʒəʊnə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
“ **Moses looked down at Jonah with an expression of contempt** .
” 摩西 看起来 向下 在 约拿 和 一个 表达 的 鄙视 .

摩西轻蔑地看着约拿。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈhɑ:dli] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈefət] , “ [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ˈglu:mɪli] .
“ **He is hardly worth the effort** , “ **he declared gloomily** .
” 他 是 几乎 值得 这 努力 , “ 他 声明 阴郁地 .

“他根本不值得我们费心,”他沮丧地说道。

“ [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [læk] [ˈkærəktə(r)] . “
“ **He seems to me to lack character** . “
” 他 似乎 到 我 到 缺少 特点 . ”

“我觉得他缺乏品格。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , “ [sed] [ɡʊd] .
“ **You are right** , “ **said God** .
” 你 是 正确的 , “ 说 上帝 .

“你说得对,”上帝说。

“ [sti:l] , [hi:; hi][ik'spekt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][em 'i:] .
“ **Still** , **he expects something from Me** .
” 仍然 , 他 预期 某物 从 我 .

“但他还是对我有所期待。”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒentli] , “ [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ei 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ **And He added** , **smiling gently** , “ **Perhaps that is why I am fond of him** .
” 和 他 额外 , 微笑 轻轻地 , “ 也许 那 是 为什么 我 是 喜爱 的 他 .

“然后他微笑着补充道：‘也许这就是我喜欢他的原因吧。’

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ænd] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [maɪnd] , [ˈməʊzɪz] , [nɔ:(r)] [ˈnɒʊəz] [ˈfeɪθf(ə)l]
He has not your strong and resourceful mind , **Moses** , **nor Noah's faithful**
他 有 不是 你的 强的 和 足智多谋 头脑 , 摩西 , 也不 诺亚的 忠实

[hɑ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] . [-]

heart ; **but he has suffered** . [**167**]

心 ; 但 他 有 遭受 . [-]

摩西，他没有你那坚强而足智多谋的头脑，也没有诺亚那颗忠诚的心；但他受过苦。[167]

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; ei][mæn] , [laɪk] [ˈenɪbədɪ] . “

He is simply a man , **like anybody** . “

他 是 简单地 一个 男人 , 喜欢 任何人 . ”

他只是个普通人，和其他人一样。

“ [wɒt] ? “ [kraɪd] [ˈhəʊə] , [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
“ **What ?** “ **cried Noah** , **hurrying up** , “ **are you talking about me ?**
” 什么 ? ” 哭 诺亚 , 匆忙 向上 , “ 是 你 说 关于 我 ?

“什么？”诺亚急忙喊道，“你们在说我吗？”

” [gɒd] [rɪˈplaɪd] : ” [aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [ˈfrend]
” **God replied : “ I was saying that Jonah did not trust Me as you did , My friend**
” 上帝 回复 : ” 我 曾是 说 那 约拿 做过 不是 相信 我 作为 你 做过 , 我的 朋友
.
”
:
”

上帝回答说：“我刚才说的是，约拿不像你那样信任我，我的朋友。”

” [nəʊ] , ” [sed] [ˈnəʊə] ; ” [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
” **No , “ said Noah ; “ but then , what do you expect ?**
” 不 , ” 说 诺亚 ; ” 但 然后 , 什么 做 你 预计 ?

“不,”诺亚说; “但是，你还能指望什么呢? ”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There are so many different ideas now in the world .
那里 是 所以 许多 不同的 想法 现在 在 这 世界 .

如今世界上有太多不同的想法。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [pɒˈsterəti] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈneɪʃnz] .
I do not recognize my posterity in these warring nations .
我 做 不是 认出 我的 后人 在 这些 战争 国家 .

我不承认我的后代生活在这些交战的国家中。

[let] [juː ˈes][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [flʌd] , [lɔːd] .
Let us have another flood , Lord .
让 我们 有 其他 洪水 , 主 .

主啊，请您再降一次洪水吧。

” [ˈməʊzɪz] [lʊkt] [ˈsædli] [daʊn] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [weə(r)] [ˈɡəʊldən][ˈaɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊld]
” **Moses looked sadly down at Jerusalem , where golden idols were being sold**
” 摩西 看起来 令人遗憾的是 向下 在 耶路撒冷 , 在哪里 金的 偶像 是 存在 卖
[ɪn][ðə; ði] [striːts] .
in the streets .
在 这 街道 .

摩西悲伤地俯瞰耶路撒冷，那里街上正在出售金像。

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈnəʊə] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiə][rʌv; əv][ə; eɪ]
” **You are right , Noah , “ he said , “ but I do not like the idea of a**
” 你 是 正确的 , 诺亚 , ” 他 说 , ” 但 我 做 不是 喜欢 这 主意 的 一个
[flʌd] .
flood .
洪水 .

“你说得对，诺亚,”他说，“但我并不喜欢洪水的想法。”

[ə; eɪ] [flʌd] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
A flood does not teach people how to live .
一个 洪水 做 不是 教 人们 如何 到 居住 .

洪水并不能教会人们如何生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
Sometimes I wonder if anything can teach people what they are unwilling to
有时 我 想知道 如果 任何事物 能 教 人们 什么 他们 是 不愿意 到
[lɜːn] . ”
learn . “
学习 . ”

我有时会想，有什么东西能教会人们他们不愿意学习的东西吗？

” [ˈnʌns(ə)ns] , ” [sed] [ˈnəʊə] .
” **Nonsense , “ said Noah .**
” 废话 , ” 说 诺亚 .

“胡说,”诺亚说。

“ [ə; eɪ] [flʌd] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈsænət(ə)ri] [θɪŋ] .
“ **A flood is the most sanitary thing** .
“ 一个 洪水 是 这 最多 卫生 事物 .

“洪水是最卫生的事情。”

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] ; [ˈi:v(ə)n][ju:; jə][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsu:əs; ˈsju:əs][frəm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd]
Wait and see ; even you could learn something about sewers from a good
等待 和 看 ; 甚至 你 可以 学习 某物 关于 下水道 从 一个 好的
[flʌd] .
flood .
洪水 .

拭目以待吧；即使是你，也能从一场大洪水中学到一些关于下水道的知识。

“ [ɡʊd] [tʃekt] [ðə; ði][əʊld] [ˈpeɪtriɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
“ **God checked the old patriarch with a [168]**
“ 上帝 已检查 这 老的 族长 和 一个 [-]

“上帝用[168]检验了老族长

[ˈkaɪndli][hænd] .
kindly hand .
亲切地 手 .

轻轻地。

“ [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [deɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Things are not the same as they used to be in the early days , ” He said** .
“ 事物 是 不是 这 相同的 作为 他们 用过的 到 是 在 这 早期的 天 , ” 他 说 .

“现在的情况和以前不一样了,”他说。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [draʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdraʊnɪŋ] [maɪ][waɪf] , [ˈɪzreɪl] .
“ **I cannot drown the world to - day without drowning My wife , Israel** .
“ 我 不能 溺水 这 世界 到 - 天 没有 溺水 我的 妻子 , 以色列 .

“如果今天我淹没了整个世界，我的妻子以色列也会被淹没。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnju:sns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [jet] [tu:; tə][beə(r)][em ˈi:][ə; eɪ] [sʌn] .
She is young , and a nuisance , but she has yet to bear Me a son .
她 是 年轻的 , 和 一个 滋扰 , 但 她 有 然而 到 熊 我 一个 儿子 .

她年轻，又很麻烦，但她还没有给我生个儿子。

[aɪ] [fɔ:ˈsi:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [bʊ; əv][peɪn] ,
I foresee that He will give His mother a great deal of pain ,
我 预见 那 他 将要 给 他的 母亲 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

我预见他会给他的母亲带来极大的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [helpt] .
but that cannot be helped .
但 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

“ [let] [ju: ˈes][nɒt] [θɪŋk] [bʊ; əv] [ˈɪzreɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdʒəʊnə] .
“ **Let us not think of Israel now , but of the prophet Jonah** .
“ 让 我们 不是 思考 的 以色列 现在 , 但 的 这 先知 约拿 .

“我们现在不要想以色列，而要想先知约拿。”

[ˈməʊzɪz][ɪz][bʊ; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [ˈprɒfɪt] ,
Moses is of the opinion that he is not a first - class prophet ,
摩西 是 的 这 观点 那 他 是 不是 一个 第一的 - 班级 先知 ,

摩西认为自己并非一流的先知。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈɡri:] [wɪð] [hɪm] .
and I am inclined to agree with him .
和 我 是 倾斜 到 同意 和 他 .

我倾向于同意他的观点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [fiːl] [ˈwɔːmli] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːd] [hɪm] .
He is a poet ; and for that reason I feel warmly inclined toward him .
他 是 一个 诗人 ； 和 为了 那 原因 我 感觉 热情地 倾斜 朝向 他 ；
他是一位诗人；正因如此，我对他抱有好感。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] , [ˈnəʊə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈməʊzɪz] , [siː] [ˈəʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][maɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] .
After all , you , Noah , and you , Moses , see only one side of My nature .
后 全部 ， 你 ， 诺亚 ， 和 你 ， 摩西 ， 看 仅有的 一 边 的 我的 自然 ；
毕竟，诺亚，还有摩西，你们只看到了我本性的一面。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [ˈlesə(r)]
You try to look upon the Greater Countenance , but what you see is the Lesser
你 尝试 到 看 之上 这 更大的 面容 ， 但 什么 你 看 是 这 较小的
[ˈkaʊntənəns] .
Countenance .
面容 ；
你试图看到更伟大的面容，但你看到的却是更渺小的面容。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wið] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] .
It is different with a poet .
它 是 不同的 和 一个 诗人 ；
诗人的情况就不同了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɒd] , [ɔː(r)] [ˈhesəd] , [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] .
He does not see Hod , or Chesed , the thrones of Glory and Mercy .
他 做 不是 看 霍德 ， 或者 切塞德 ， 这 王座 的 荣耀 和 怜悯 ；
他看不到荣耀和慈悲的宝座——Hod，也看不到慈悲的宝座。

[hiː; hi] [lʊks] [θruː] [ˈbjʊːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪtˈself] .
He looks through Beauty to the Crown itself .
他 看起来 通过 美丽 到 这 王冠 本身 ；
他透过美貌直达王冠本身。

[ˌweərˈæz] [juː; jʊ] , [ˈməʊzɪz] , [hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈjɒnd] [ˈnɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [-]
Whereas you , Moses , have never seen beyond Knowledge ; and you , my [169]
然而 你 ， 摩西 ， 有 绝不 已见 超过 知识 ； 和 你 ， 我的 [-]
然而，摩西，你从未见过知识之外的东西；而你，我的[169]

[ɡʊd] [ˈnəʊə] , [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] [ˈəʊnli][ɪn] [sɪˈverəti] .
good Noah , have seen My face only in Severity .
好的 诺亚 ， 有 已见 我的 脸 仅有的 在 严重性 ；
善良的诺亚，你只在严厉中见过我的真容。

” [ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ˈnəʊə] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] .
” **Moses and Noah bowed their heads .**
” 摩西 和 诺亚 鞠躬 他们的 头部 ；
摩西和诺亚低下了头。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɔːd] , ” [sed] [ˈnəʊə] [ˈhʌmbli] .
” **It is true , Lord , ” said Noah humbly .**
” 它 是 真的 ， 主 ， ” 说 诺亚 谦卑地 ；
“主啊，这是真的。”诺亚谦卑地说。

[ɡɒd] [kənˈtɪnjuːd] :
God continued :
上帝 持续 ；
上帝继续说道：

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈdʒəʊnə] [dʌz] [nɒt] [siː] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
” **At this moment Jonah does not see Me at all .**
” 在 这 片刻 约拿 做 不是 看 我 在 全部 ；
“此时约拿完全看不见我。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [lʊks] [tə'wɔːd] ['bjuːti] .
In the first place , he is unhappy , and he no longer looks toward beauty .
在这第一的地方 , 他是 不开心 , 和 他 不 更长 看起来 朝向 美丽 .
首先, 他并不快乐, 他不再追求美。

[hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪz; bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
He believes that there is no more beauty in the world because his heart is broken .
他 相信 那 那里 是 不 更多的 美丽 在 这 世界 因为 他的 心 是 破碎的 .
他认为世上再无美好, 因为他的心已破碎。

[hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɪl] ['ɑːpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He is mistaken ; and after a while his sorrow will sharpen his eyes .
他 是 错误 ; 和 后 一个 尽管 他的 悲哀 将要 锐化 他的 眼睛 .
他错了; 过一段时间, 悲伤会使他的目光更加敏锐。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . "
Then he will see more than before . "
然后 他 将要 看 更多的 比 前 . "
到那时, 他看到的将比以前更多。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['məʊzɪz] , " [waɪ] [duː; də][juː; jə]['bɒðə(r)] [jɔː'self] ?
" In that case , " said Moses , " why do You bother Yourself ?
" 在 那 案件 , " 说 摩西 , " 为什么 做 你 打扰 你自己 ?
摩西说: “既然如此, 你何必费心呢? ”

" [ðə; ði] [lɔːd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" The Lord considered a moment before replying .
" 这 主 经过考虑的 一个 片刻 前 回复 .
主沉思片刻后回答道。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was obvious that He wished to express Himself in terms intelligible to His
它 曾是 明显的 那 他 希望 到 表达 他本人 在 条款 可理解的 到 他的
hearers .
听众 .
很明显, 祂希望用听众能够理解的方式表达自己。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪz] [ðɪs] : [aʊə(r)] [jʌŋ] ['prɒfɪt] [ɪz][ə; eɪ]
" The trouble , My friends , " He said at last , " is this : our young prophet is a
" 这 麻烦 , 我的 朋友们 , " 他 说 在 最后的 , " 是 这 : 我们的 年轻的 先知 是 一个
patriot .
patriot .
爱国者 .
“朋友们,”他最后说道, “问题在于: 我们这位年轻的先知是一位爱国者。”

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [-]
He is convinced that I am God of Israel [170]
他 是 确信 那 我 是 上帝 的 以色列 [-]
他确信我是以色列的上帝[170]

[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .
独自的。

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
I do not mind that point of view in a prophet ,
我 做 不是 头脑 那 观点 的 看法 在 一个 先知 ,
我不介意先知持有这种观点。

[bʌt; bət][ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][duː; də][ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] .

but it will not do in a poet .
但 它 将要 不是 做 在 一个 诗人 .

但这对于诗人来说行不通。

[sɪˈverəti] , [ˈɡlɔːri] , [ˈnɒlɪdʒ] , [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneiʃnz] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .

Severity , glory , knowledge , belong to the nations , if you like .
严重性 , 荣耀 , 知识 , 属于 到 这 国家 , 如果 你 喜欢 .

严厉、荣耀、知识，如果你愿意的话，都属于各国。

[bʌt; bət] [ˈbjuːti] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

But beauty belongs to the world .
但 美丽 属于 到 这 世界 .

但美属于全世界。

[ˈaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˈmænˈkaɪnd][ɪn][ɪts] [ɡɒd] .

It is the portion of all mankind in its God .
它 是 这 部分 的 全部 人类 在 它是 上帝 .

这是全人类在上帝那里所拥有的份额。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wɪð] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði]

“ I have covered the heavens with beauty , the green spaces of the earth , the
“ 我 有 涵盖 这 天 和 美丽 , 这 绿色的 空间 的 这 地球 , 这

[ˈklaʊdi] [ˈwɔːtəz] ,

cloudy waters ,

多云 水 ,

“我以美丽装点苍穹，以绿色装点大地，以云雾缭绕的水面，

[ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [piːks] .

the tall and snowy peaks .
这 高的 和 下雪的 高峰 .

高耸入云、白雪皑皑的山峰。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] .

These are for all to see , these are for all to love .
这些 是 为了 全部 到 看 , 这些 是 为了 全部 到 爱 .

这些都是供所有人观看的，这些都是供所有人喜爱的。

[ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [ˈbjuːti] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] - ? ”

Shall any one take beauty from another , and say , ' This is mine ' ? ”
将 任何 一 拿 美丽 从 其他 , 和 说 , - 这 是 矿 - ? ”

任何人能否夺取他人的美貌，并说：“这是我的”？

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ˈməʊzɪz][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [tuː; tə] [ˈnəʊə] ;

“ Now He is beginning to talk , ” said Moses in an undertone to Noah ;
“ 现在 他 是 开始 到 讲话 , ” 说 摩西 在 一个 底色 到 诺亚 ;

“他现在开始说话了，”摩西低声对诺亚说；

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

“ this is like old times .

“ 这 是 喜欢 老的 时代 .

“这就像回到了过去。”

“ [bʌt; bət] [ɡɒd] [ɡruː] [ˈsaɪlənt] [əˈɡen] .

“ But God grew silent again .
“ 但 上帝 生长 沉默的 再次 .

但上帝再次沉默了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwiərəli] ,

Presently he continued wearily ,
目前 他 持续 疲劳 ,

他疲惫地继续说道：

“ [aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ˈməʊzɪz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [brɪˈliːv] [aɪ] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪəli] .
“ It is your fault , Moses , that the Jews believe I belong to them entirely .
“ 它 是 你的 过错 , 摩西 , 那 这 犹太人 相信 我 属于 到 他们 完全 .
“摩西, 犹太人认为我完全属于他们, 这都是你的错。”

[wel] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
Well , I do not blame you ,
出色地 , 我 做 不是 责备 你 ,
嗯, 我不怪你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈlðəwaɪz] .
for you could not have brought them safely through the desert otherwise .
为了 你 可以 不是 有 带来 他们 安全 通过 这 沙漠 否则 .
否则, 你不可能安全地带领他们穿越沙漠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [-]
But you did not tell them that I was [171]
但 你 做过 不是 告诉 他们 那 我 曾是 [-]
但你没有告诉他们我是[171]

[ə; eɪ] [bʊl] .
a bull .
一个 公牛 .
一头公牛。

[aɪ] [fɔːˈsiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɪrɪˈzɪstəbli] [led] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [emˈliː]
I foresee that for a long time yet men will be irresistibly led to worship Me
我 预见 那 为了 一个 长的 时间 然而 男人 将要 是 无法抗拒地 引领 到 崇拜 我
[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] . “
in the form of an animal . ”
在 这 形式 的 一个 动物 . “
我预见, 在很长一段时间里, 人们仍会不由自主地以动物的形象来崇拜我。

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] [ˈnəʊə] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːˈsiː] [səʊ] [mʌtʃ] ”
“ Well , then , “ said Noah , “ if You foresee so much “
“ 出色地 , 然后 , “ 说 诺亚 , “ 如果 你 预见 所以 很多 “
“那么,”诺亚说, “如果你能预见这么多.....”

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] , “ [sed] [ɡɒd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls]
“ Be silent , “ said God , in a voice of thunder which made the wings of angels
“ 是 沉默的 , “ 说 上帝 , 在 一个 嗓音 的 雷 哪个 制成 这 翅膀 的 天使
[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .
“安静! ”上帝用雷鸣般的声音说道, 这声音震得天使的翅膀都颤抖。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔː(r)][ˈdʒentli] , “ [ˈæktʃuəli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [aɪ][eɪˈem] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
He continued more gently , “ Actually , at the moment , I am not interested in
他 持续 更多的 轻轻地 , “ 实际上 , 在 这 片刻 , 我 是 不是 感兴趣的 在
[θiˈblədʒi] .
theology .
神学 .
他语气缓和地继续说道: “实际上, 目前我对神学不感兴趣。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə] .
I am thinking of Jonah .
我 是 思维 的 约拿 .
我想起了约拿。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ And He walked quietly up and down in the sky , thinking .
“ 和 他 步行 悄悄 向上 和 向下 在 这 天空 , 思维 .
“祂静静地在空中上下行走, 思考着。”

[ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] , [ˈmuːvɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] , [biːt] [wið] [ðeə(r)] [ˈsnəʊ] [wɪŋz] [ðə; ði][eə(r)] [ˈpɜːfjuːmd]
The cherubim , moving all about Him , beat with their snowy wings the air perfumed
这 基路伯 , 移动 全部 关于 他 , 打 和 他们的 下雪的 翅膀 这 空气 香
[wið] [ˈfræŋkɪnsens] ;
with frankincense ;
和 乳香 ;

基路伯们在他周围移动，用雪白的翅膀拍打着空气，空气中弥漫着乳香的芬芳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the clouds rolled under His feet .
和 这 云 滚动 在下面 他的 脚 .

云朵在他脚下翻滚。

[left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ˈnəʊə] [rɪˈgɑːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][æən; ən] [ʌnˈfrendli]
Left to themselves , Moses and Noah regarded each other in an unfriendly
左边 到 他们自己 , 摩西 和 诺亚 认为 每个 其他 在 一个 不友好
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

如果让他们单独相处，摩西和诺亚会以不友好的眼光看待彼此。

[æt; ət][lɑːst][ˈməʊzɪz] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
At last Moses shrugged his shoulders .
在 最后的 摩西 耸了耸肩 他的 肩膀 .

最后，摩西耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] .
He was vexed to think that he did not know everything .
他 曾是 烦恼 到 思考 那 他 做过 不是 知道 一切 .

他懊恼地意识到自己并非无所不知。

“ [wel] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈnəʊə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept]
“ Well , old man , ” he said to Noah , “ have you nothing to talk about except
“ 出色地 , 老的 男人 , ” 他 说 到 诺亚 , “ 有 你 没有什么 到 讲话 关于 除了
[ðə; ði] [flʌd] ? [-]
the flood ? [172]
这 洪水 ? [-]

“老头子,”他对诺亚说,“除了洪水,你就没什么可说的了吗?”[172]

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈʌndəˈstænd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] . “
You do not understand conditions in the world to - day . ”
你 做 不是 理解 状况 在 这 世界 到 - 天 . ”

你不了解当今世界的状况。

“ [ai] [ˈʌndəˈstænd] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnəʊə] [ˈkɑːmli] , “ [ðæt] [feɪθ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
“ I understand this much , ” replied Noah calmly , “ that faith is more important than
“ 我 理解 这 很多 , “ 回复 诺亚 平静地 , “ 那 信仰 是 更多的 重要的 比
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“我明白这一点,”诺亚平静地回答说,“那就是信仰比知识更重要。”

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [wið] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] ,
Where would you be , with all your wisdom ,
在哪里 会 你 是 , 和 全部 你的 智慧 ,

拥有如此智慧,你又会身处何方?

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ɑːk] ?
if it had not been for me and my ark ?
如果 它 有 不是 到过 为了 我 和 我的 方舟 ?

如果不是我和我的方舟呢?

[jʊː; jɒ] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] . ”
You would be a fish , swimming in the sea . ”
你 会 是 一个 鱼 , 游泳 在 这 海 . ”

你就像一条鱼，在大海里游来游去。

“ [duː; də][jʊː; jɒ] [teɪk] [ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɪn] ? ” [kraɪd] [ˈməʊzɪz] .
“ Do you take credit for saving your own skin ? ” cried Moses .
” 做 你 拿 信用 为了 保存 你的 自己的 皮肤 ? ” 哭 摩西 .

“你以为救了自己一命是你的功劳吗？”摩西喊道。

“ [ˈwʌndəf(ə)] .
“ Wonderful .
” 精彩的 .

“精彩的。

[aɪ] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəb(ə)] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
I , on the other hand , was very comfortable in Egypt .
我 , 在 这 其他 手 , 曾是 非常 舒服的 在 埃及 .

而我，在埃及却感觉非常舒适。

[wɒt] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmoʊtɪvz] .
What I did was from the highest motives .
什么 我 做过 曾是 从 这 最高 动机 .

我所做的一切都是出于最高尚的动机。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [ˈiːv(ə)n][[ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][dʒuː] . ”
I am not even sure that I am a Jew . ”
我 是 不是 甚至 当然 那 我 是 一个 犹 . ”

我甚至不确定自己是不是犹太人。

“ [aɪ] [brɪˈliːvd] [ɪn][gɒd] , ” [sed] [ˈnəʊə] [ˈstaʊtli] , “ [ænd; ænd][aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][,em ˈiː] . ”
“ I believed in God , ” said Noah stoutly , “ and I did as He told me . ”
” 我 相信 在 上帝 , ” 说 诺亚 坚定地 , ” 和 我 做过 作为 他 讲述 我 . ”

“我信仰上帝，”诺亚坚定地说，“我照着他吩咐我的去做。”

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [ˈməʊzɪz][ˈæŋɡrəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [maɪ] [wɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ So did I , ” said Moses angrily , “ but I also used my wits a little .
” 所以 做过 我 , ” 说 摩西 愤怒地 , ” 但 我 还 用过的 我的 智慧 一个 小的 .

“我也是，”摩西生气地说，“但我同时也运用了一些智慧。”

[feɪθ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈeni] [ˈænɪm(ə)] [kæn; kən][hæv; həv] [feɪθ] .
Faith is nothing ; any animal can have faith .
信仰 是 没有什么 ; 任何 动物 能 有 信仰 .

信仰算不了什么；任何动物都能有信仰。

[jʊː; jɒ][ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [,ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈwɒdn] [ɑːk] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp]
You and your faith had to get inside a wooden ark , in order to keep
你 和 你的 信仰 有 到 得到 里面 一个 木制的 方舟 , 在 命令 到 保持

[draɪ] .
dry .
干燥 .

你和你的信仰必须进入一个木制方舟，才能保持干燥。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈnei](ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈpɑːtɪd]
But when I wished to take an entire nation across the sea , I simply parted
但 什么时候 我 希望 到 拿 一个 全部的 国家 穿过 这 海 , 我 简单地 分手了

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
the waters .
这 水 .

但当我想要带着整个国家跨越海洋时，我只需分开海水即可。

[ai][jæl; jəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [-]
I shall not tell you [173]
我 将 不是 告诉 你 [-]

我不会告诉你[173]

[haʊ] [ai][dɪd][,aɪ 'tiː] , [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɒn][juː; jʊ] .
how I did it , because it would be lost on you .
如何 我 做过 它 , 因为 它 会 是 丢失的 在 你 .

我是怎么做到的，因为你肯定看不懂。

[,aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It takes a first - rate intelligence to understand such a thing .
它 需要 一个 第一的 - 速度 智力 到 理解 这样的 一个 事物 .

需要极高的智力才能理解这种事情。

” [ˈnəʊə] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][jɜː(r); jə(r)][ˈænsesətə(r)] , [ænd; ænd] [triːt]
” Noah replied excitedly , “ Please remember that I am your ancestor , and treat
” 诺亚 回复 兴奋地 , “ 请 记住 那 我 是 你的 祖先 , 和 对待
[em 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] . ”
me with more respect . ”
我 和 更多的 尊重 . ”

诺亚激动地回答说：“请记住我是你们的祖先，请对我更加尊敬。”

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈdrʌŋkəd] , “ [sed] [ˈməʊzɪz] .
” You are an old drunkard , ” said Moses .
” 你 是 一个 老的 酒鬼 , ” 说 摩西 .

“你是个老酒鬼，”摩西说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɡɒd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] ,
But at this point God joined them again , and they were silent ,
但 在 这 观点 上帝 加入 他们 再次 , 和 他们 是 沉默的 ,
但就在这时，上帝再次与他们同在，他们沉默不语。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
to hear what the Holy One had to say .
到 听到 什么 这 圣 一 有 到 说 .

聆听圣者要说的话。

” [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] [ɡɒd] , “ [dʌz] [nɒt] [brɪ'liːv] [ɪn][,em 'iː] [ˈeni] [mɔː(r)] .
” This young man , ” said God , “ does not believe in Me any more .
” 这 年轻的 男人 , ” 说 上帝 , ” 做 不是 相信 在 我 任何 更多的 .

上帝说：“这个年轻人不再相信我了。”

[haʊ] [ðen] [jæl; jəl][ai] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][maɪ'self] ?
How then shall I convince him of Myself ?
如何 然后 将 我 说服 他 的 我 ?

那么，我该如何让他相信我呢？

” [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈməʊzɪz][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
” Desirous of showing his knowledge , Moses began to quote from the Book
” 渴望 的 显示 他的 知识 , 摩西 开始 到 引用 从 这 书
[ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] : “ [ɪnfɪ'deləti] ,
of Wisdom : “ Infidelity ,
的 智慧 : “ 不忠 ,

为了炫耀自己的学识，摩西开始引用《智慧书》：“不信，

[ˈvaɪələns] , [ˈenvi] , [dɪ'siːt] , [ɪk'striːm] [ævə'riʃəsnɪs] , [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪz] , [wɪð]
violence , envy , deceit , extreme avariciousness , a total want of qualities , with
暴力 , 嫉妒 , 欺骗 , 极端 贪婪 , 一个 全部的 想 的 品质 , 和
[ɪm'pjʊərəti] ,
impurity ,
杂质 ,

暴力、嫉妒、欺骗、极度贪婪、完全缺乏品质、不纯洁

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [I'neɪt] [fɔ:lts] [ɒv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] . ”
are the innate faults of womankind . ”
是 这 先天 故障 的 女性 ； ”
是女性与生俱来的缺点。

“ [nevəðə'les] , ” [sed] [gɒd] , ” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][maɪ] [krɪ'eʃən] .
” **Nevertheless** , ” **said God** , ” **they are also My creations** .
” 尽管如此 , ” 说 上帝 , ” 他们 是 还 我的 作品 .
“然而,”上帝说,“它们也是我的造物。”

[ɪn][maɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈæspekts][aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ɪm'pjʊə(r)][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][pjʊə(r)] ; [ˈlðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [174]
In My larger aspects I am as impure as I am pure ; otherwise there would be [174]
在 我的 更大的 方面 我 是 作为 不纯 作为 我 是 纯的 ; 否则 那里 会 有
在我的大方面,我既不纯洁又纯洁;否则就会[174]

[nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbæləns] .
not be a balance .
不是 是 一个 平衡 .
并非平衡状态。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [maɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈæspekts] .
However , as I have said , we are not concerned with My larger aspects .
然而 , 作为 我 有 说 , 我们 是 不是 担心的 和 我的 更大的 方面 .
但是,正如我所说,我们并不关心我的宏观方面。

” [ˈnəʊə] [brəʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
” **Noah broke in at this point** .
” 诺亚 打破 在 在 这 观点 .
这时诺亚插话道。

” [send] [hɪm][tu:; tə] [si:] , [bɔ:d] , ” [hi:; hi] [begd] .
” **Send him to sea , Lord , he begged** .
” 发送 他 到 海 , 主 , ” 他 乞求 .
“主啊,把他送到海上去吧,”他恳求道。

” [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][æt; ət] [si:] [tu:; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][maɪnd] .
” **There is nothing like a long trip at sea to quiet the mind** .
” 那里 是 没有什么 喜欢 一个 长的 旅行 在 海 到 安静的 这 头脑 .
“没有什么比一次漫长的海上旅行更能让心灵平静下来了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈpi:sf(ə)] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
It is very peaceful on the water .
它 是 非常 和平 在 这 水 .
水面上非常宁静。

[wʌn] [fə'get] [wʌnz] [disə'pɔɪntmənt] . ”
One forgets one's disappointments . ”
— 忘记了 一个人的 失望 .
人们会忘记曾经的失望。

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [gɒd] ; ” [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [si:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [pi:s] .
” **You are right , said God ; we need the sea ; it will give him peace** .
” 你 是 正确的 , ” 说 上帝 ; ” 我们 需要 这 海 ; 它 将要 给 他 和平 .
“你说得对,”上帝说;“我们需要大海;它会给他带来安宁。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][faɪndz] [pi:s] [ɔ:(r)][nɒt] .
But as a matter of fact , I do not care whether he finds peace or not .
但 作为 一个 事情 的 事实 , 我 做 不是 关心 无论 他 发现 和平 或者 不是 .
但事实上,我并不关心他是否能获得内心的平静。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ai] ['simpli] [wi] [ðɪs] ['pəʊɪt][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ei 'em][gɒd] ,
As I have told you , I simply wish this poet to understand that I am God ,
作为 我 有 讲述 你 , 我 简单地 希望 这 诗人 到 理解 那 我 是 上帝 ,
正如我之前所说, 我只是希望这位诗人明白, 我就是上帝。

[ænd; ænd][nɒt]['beɪəl][ɒv; əv] ['keɪnən] .
and not Baal of Canaan .
和 不是 巴力 的 迦南 .
而不是迦南的巴力。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'fju:z] [em 'i:] [wið] [ə; ei][sʌn] - [mɪθ] ,
The attempt to confuse Me with a sun - myth ,
这 试图 到 迷惑 我 和 一个 太阳 - 神话 ,
试图用太阳神话来混淆我,
[wið] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [bʊl] , [ɔ:(r)][ə; ei] [dʌv]
with the fertility of earth as symbolized by the figure of a bull , or a dove
和 这 生育力 的 地球 作为 象征性的 经过 这 数字 的 一个 公牛 , 或者 一个 鸽子
,
,
,
以公牛或鸽子的形象象征大地的肥沃,

[veks] [em 'i:] .
vexes Me .
烦恼 我 .
令我恼火。

[ɪn'kri:s] [ɪz][mænz][ə'feə(r)] , [nɒt] [gɔ:dz] .
Increase is man's affair , not God's .
增加 是 男人的 事务 , 不是 神的 .
增长是人的事, 不是神的事。

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [wɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [end] ?
Besides , where will all this increase end ?
除了 , 在哪里 将要 全部 这 增加 结尾 ?
此外, 这种增长何时才能结束?

[ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ʔædəm][ænd; ænd] [i:v] [ænd; ænd][ðə; ði][gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] .
I regret the days of Adam and Eve and the Garden of Eden .
我 后悔 这 天 的 亚当 和 前夕 和 这 花园 的 伊甸园 .
我怀念亚当、夏娃和伊甸园的时代。
[ɔ:l'redi] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən] [-]
Already there are more people on earth than [175]
已经 那里 是 更多的 人们 在 地球 比 [-]
地球上的人口已经超过了[175]

[ai][hæv; həv] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] , ['səʊʃəli] ['spi:kɪŋ] .
I have any use for , socially speaking .
我 有 任何 使用 为了 , 社会 请讲 .
从社交角度来说, 我没有任何用处。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [wɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Now I could wish there were more beauty in the world .
现在 我 可以 希望 那里 是 更多的 美丽 在 这 世界 .
现在我真希望世界上能有更多美好的事物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈpəʊɪt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][em ˈiː][ɪn] [wɜːdʒ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I should like some poet to speak of Me in words other than those of a
我 应该 喜欢 一些 诗人 到 说话 的 我 在 字 其他 比 那些 的 一个
[ˈpætriət] .
patriot .
爱国者 .

我希望有诗人能用爱国者的语言以外的词语来谈论我。

[jet] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪkˈsplen][maɪˈself] , [huː] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈiː] ?
Yet if I try to explain Myself , who will understand Me ?
然而 如果 我 尝试 到 解释 我 , WHO 将要 理解 我 ?

然而, 如果我试图解释自己, 谁又能理解我呢?

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˈməʊzɪz] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] .
Not even you , Moses , with all your wisdom .
不是 甚至 你 , 摩西 , 和 全部 你的 智慧 .

即使是你, 摩西, 拥有如此智慧, 也无法做到。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [mʌst; məst] [fəˈget] [maɪ] [ˈwɪzdəm] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪkˈsplen][maɪˈself] .
And so I , in turn , must forget My wisdom , in order to explain Myself .
和 所以 我 , 在 转动 , 必须 忘记 我的 智慧 , 在 命令 到 解释 我 .

因此, 为了解释自己, 我反过来也必须忘记我的智慧。

[aɪ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ðə; ði][nɒt] - [tuː] - [waɪz] [ɡɒd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l] .
I must act as the not - too - wise God of an ignorant people .
我 必须 行为 作为 这 不是 - 也 - 明智的 上帝 的 一个 无知 人们 .

我必须扮演一位不太睿智的上帝, 为一群无知的人民服务。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] ,
That this is possible is due to the fact that along with infinite wisdom ,
那 这 是 可能的 是 到期的 到 这 事实 那 沿着 和 无限 智慧 ,

之所以能够做到这一点, 是因为除了拥有无限的智慧之外,

[aɪ] [ɪnˈkluːd] [wɪðɪn] [maɪˈself][æn; ən][ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈɪɡnərəns] .
I include within Myself an equal amount of ignorance .
我 包括 之内 我 一个 平等的 数量 的 无知 .

我自身也同样存在着无知。

" [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] .
" **He sighed deeply .**
" 他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [send][ˈdʒəʊnə][tuː; tə] [ˈnaɪnəvə] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" **I shall send Jonah to Nineveh , " he concluded .**
" 我 将 发送 约拿 到 尼尼微 , " 他 结束 .

“我要派约拿去尼尼微,”他总结道。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kɪŋ] [ʃælˈməˈhiːzər] [ðə; ði] [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [men]
" **The subjects of King Shalmaneser the Third are honest , hard - working men**
" 这 主题 的 国王 沙尔马内瑟 这 第三 是 诚实的 , 难的 - 在职的 男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

“沙尔马内塞尔三世国王的臣民都是诚实勤劳的男男女女。”

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˈæspekts] , [ðeə(r)] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][spekˈtækjələ(r)] [ˈfestɪvlz] .
I enjoy , in some of My aspects , their vigorous and spectacular festivals .
我 享受 , 在 一些 的 我的 方面 , 他们的 蓬勃 和 壮观的 节日 .

在某些方面, 我很欣赏他们充满活力、精彩纷呈的节日。

[ˌnevəðəˈles] , [rɪˈpentəns] [wɪl] [nɒt][duː; də][ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːm] ,
Nevertheless , repentance will not do them any harm ,
尽管如此 , 悔改 将要 不是 做 他们 任何 伤害 ,
然而, 悔改并不会对他们造成任何伤害。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]
since for one thing they will not know exactly what it is [176]
自从 为了 一 事物 他们 将要 不是 知道 确切地 什么 它 是 [-]
因为首先他们不会确切地知道那是什么[176]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
they are asked to repent of , and for another ,
他们 是 问 到 悔改 的 , 和 为了 其他 ,
他们被要求忏悔, 并且,

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [weɪz] [əˈgen] .
they will soon go back to their old ways again .
他们 将要 很快 去 后退 到 他们的 老的 方式 再次 :
他们很快就会重蹈覆辙。

“ [ðʌs] [aɪ][æɪ; jəl] [kənˈvɪns] [ˈdʒəʊnə][ɒv; əv][maɪˈself] [weə(r)] [hiː; hi] [liːst] [ikˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .
“ **Thus I shall convince Jonah of Myself where he least expects to find Me .**
” 因此 我 将 说服 约拿 的 我 在哪里 他 至少 预期 到 寻找 我 :
“这样, 我就可以在约拿最意想不到的地方让他认识我。”

[hiː; hi][æɪ; jəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æt; ət] [siː] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈnɪnəvə] .
He shall hear from Me at sea , and again within the walls of Nineveh .
他 将 听到 从 我 在 海 , 和 再次 之内 这 墙壁 的 尼尼微 :
他必在海上听到我的声音, 又必在尼尼微城内听到我的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpraɪz] [hɪm] .
It will surprise him .
它 将要 惊喜 他 :

这会让他感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ruːd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˈdriːmi] [wɪð]
And perhaps the rude beauty of that city will speak to his heart , dreamy with
和 也许 这 粗鲁的 美丽 的 那 城市 将要 说话 到 他的 心 , 梦幻般的 和
[wəʊ] . “
woe . ”
悲哀 : “

或许那座城市粗犷的美会触动他那颗充满忧伤的心灵。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpraɪz] [hɪm] , “ [sed] [ˈməʊzɪz] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]
“ **I do not doubt that it will surprise him , ” said Moses , “ but will he be**
” 我 做 不是 怀疑 那 它 将要 惊喜 他 , “ 说 摩西 , “ 但 将要 他 是
[kənˈvɪnst] ?
convinced ?
确信 ?

“我毫不怀疑这会让他感到惊讶,”摩西说,“但他会被说服吗? ”

“ [ɡɒd] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **God did not answer .**
” 上帝 做过 不是 回答 :

上帝没有回答。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Already He was on his way to earth .
已经 他 曾是 在 他的 方式 到 地球 :

他当时已经在前往地球的路上了。

[ænd; ənd] [ˈnəʊə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ri] [hed] [wið] [rɪˈɡret] .
And Noah , looking after Him , shook his hoary head with regret .
和 诺亚 , 寻找 后 他 , 摇晃 他的 苍老 头 和 后悔 .
诺亚看着他, 遗憾地摇了摇头他那满是白发的脑袋。

[ˈə; eɪ] [flʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [wei] , [hi:; hi] [sed] . [-]
“ **A flood would have been the better way , ” he said . [177]**
“ 一个 洪水 会 有 到过 这 更好的 方式 , ” 他 说 . [-]
“洪水或许是更好的办法,”他说。[177]

[ˌeksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六
十六

[ɡʊd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
GOD went down to the water .
上帝 去 向下 到 这 水 .
上帝下到水边。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌn][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ;
He stood on the shores of the sea and called ;
他 站立 在 这 海岸 的 这 海 和 称为 ;
他站在海边, 喊道:

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ə; eɪ] [neɪm] [rəʊld] [fɔ:θ] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ˈɔ:gəst] [lɪps] [əˈkrɒs]
like the voice of the storm a name rolled forth from those august lips across
喜欢 这 嗓音 的 这 风暴 一个 姓名 滚动 前进 从 那些 八月 嘴唇 穿过
[ðə; ði] [di:p] .
the deep .
这 深的 .
如同风暴之声, 一个名字从那威严的嘴唇间滚落, 响彻深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:ps] [ˈtremblɪd] .
And the deeps trembled .
和 这 深水 颤抖 .
深海颤抖了。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kəˈmʊʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] ;
Presently a commotion took place in the waters ;
目前 一个 骚动 采取 地方 在 这 水 ;
这时, 水中发生了骚动;

[wet] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði][hju:dʒ] [fɔ:m] [ʌv; əv] [ləˈvaɪəθən] [rəʊz] [ˈɡli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
wet and black the huge form of Leviathan rose gleaming from the sea ,
湿的 和 黑色的 这 巨大的 形式 的 利维坦 玫瑰 闪闪发光 从 这 海 ,
湿漉漉、漆黑一片的利维坦巨兽从海中升起, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [əˈbi:diəntli] [brɪfɔ:(r)] [ɪts] [ɡʊd] .
and floated obediently before its God .
和 漂浮 顺从地 前 它是 上帝 .
它顺从地漂浮在它的神面前。

[ðə; ði] [lɔ:d] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ˈlɪsnd] .
The Lord spoke , and the whale listened .
这 主 辐 , 和 这 鲸 听着 .
上帝发声, 鲸鱼倾听。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɡʊd] [sed] :
After He had explained the situation , God said :
后 他 有 解释 这 情况 , 上帝 说 :
祂解释完情况后, 上帝说:

“ [ai] [fɔ:’si:] [ðæt] [’dʒəʊnə] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [’niːnəvə] [æz; əz] [ai] [kə’mə:nd] .
“ **I foresee that Jonah will not go to Nineveh as I command .**
“ 我 预见 那 约拿 将要 不是 去 到 尼尼微 作为 我 命令 .
“我预见约拿不会按照我的命令去尼尼微。”

[hi:; hi] [wɪl] [ə’tempt] [tu:; tə] [fli:] [frɒm; frəm] [em ’i:] ,
He will attempt to flee from Me ,
他 将要 试图 到 逃跑 从 我 ,
他会试图逃离我，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ’skeɪp] .
and he will choose the sea as the best means of escape .
和 他 将要 选择 这 海 作为 这 最好的 方法 的 逃脱 .
他将选择大海作为最佳逃生途径。

[,aɪ ’ti:] [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm] .
It will not help him .
它 将要 不是 帮助 他 .
这对他没有帮助。

[ai] [ʌel; ʃəl] [reiz] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ə’pɒn] [ðə; ði] [’wɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [’ɪgnərənt] [’seɪləz] [wɪl] [kɑ:st] [hɪm]
I shall raise a storm upon the waters , and the ignorant sailors will cast him
我 将 增加 一个 风暴 之上 这 水 , 和 这 无知 水手们 将要 投掷 他
[’əʊvəbɔ:d] [-]
overboard [178]
落水 [-]
我必在水面上掀起风暴，无知的船员们必将他扔下船[178]

[æz; əz] [ə; eɪ] [’sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] .
as a sacrifice to the gods of the storm .
作为 一个 牺牲 到 这 神 的 这 风暴 .
作为献给风暴之神的祭品。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə’sɪstəns] [tu:; tə] [em ’i:] , [maɪ] [əʊld] [frend] .
That is where you can be of assistance to Me , My old friend .
那 是 在哪里 你 能 是 的 协助 到 我 , 我的 老的 朋友 .
老朋友，这正是你能帮上我忙的地方。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɪŋks] [θru:] [ðə; ði] [’wɔ:tə(r)] , [ai] [wɪl] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əd’vɑ:ns] [ə’pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]
As he sinks through the water , I wish you to advance upon him , and
作为 他 水槽 通过 这 水 , 我 希望 你 到 进步 之上 他 , 和
[’swɒləʊ] [hɪm] . “
swallow him .”
吞 他 . “

当他沉入水中时，我希望你们向他靠近，把他吞噬。

“ [ɔk] , “ [sed] [ðə; ði] [weɪl] ; “ [əʊ] [maɪ] . “
“ **Ak , “ said the whale ; “ O my .**”
“ 阿克 , “ 说 这 鲸 ; “ 哦 我的 . “
“啊，”鲸鱼说；“我的天哪。”

“ [wel] , “ [sed] [gɒd] [ɪm’peɪʃntli] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [’mætə(r)] ?
“ **Well , “ said God impatiently , “ what is the matter ?**
“ 出色地 , “ 说 上帝 不耐烦地 , “ 什么 是 这 事情 ?
“好吧,”上帝不耐烦地说,“出了什么事? ”

“ [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [blu:] [ə; eɪ] [’mɪsti] [sprɪ] [ɒv; əv] [’wɔ:tə(r)] [’ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .
“ **The great fish blew a misty spray of water into the air .**
“ 这 伟大的 鱼 吹 一个 蒙蒙 喷 的 水 进入 这 空气 .
“这条大鱼向空中喷出一阵水雾。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ； “ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] . ”
“ **It is impossible** , ” **he declared** ; “ **in the first place** , **I should choke to death** . ”
“ 它 是 不可能的 , ” 他 声明 ; “ 在 这 第一的 地方 , 我 应该 呛 到 死亡 . ”
“ 这不可能, ”他宣称, “首先, 我不可能被噎死。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [sed] [ɡɒd] ； “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)]
“ **You are an ignorant creature** , ” **said God** ; “ **you have neither faith** , **nor**
“ 你 是 一个 无知 生物 , ” 说 上帝 ; “ 你 有 两者都不 信仰 , 也不
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .
“你真是个无知的生物, ”上帝说; “你既没有信仰, 也没有科学。”

[let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ˌeksɪˈdʒiːsɪs] .
Let Me tell you a few things about yourself in the light of future exegesis .
让 我 告诉 你 一个 很少 事物 关于 你自己 在 这 光 的 未来 注释 .
让我从未来的解读角度来谈谈你自己。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪˈteɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈweɪlbəʊn] [taɪp] [ɒv; əv] [weɪl] .
Know then , that you are a cetacean , or whalebone type of whale .
知道 然后 , 那 你 是 一个 鲸类 , 或者 鲸骨 类型 的 鲸 .
那么你要知道, 你是一头鲸类动物, 或者说是一头鲸骨鲸。

[sʌt] [ˈænɪmlz] [əbˈteɪn][ðeə(r)] [fuːd] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][niə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Such animals obtain their food by swimming on or near the surface of the water ,
这样的 动物 获得 他们的 食物 经过 游泳 在 或者 靠近 这 表面 的 这 水 ,
这类动物通过在水面或水面附近游泳来获取食物。

[wɪð] [ðeə(r)][dʒɔːz][ˈəʊpən] . “
with their jaws open . ”
和 他们的 下颚 打开 . “
它们张着嘴。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] , [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
“ **That is true** , ” **said the whale , reverent and amazed** .
“ 那 是 真的 , ” 说 这 鲸 , 虔诚的 和 惊叹 .
“的确如此, ”鲸鱼敬畏而惊奇地说。

“ [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ˈweɪlbəʊn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [-]
“ **The screen of whalebone** , ” **continued the [179]**
“ 这 屏幕 的 鲸骨 , ” 持续 这 [-]
“鲸骨屏风, ”[179]

[ɔːd] , “ [ˈəʊpənz] [ˈɪnwəd] , [ænd; ənd] [ədˈmɪt] [ˈsɒlɪd][ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪməlz] [maʊθ] .
Lord , “ opens inward , and admits solid objects to the animal's mouth .
主 , “ 打开 向内 , 和 承认 坚硬的 对象 到 这 动物 嘴 .
主啊, “向内打开, 让固体物体进入动物的嘴里。

[ðɪs] [skriːn] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈiːɡres] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɒlɪd][ˈmætə(r)] , [ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
This screen does not allow the egress of any solid matter , only of water .
这 屏幕 做 不是 允许 这 出口 的 任何 坚硬的 事情 , 仅有的 的 水 .
该滤网不允许任何固体物质通过, 只允许水通过。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɒbdʒɪkts][kæn; kən] [paːs] [daʊn] [aɪˈtiː] .
As the gullet is very small , only the smallest objects can pass down it .
作为 这 食道 是 非常 小的 , 仅有的 这 最小 对象 能 经过 向下 它 .
由于食道非常小, 只有最小的物体才能通过。

“ [ˈdʒəʊnə] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
“ **Jonah will therefore be imprisoned in your mouth** .
“ 约拿 将要 所以 是 被监禁 在 你的 嘴 .
“因此, 约拿将被囚禁在你的口中。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈswɒləʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɒt] [get] [aʊt] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskriːn] [ɒv; əv]
You cannot swallow him ; and he cannot get out , because of the screen of
你 不能 吞 他 ; 和 他 不能 得到 出去 ; 因为 的 这 屏幕 的
[ˈweɪlbəʊn] . "
whalebone . "
鲸骨 . "

你吞不下他；他也出不来，因为有鲸骨屏障遮挡着他。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfəkeɪt] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] .
" **Then he will suffocate , " said the whale .**
" 然后 他 将要 窒息 , " 说 这 鲸 .

“那他就会窒息而死，”鲸鱼说。

" [ˈnʌns(ə)ns] , " [sed] [ɡɒd] .
" **Nonsense , " said God .**
" 废话 , " 说 上帝 .

“胡说，”上帝说。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][eə(r)] - [ˈbriːðɪŋ] , [wɔːm] - [ˈblʌdɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,
" **Remember that you are an air - breathing , warm - blooded animal ,**
" 记住 那 你 是 一个 空气 - 呼吸 , 温暖的 - 血腥 动物 ,

记住，你是呼吸空气、体温正常的动物。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈəʊnli] [daɪv] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezəvwaː(r)][ɒv; əv][eə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
and can only dive because of the reservoir of air in your mouth .
和 能 仅有的 潜水 因为 的 这 水库 的 空气 在 你的 嘴 .

之所以能潜水，全赖于口中储存的空气。

[wen] [ðɪs] [eə(r)] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [briːð] , [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)]
When this air becomes unfit to breathe , you must rise to the surface for
什么时候 这 空气 变成 不合格 到 呼吸 , 你 必须 上升 到 这 表面 为了
[ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] .
a fresh supply .
一个 新鲜的 供应 .

当空气变得不适宜呼吸时，你必须上升到地面以获取新鲜空气。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][eə(r)][tuː; tə] [briːð] , [ˈdʒəʊnə] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
" **While you have air to breathe , Jonah will have it also .**
" 尽管 你 有 空气 到 呼吸 , 约拿 将要 有 它 还 .

“只要你还有空气呼吸，约拿也有。”

" [səʊ][duː; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
" **So do not hesitate any longer , but do as you are told .**
" 所以 做 不是 犹豫 任何 更长 , 但 做 作为 你 是 讲述 .

所以不要再犹豫了，照我说的去做吧。

" [ðə; ði] [weɪl] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [-]
" **The whale heaved a deep sigh ; his breath [180]**
" 这 鲸 喘息 一个 深的 叹 ; 他的 气息 [-]

“鲸鱼深深地叹了口气；它的呼吸[180]

[grəʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈmeni] [smɔːlə(r)] [fɪʃ] , [ˈterɪfaɪd] , [tuː; tə] [fliː] [wɪð]
groaned through the ocean , causing many smaller fish , terrified , to flee with
呻吟 通过 这 海洋 , 导致 许多 较小的 鱼 , 恐惧 , 到 逃跑 和
[ˈtremblɪŋ] [fɪnz] .
trembling fins .
发抖 鳍 .

一声巨响响彻大海，吓得许多小鱼颤抖着鱼鳍四散逃窜。

" [haʊ] [ˈhɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **How horrid for me , " he exclaimed .**
" 如何 可怕的 为了 我 , " 他 惊呼 .

“这对我来说太糟糕了！”他惊呼道。

[gɒd] [rɪˈplaɪd] [ˈsuːðɪŋli] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
God replied soothingly , “ It will assure you a place in history .
上帝 回复 舒缓地 , “ 它 将要 保证 你 一个 地方 在 历史 .
上帝安慰地回答说:“这将确保你在历史上占有一席之地。”

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈblesɪd; blest] [ləˈvaɪəθən] , [huː] [sæŋk] [ˈsædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
” So saying , the Lord blessed Leviathan , who sank sadly back to the depths
” 所以 说 , 这 主 蒙福 利维坦 , WHO 沉没 令人遗憾的是 后退 到 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;

“说完, 耶和華就祝福了利维坦, 利维坦悲伤地沉回了海底深处;
[ænd; ænd] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [rəʊld] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] [əˈkrɒs]
and , turning from the shore , the Light of Israel rolled like thunder across
和 , 转弯 从 这 支撑 , 这 光 的 以色列 滚动 喜欢 雷 穿过
[ðə; ði] [ˈvæliz] [təˈwɔːd] [ˈgəʊˈlaːn] .
the valleys toward Golan .
这 山谷 朝向 戈兰高地 .

于是, 以色列之光从岸边转向, 如同雷霆般席卷山谷, 向戈兰高地进发。
[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk]
The night came to meet Him from the east , pouring down over the hills like
这 夜晚 来了 到 见面 他 从 这 东方 , 浇注 向下 超过 这 丘陵 喜欢
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

夜幕从东方降临, 像烟雾一样倾泻而下, 笼罩着群山。
[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)][gɒd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊnə] .
In the cold night air God went to look for Jonah .
在 这 寒冷的 夜晚 空气 上帝 去 到 看 为了 约拿 .

在寒冷的夜里, 上帝去找约拿。
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒəʊnə] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [piːs] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
Poor Jonah , he had not found peace after all .
贫穷的 约拿 , 他 有 不是 成立 和平 后 全部 .

可怜的约拿, 他最终还是没能获得安宁。
[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈdezət] , [səʊ][kɑːm][ænd; ænd][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [rest] [tuː; tə]
The lonely desert , so calm and quiet in the past , had given no rest to
这 孤独 沙漠 , 所以 冷静的 和 安静的 在 这 过去的 , 有 给定 不 休息 到
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

过去总是那么平静祥和的孤寂沙漠, 如今却无法让他的思绪得到安宁。
[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] ;
His mind went back over and over again to those days at home ;
他的 头脑 去 后退 超过 和 超过 再次 到 那些 天 在 家 ;

他的思绪一次又一次地回到了那些在家的日子;
[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [naɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈræŋk] [əˈgen] [wɪð] [ˈsɪknəs]
he felt the wonder of the love - night , his heart shrank again with sickness
他 毛毡 这 想知道 的 这 爱 - 夜晚 , 他的 心 缩小 再次 和 疾病
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
for what followed .
为了 什么 随后 .

他感受到了那浪漫之夜的美妙, 但接下来发生的事又让他感到一阵恶心。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [-]
And he asked himself [181]
和 他 问 他自己 [-]

他问自己[181]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [haʊ] [sʌt] [θɪŋz] [kɒd; kəd][bi:; bi] .
for the thousandth time how such things could be .
为了 这 千分之一 时间 如何 这样的 事物 可以 是 .

这已经是第一百次了，事情怎么会变成这样。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['dʒu:dɪθ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əlti] ; [jet] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi]
Then he cried out against Judith for her cruelty ; yet the next moment he
然后 他 哭 出去 反对 朱迪思 为了 她 残酷 ; 然而 这 下一个 片刻 他
[fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
forgave her .
原谅了 她 .

然后他斥责朱迪思的残忍；然而下一刻他又原谅了她。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fɔ:lɪŋ] ['wɪərəli] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [θru:] [hɪz; ɪz]
And these thoughts , climbing and falling wearily up and down through his
和 这些 想法 , 攀登 和 坠落 疲劳 向上 和 向下 通过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

这些思绪，疲惫地在他脑海中上下翻腾，

[kept] [hɪm] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
kept him awake until long after the desert was asleep .
保留 他 醒 直到 长的 后 这 沙漠 曾是 睡着了 .

他一直熬到沙漠沉睡很久之后才醒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gret] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ]
In the morning , when he awoke , it was with regret ; he tried to sleep a
在 这 早晨 , 什么时候 他 醒来 , 它 曾是 和 后悔 ; 他 尝试 到 睡觉 一个
['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
little longer ,
小的 更长 ,

早上醒来时，他满心懊悔，试图再睡一会儿。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] . . .
to keep his eyes closed , to keep from thinking again . . .
到 保持 他的 眼睛 关闭 , 到 保持 从 思维 再次 . . .

他闭上双眼，不去想任何事情.....

[waɪ] [weɪk] [æt; ət][ɔ:l] ?
why wake at all ?
为什么 唤醒 在 全部 ?

为什么要醒来？

[hi:; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [tu:; tə] .
There was nothing to wake to .
那里 曾是 没有什么 到 唤醒 到 .

醒来时空无一人。

['əʊnli][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑ:t] ,
Only the hot sun over the desert , only his heavy heart ,
仅有的 这 热的 太阳 超过 这 沙漠 , 仅有的 他的 重的 心 ,

只有沙漠上炙热的太阳，只有他沉重的心。

[wɪtʃ] [gru:] [nəʊ] [ˈlaɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
which grew no lighter as the days went by .
哪个 生长 不 打火机 作为 这 天 去 经过 :

随着时间推移, 光线并没有变亮。

[waɪ] [weɪk] [æt; ət][ɔ:l] ?
Why wake at all ?
为什么 唤醒 在 全部 ?

为什么要醒来?

[ɡɒd] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwiərəli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
God found him sitting wearily upon a rock , his head bowed between his hands .
上帝 成立 他 坐着 疲劳 之上 一个 岩石 , 他的 头 鞠躬 之间 他的 双手 :

上帝发现他疲惫地坐在石头上, 双手抱头, 低垂着头。

[ðə; ði] [lɔ:d] [spəʊk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdezət] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The Lord spoke , and the desert was silent .
这 主 辐 , 和 这 沙漠 曾是 沉默的 :

耶和华发声, 旷野便寂静无声。

“ [ˈdʒəʊnə] , ” [sed] [ɡɒd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ˈbreɪkɪŋ] , [ˈsləʊli] ,
“ **Jonah , said God in a voice like a great wave breaking , slowly** , ”
“ 约拿 , ” 说 上帝 在 一个 嗓音 喜欢 一个 伟大的 海浪 打破 , 缓慢地 ,

“约拿,”上帝用如同巨浪缓缓拍击的声音说道。

[ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , “ [ˈdʒəʊnə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [wept] [ɪˈnʌf] . ” [-]
and with the peace of the sea , “ Jonah , you have wept enough . “ [182]
和 和 这 和平 的 这 海 , “ 约拿 , 你 有 哭泣 足够的 : “ [-]

伴随着大海的平静, “约拿, 你哭得够多了。”[182]

[ˈdʒəʊnə] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] , “ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ænd][ai]
Jonah replied simply , “ I have been waiting for You a long while , and I
约拿 回复 简单地 , “ 我 有 到过 等待 为了 你 一个 长的 尽管 , 和 我
[eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] . “
am very tired . “
是 非常 疲劳的 : “

约拿简单地回答说: “我等你很久了, 我很累。”

“ [ai][hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ɡɒd] ; “ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **I had not forgotten you , said God ; I have been thinking** .
“ 我 有 不是 被遗忘的 你 , ” 说 上帝 ; “ 我 有 到过 思维 :

“我没有忘记你,”上帝说; “我一直在想你。”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [naʊ] [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
“ **And He added , “ Now I have something for you to do** .
“ 和 他 额外 , “ 现在 我 有 某物 为了 你 到 做 :

“然后他又说: ‘现在我有些事要交给你去做。’”

“ [ˈdʒəʊnə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Jonah remained seated without looking up** .
“ 约拿 剩余 坐着 没有 寻找 向上 :

约拿仍然坐在那里, 没有抬头。

[hi:; hi] [si:md] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][tu:; tə][keə(r)] [wɒt] [ɡɒd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] .
He seemed no longer to care what God had for him to do .
他 似乎 不 更长 到 关心 什么 上帝 有 为了 他 到 做 :

他似乎不再关心上帝要他做什么了。

“ [əˈraɪz] , [ˈdʒəʊnə] , ” [sed] [ɡɒd] , “ [ænd; ænd][gəʊ][tu:; tə] [ˈnɪnəvə] .
“ **Arise , Jonah , said God , “ and go to Nineveh** .
“ 出现 , 约拿 , ” 说 上帝 , “ 和 去 到 尼尼微 :

上帝说: “约拿, 起来, 往尼尼微去。”

[kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] [greɪt] ['sɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [sɪnz] .
Cry out against that great city for its sins .
哭 出去 反对 那 伟大的 城市 为了 它是 罪孽 .

要谴责那座大城的罪恶。

" [bʌt; bət][ˈdʒəʊnə] [lʊkt] [mɔ:(r)] [dɪˈdʒektɪd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
But Jonah looked more dejected than ever .
但 约拿 看起来 更多的 垂头丧气 比 曾经 .

但约拿看起来比以往任何时候都更加沮丧。

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['nɪnəvə] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
What have I to do with Nineveh ? " he asked .
什么 有 我 到 做 和 尼尼微 ? " 他 问 .

“我与尼尼微有什么关系？”他问道。

" [eɪ 'em] [aɪ] ['prɒfɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'sɪriənz] ?
Am I prophet to the Assyrians ?
是 我 先知 到 这 亚述人 ?

“我是亚述人的先知吗？”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒu:] .
I am a Jew .
我 是 一个 犹 .

我是犹太人。

[du:; də] [nɒt] [mɒk] [em 'i:] , [lɔ:d] . "
Do not mock me , Lord . "
做 不是 嘲笑 我 , 主 . "

主啊，请不要嘲笑我。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [mɒk] [ju:; jʊ] , " [sed] [gɒd] ['ɡreɪvli] .
I do not mock you , " said God gravely .
我 做 不是 嘲笑 你 , " 说 上帝 严重地 .

“我不会嘲笑你,”上帝严肃地说。

" [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [du:; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .
Go , then , and do My bidding .
去 , 然后 , 和 做 我的 投标 .

“那么，去吧，遵行我的旨意。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒəʊnə] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ['sædli] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [stɪl] [daʊt] [em 'i:] ?
And as Jonah did not reply , he added sadly , " Do you still doubt Me ?
和 作为 约拿 做过 不是 回复 , 他 额外 令人遗憾的是 , " 做 你 仍然 怀疑 我 ?

约拿没有回答，他悲伤地又说：“你还怀疑我吗？”

" [ˈdʒəʊnə] [rəʊz] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Jonah rose slowly to his feet .
约拿 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

约拿缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
His eyes [183]
他的 眼睛 [-]

他的眼睛[183]

[bleɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [klentft] .
blazed , and his hands were tightly clenched .
燃烧的 , 和 他的 双手 是 紧紧 紧握 .

火焰熊熊燃烧，他的双手紧紧握成拳头。

" [əʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['bɪtəli] ,
Oh , " he cried bitterly ,
哦 , " 他 哭 苦涩地 ,

“哦,”他痛苦地喊道。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈstɔ:mɪŋ] [aʊt][æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
all the passion in his heart storming out at last in a torrent of despair ,
全部 这 热情 在 他的 心 暴风雨 出去 在 最后的 在 一个 激流 的 绝望 ,
他心中所有的激情最终都化作绝望的洪流爆发出来。

“ [ju:; jʊ] . . . [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɒd][ɒv; əv] ?
“ **You . . . what are You God of ?**
“ 你 . . . 什么 是 你 上帝 的 ?
“你.....你是什么神? ”

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][gɒd][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [wen] [ə; eɪ] [ˈtɪrɪən] [stəʊl][maɪ] [lʌv] ?
Were You God of Israel when a Tyrian stole my love ?
是 你 上帝 的 以色列 什么时候 一个 泰瑞安 偷窃 我的 爱 ?
当一个泰尔人偷走我的爱人时，你是以色列的上帝吗？

[wɒz; wəz][aɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒfɪt] [ðen] ?
Was I Your prophet then ?
曾是 我 你的 先知 然后 ?
我那时是你们的先知吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈtaɪə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][let][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənt] [ˈsʌfə(r)] [sʌt] [ˈæŋɡwɪ] ?
Have You power over Tyre , that You let Your servant suffer such anguish ?
有 你 力量 超过 胎 , 那 你 让 你的 仆人 遭受 这样的 痛苦 ?
你对推罗有权力吗？竟让你的仆人遭受如此苦难？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdi:mənz] [mɒk] [em ˈi:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Or are You God of the desert , where the demons mock me night and day ,
或者 是 你 上帝 的 这 沙漠 , 在哪里 这 恶魔 嘲笑 我 夜晚 和 天 ,
或者你是沙漠之神，在那里魔鬼日夜嘲笑我？

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [stəʊnz] [kraɪ][aʊt] [əˈɡenst] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪz] [ˈnɔɪzɪ] [wɪð]
where the very stones cry out against me , and the whole night is noisy with
在哪里 这 非常 石头 哭 出去 反对 我 , 和 这 所有的 夜晚 是 嘈杂 和
[ˈlɑ:ftə(r)] ?
laughter ?
笑声 ?
就连石头都对我哭喊，整夜都充斥着喧闹的笑声？

[ˈnɪnəvə] . . .
Nineveh . . .
尼尼微 . . .
尼尼微.....

[ˈnɪnəvə] . . . [ɪn] [hu:z] [neɪm] [jæl; ʃəl][aɪ][kraɪ][aʊt] [əˈɡenst] [ˈnɪnəvə] ?
Nineveh . . . in whose name shall I cry out against Nineveh ?
尼尼微 . . . 在 谁 姓名 将 我 哭 出去 反对 尼尼微 ?
尼尼微.....我当以谁的名义控诉尼尼微？

[du:; də][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ˈæsə] [ˈvɪzɪt][ðəə(r)] [rɒθ] [əˈpɒn][dʒəˈru:sələm] ?
Do the gods of Assur visit their wrath upon Jerusalem ?
做 这 神 的 阿舒尔 访问 他们的 愤怒 之上 耶路撒冷 ?
亚述诸神是否会向耶路撒冷降下怒火？

[wɒt] [ˈpaʊə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ˈnɪnəvə] ?
What power have You in Nineveh ?
什么 力量 有 你 在 尼尼微 ?
你在尼尼微有什么权柄？

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ju:θ] [wɪt] [aɪ] [ɡev] [ju:; jʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] ?
For my youth which I gave You , what have You given me ?
为了 我的 青年 哪个 我 给予 你 , 什么 有 你 给定 我 ?
我曾将我的青春献给你，你又给了我什么？

[həʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [lʌv] , [wið] [wɒt] ['sɒrəʊ] ?

How have You returned my love , with what sorrow ?
如何 有 你 返回 我的 爱 , 和 什么 悲哀 ?

你如何回报我的爱? 是何等的悲伤?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] , [lɔ:d] ?

What have You done to me , Lord ?
什么 有 你 完毕 到 我 , 主 ?

主啊, 你对我做了什么?

[aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .

I stand in the darkness , weary , and with a heavy heart .
我 站立 在 这 黑暗 , 厌倦 , 和 和 一个 重的 心 .

我站在黑暗中, 疲惫不堪, 心情沉重。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɒd] [ɒv; əv] ?

What are You God of ?
什么 是 你 上帝 的 ?

你是哪方面的神?

['ɑ:nsə(r)] : [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɒd] [ɒv; əv] ? " [-]

Answer : what are You God of ? " [184]
回答 : 什么 是 你 上帝 的 ? " [-]

答: 你是哪方面的神? "[184]

[ænd; ənd] [gɒd] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] , " [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][gɒd] , ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] ,

And God answered gently , " I am your God , Jonah , and where you go ,
和 上帝 回答 轻轻地 , " 我 是 你的 上帝 , 约拿 , 和 在哪里 你 去 ,

上帝温柔地回答说: "约拿, 我是你的上帝, 无论你往哪里去, 我都与你同在。"

[ðeə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] .

there you will find Me .
那里 你 将要 寻找 我 .

在那里你会找到我。

" ['dʒəʊnə][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] .

" Jonah sank down upon the rock again .
" 约拿 沉没 向下 之上 这 岩石 再次 .

约拿又坐到磐石上。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] .

His passion had exhausted him ; but he was not convinced .
他的 热情 有 筋疲力尽的 他 ; 但 他 曾是 不是 确信 .

他的热情让他精疲力竭; 但他仍然没有被说服。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gɒd] [ɪn] ['hɪnəvə] ,

" Well , " he said in a whisper , " You are not God in Nineveh ,
" 出色地 , " 他 说 在 一个 耳语 , " 你 是 不是 上帝 在 尼尼微 ,

"嗯,"他低声说, "你在尼尼微不是上帝,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

and I will not go .
和 我 将要 不是 去 .

我不会去。

" [ðen] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [sləʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] , [fleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)]

" Then the wrath of the Lord , slow to start , flamed for a moment over
" 然后 这 愤怒 的 这 主 , 慢的 到 开始 , 火焰 为了 一个 片刻 超过

[ðə; ði] ['dezət] ,

the desert ,
这 沙漠 ,

"于是耶和华的怒气, 起初缓慢, 但一时之间, 就燃遍了旷野。"

[ænd; ʌnd][ˈdʒəʊnə] [ˈkaʊəd] [tuː; tə] [ɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhevənz] [grəʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [ʊk]
and Jonah cowered to earth while the heavens groaned and the ground shook
 和 约拿 畏缩 到 地球 尽管 这 天 呻吟 和 这 地面 摇晃
 [wið] [fraɪt] .
with fright .
 和 惊吓 .

约拿吓得蜷缩在地上，天也呻吟，大地也因恐惧而震动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][təʊb] ,
And in his hole by the pool in the Land of Tob ,

和 在 他的 洞 经过 这 水池 在 这 土地 的 托布 ,

而他在托布之地水池边的洞穴里,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɒks] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ˈdʒəʊnə][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɡɒd] .

the little fox said to himself , “ Jonah is talking to God .

这 小的 狐狸 说 到 他自己 , “ 约拿 是 说 到 上帝 .

小狐狸心想：“约拿在和上帝说话。”

“ [bʌt; bət] [gɑ:dz] [ˈæŋgə(r)] [pɑ:st] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm] [sæd] [ænd; ənd] [ˈhəʊli] .
 ” But God's anger passed , leaving Him sad and holy .
 ” 但 神的 愤怒 通过了 , 离开 他 伤心 和 圣 .
 “但神的怒气消散了，只留下祂悲伤而圣洁的心。”

“ [pi:s] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jə] , [ˈdʒəʊnə] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ʊv; əv] [diˈvaɪn] [ˈswi:tənəs] ; “ [teɪk] [ʌp]
“ Peace unto you , Jonah , ” He said in tones of divine sweetness ; “ take up
“ 和平 到 你 , 约拿 , ” 他 说 在 音调 的 神圣的 甜味 ; “ 拿 向上
 [ɜ:(r); jə(r)][tɑ:sk] ,
your task ,
你的 任务 ,

“愿你平安，约拿，”祂用神圣温柔的语气说道，“去完成你的使命吧。”

[ænd; ɐnd] [daʊt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
and doubt Me no more .
 和 怀疑 我 不 更多的 .

不要再怀疑我了。

" [ænd; ʌnd][hi; hi] [rɪ'tɜːnd] [tu; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] . [-]
 " And He returned to heaven in a cloud . [185]
 " 和 他 返回 到 天堂 在 一个 云 . [-]
 "然后祂乘着云升天去了。[185]

[ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] , [ˈempti] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈdʒəʊnə] [fel] [əˈsli:p] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Overcome with weariness , empty of passion , Jonah fell asleep upon the ground .
 克服 和 疲劳 , 空的 的 热情 , 约拿 跌倒 睡着了 之上 这 地面 .
 约拿疲惫不堪，激情消退，便倒在地上睡着了。

[nəʊ][ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔːlz] [lɑːft] [ðæt] [naɪt] .
No jackals laughed that night .
 不 豺狼 笑了 那 夜晚 .

当晚没有豺狼发出笑声。

['saɪləns] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
Silence brooded over the desert .
 沉默 沉思 超过 这 沙漠 .

沙漠上空一片寂静。

[ðə; ði] [stɑ:z] [kept] [wɒt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ʌnd][ɪ'dʒəʊnə] [slept] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hɑ:t] . [
 The stars kept watch without a sound , and Jonah slept with a quiet heart . [
 这 明星 保留 手表 没有 一个 声音 , 和 约拿 睡着了 和 一个 安静的 心 . [
 -]
 186]
 -]

群星默默守望，约拿安然入睡。[186]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [daut] [rɪˈtʃːnd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
BUT in the morning his doubts returned more strongly than ever .
但 在 这 早晨 他的 疑虑 返回 更多的 强烈 比 曾经 .
但到了早上，他的疑虑却比以往任何时候都更加强烈地涌上心头。

“ [ðeɪ] [wɪl] [mɒk] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈnɪnəvə] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .
“ They will mock me in Nineveh , ” he told himself .
“ 他们 将要 嘲笑 我 在 尼尼微 ; ” 他 讲述 他自己 .
“他们会在尼尼微嘲笑我,”他对自己说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] .
“ I shall be made a laughing - stock .
“ 我 将 是 制成 一个 笑 - 库存 .
“我将成为人们的笑柄。”

[wɒt] [ˈpaʊə(r)][hæz; hæz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈmɑːdʊk] , [ɒv; əv][ˈdeɪɡɒn] , [ɒv; əv]
What power has the Light of Israel in the land of Marduk , of Dagon , of
什么 力量 有 这 光 的 以色列 在 这 土地 的 马尔杜克 , 的 达贡 , 的
[ɪstɑːr] ,
Istar ,
伊斯塔 ,
以色列之光在马尔杜克、达贡、伊斯塔尔的土地上拥有何等的力量？

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈæʃʊə(r)] ?
of the warrior Ashur ?
的 这 战士 阿舒尔 ?
是战士阿舒尔吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪˈself] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ] [rɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] .
I should count myself lucky if I escaped being stoned to death .
我 应该 数数 我 幸运的 如果 我 逃脱 存在 吸食大麻 到 死亡 .
如果我没被乱石砸死，就应该感到幸运了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ɡɒd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈnɪnəvə] ?
“ For how can God destroy Nineveh ?
“ 为了 如何 能 上帝 破坏 尼尼微 ?
“上帝怎能毁灭尼尼微呢？ ”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈpriːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
I might as well preach to the fish in the sea .
我 可能 作为 出色地 布道 到 这 鱼 在 这 海 .
我这番话就像是对着海里的鱼说教一样。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æt; ət] [liːst] .
“ But now he had something to do , at least .
“ 但 现在 他 有 某物 到 做 , 在 至少 .
“但现在他至少有事可做了。”

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ɡɒd] .
He determined to flee from God .
他 决定 到 逃跑 从 上帝 .
他决心逃离上帝。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ˈtɑːʃɪʃ; ˈtɑː-] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [laɪf][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
“ I shall go to Tarshish , ” he thought , “ and begin life over again .
“ 我 将 去 到 他施 , ” 他 想法 , “ 和 开始 生活 超过 再次 .
“我要去他施,”他想,“重新开始生活。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .

There is nothing for me here any longer .
那里 是 没有什么 为了 我 这里 任何 更长 :

这里已经没有什么属于我了。

[ðə; ði] ['dezət] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʊv; əv][em 'i:] .

The desert will be glad to be rid of me .
这 沙漠 将要 是 高兴的 到 是 摆脱 的 我 :

沙漠会很高兴摆脱我。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bɔðəɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [-]

” And without bothering even to return to [187]
” 和 没有 烦人 甚至 到 返回 到 [-]

“甚至懒得返回[187]

[hɪz; ɪz] [hʌt] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [səʊθ] , [tə'wɔ:d] ['dʒɑ:pə] ,

his hut , he started south , toward Joppa .
他的 小屋 , 他 开始 南 , 朝向 约帕 ,

他离开自己的小屋，向南朝着约帕方向走去。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [west] [fɔ:(r); fə(r)][tɑ:ʃɪ; 'tɑ:-] .

where he expected to find a ship bound west for Tarshish .
在哪里 他 预期的 到 寻找 一个 船 边界 西方 为了 他施 :

他希望在那里找到一艘开往西方的他施的船。

[hi:; hi] ['træv(ə)ld] ['swɪftli] , [ʊn] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

He traveled swiftly , on other roads from those he had come .
他 旅行 迅速地 , 在 其他 道路 从 那些 他 有 来 :

他迅速赶路，走的是与来时不同的道路。

[leɪt] [ʊn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hʌ:n] [ʊv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [kæənə] ,

Late on the afternoon of the second day he crossed the Brook Kanah ,
晚的 在 这 下午 的 这 第二 天 他 交叉 这 溪 卡纳 ,

第二天下午晚些时候，他渡过了卡纳溪。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊmd] [ru:fs] [ʊv; əv]['dʒɑ:pə] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

and saw in the distance the white domed roofs of Joppa shining above the sea .
和 锯 在 这 距离 这 白色的 圆顶 屋顶 的 约帕 灼灼 多于 这 海 :

远处，约帕的白色圆顶屋顶在海面上闪闪发光。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ,

As he came down from the low hills ,
作为 他 来了 向下 从 这 低的 丘陵 ,

当 he 从低矮的山丘上下来时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv]['əʊ(ə)n] ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bəʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ɑ:tʃ] [ʊv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the sight of ocean rounded like a bowl under the wide arch of the sky ,
这 视线 的 海洋 圆润 喜欢 一个 碗 在下面 这 宽的 拱 的 这 天空 ,

在宽阔的天空下，大海像一个圆碗一样环绕着大地。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd][taɪ'tænɪk] [klaʊdz] [paɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [ʃɔ:z] [ʊv; əv]['æfrɪkə] ,

the distant and titanic clouds piled above the unseen shores of Africa ,
这 遥远 和 泰坦尼克号 云 堆积 多于 这 看不见 海岸 的 非洲 ,

遥远而巨大的云层堆积在非洲看不见的海岸线上空。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['bju:ti] .

filled his heart for a moment with beauty .
已填 他的 心 为了 一个 片刻 和 美丽 :

那一刻，他的心中充满了美好。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] :

But then he thought :
但 然后 他 想法 :

但他随即想到：

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈtaɪə(r)] .
“ This is like Tyre .
“ 这 是 喜欢 胎 ；

“这就像泰尔一样。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [si:] [ðæt] [ˈdʒu:diθ] [hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] [li:v; laɪv] .
It is by the shore of this same sea that Judith has gone to live .
它 是 经过 这 支撑 的 这 相同的 海 那 朱迪思 有 已消失 到 居住 ；

朱迪思就搬到这片海边居住。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ðæt] [hɜ:t] [hɪm] .
“ And he cursed the beauty that hurt him .
“ 和 他 被诅咒的 这 美丽 那 伤害 他 ；

他诅咒那伤害他的美貌。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [kɜ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:lredi] [ˈmu:vɪŋ]
It was late when he came to the shore , and night was already moving
它 曾是 晚的 什么时候 他 来了 到 这 支撑 , 和 夜晚 曾是 已经 移动

[əˈpɒn] [ðə; ði] [di:p] .
upon the deep .
之上 这 深的 ；

他到达岸边时天色已晚，夜幕已经笼罩了深海。

[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [li:nd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] [wɔ:l] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊləs]
In profound silence he leaned above the harbor wall and regarded the shadowless
在 深刻的 沉默 他 倾斜 多于 这 港口 墙 和 认为 这 无阴影

[ˈwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪməˈmɔ:riəl] [taɪdz] [-]
water which with the sound of immemorial tides [188]
水 哪个 和 这 声音 的 远古的 潮汐 [-]

他沉默地倚在港口墙上，凝视着没有影子的水面，听着亘古不变的潮汐声[188]

[pɑ:st] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
passed under him in the darkness .
通过了 在下面 他 在 这 黑暗 ；

黑暗中从他身下穿过。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] [bləʊ] [ˈlændwəd] [ɪn] [ðə; ði]
It was the season when the mists from the ocean blow landward in the
它 曾是 这 季节 什么时候 这 薄雾 从 这 海洋 吹 陆向 在 这

[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 ；

那是傍晚时分，海雾吹向陆地的季节。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [naɪt] [fɒɡ] [ðə; ði] [mɑ:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [æt; ət] [ˈæŋkə(r)] [rɒkt] [təˈwɔ:d] [wʌn]
In the gray night fog the masts of the vessels at anchor rocked toward one
在 这 灰色的 夜晚 多雾路段 这 桅杆 的 这 船只 在 锚 摇滚 朝向 一

[əˈhʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
another on the long ,
其他 在 这 长的 ,

在灰蒙蒙的夜雾中，停泊在长河中的船只桅杆彼此摇晃着。

[ləʊ] [weɪvz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] , [ˈsɔ:lti] [wɪð] [si:] [eə(r)] ,
low waves ; and the mist , salty with sea air ,
低的 波浪 ; 和 这 薄雾 , 咸 和 海 空气 ,

低矮的波浪；以及带着咸咸海风的薄雾，

[ˈmɪŋɡld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
mingled along the quays with the odors of the city .
混合 沿着 这 码头 和 这 气味 的 这 城市 ；

码头上弥漫着城市的气息。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈnɪsən] .
It was the dark of the moon in the month of Nisan .
它 曾是 这 黑暗的 的 这 月亮 在 这 月 的 日三 .
那是尼散月的新月之夜。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪð] [aɪˈti:] .
The moon was gone , and his youth with it .
这 月亮 曾是 已消失 , 和 他的 青年 和 它 .
月亮消失了, 他的青春也随之逝去。

[ˈʌðə(r)] [mu:nz] [wʊd] [raɪz] , [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [tʃi:t] [ə; eɪ] [bɜ:d] **Other moons would rise , fall through the branches of a tree , and cheat a bird**
其他 月亮 会 上升 , 落下 通过 这 分支 的 一个 树 , 和 欺骗 一个 鸟
[tu:; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .
其他的月亮会升起, 穿过树枝落下, 欺骗鸟儿歌唱。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [ˈdʒəʊnə] [bi:; bi] ?
But where would Jonah be ?
但 在哪里 会 约拿 是 ?
但约拿会在哪里呢?

[ænd; ənd] [ˈdʒu:dɪθ] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [haʊs] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv] [ˈtaɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grəʊ] **And Judith , in her great house over the terraces of Tyre ; she would grow**
和 朱迪思 , 在 她 伟大的 房子 超过 这 露台 的 胎 ; 她 会 生长
[əʊld] ,
old ,
老的 ,
而朱迪思, 在她位于泰尔梯田之上的大房子里; 她将在此安享晚年,

[su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ˈdebərə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf]
soon she would be like Deborah , looking backward over her life
很快 她 会 是 喜欢 黛博拉 , 寻找 落后 超过 她 生活
不久之后, 她就会像黛博拉一样, 回顾自己的一生.....

[wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ju:θ] , [tu:; tə] [ˈbju:ti] ?
What happened to youth , to beauty ?
什么 发生 到 青年 , 到 美丽 ?
青春和美貌都到哪里去了?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Where did they go ?
在哪里 做过 他们 去 ?
他们去了哪里?

[ðeɪ] [ˈhɑ:dli] [ˈlɑ:stɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .
They hardly lasted at all .
他们 几乎 持续 在 全部 .
它们几乎没能长久。

[naɪt] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] .
Night hung black and silent over the sea .
夜晚 悬挂 黑色的 和 沉默的 超过 这 海 .
夜幕降临, 大海一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] [li:nd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪnd] [wɪtʃ] [mu:vd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [vɑ:st] [brɪtwi:n] [**The wings of angels leaned upon the wind which moved dark and vast between [**
这 翅膀 的 天使 倾斜 之上 这 风 哪个 已搬 黑暗的 和 广阔的 之间 [
-]
189]
-]
天使的翅膀倚靠在黑暗而广阔的风中[189]

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] .
the earth and sky .
这 地球 和 天空 .

天地。

[ðə; ði] [sta:z] [peɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [pʊ; əv] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The stars paled , and the sun rose like a ball of fire in the east .
这 明星 苍白 , 和 这 太阳 玫瑰 喜欢 一个 球 的 火 在 这 东方 .
繁星黯淡下来, 太阳像一团火球从东方升起。

[ðen] [ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] [mɪst] , [kəʊld][æz; əz] [frɒst] , [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
Then the ocean mist , cold as frost , melted away .
然后 这 海洋 薄雾 , 寒冷的 作为 霜 , 融化 离开 .

然后, 冰冷如霜的海雾消散了。

[ðə; ði] [taɪd] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ˈbreɪkɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] ,
The tide turned , and the waves , breaking far out ,
这 潮 转向 , 和 这 波浪 , 打破 远的 出去 ,
潮水逆转, 海浪拍打着远处的海岸,

[spəʊk] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmɜ:mə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsɪti] [pʊn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
spoke with their murmur like the sound of wind to the sleeping city on the shore
辐 和 他们的 低语 喜欢 这 声音 的 风 到 这 睡眠 城市 在 这 支撑
.
:
.

他们低声细语, 如同风吹过岸边沉睡的城市。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈdʒəʊnə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtɑ:ʃɪ; ˈtɑ:-] .
In the morning Jonah found a ship bound for Tarshish .
在 这 早晨 约拿 成立 一个 船 边界 为了 他施 .
第二天早上, 约拿找到一艘开往他施的船。

[ðə; ði] [ˈka:gəʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈlæʊdɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:gən] , [hi:; hi]
The cargo was already loaded ; and when he had made his bargain , he
这 货物 曾是 已经 已加载 ; 和 什么时候 他 有 制成 他的 便宜货 , 他
[went] [əˈbɔ:d] .
went aboard .
去 船上 .

货物已经装船了; 他谈妥价格后, 就登船了。

[ˈbiədɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] , [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪs] [pʊ; əv]
Bearded and singing , the seamen hoisted the sails , yellow as a slice of
留着胡子的 和 歌唱 , 这 海员 吊起 这 帆 , 黄色的 作为 一个 片 的
[mu:n] ; [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] ,
moon ; with a sly ,
月亮 ; 和 一个 狡猾 ,

水手们蓄着胡须, 唱着歌, 升起了帆, 帆的颜色像一轮明月; 他们狡黠地,

[ˈtræŋkwɪl] [ˈməʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] [si:] , [ˈspɑ:klɪŋ] [ɪn]
tranquil motion the ship moved out of the harbor , over the blue sea , sparkling in
宁静 运动 这 船 已搬 出去 的 这 港口 , 超过 这 蓝色的 海 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

船身平稳地驶出港口, 驶向阳光下波光粼粼的蔚蓝大海。

[pɑ:st] [seɪlz] [steɪnd] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪ] , [ɔ:(r)] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sændz] .
past sails stained blue as the sky , or brown as the sands .
过去的 帆 染色 蓝色的 作为 这 天空 , 或者 棕色的 作为 这 沙子 .

过去的船帆, 有的染成了像天空一样蓝, 有的染成了像沙滩一样棕。

[ðə; ði] [waɪt] [ru:fs] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:pə][ˈfeɪdɪd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈgrædʒuəl]
The white roofs of Joppa faded behind them in the east , lost in the gradual
这 白色的 屋顶 的 约帕 褪色 在后面 他们 在 这 东方 , 丢失的 在 这 逐渐地
[fɒɡ] ;
fog ;
多雾路段 ;

约帕的白色屋顶在他们身后的东方渐渐消失，隐没在逐渐弥漫的雾气中；

[ðə; ði] [ˈsi:gəl] [kraɪd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈdʒəʊnə][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈdri:mɪŋ] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the seagulls cried above them ; and Jonah sat silent , dreaming , gazing at the
这 海鸥 哭 多于 他们 ; 和 约拿 卫星 沉默的 , 做梦 , 凝视 在 这
[si:] .
sea .
海 .

海鸥在他们头顶鸣叫；约拿静静地坐着，做着梦，凝视着大海。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] .
He was tired , and listless .
他 曾是 疲劳的 , 和 蔫 .

他很累，精神萎靡。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [ɡɒd] [hæz; həz] [lɒst] [em ˈi:] . ” [-]
“ Now , ” he said to himself , “ God has lost me . ” [190]
“ 现在 , ” “ 他 说 到 他自己 , ” “ 上帝 有 丢失的 我 . ” [-]

“现在,”他对自己说,“上帝失去我了。”[190]

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdebərə] [wɪð] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
And he thought of Deborah with sadness and peace .
和 他 想法 的 黛博拉 和 悲伤 和 和平 .

他想起黛博拉，心中既悲伤又平静。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [fi:; fi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [held] [hɪm] , [ˈwi:pɪŋ]
He remembered what she had said to him , as she had held him , weeping
他 记得 什么 她 有 说 到 他 , 作为 她 有 握住 他 , 哭泣
[ˈbɪtəli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

他想起了她抱着他痛哭时对他说的话：

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
in her arms , on her breast .
在 她 武器 , 在 她 胸部 .

在她怀里，在她胸前。

“ [ˈdʒəʊnə] , ” [fi:; fi][hæd; həd] [sed] , “ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ˈveri] [əʊld][ænd; ənd]
“ Jonah , ” she had said , “ when you are dead , or perhaps very old and
“ 约拿 , ” “ 她 有 说 , ” “ 什么时候 你 是 死的 , 或者 也许 非常 老的 和
[ˈredi] [tu:; tə][daɪ] ,
ready to die ,
准备好 到 死 ,

“约拿,”她曾说过,“当你死了, 或者也许你非常年老, 即将死去的时候,

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , - [ðeə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈprɒfɪt] .
people will say of you , ' There , he was a great prophet .
人们 将要 说 的 你 , - 那里 , 他 曾是 一个 伟大的 先知 .

人们会这样评价你：“他是一位伟大的先知。”

- [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [fi:l] [ˈɒnəd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðei] [nju:] [ju:; jʊ] ,
- And they will feel honored because they knew you ,
- 和 他们 将要 感觉 荣幸 因为 他们 知道 你 ,

“他们会因为认识你而感到荣幸。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [jɔːz] .
because their names will be spoken of with yours .
因为 他们的 姓名 将要 是 说 的 和 你的 .

因为他们的名字将会与你的名字一起被提及。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . " [fiː; ji] [saɪd] ; [fiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnjuːsns]
But now . . . " she sighed ; she wanted to say , " now you are only a nuisance
但 现在 . . . " 她 叹了口气 ; 她 通缉 到 说 , " 现在 你 是 仅有的 一个 滋扰 .
.
.
.

但现在....."她叹了口气；她想说，“现在你只是个累赘。”

" [wɒt] [fiː; ji] [ˈfaɪnəli] [sed] [wɒz; wəz] , " [wel] , [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" What she finally said was , " Well , people are like that .
" 什么 她 最后 说 曾是 , " 出色地 , 人们 是 喜欢 那 .

她最后说的是：“嗯，人就是这样。”

" [bʌt; bət][ˈdʒəʊnə] [njuː] [wɒt] [fiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" But Jonah knew what she wanted to say .
" 但 约拿 知道 什么 她 通缉 到 说 .

但约拿知道她想说什么。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ˈkwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [kɜːvd] [seɪl]
And as he sat quietly on the deck of the ship under the yellow , curved sail
和 作为 他 卫星 悄悄 在 这 甲板 的 这 船 在下面 这 黄色的 , 弯曲 帆
,
.
,

他静静地坐在船甲板上，头顶是黄色的弧形帆。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [ˈbɒðə(r)] [ˈenɪbɒdi] [naʊ] .
" I shall not bother anybody now .
" 我 将 不是 打扰 任何人 现在 .

“我现在不会打扰任何人了。”

" [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd]
" The warmth of the sun , reflected from the sea , entered his mind and
" 这 温暖 的 这 太阳 , 反映 从 这 海 , 进入 他的 头脑 和
[lʌl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
lulled his limbs .
昏昏欲睡 他的 四肢 .

“阳光从海面反射而来，温暖的光芒照进他的心房，舒缓了他的四肢。”

[siː] - [ˈkwaɪət] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ; [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n] [beɪðd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
Sea - quiet took hold of him ; the peace of ocean bathed his spirit .
海 - 安静的 采取 抓住 的 他 ; 这 和平 的 海洋 洗澡 他的 精神 .

大海的宁静笼罩着他；海洋的平和洗涤着他的心灵。

[hiː; hi] [gruː] [ˈdraʊziːə] [-]
He grew drowsier [191]
他 生长 更困倦 [-]

他越来越困[191]

[ænd; ʌnd] [ˈdraʊziːə] ; [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dəʊz] .
and drowsier ; he began to doze .
和 更困倦 ; 他 开始 到 瞌睡 .

他越来越困，开始打瞌睡。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'wei]
And as he fell asleep , his last thought was that he had got away
和 作为 他 跌倒 睡着了 , 他的 最后的 想法 曾是 那 他 有 得到 离开
[frɒm; frəm][gɒd] .
from God .
从 上帝 :

当他睡着时, 他最后的念头是他已经远离了上帝。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][seɪlz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .
All day the sails sang in the wind , under the sun .
全部 天 这 帆 唱 在 这 风 , 在下面 这 太阳 :

阳光下, 风帆整日拍打着船身, 发出轻快的歌声。

[ˈdʒəʊnə][slept] ; [hɪz; ɪz] [dri:mz] [swept] [aʊt] [laɪk] [ˈhəʊmɪŋ] [bɜːdz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:m] [ˈwɔ:təz] ;
Jonah slept ; his dreams swept out like homing birds over the calm waters ;
约拿 睡着了 ; 他的 梦境 扫荡 出去 喜欢 归巢 鸟类 超过 这 冷静的水 ;

约拿睡着了; 他的梦境如同归巢的鸟儿飞过平静的水面;

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hiː; hi] [wept] .
and in his sleep he wept .
和 在 他的 睡觉 他 哭泣 :

他在睡梦中哭泣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nu:n] [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'wei] ; [æŋ; ən] [ˈɒmɪnəs] [heɪz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][skaɪ] ;
But in the afternoon the wind died away ; an ominous haze enveloped the sky ;
但 在 这 下午 这 风 死亡 离开 ; 一个 不祥的 阴霾 被包裹 这 天空 ;

但到了下午, 风停了; 天空笼罩着一层不祥的薄雾;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [siː] [gruː] [ˈɔɪli] .
and the sea grew oily .
和 这 海 生长 油腻的 :

海水变得油腻腻的。

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈheɪstɪli] [drɔːn] [ɪn] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈredi] .
The sails were hastily drawn in ; and the oars were made ready .
这 帆 是 草草 绘制 在 ; 和 这 桨 是 制成 准备好 :

船帆匆匆收起, 船桨也已准备就绪。

[ˈhʌldɪd] [tə'geðə(r)] [ɒŋ][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [ˈsi:mən] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪsɪz] .
Huddled together on the deck , the seamen spoke in low , anxious voices .
蜷缩着 一起 在 这 甲板 , 这 海员 辐 在 低的 , 焦虑的 声音 :

水手们挤在甲板上, 低声焦虑地交谈着。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [gruː] [dɑ:kə] [ænd; ʌnd] [dɑ:kə] .
All eyes were turned toward the east , which grew darker and darker .
全部 眼睛 是 转向 朝向 这 东方 , 哪个 生长 较暗 和 较暗 :

所有人的目光都转向东方, 那里越来越暗。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [ðə; ði][eə(r)][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
All was still ; the air did not stir .
全部 曾是 仍然 ; 这 空气 做过 不是 搅拌 :

四周一片寂静, 空气纹丝不动。

[muːvd] [baɪ][ˈfiə(r)] , [ðə; ði][men] [ˈtremblɪd] ; [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː'self] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Moved by fear , the men trembled ; and as though herself frightened ,
已搬 经过 害怕 , 这 男人 颤抖 ; 和 作为 尽管 她自己 害怕 ,

恐惧驱使着男人们颤抖; 而她自己似乎也感到害怕,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kriːk] [ɪn][ɔ:l][hɜː(r); hə(r)] [tˈɪmbəz] .
the ship started to creak in all her timbers .
这 船 开始 到 吱嘎声 在 全部 她 木材 :

船身所有木材都开始发出吱嘎声。

[ɔ:ɪ][æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ði][skaɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ][məʊn] ; [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][eə(r)][brɪˈɡæn][tu:; tə] [sɪŋ] ;
All at once the sky uttered a moan ; high above them the air began to sing ;
全部 在 一次 这 天空 说出 一个 呻吟 ; 高的 多于 他们 这 空气 开始 到 唱歌 ;
天空突然发出一声呻吟; 高高的空中, 空气开始歌唱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rəʊld] [ɪn] [sləʊ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [swelz] .
and the sea rolled in slow , unwilling swells .
和 这 海 滚动 在 慢的 , 不情愿 涌浪 .
海面缓缓翻滚, 泛起不情愿的波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [fel] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
And then it seemed as if the sky fell down upon the sea , for the water
和 然后 它 似乎 作为 如果 这 天空 跌倒 向下 之上 这 海 , 为了 这 水
[-]
[192]
[-]
然后, 仿佛天空塌陷到海上, 因为水[192]

[rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [da:k] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn][aɪˈti:] .
rose like the hills , and the dark came down upon it .
玫瑰 喜欢 这 丘陵 , 和 这 黑暗的 来了 向下 之上 它 .
山峦升起, 黑暗笼罩了它。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtremblɪd] [frɒm; frəm][bəʊ; bæʊ][tu:; tə] [stɜ:n] , [ˈlɪftɪd] [ˈdɪzɪli] [əˈpɒn]
Unable to move , the ship trembled from bow to stern , lifted dizzily upon
无法 到 移动 , 这 船 颤抖 从 弓 到 船尾 , 抬起 晕眩地 之上
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,
船身无法移动, 从船头到船尾剧烈颤抖, 在波浪中摇摇晃晃。

[ˈtɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trɒf] .
tilted in the wind , and dropped like a stone into the trough .
斜 在 这 风 , 和 掉落 喜欢 一个 石头 进入 这 槽 .
被风吹得倾斜, 像石头一样落入槽中。

[ðə; ði] [ɡʌlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflætnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
The gulls were flattened to the sea ,
这 海鸥 是 扁平的 到 这 海 ,
海鸥被压扁在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
and the air was filled with the shout of the gale ,
和 这 空气 曾是 已填 和 这 喊 的 这 大风 ,
空气中充满了狂风的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɒn] [ɪtˈself] .
and the crash of water falling upon itself .
和 这 碰撞 的 水 坠落 之上 本身 .
以及水流冲击自身的声音。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɡɔ:dz] [stɜ:m] , [bʌt; bət] [ˈseɪtn] [ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [aɪˈti:] .
It was God's storm , but Satan also was enjoying it .
它 曾是 神的 风暴 , 但 撒但 还 曾是 享受 它 .
这是上帝的风暴, 但撒旦也从中受益匪浅。

[peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [rʌft] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:gəʊ]
Pale with fear , the sailors rushed to lighten the ship by throwing the cargo
苍白 和 害怕 , 这 水手们 匆忙 到 减轻 这 船 经过 投掷 这 货物
[ˈəʊvəbɔ:d] .
overboard .
落水 .
水手们吓得脸色苍白, 赶紧把货物扔到海里, 以减轻船的重量。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtɑːni][ˈves(ə)] [dæʃt] [əˈbɑʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] ,
Then , as the tiny vessel dashed about in the water like a cork ,
然后 , 作为 这 微小的 血管 虚线 关于 在 这 水 喜欢 一个 软木 ,
然后, 这艘小船像软木塞一样在水中四处乱窜,

[ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɡɒdz] , [tuː; tə] [ˈræmən] , [ðə; ði] [ˈθʌndərə(r)]
they fell upon their knees and prayed to their gods , to Ramman , the thunderer
他们 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 祈祷 到 他们的 神 , 到 拉曼 , 这 雷霆
, [tuː; tə][ˈdeɪɡɒn] ,
, to Dagon ,
, 到 达贡 ,
他们跪倒在地, 向他们的神灵祈祷, 向雷神拉曼祈祷, 向达贡祈祷。

[tuː; tə][ˈɛnɪlɪ] , [ðə; ði][əʊld][ɡɒd][pʊ; əv][stɔːrmz] .
to Enlil , the old god of storms .
到 恩利尔 , 这 老的 上帝 的 暴风雨 .
献给古老的风暴之神恩利尔。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][ˈdʒəʊnə] [stɪl] [slept] , [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [dek] [wɪt] [kɜːvd] [əˈbʌv] [hɪm] ,
Seeing that Jonah still slept , sheltered by the deck which curved above him ,
看到 那 约拿 仍然 睡着了 , 避难所 经过 这 甲板 哪个 弯曲 多于 他 ,
见约拿仍在沉睡, 头顶的甲板呈弧形, 遮蔽着他的身体,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ræn][tuː; tə][əˈweɪkən] [hɪm] .
the captain ran to awaken him .
这 队长 跑 到 觉醒 他 .
船长跑过去叫醒他。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] .
“ **Here , he said , this is a storm .**
” 这里 , ” 他 说 , ” 这 是 一个 风暴 .
“这里,”他说, “这是一场暴风雨。”

[wel] , [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
Well , see for yourself .
出色地 , 看 为了 你自己 .
你自己看看就知道了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] , [maɪ] [frend] . [-]
You should be more anxious , my friend . [193]
你 应该 是 更多的 焦虑的 , 我的 朋友 . [-]
你应该更加焦虑才对, 我的朋友。[193]

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ɡɒd] ?
Have you a god ?
有 你 一个 上帝 ?
你信奉神吗?

[ðen] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [help] [wiː; wi][kæn; kən] [get] .
Then pray to him , for we need all the help we can get .
然后 祈祷 到 他 , 为了 我们 需要 全部 这 帮助 我们 能 得到 .
然后向他祈祷, 因为我们需要一切可能的帮助。

“ [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] , [stɪl] [hɑːf] [əˈsliːp] , [ˈdʒəʊnə] [geɪzd] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ]
“ **Dazed by the tumult , still half asleep , Jonah gazed in confusion at the heaving**
” 茫然 经过 这 骚乱 , 仍然 一半 睡着了 , 约拿 凝视 在 困惑 在 这 起伏
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .
“约拿被这汹涌的波涛弄得晕头转向, 半梦半醒地望着翻腾的海水, 一脸茫然。”

[ðə; ði] [wind] [læft] [him] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] ;
The wind lashed him to the deck ;
这 风 鞭打 他 到 这 甲板 ;

狂风将他猛烈地甩到甲板上；

[hi;; hi] [stɛərd] [ɪn] [dis'mei] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ti] [weɪvz] ['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [him] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk]
he stared in dismay at the mighty waves rising above him on every side like
他 凝视 在 沮丧 在 这 强大的 波浪 上升 多于 他 在 每一个 边 喜欢
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

他惊恐地望着四周高耸入云、如同山峦般的巨浪。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [preɪ] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ I will not pray , ” he said .
“ 我 将要 不是 祈祷 , ” 他 说 .

“我不会祈祷,”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [fræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And the captain shrank back at the sight of his face .
和 这 队长 缩小 后退 在 这 视线 的 他的 脸 .

船长看到他的脸,吓得往后缩了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:mən] , [kliŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] , [lɒkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['dʒəʊnə] ,
But the seamen , clinging to the deck , looked anxiously at Jonah ,
但 这 海员 , 依恋 到 这 甲板 , 看起来 焦虑地 在 约拿 ,

但那些紧紧抓住甲板的水手们焦急地看着约拿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['si:z] [wɪtʃ] [brəʊk] [əʊvə(r)][ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] .
and at the great seas which broke over them without ceasing .
和 在 这 伟大的 海域 哪个 打破 超过 他们 没有 停止 .

以及不断拍打着他们的大海。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [stɔ:m] , ” [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] ['lðə(r)] ; “ [sʌm; səm] [greɪt] [gɒd][ɪz]['æŋɡri] .
“ This is no common storm , ” they told each other ; “ some great god is angry .
“ 这 是 不 常见的 风暴 , ” 他们 讲述 每个 其他 ; “ 一些 伟大的 上帝 是 生气的 .

“这不是普通的风暴,”他们互相说道; “某个伟大的神灵发怒了。”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][sɪmp(ə)l][men] .
“ They were good and simple men .
“ 他们 是 好的 和 简单的 男人 .

“他们都是善良朴实的人。”

[hæd; həd][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sin] , [tu;; tə] [drɔ:] [daʊn] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][ɔ:l] [sʌtʃ] [rʌθ] ?
Had one of them sinned , to draw down upon them all such wrath ?
有 一 的 他们 罪过 , 到 画 向下 之上 他们 全部 这样的 愤怒 ?

难道他们之中有人犯了罪,才招致如此大的愤怒?

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒəʊnə] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mənz] , [dɑ:k] [æz; əz]
No , it was Jonah , the stranger whose face was like a demon's , dark as
不 , 它 曾是 约拿 , 这 陌生人 谁 脸 曾是 喜欢 一个 恶魔的 , 黑暗的 作为

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɪt'self] .
the storm itself .
这 风暴 本身 .

不,那是约拿,那个陌生人,他的脸像魔鬼一样,黑得像暴风雨本身。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][him] [wɪð] ['terə(r)] .
They looked at him with terror .
他们 看起来 在 他 和 恐怖 .

他们惊恐地看着他。

[ænd; ʌnd][ˈdʒəʊnə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [-]
And Jonah looked back at them as frightened [194]
和 约拿 看起来 后退 在 他们 作为 害怕 [-]
约拿回头看着他们，一脸惊恐[194]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as they were .
作为 他们 是 .
就像他们原本那样。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɡɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɡɒd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
His mind reeled ; had he not got away from God after all ?
他的 头脑 卷曲 ; 有 他 不是 得到 离开 从 上帝 后 全部 ?
他脑子一片混乱；难道他最终还是背离了上帝吗？

[hæd; həd][ɡɒd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɪm] — [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [siː] ?
Had God come after him — out there on the sea ?
有 上帝 来 后 他 — 出去 那里 在 这 海 ?
上帝是否曾到过他那里——在海上？

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ɡɒd] ?
Was there no way to flee from God ?
曾是 那里 不 方式 到 逃跑 从 上帝 ?
难道就没有办法逃离上帝吗？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ?
Why had he tried to run away ?
为什么 有 他 尝试 到 跑步 离开 ?
他为什么要逃跑？

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl]
What a fool
什么 一个 傻子

真是个傻瓜.....

[ɡɒd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
God would never forgive him for it .
上帝 会 绝不 原谅 他 为了 它 .
上帝永远不会原谅他。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ʌnd][ˈwɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈdeɪn] [keɪm]
And then , in the crash of wind and water , a feeling of disdain came
和 然后 , 在 这 碰撞 的 风 和 水 , 一个 感觉 的 蔑视 来了
[əʊvə(r)][ˈdʒəʊnə] ,
over Jonah ,
超过 约拿 ,
然后，在风浪拍击中，约拿心中涌起一股轻蔑之情。

[ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [streŋθ] , [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [praɪd] .
a bitter strength , a final pride .
一个 苦的 力量 , 一个 最终的 自豪 .
一种苦涩的力量，一种最后的骄傲。

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [stɔːm] . . .
Well , here was the storm . . .
出色地 , 这里 曾是 这 风暴 . . .
暴风雨来了.....

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ɡɒd] [stiːl] .
here was God still .
这里 曾是 上帝 仍然 .
上帝依然在这里。

[gɒd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
God had taken everything away from him .
上帝 有 已采取 一切 离开 从 他 。

上帝夺走了他的一切。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] ?
What was his life worth to him now ?
什么 曾是 他的 生活 值得 到 他 现在 ？

对他来说，他的生命现在还有什么价值？

[əʊ] , [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Oh , be done with it , once and for all .
哦 ， 是 完毕 和 它 ， 一次 和 为了 全部 。

哦，就此结束吧，一劳永逸。

“ [lʊk] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'tiː] , [gɒd] . . .
“ Look . . . if You want it , God . . .
“ 看 . . . 如果 你 想 它 ， 上帝 . . .

“听着……如果你想要，上帝……”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [væljuː] [tuː; tə] [em 'iː] ['eni] [mɔː(r)] “
it is of no value to me any more ”
它 是 的 不 价值 到 我 任何 更多的 ”

它对我来说已经没有任何价值了……

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] ['praʊdli] .
“ It is my fault , ” he said to the sailors proudly .
“ 它 是 我的 过错 ， ” 他 说 到 这 水手们 自豪地 。

“都是我的错，”他骄傲地对水手们说。

“ [aɪ] [ə'ləʊn] [eɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] .
“ I alone am to blame .
“ 我 独自的 是 到 责备 。

“全部责任都在我身上。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒuː] [huː] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
I am a Jew who has denied his God .
我 是 一个 犹 WHO 有 否认 他的 上帝 。

我是一个否认上帝的犹太人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] .
It is my life that is wanted .
它 是 我的 生活 那 是 通缉 。

人们想要的是我的生命。

[θrəʊ] [em 'iː] ['əʊvəbɔːd] .
Throw me overboard .
扔 我 落水 。

把我扔下船。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [tʌt] [hɪm] .
“ But the sailors were frightened , and they would not touch him .
“ 但 这 水手们 是 害怕 ， 和 他们 会 不是 触碰 他 。

“但是水手们都很害怕，他们不敢碰他。”

“ [nəʊ] , “ [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [-]
“ No , ” they said , “ we [195]
“ 不 ， ” 他们 说 ， ” 我们 [-]

“不，”他们说，“我们[195]

[wɪl] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɔːpə] [ə'gen] .
will row back to Joppa again .
将要 排 后退 到 约帕 再次 。

再划船返回约帕。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)][gɒd][kæən; kən][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .

Then your god can do as he likes .
然后 你的 上帝 能 做 作为 他 点赞 .

那么你的神就可以随心所欲了。

[ɪf] [wi:; wi] [θrəʊ] [ju:; jʊ] ['əʊvəbɔ:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [draʊn] .

If we throw you overboard , you will drown .
如果 我们 扔 你 落水 , 你 将要 溺水 .

如果我们把你扔下船，你会淹死的。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [blʌd] [ə'pɒn][ʼaʊə(r)][hændz] .

Then we shall have blood upon our hands .
然后 我们 将 有 血 之上 我们的 双手 .

那样的话，我们手上就沾满了鲜血。

" [ðeɪ] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔ:m] .

" They tried with all their strength to row against the storm .
" 他们 尝试 和 全部 他们的 力量 到 排 反对 这 风暴 .

他们竭尽全力划船对抗风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [si:] , ['breɪkɪŋ] , ['splɪntə] [ðeə(r)] [ɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [prest] [ðem; ðəm]

But the black sea , breaking , splintered their oars , and the wind pressed them
但 这 黑色的 海 , 打破 , 破碎的 他们的 桨 , 和 这 风 按下 他们

['bækwədz] .

backwards .
向后 .

但是，汹涌的黑海打断了他们的船桨，狂风将他们向后推去。

[ðen] [ðeɪ] [sed] ['hʌmbli] , [ɪn][fɪə(r)] , " [ðɪs] [si:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] - , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z]

Then they said humbly , in fear , " This sea belongs to Iaveh , the god of the Jews
然后 他们 说 谦卑地 , 在 害怕 , " 这 海 属于 到 - , 这 上帝 的 这 犹太人

.
:
.

然后他们敬畏地谦卑地说：“这片海属于犹太人的神雅威。”

[wi:; wi] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

We cannot prevail against him any longer .
我们 不能 占上风 反对 他 任何 更长 .

我们再也无法战胜他了。

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['dʒəʊnə] , [ðeɪ] [kɑ:st][hɪm] ['əʊvəbɔ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] .

" And seizing Jonah , they cast him overboard , with a prayer .
" 和 抓住 约拿 , 他们 投掷 他 落水 , 和 一个 祷告 .

“他们抓住约拿，祷告着，把他扔到海里去。”

" [du:; də][nɒt] [leɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ə'pɒn][ju: 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [əʊ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

" Do not lay innocent blood upon us , " they said , " O god of the Jews .
" 做 不是 躺 清白的 血 之上 我们 , " 他们 说 , " 哦 上帝 的 这 犹太人 .

他们说：“犹太人的神啊，不要把无辜者的血归到我们身上。”

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] , [nɒt] ['aʊəz] .

This is your doing , not ours .
这 是 你的 正在做 , 不是 我们的 .

这是你们干的，不是我们干的。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [tremblɪŋ] .

" So saying they waited , trembling .
" 所以 说 他们 等待 , 发抖 .

于是他们说，他们战战兢兢地等待着。

[æ̯t; ət̚][wʌns][ðə; ði] [si:] [gru:] [kɑ:m] , [ðə; ði][wind] [daɪd] [ə'weɪ] ,
At once the sea grew calm , the wind died away ,
在 一次 这 海 生长 冷静的 , 这 风 死亡 离开 ,
海面立刻平静下来, 风也停了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['træŋkwɪli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kliə(r)] [west] .
and the sun sank tranquilly down in the clear west .
和 这 太阳 沉没 平静地 向下 在 这 清除 西方 .
夕阳静静地沉入晴朗的西方。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] [bru:d] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
The peace of evening brooded again upon the water .
这 和平 的 晚上 沉思 再次 之上 这 水 .
夜幕再次笼罩了水面, 一片宁静。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz] [set][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɑ:pə] , [fled][tu;; tə][ðə; ði] [i:st] . [-]
And the ship , with all her sails set for Joppa , fled to the east . [196]
和 这 船 , 和 全部 她 帆 放 为了 约帕 , 逃亡 到 这 东方 . [-]
于是, 这艘船扬起所有风帆驶向约帕, 向东逃去。[196]

['dʒəʊnə][sæŋk] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪ'daʊt] [kəm'pleɪnt] .
Jonah sank through the waters without complaint .
约拿 沉没 通过 这 水 没有 抱怨 .
约拿毫无怨言地沉入水中。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] , [ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][drɪ'zaɪə(r)][tu;; tə][lɪv; laɪv] .
It was the end , and he had no desire to live .
它 曾是 这 结尾 , 和 他 有 不 欲望 到 居住 .
一切都结束了, 他不想活了。

[bʌt; bət̚][æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] , [səʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] [blu:] [ænd; ænd]
But as his breath failed , so his mind brought back to him the blue and
shining sky ,
灼灼 天空 ,
但随着他呼吸停止, 他的脑海中浮现出蔚蓝闪耀的天空。

[ðə; ði] [swi:t] ['əʊdəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['hæpi] [dri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
the sweet odors of the desert , the happy dreams of his youth , of glory ,
这 甜的 气味 的 这 沙漠 , 这 快乐的 梦境 的 他的 青年 , 的 荣耀 ,
[ɒv; əv] [pi:s] .
of peace .
的 和平 .
沙漠的甜香, 他年轻时对荣耀与和平的美好梦想。

[hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] ['strʌg(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃaʊtɪd]
He began to struggle ; his body fought against the sea , his mind shouted
他 开始 到 斗争 ; 他的 身体 战斗 反对 这 海 , 他的 头脑 喊叫
[ə'genst] [deθ] .
against death .
反对 死亡 .
他开始挣扎; 他的身体与海水搏斗, 他的思想与死亡抗争。

“ [nəʊ] , ” [hi;; hi][kraɪd] [tu;; tə] [hɪm'self] , “ [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
“ **No , ” he cried to himself , “ no , I must live ; I must live .**
“ 不 , ” 他 哭 到 他自己 , ” 不 , 我 必须 居住 ; 我 必须 居住 .
“不,”他对自己喊道, “不, 我必须活下去; 我必须活下去。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [lə'vaɪəθən] [hə:l] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
“ **With a groan Leviathan hurled himself through the waves and took the prophet**
” 和 一个 呻吟 利维坦 投掷 他自己 通过 这 波浪 和 采取 这 先知
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]
into his mouth . [197]
进入 他的 嘴 . [-]
“利维坦发出一声呻吟，冲过波涛，将先知吞入口中。 [197]

[ˌeks.vi:'aɪə'raɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [weɪl] [spəʊk] [tuː; tə] ['dʒəʊnə] .
IN the darkness the whale spoke to Jonah .
在 这 黑暗 这 鲸 辐 到 约拿 .
在黑暗中，鲸鱼对约拿说话了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What a lot of trouble you have made for yourself , ” he said .**
” 什么 一个 很多 的 麻烦 你 有 制成 为了 你自己 , ” 他 说 .
“你给自己惹了不少麻烦啊，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['dʒəʊnə] [haʊ] [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] .
And he told Jonah how God had made arrangements .
和 他 讲述 约拿 如何 上帝 有 制成 安排 .
他告诉约拿上帝是如何安排的。

['dʒəʊnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .
Jonah was not unhappy .
约拿 曾是 不是 不开心 .
约拿并不感到不高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪlz] [maʊθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
In the whale's mouth he was uncomfortable , but he had a great deal
在 这 鲸鱼的 嘴 他 曾是 不舒服 , 但 他 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
to think about .
到 思考 关于 .

在鲸鱼的嘴里，他感到很不舒服，但他有很多事情要思考。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
His mind was filled with wonder .
他的 头脑 曾是 已填 和 想知道 .
他心中充满了惊奇。

[səʊ] [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ɡɒd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ['evriweə(r)] ;
So it turned out that God was at home everywhere ;
所以 它 转向 出去 那 上帝 曾是 在 家 到处 ;
原来上帝无处不在；

[ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
that He commanded the fish of the sea , as well as the hosts of the air
那 他 命令 这 鱼 的 这 海 , 作为 出色地 作为 这 主持人 的 这 空气
,
:
,
祂统领海里的鱼，以及空中的众军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
and the creatures of the land .
和 这 生物 的 这 土地 .
以及陆地上的生物。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] .

That was an extraordinary thing .

那 曾是 一个 非凡的 事物 .

那真是一件非同寻常的事。

[wɒt] [æn; ən][ʌp'set] [tu:; tə] [θi'blədʒi] .

What an upset to theology .

什么 一个 沮丧的 到 神学 .

这对神学界来说真是晴天霹雳。

[ˈdʒəʊnə] [ɑ:skt] [ðə; ði] [weɪl] ['meni] ['kwestʃənz] .

Jonah asked the whale many questions .

约拿 问 这 鲸 许多 问题 .

约拿问了鲸鱼许多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , [hu:] [hæd; həd][ˈbf(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd]

And the whale , who had often thought about such things as he rested

和 这 鲸 , WHO 有 经常 想法 关于 这样的 事物 作为 他 休息

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [æt; ət] [-]

among the weeds at [198]

之中 这 杂草 在 [-]

鲸鱼经常在水草丛中休息时思考这类事情[198]

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm][æz; əz] [best] [hi:; hi][kɒd; kəd] .

the bottom of the sea , answered him as best he could .

这 底部 的 这 海 , 回答 他 作为 最好的 他 可以 .

“海底,”他尽力回答道。

“ [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] , ” [sed] ['dʒəʊnə] , “ [ðæt] [ɡɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ? ”

“ Do you deny , “ said Jonah , “ that God created man in His own image ? ”

“ 做 你 否定 , ” 说 约拿 , ” 那 上帝 创建 男人 在 他的 自己的 图像 ? ”

约拿说:“你否认上帝按照自己的形象创造了人吗? ”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [weɪl] , “ [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

“ No , “ replied the whale , “ but on the other hand ,

“ 不 , ” 回复 这 鲸 , ” 但 在 这 其他 手 ,

“不,”鲸鱼回答说,“但另一方面,

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɡɒd] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['ɪmɪdʒ] ?

do you suppose God has only one image ?

做 你 认为 上帝 有 仅有的 一 图像 ?

你认为上帝只有一个形象吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , [br'saɪdz] , [ɒn] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ; [br'kæz; br'kɒz] ['pi:p(ə)] [du:; də][nɒt] [si:]

And then it depends , besides , on who is looking ; because people do not see

和 然后 它 取决于 , 除了 , 在 WHO 是 寻找 ; 因为 人们 做 不是 看

[θɪŋz] [ɔ:l] [ə'lʌɪk] .

things all alike .

事物 全部 同样 .

此外,还要看是谁在看;因为每个人看事物的方式都不一样。

[weɪl] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [weɪl] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ] [lʊk] [laɪk] [ɡɒd] ? ”

Well , do you suppose a whale does not also look like God ? ”

出色地 , 做 你 认为 一个 鲸 做 不是 还 看 喜欢 上帝 ? ”

难道你认为鲸鱼看起来不像上帝吗?

“ [ə; eɪ] [weɪl] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ɡɒd] [æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnə] ['fɜ:mli] .

“ A whale does not look like God at all , “ replied Jonah firmly .

“ 一个 鲸 做 不是 看 喜欢 上帝 在 全部 , ” 回复 约拿 牢牢 .

“鲸鱼一点也不像上帝,”约拿坚定地回答道。

“ [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] [ˈθɔ:tfəli] , “ [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn][maɪ] **“ Still , ” said the whale thoughtfully , “ the most beautiful sight in the world , in my** ” 仍然 , ” 说 这 鲸 深思熟虑 , “ 这 最多 美丽的 视线 在 这 世界 , 在 我的 [əˈpɪnjən] , **opinion** ,

观点 ,

“不过,“鲸鱼若有所思地说,“在我看来,这是世界上最美丽的景象。”

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [weɪl] . **is a female whale** .

是 一个 女性 鲸 .

这是一头雌性鲸鱼。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt][aɪ][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . **And you must admit I have seen as much of God as you have** .

和 你 必须 承认 我 有 已见 作为 很多 的 上帝 作为 你 有 .

你必须承认,我对上帝的认识并不比你多。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ju:; jʊ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] . **So you see what difficulties you make for yourself** .

所以 你 看 什么 困难 你 制作 为了 你自己 .

所以你看,你给自己制造了多少麻烦。

“ [bʌt; bət][ˈdʒəʊnə] [wʌd] [nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [gɒd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] . **“ But Jonah would not believe that God looked like a whale** . ”

“ 但 约拿 会 不是 相信 那 上帝 看起来 喜欢 一个 鲸 .

但约拿不相信上帝长得像鲸鱼。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈʌðə(r)][ˈæspekts][ɒv; əv] [θiˈblədʒi] . **And they discussed other aspects of theology** .

和 他们 讨论 其他 方面 的 神学 .

他们还讨论了神学的其他方面。

[ðə; ði] [weɪl] [swæm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɡri:n] [-] **The whale swam through the waters green [199]**

这 鲸 游泳 通过 这 水 绿色的 [-]

鲸鱼游过绿色的海水[199]

[wɪð] [ˈdeɪlaɪt] , [ɔ:(r)] [blæk] [wɪð] [naɪt] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] **with daylight , or black with night , rising to the surface now and then to** [bri:ð] .

breathe .

呼吸 .

白天, 或者黑夜, 它们时不时浮出水面呼吸。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , **Out of respect for the sanctity of the prophet** ,

出去 的 尊重 为了 这 圣洁 的 这 先知 ,

出于对先知神圣性的尊重,

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tu:; tə] [i:t] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [fled] [ɪn][ˈterə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] **he did not attempt to eat any of the small fish which fled in terror from his** [pɑ:θ] .

path .

小路 .

他没有试图吃掉任何一条从他面前惊恐逃窜的小鱼。

“ [wi:; wi] [wɪl] [fɑ:st] [təˈgeðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ˈdʒəʊnə] . **“ We will fast together , ” he said kindly to Jonah** . ”

“ 我们 将要 快速地 一起 , ” 他 说 亲切地 到 约拿 .

“我们一起禁食吧,“他温和地对约拿说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] , [blæk] [ˈprɪz(ə)n] , [ˈdʒəʊnə] [slept] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɡɒd] .
In his warm , black prison , Jonah slept , and woke , and thought about God .
在 他的 温暖的 , 黑色的 监狱 , 约拿 睡着了 , 和 觉醒 , 和 想法 关于 上帝 .
在温暖黑暗的牢房里, 约拿睡着了, 醒来后, 便开始思考上帝。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈlɪftɪd] ; [hiː; hi] [felt] [ˈpiːsf(ə)l] , [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈhæpi] .
His spirit lifted ; he felt peaceful , resigned , and almost happy .
他的 精神 抬起 ; 他 毛毡 和平 , 辞职 , 和 几乎 快乐的 .
他精神振奋, 感到平静、释然, 甚至有些高兴。

[ɡɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [drɪˈfiːt] , [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ɒv; əv] [bɪˈtreɪəl] .
Gone was the bitter sense of defeat , the shame of betrayal .
已消失 曾是 这 苦的 感觉 的 击败 , 这 耻辱 的 背叛 .
失败的苦涩感和被背叛的耻辱感都消失了。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [stiːl] ?
What if his heart ached still ?
什么 如果 他的 心 疼痛 仍然 ?
如果他的心依然隐隐作痛呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɒd] [əˈɡen] .
he had God again .
他 有 上帝 再次 .
他重新拥有了上帝。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡɒd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] : [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [siː] - [ˈsɜːrdʒɪz] ,
And what a God , now that he saw Him : the thunder of sea - surges ,
和 什么 一个 上帝 , 现在 那 他 锯 他 : 这 雷 的 海 - 涌动 ,
而当他亲眼见到上帝时, 他所感受到的上帝是何等威严: 如同海浪的雷鸣,

[ðə; ði][ˈhəʊli][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] , [ɔːl] [piːs] , [ɔːl] [ˈbjuːti] ,
the holy calm of the desert , all peace , all beauty ,
这 圣 冷静的 的 这 沙漠 , 全部 和平 , 全部 美丽 ,
沙漠的神圣宁静, 全然的平和与美丽。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] . . . [wʌn] [niːd] [nɒt] [siːk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .
were His . . . one need not seek it , it was there , it was everywhere .
是 他的 . . . 一 需要 不是 寻找 它 , 它 曾是 那里 , 它 曾是 到处 .
那是祂的.....无需寻找, 它就在那里, 它无处不在。

[dʒəˈruːsələm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [ˈtɑːʃɪ; ˈtɑː-][ænd; ənd][ˈtaɪə(r)]
Jerusalem was His — Tarshish and Tyre
耶路撒冷 曾是 他的 — 他施 和 胎
耶路撒冷是祂的——他施和推罗.....

“ [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] , [ˈdʒəʊnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] .
“ **I am your God , Jonah , and where you go , there you will find Me .**
“ 我 是 你的 上帝 , 约拿 , 和 在哪里 你 去 , 那里 你 将要 寻找 我 .
“我是你的神, 约拿; 无论你往哪里去, 你都会在那里找到我。”

“ [ˈtaɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [tuː] .
“ **Tyre was His , too .**
“ 胎 曾是 他的 , 也 .
“泰尔也是他的。”

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ˈθʌndə(r)] [[-]
The Master strode through the streets of the city with thunder [200]
这 掌握 大步走 通过 这 街道 的 这 城市 和 雷 [-]
师父大步走过城市的街道, 气势磅礴[200]

[ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
on His brow , with love and sorrow in His hands .
在 他的 眉头 , 和 爱 和 悲哀 在 他的 双手 .
祂额头上满是爱意和悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [wɔːkt] [br'saɪd] [hɪm] , [ræpt] [ɪn] ['glɔːrɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
And His prophet walked beside Him , wrapped in glory , like a king .
和 他的 先知 步行 旁 他 , 包装 在 荣耀 , 喜欢 一个 国王 .
祂的先知与祂同行, 浑身散发着荣耀, 如同君王一般。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθs] [haʊs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒəʊnə] [huː] ['blesɪd; blest][aɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒentli]
When they came to Judith's house it was Jonah who blessed it with gently
什么时候 他们 来了 到 朱迪思的 房子 它 曾是 约拿 WHO 蒙福 它 和 轻轻地
[aʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .

当他们来到朱迪思家时, 是约拿伸出双臂, 轻轻地祝福了它。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['feɪθləs] [lʌv] .
" My sister , " he said ; " my poor , faithless love .
" 我的 姐姐 , " 他 说 ; " 我的 贫穷的 , 不忠 爱 .

“我的妹妹,”他说; “我可怜的、不忠的爱人。”

" [ðə; ði] [weɪl] [ɑːskt] ['dʒəʊnə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
" The whale asked Jonah what he was doing .
" 这 鲸 问 约拿 什么 他 曾是 正在做 .

鲸鱼问约拿他在做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约拿(Jonah)

第7/7页

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒəʊnə] .

“ **I was dreaming** , ” **said Jonah** .

“ 我 曾是 做梦 , ” 说 约拿 .

“我当时在做梦,”约拿说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] .

“ **I think you had better pray** , ” **said the whale** .

“ 我 思考 你 有 更好的 祈祷 , ” 说 这 鲸 .

“我想你最好祈祷,”鲸鱼说。

[səʊ][ˈdʒəʊnə] [preɪd] .

So Jonah prayed .

所以 约拿 祈祷 .

于是约拿祷告。

“ [ɔːd] , [ai][hæv; həv] [sin] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌmbli] .

“ **Lord , I have sinned** , ” **he said humbly** .

“ 主 , 我 有 罪过 , ” 他 说 谦卑地 .

“主啊,我犯了罪,”他谦卑地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] ; [ænd; ænd][ai][ræn] [əˈweɪ] .

“ **I was unhappy ; and I ran away** .

“ 我 曾是 不开心 ; 和 我 跑 离开 .

“我不快乐,所以我逃跑了。”

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][kɑːst][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [weɪvz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː]

And for that reason You cast me into the sea ; the waves passed over me

和 为了 那 原因 你 投掷 我 进入 这 海 ; 这 波浪 通过了 超过 我

.

:

.

因此,你将我抛入海中,波浪淹没了我。

“ [ðə; ði] [weɪvz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [səʊl] , [ɔːd] .

“ **The waves passed over my soul , Lord** .

“ 这 波浪 通过了 超过 我的 灵魂 , 主 .

主啊,波浪拂过我的灵魂。

“ [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]

“ **I went down to the bottom of the hills ; the bars of the earth were**

“ 我 去 向下 到 这 底部 的 这 丘陵 ; 这 酒吧 的 这 地球 是

[əˈbaʊt] [em ˈiː] .

about me .

关于 我 .

“我下到山脚下;大地的栅栏环绕着我。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [ˈperiʃ] .

But I did not perish .

但 我 做过 不是 沦 .

但我并没有丧命。

[juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ][krai] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪˈmembəd] [em ˈiː] .

You heard my cry , and You remembered me .

你 听到 我的 哭 , 和 你 记得 我 .

你听到了我的哭泣,你还记得我。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːd] .
I thank You , Lord .
我 感谢 你 , 主 .

主啊，我感谢您。

“ [lʊk] , [ai][eɪ 'em][nɒt] [veɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ai][duː; də] [-]
Look , I am not vain any longer ; I do [201]
“ 看 , 我 是 不是 徒劳 任何 更长 ; 我 做 [-]

“你看，我不再虚荣了；我[201]

[nɒt] [wi] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
not wish anything for myself .
不是 希望 任何事物 为了 我 .

我不求任何回报。

[let] [em 'iː][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːt] .
Let me do Your bidding again , with a quiet heart .
让 我 做 你的 投标 再次 , 和 一个 安静的 心 .

让我再次以一颗平静的心遵从您的旨意。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , “ [ɡɪv] [em 'iː] [piːs] , [lɔːd] .
And he added with a cry , “ Give me peace , Lord .
“ 和 他 额外 和 一个 哭 , “ 给 我 和平 , 主 .

“然后他喊道：‘主啊，赐给我平安。’

“ [ðə; ðɪ] [weɪl] [swæm][ɒn] , [pɑːst] [skuːlz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fɪʃ] ,
The whale swam on , past schools of appetizing fish ,
“ 这 鲸 游泳 在 , 过去的 学校 的 令人垂涎的 鱼 ,

鲸鱼继续游动，经过成群的美味鱼儿，

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ][dɪm] ['flaʊə(r)] - ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːz] [diːp] [bed] , [ʌp] [θruː] ['sʌni]
down through the dim flower - branches of the sea's deep bed , up through sunny
向下 通过 这 暗淡 花 - 分支 的 这 海域 深的 床 , 向上 通过 阳光明媚
[fəʊm] .
foam .
泡沫 .

向下穿过深海海底昏暗的花枝，向上穿过阳光普照的泡沫。

[ˈhʌŋɡri] , [ˈwɪəri] , [bʌt; bət]['həʊpf(ə)] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fɪʃ] [ˈweɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] [tuː; tə] [spiːk] .
Hungry , weary , but hopeful , the great fish waited patiently for God to speak .
饥饿的 , 厌倦 , 但 充满希望 , 这 伟大的 鱼 等待 耐心 为了 上帝 到 说话 .

饥饿、疲惫，但充满希望的大鱼耐心地等待着上帝的旨意。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] , [ɡɒd] [spəʊk] .
On the third day , God spoke .
在 这 第三 天 , 上帝 辐 .

第三天，上帝显灵了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl] , [ˈlæɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [sped] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈiːgə(r)] [ˈmɪnəʊ]
And the whale , lashing the waters with his tail , sped like an eager minnow
和 这 鲸 , 鞭打 这 水 和 他的 尾巴 , 加速 喜欢 一个 渴望的 桃花鱼

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɔː(r)] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

鲸鱼用尾巴拍打着海水，像一条急切的小鱼一样向岸边游去。

[ænd; ənd] [ˈvɒmɪt] ['dʒəʊnə] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] . [-]
and vomited Jonah forth upon the sand . [202]
和 呕吐 约拿 前进 之上 这 沙 . [-]

约拿吐在了沙地上。[202]

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz][let][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][weɪl][ɪn][ðə; ði][nɔːθ][ˌniə(r)]['ɑːrvæd] ,
JONAH was let out of the whale in the North , near Arvad ,
约拿 曾是 让 出去 的 这 鲸 在 这 北 , 靠近 阿尔瓦德 ,
约拿在北方阿尔瓦德附近被放出了鲸鱼。

[ænd; ənd][nɒt][faː(r)][frɒm; frəm][ˈkeɪdʃ][æz; əz][ə; eɪ][krəʊ][maɪt][flaɪ] , [wɪtʃ][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
and not far from Kadesh as a crow might fly , which is to say ,
和 不是 远的 从 卡迭什 作为 一个 乌鸦 可能 飞 , 哪个 是 到 说 ,
距离加迭什不远, 就像乌鸦飞过去一样, 也就是说,

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['kəʊst(ə)l][hɪlz][ænd; ənd][ðen][ɪn][ə; eɪ][streɪt][laɪn][əˈkrɒs][ðə; ði]['dʒʌŋɡlz][ænd; ənd][ðə; ði]
over the coastal hills and then in a straight line across the jungles and the
超过 这 沿海 丘陵 和 然后 在 一个 直的 线 穿过 这 丛林 和 这
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

越过沿海丘陵, 然后直线穿过丛林和沙漠。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][ruːt][hiː; hi][tʊk][æz; əz]['biːɪŋ][ðə; ði][ʃɔːtɪst][weɪ][tuː; tə]['nɪnəvə] .
This was the route he took as being the shortest way to Nineveh .
这 曾是 这 路线 他 采取 作为 存在 这 最短 方式 到 尼尼微 .
这是他认为前往尼尼微的最短路线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌrɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][brɪˈɡɪn][hɪz; ɪz]['mɪʃ(ə)n] .
He was in a hurry ; he was impatient to begin his mission .
他 曾是 在 一个 匆忙 ; 他 曾是 不耐烦 到 开始 他的 使命 .
他很着急, 迫不及待地想要开始执行任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɪld][wɪð][ɪnˈθjuːziəzəm] .
He was filled with enthusiasm .
他 曾是 已填 和 热情 .
他充满热情。

[haʊ][ˈdɪfrənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flaɪt][tuː; tə][siː] ,
How different from his flight to sea ,
如何 不同的 从 他的 航班 到 海 ,
这与他逃往大海的经历截然不同。

[ðɪs][ˈvɪɡərəs][rɪˈtʃːn][əˈkrɒs][ðə; ði][lənd][draɪ][wɪð][ðə; ði][saʊn][ɒv; əv][mɪdˈsʌmə(r)] .
this vigorous return across the land dry with the sun of midsummer .
这 蓬勃 返回 穿过 这 土地 干燥 和 这 太阳 的 盛夏 .
这股强劲的复苏之势席卷了被盛夏阳光晒干的大地。

[naʊ][hiː; hi][ˈmɑːtʃt][wɪð][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][ˈhʌrɪd][step] , [hɪz; ɪz][feɪs][ˈdɑːkli][ˈreɪdɪənt][wɪð]
Now he marched with a firm and hurried step , his face darkly radiant with
现在 他 行军 和 一个 公司 和 慌忙 步 , 他的 脸 黑暗 辐射状 和
[dɪˈvaɪn][ˈpɜːpəs] ,
divine purpose ,
神圣的 目的 ,
他迈着坚定而急促的步伐向前走去, 脸上洋溢着神圣的光芒。

[wɪð][ˈpaɪəs][ˈæŋɡə(r)] .
with pious anger .
和 虔诚的 愤怒 .
带着虔诚的愤怒。

[jes] , [hi:; hi] [wɒd] [spi:k] ; ['ninəvə] [wɒd] [hiə(r)][him] .
Yes , he would speak ; Nineveh would hear him .
是的 , 他 会 说话 ; 尼尼微 会 听到 他 .

是的, 他会说话; 尼尼微人会听到他说话。

[let] [ðem; ðəm] [stəʊn] [him] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [gɒd] [wɒd] [ˈæmplɪ] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
Let them stone him if they liked , God would amply repay them for it .
让 他们 石头 他 如果 他们 喜欢 , 上帝 会 充足的 偿还 他们 为了 它 .
让他们用石头砸他吧, 上帝会让他们付出惨痛的代价。

[wɒt] [ˈɡlɔ:ri] . [-]
What glory . [203]
什么 荣耀 . [-]

多么辉煌。[203]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [hɪz; ɪz] , [nɒt] [hɜ:z] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ;
And this was all his , not hers , not for her sake ;
和 这 曾是 全部 他的 , 不是 她的 , 不是 为了 她 清酒 ;

这一切都是他的, 不是她的, 也不是为了她;

[let] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][him] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ; [wɒt] [dɪd][aɪ ˈti:][ˈmætə(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)] ?
let her be proud of him if she liked ; what did it matter any more ?
让 她 是 自豪的 的 他 如果 她 喜欢 ; 什么 做过 它 事情 任何 更多的 ?

如果她喜欢, 就让她以他为荣吧; 这又有什么关系呢?

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [hiə(r)] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ˈtaɪə(r)] ; [ˈdʒəʊnə][hiə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊnə][ðeə(r)]
She would hear enough of it in Tyre ; Jonah here , and Jonah there
她 会 听到 足够的 的 它 在 胎 ; 约拿 这里 , 和 约拿 那里

在推罗, 她会听到足够多的约拿的名字; 这里一个约拿, 那里一个约拿.....

[jes] , [ðeɪ] [wɒd] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ˈtaɪə(r)] .
Yes , they would speak of it in Tyre .
是的 , 他们 会 说话 的 它 在 胎 .

是的, 泰尔人会谈论这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈɔ:ltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpɪlər] [sə:ˈmaunt] [baɪ]
As he passed the wayside altars of the baalim with their pillars surmounted by
作为 他 通过了 这 路边 祭坛 的 这 巴力 和 他们的 柱子 **surmounted by**
[hɔ:nz] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
horns of sacrifices ,
角 的 牺牲 ,

当他经过路边巴力祭坛时, 祭坛的柱子顶端是献祭的角,

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈrɪzn] .
he smiled at them in derision .
他 微笑 在 他们 在 嘲笑 .

他带着嘲讽的笑容看着他们。

“ [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈskɔ:nfəli] , “ [ju:; jʊ] . . . [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɒdz][ɒv; əv] , [ˈeniweɪ] ?
“ **You , ” he said scornfully , “ you . . . what are you gods of , anyway ?**
“ 你 , ” 他 说 轻蔑地 , “ 你 . . . 什么 是 你 神 的 , 反正 ?

“你们,”他轻蔑地说, “你们.....你们到底是什么神? ”

“ [æt; ət] [ˈkeɪdʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈstætʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈdiəti] , - [ænd; ənd] - .
“ **At Kadesh he saw statues of the river deities , Chrysonhoa and Pegai .**
“ 在 卡迭什 他 锯 雕像 的 这 河 神灵 , - 和 - .

在加迭什, 他看到了河神克利松霍亚和佩盖的雕像。

[hi:; hi][spæt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ; [ˈfɔ:tənətli] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
He spat in the dust before them ; fortunately , no one was looking .
他 争吵 在 这 灰尘 前 他们 ; 幸运的是 , 不 一 曾是 寻找 .

他朝他们面前的尘土里吐了口唾沫; 幸好当时没人看见。

[ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [greɪt] [spiə] [təˈwɔːd] [ˈnɪnəvə] .
In the sun of late afternoon their shadows pointed like great spears toward Nineveh .
在 这 太阳 的 晚的 下午 他们的 阴影 尖 喜欢 伟大的 长矛 朝向 尼尼微 .

在傍晚的阳光下，他们的影子像巨大的长矛一样指向尼尼微。

“ [ɪzreɪl] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] [neɪm] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpraʊdli] .
“ **Israel will hear my name again , ” he thought proudly .**
“ 以色列 将要 听到 我的 姓名 再次 , ” 他 想法 自豪地 .
“以色列将会再次听到我的名字，”他自豪地想。

[ðə; ði] [ˈevəɡriːn] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæməɪrɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈdʒʌŋɡlz]
The evergreen oaks of the hills gave way to the tamarisks of the Syrian jungles
这 常绿 橡树 的 这 丘陵 给予 方式 到 这 桤柳 的 这 叙利亚 丛林
, [ænd; ənd] [-]
, **and [204]**
, 和 [-]

山上的常绿橡树被叙利亚丛林中的桤柳所取代，[204]

[ðə; ði] [paːmz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .
the palms and scrub of the desert .
这 棕榈树 和 擦洗 的 这 沙漠 .

沙漠中的棕榈树和灌木丛。

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [bɪˈtwiːn] [ˈkeɪdəʃ] [ænd; ənd] [rɪˈhoʊbəθ] .
He slept the first night in the wilderness between Kadesh and Rehoboth .
他 睡着了 这 第一的 夜晚 在 这 荒野 之间 卡迭什 和 利荷博 .

第一晚，他睡在加迭什和利河伯之间的旷野里。

[ðə; ði] [ˈdʒækɪlz; ˈdʒækɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] , [ˌɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
The jackals were silent , awed by the presence of lions among the rocks
这 豺狼 是 沉默的 , 敬畏 经过 这 在场 的 狮子 之中 这 岩石
.
:
.

豺狼们鸦雀无声，被岩石间狮子的出现所震慑。

[ˈpædɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɒtʃt] [ˈdʒəʊnə] [frɒm; frəm] [əˈfaː(r)] , [wɪð] [aɪz]
Padding to and fro , the great beasts watched Jonah from afar , with eyes
填充 到 和 弗 , 这 伟大的 野兽 观看 约拿 从 远方 , 和 眼睛
[laɪk] [fleɪmz] .
like flames .
喜欢 火焰 .

这些巨兽来回踱步，远远地注视着约拿，它们的眼睛如同火焰般炽热。

[ænd; ənd] [ˈdʒəʊnə] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈdebərə] ; [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)]
And Jonah dreamed of Deborah ; when he awoke , he remembered her
和 约拿 梦见 的 黛博拉 ; 什么时候 他 醒来 , 他 记得 她
[ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] .
gentle smile .
温和的 微笑 .

约拿梦见了底波拉；醒来后，他想起了她温柔的笑容。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [gəʊt] [dɪˈvaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [bɪˈtwiːn]
In the fresh light of early morning a mother goat divided her milk between
在 这 新鲜的 光 的 早期的 早晨 一个 母亲 山羊 分割 她 牛奶 之间
[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [juː] .
the prophet and her ewe .
这 先知 和 她 母羊 .

清晨的阳光下，一只母山羊将自己的奶分给了先知和她的母羊。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] , ['dʒəʊnə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ ['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn] [greɪt]
“ **These are stirring times , Jonah , ” she said ; “ angels are abroad in great**
“ 这些 是 搅拌 时代 , 约拿 , ” 她 说 ; “ 天使 是 国外 在 伟大的
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 .

“约拿，这是一个动荡的时代，”她说；“天使们大量涌现。”

” [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] , ['dʒəʊnə][ˈblesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz]
” **Recognizing a minor deity , Jonah blessed her and resumed his**
” 识别 一个 次要的 神 , 约拿 蒙福 她 和 恢复 他的
[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .

约拿认出她是一位小神，便祝福了她，然后继续他的旅程。

[æɪt; æt][ðə; ðɪ][end][pʊ; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [stəʊnz] [pʊ; əv]
At the end of the second day he began to pass the boundary stones of
在 这 结尾 的 这 第二 天 他 开始 到 经过 这 边界 石头 的
[ə'sɪriə] ,
Assyria ,
亚述 ,

第二天结束时，他开始经过亚述的界碑。

[set][ʌp][tu:; tə][wɔ:n] ['trespəsəz] [ə'pɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
set up to warn trespassers upon private property .
放 向上 到 警告 擅闯者 之上 私人的 财产 .

设立此标志是为了警告擅闯私人领地者。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:ltəz] , ['dʒəʊnə][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ɪ:tʃ] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] .
Thinking them altars , Jonah cursed each one as he went by .
思维 他们 祭坛 , 约拿 被诅咒的 每个 一 作为 他 去 经过 .

约拿以为那些都是祭坛，边走边咒骂。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [hi:; hi] [pɑ:st] ['kɪlnz][ɪn] [wɪtʃ] ['kʌləd] [brɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [-]
The next day he passed kilns in which colored bricks were being [205]
这 下一个 天 他 通过了 窑炉 在 哪个 有色 砖块 是 存在 [-]

第二天，他经过一些正在烧制彩色砖的窑炉[205]

[beɪkt] .
baked .
烘焙 .

烤熟的。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ðɪ] [blu:] , [ɡri:n] ,
As far as he could see , the blue , green ,
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 蓝色的 , 绿色的 ,

在他所能看到的范围内，蓝色、绿色、

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [brɪks] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] [pɒn][ðə; ðɪ] [red] [ɜ:θ] .
and yellow bricks stood in rows on the red earth .
和 黄色的 砖块 站立 在 行 在 这 红色的 地球 .

黄色的砖块整齐地排列在红色的土地上。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [pʊ; əv] ['nɪnəvə] .
That night he slept outside the gates of Nineveh .
那 夜晚 他 睡着了 外部 这 大门 的 尼尼微 .

当晚，他睡在尼尼微城门外。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [rəʊz] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [da:k] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['sentriːz] ['tʃælɪndʒ] [pɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
The city rose above him in the dark ; he heard the sentries challenge on the walls .
这 城市 玫瑰 多于 他 在 这 黑暗的 ; 他 听到 这 哨兵 挑战 在 这 墙壁 .

城市在黑暗中升起，他听到城墙上哨兵的呐喊声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [sʌm; səm][fɑ:rmərz][ʒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
In the morning he entered the city with some farmers on their way to the
在这 早晨 他 进入 这 城市 和 一些 农民 在 他们的 方式 到 这
['mɑ:rkɪts] .
markets .
市场 .

早上，他与一些前往集市的农民一起进入了城里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ˈgli:mɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] [bʊlz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['templz] ,
The sun was rising , gleaming upon the great winged bulls before the temples ,
这 太阳 曾是 上升 , 闪闪发光 之上 这 伟大的 有翅膀的 公牛 前 这 寺庙 ,
太阳升起，照耀着寺庙前巨大的带翼公牛雕像。

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['laɪənz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the green and yellow lions upon the walls .
这 绿色的 和 黄色的 狮子 之上 这 墙壁 .

墙上的绿色和黄色狮子。

[ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [ʌplənd] [skaɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʒn] [wɪð] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] .
Under the clear upland sky the city shone with color like a fair .
在下面 这 清除 高地 天空 这 城市 闪耀 和 颜色 喜欢 一个 公平的 .

在晴朗的高山天空下，城市像集市一样色彩斑斓。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [əʊpənd] ; [ðə; ði] [stri:tɪz] [fɪld] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌləd] [ʒ:lz]
The markets opened ; the streets filled with men and women in their colored shawls
这 市场 打开 ; 这 街道 已填 和 男人 和 女性 在 他们的 有色 披肩
[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ˈɔ:rnəmənts] .
and clashing ornaments .
和 冲突 装饰品 .

市场开张了；街道上挤满了身披彩色披肩、佩戴着各式饰品的男男女女。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
And Jonah , looking and looking , was astonished .
和 约拿 , 寻找 和 寻找 , 曾是 惊讶 .

约拿看了又看，十分惊讶。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld] [ə'baʊt] [ɔ:l]
" Why , " he thought , " this is strange ; there is something bright and bold about all
" 为什么 , " 他 想法 , " 这 是 奇怪的 ; 那里 是 某物 明亮的 和 大胆的 关于 全部
[ðɪs] .
this .
这 .

“为什么，”他想，“这很奇怪；这一切似乎都充满了光明和大胆的气息。”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
This is fine , after all .
这 是 美好的 , 后 全部 .

这样也没什么不好。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ʒv; əv] [hɑ:t] [teɪk] [həʊld][ʒv; əv] [hɪm] .
" And he felt a gayety of heart take hold of him .
" 和 他 毛毡 一个 同性恋 的 心 拿 抓住 的 他 .

“他感到一股喜悦之情涌上心头。”

[haʊ] ['vɪgərəs] [ði:z] ['maʊntən] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [wɪð] [-]
How vigorous these mountain people looked with [206]
如何 蓬勃 这些 山 人们 看起来 和 [-]

这些山民看起来多么精神抖擞啊[206]

[ðeə(r)] ['ɪnsələnt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['swægərɪŋ] [eə(r)] .
their insolent faces and their swaggering air .
他们的 傲慢的 面孔 和 他们的 趾高气扬 空气 .

他们那副傲慢无礼的表情和趾高气扬的神态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əʊld][ɔ:(r)][sæd][ɪn] ['nɪnəvə] .
There was nothing old or sad in Nineveh .
那里 曾是 没有什么 老的 或者 伤心 在 尼尼微 .

尼尼微城里没有一丝古老或悲伤的气息。

[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
He forgot why he had come ; he was excited , and happy .
他 忘了 为什么 他 有 来 ; 他 曾是 兴奋的 , 和 快乐的 .

他忘记了自己来的目的；他感到兴奋和高兴。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fə'ɡɒt] [hɪm'self] .
It was not at all what he had expected ; and he forgot himself .
它 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 预期的 ; 和 他 忘了 他自己 .

这完全出乎他的意料；他忘乎所以了。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [pa:st] , [hi:; hi] [gru:] [ˈwiəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [wɔ:(r)] [ɒf] ,
As the hours passed , he grew weary ; and as the brightness wore off ,
作为 这 小时 通过了 , 他 生长 厌倦 ; 和 作为 这 亮度 穿着 离开 ,

时间一分一秒地过去，他渐渐感到疲倦；当光线渐渐消失时，

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ə'gen] , [hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [heɪt] ['nɪnəvə] ,
and he began to think of his own life again , he began to hate Nineveh ,
和 他 开始 到 思考 的 他的 自己的 生活 再次 , 他 开始 到 恨 尼尼微 ,

于是他又开始反思自己的人生，开始憎恨尼尼微。

[tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði][bəʊld] [kʰlɪəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
to hate the bold colors all around him ,
到 恨 这 大胆的 颜色 全部 大约 他 ,

他讨厌周围那些鲜艳的色彩。

[ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] ['kæərɪd] [ɪt'self][səʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
the youth that carried itself so proudly and carelessly in the streets .
这 青年 那 携带 本身 所以 自豪地 和 粗心大意 在 这 街道 .

那些在街头趾高气扬、无拘无束的年轻人。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
“ **Yes , ” he thought , “ that is all very well for you ; but you know nothing**
” 是的 , ” 他 想法 , ” 那 是 全部 非常 出色地 为了 你 ; 但 你 知道 没有什么

[ə'baʊt] [laɪf] .
about life .
关于 生活 .

“是的，”他想，“这对你来说当然很好；但你对生活一无所知。”

” [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [ˈglu:mi] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [jet] [ˈfɔ:ti] [deɪz] ,
” **And , lifting his arms , he cried aloud with gloomy satisfaction , “ Yet forty days ,**
” 和 , 举重 他的 武器 , 他 哭 大声 和 阴沉 满意 , ” 然而 四十 天 ,

“然后，他举起双臂，带着阴郁的满足感大声喊道：‘还有四十天，

[ænd; ənd] ['nɪnəvə] [jæl; jəl][bi:; bi] [əʊvə'θrəʊn] .
and Nineveh shall be overthrown .
和 尼尼微 将 是 被推翻 .

尼尼微城必被倾覆。

” [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
” **The success of this remark astonished him** .
” 这 成功 的 这 评论 惊讶 他 .

这句话的成功让他感到惊讶。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
Without waiting to find out any more about it ,
没有 等待 到 寻找 出去 任何 更多的 关于 它 ,
无需进一步了解情况,

[ðə; ði] [əˈsɪriənz] [ˈhʌrɪd] [həʊm][ænd; ənd][pʊt] [ˈæfɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
the Assyrians hurried home and put ashes on their heads .
这 亚述人 慌忙 家 和 放 灰烬 在 他们的 头部 .
亚述人匆匆赶回家乡，并在头上抹上灰烬。

[ˈnɪnəvə] [riˈpent] [laɪk][ə; ei] [-]
Nineveh repented like a [207]
尼尼微 悔改 喜欢 一个 [-]
尼尼微悔改如[207]

[tʃaɪld][ɒv; əv][ɪts][sɪnz] ; [ɪn][æn; ən][ˈɔːdʒi][ɒv; əv][hjuːˈmɪləti][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪv] [ʌp][ɪts] [ˈbɪznəs] ,
child of its sins ; in an orgy of humility the city gave up its business ,
孩子 的 它是 罪孽 ; 在 一个 狂欢 的 谦逊 这 城市 给予 向上它是 商业 ,
它是罪恶的产物；在一场谦卑的狂欢中，这座城市放弃了它的商业活动。

[ænd; ənd] [drest] [ɪtˈself][ɪn] [ˈsækklɒθ] .
and dressed itself in sackcloth .
和 穿着 本身 在 麻布 .
它披上了麻衣。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] , [left][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈæfɪz] .
The king , even , left his throne , and sat down in some ashes .
这 国王 , 甚至 , 左边 他的 王座 , 和 卫星 向下 在 一些 灰烬 .
国王甚至离开了王位，坐在了一些灰烬中。

[ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz] [vekst] .
Jonah was vexed .
约拿 曾是 烦恼 .
约拿很生气。

[ðɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
This , also , was not what he had expected .
这 , 还 , 曾是 不是 什么 他 有 预期的 .
这也并非他所预料的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [wɪnd][ɒv; əv][ˈfʊəri] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] ,
He had looked for a wind of fury , for stones , and curses ,
他 有 看起来 为了 一个 风 的 愤怒 , 为了 石头 , 和 诅咒 ,
他曾期盼狂风怒号，期盼石块飞舞，期盼诅咒降临。

[ænd; ənd][ə; ei][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] .
and a final effect of glory .
和 一个 最终的 影响 的 荣耀 .
最后以荣耀收尾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][bɪˈkæz; bɪˈkɔːz][ɒv; əv][ɪts] [riˈpentəns] [ˈnɪnəvə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
And when he learned that because of its repentance Nineveh was to be
和 什么时候 他 学习 那 因为 的 它是 悔改 尼尼微 曾是 到 是
[speəd] ,
spared ,
幸存 ,
当他得知尼尼微城因悔改而得以幸免时，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [geɪv] [wei][ɪn][ə; ei] [flʌd] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
his courage gave way in a flood of disappointment .
他的 勇气 给予 方式 在 一个 洪水 的 失望 .
他的勇气在失望的洪流中彻底崩溃了。

“ [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] [tu:; tə][gɒd] ; “ [aɪ] [nju:] [jɒd] ['nevə(r)][du:; də][aɪ 'ti:] .
“ **I knew it , ” he said bitterly to God ; “ I knew You'd never do it .**
“ 我 知道 它 , ” 他 说 苦涩地 到 上帝 ; “ 我 知道 你会 绝不 做 它 .
“我就知道,”他痛苦地对上帝说; “我就知道你永远不会这么做。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ʼæŋɡri] ['kaʊntənəns] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][æn; ən][ʼəʊpən] [fi:lð] [pɒn][ðə; ði] [i:st]
“ **And with an angry countenance he retired to an open field on the east**
“ 和 和 一个 生气的 面容 他 退休 到 一个 打开 场地 在 这 东方
[saɪd][pɒ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
side of the city ,
边 的 这 城市 ,
“他面色怒容, 退到城东的一片空地上。”

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒd] ['hæpən] .
to see what would happen .
到 看 什么 会 发生 .
看看会发生什么。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔ:(r)] .
His heart was very sore .
他的 心 曾是 非常 疮 .
他心如刀绞。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['ɡlɔ:ri] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **Where is my glory now ? ” he thought .**
“ 在哪里 是 我的 荣耀 现在 ? ” 他 想法 .
“我的荣耀如今何在? ”他心想。

[ðen] [gɒd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] , [spəʊk] [tu:; tə]['dʒəʊnə][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Then God , who was anxiously watching , spoke to Jonah from the sky .
然后 上帝 , WHO 曾是 焦虑地 观看 , 辐 到 约拿 从 这 天空 .
这时, 一直焦急地注视着这一切的上帝从天上对约拿说话。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['æŋɡri] ? ” [sed] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] .
“ **Why are you angry ? ” said the Holy One .**
“ 为什么 是 你 生气的 ? ” 说 这 圣 一 .
圣者问道: “你为何生气? ”

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] ? ” [-]
“ **Have I done you a wrong ? ” [208]**
“ 有 我 完毕 你 一个 错误的 ? ” [-]
“我做错什么了吗? ”[208]

['dʒəʊnə] [rɪ'plaɪd] , ['saɪɪŋ] , “ [hu:] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'li:v] [em 'i:] [naʊ] , [bɔ:d] ?
Jonah replied , sighing , “ Who will ever believe me now , Lord ?
约拿 回复 , 叹息 , ” WHO 将要 曾经 相信 我 现在 , 主 ?
约拿叹了口气, 回答说: “主啊, 现在谁还会相信我呢? ”

” [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pɒ; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [fʊl] [pɒ; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
“ **And for the rest of the day he maintained a silence , full of reproach**
“ 和 为了 这 休息 的 这 天 他 维持 一个 沉默 , 满的 的 责备
.
:
.
“接下来的一整天, 他都保持沉默, 心中充满责备。”

[ðen] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
Then because the sun was very hot ,
然后 因为 这 太阳 曾是 非常 热的 ,
当时因为太阳很热,

[ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz] [weə(r)] [ˈdʒəʊnə][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [[eɪd] [ɒv; əv] ˈeni] [sɔ:t] ,
and because where Jonah was sitting there was no shade of any sort ,
和 因为 在哪里 约拿 曾是 坐着 那里 曾是 不 阴影 的 任何 种类 ;
因为约拿坐的地方没有任何遮荫的地方,

[gɒd] [meɪd] [ə; eɪ][vaɪn] [grəʊ] [ʌp] , [əʊvəˈhaɪt] , [tu:; tə] [ˈfeltə(r)] [ˈdʒəʊnə] .
God made a vine grow up , overnight , to shelter Jonah .
上帝 制成 一个 藤 生长 向上 , 过夜 , 到 庇护所 约拿 .
上帝一夜之间使葡萄树长成, 为约拿提供庇护。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [gɒd] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vaɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ There , “ said God , “ there is a vine for you .
” 那里 , ” 说 上帝 , ” 那里 是 一个 藤 为了 你 .
上帝说: “那里有一棵葡萄树是给你的。”

[rest] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [si:] .
Rest awhile and see .
休息 一会儿 和 看 .
休息一会儿再看看。

“ [ðæt] [deɪ] [ˈdʒəʊnə][sæt][ɪn] [ˈkʌmfət] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈfeltə(r)] .
“ That day Jonah sat in comfort beneath his shelter .
” 那 天 约拿 卫星 在 舒适 下面 他的 庇护所 .
“那天, 约拿舒舒服服地坐在他的帐篷下。”

[ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [fʊl] [ɒv; əv] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈəʊdəz] ; [æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ][ˈfa:mə(r)] [brɔ:t]
The wind was in the west , full of agreeable odors ; at noon a farmer brought
这 风 曾是 在 这 西方 , 满的 的 同意 气味 ; 在 中午 一个 农民 带来
[hɪm] [mi:l] ,
him meal ,
他 一顿饭 ,
西风吹来, 带来阵阵清香; 中午时分, 一位农夫给他送来了面粉。

[sɔ:lt] , [ænd; ənd][ɔɪl] ; [hi:; hi][et; eit] , [wɒz; wəz] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd] [dəʊz] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][vaɪn] .
salt , and oil ; he ate , was refreshed , and dozed beneath his vine .
盐 , 和 油 ; 他 吃 , 曾是 焕然一新 , 和 打盹 下面 他的 藤 .
他吃了盐和油, 感觉精神焕发, 便在葡萄藤下打起了盹。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sta:(r)] [gru:] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði]
The sun went down over the desert ; and the evening star grew brighter in the
这 太阳 去 向下 超过 这 沙漠 ; 和 这 晚上 星星 生长 更亮 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
太阳落山, 照耀着沙漠; 而启明星在天空中变得越来越亮。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪt] .
which shone with a peaceful light .
哪个 闪耀 和 一个 和平 光 .
它散发着宁静的光芒。

[ðə; ði] [dju:z] [drɪˈsendɪd] ; [ænd; ənd][ˈdʒəʊnə] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [dri:md] [ɒv; əv] [həʊm] .
The dewes descended ; and Jonah , wrapped in his cloak , dreamed of home .
这 露水 下降 ; 和 约拿 , 包装 在 他的 披风 , 梦见 的 家 .
露水落下, 约拿裹着斗篷, 梦见了家乡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɜ:mz] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ; [ɡɔ:dʒ] [ænd; ənd]
But in the morning worms had eaten the leaves of the vine ; gorged and
但 在 这 早晨 蠕虫 有 吃 这 树叶 的 这 藤 ; 饱食 和
[ˈkʌmfətəb(ə)l] , [-]
comfortable , [209]
舒服的 , [-]
但到了早上, 虫子已经吃光了葡萄树的叶子; 吃饱喝足, 感觉很舒服。[209]

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˈdʒəʊnə][frəm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [ˈpaɪəs] [lʊks] .
they regarded Jonah from the ground with pious looks .

他们 认为 约拿 从 这 地面 和 虔诚的 看起来 .

他们从地上仰望约拿，用虔诚的目光注视着他。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈprəʊgres, 'prɔː, prəʊ'gres] , [ðə; ði][sʌn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [wi'dəʊt] [ˈpɪti] ,
As the day progressed , the sun beat down upon him without pity ,

作为 这 天 进展 , 这 太阳 打 向下 之上 他 没有 遗憾 ,

随着时间推移，烈日毫不留情地炙烤着他。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [blu:] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ,
a strong wind blew up from the east , out of the desert ,

一个 强的 风 吹 向上 从 这 东方 , 出去 的 这 沙漠 ,

一股强风从东方，从沙漠中吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [gru:] [feɪnt] [wɪð] [ˈmɪzəri] .
and the prophet grew faint with misery .

和 这 先知 生长 头晕的 和 苦难 .

先知因悲痛而昏厥过去。

[tu:] [hɒt] [iːv(ə)n][tu;; tə] [swet] , [hi;; hi] [ˌnevəðə'les] [rɪ'fjuːzd] [tu;; tə] [muːv] .
Too hot even to sweat , he nevertheless refused to move .

也 热的 甚至 到 汗 , 他 尽管如此 拒绝 到 移动 .

他热得连汗都出不来，但仍然拒绝动弹。

" [nəʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] .
" No , " he said , " I shall sit here .

" 不 , " 他 说 , " 我 将 坐 这里 .

“不,”他说,“我就坐在这里。”

" [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [reɪdʒ] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'dəʊ] [hi;; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][daɪ]
" An obstinate rage kept him out in the sun , although he half expected to die

" 一个 顽固 愤怒 保留 他 出去 在 这 太阳 , 虽然 他 一半 预期的 到 死

[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

of it :
的 它 :

“一股顽固的怒火驱使他待在阳光下，尽管他几乎已经做好了被晒死的准备。”

" [wel] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [wɒt] [ɪf] [aɪ][du;; də] ?
" Well , " he said to himself , " what if I do ?

" 出色地 , " 他 说 到 他自己 , " 什么 如果 我 做 ?

“好吧,”他自言自语道,“如果我那样做呢? ”

" [aɪ 'ti:] [siːmd] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
" It seemed to him that he had nothing more to live for .

" 它 似乎 到 他 那 他 有 没有什么 更多的 到 居住 为了 .

他觉得自己已经没有什么活下去的理由了。

[ðen] [gɒd] [sed] [tu;; tə][ˈdʒəʊnə] , " [du;; də][ju;; jʊ][du;; də] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈæŋɡri] , [maɪ] [sʌn] ?
Then God said to Jonah , " Do you do well to be angry , My son ?

然后 上帝 说 到 约拿 , " 做 你 做 出色地 到 是 生气的 , 我的 儿子 ?

上帝对约拿说:“我儿,你发怒合宜吗? ”

" [ˈdʒəʊnə][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] .
" Jonah did not wish to reply .

" 约拿 做过 不是 希望 到 回复 .

约拿不愿回答。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈæŋɡri] .
But he was sure of one thing : that he had every right to be angry .

但 他 曾是 当然 的 一 事物 : 那 他 有 每一个 正确的 到 是 生气的 .

但他确信一件事: 他完全有理由生气。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈwɪðə(r)] [maɪ] [vaɪn] , [lɔːd] ?
“ **Why did You wither my vine , Lord ?**
“ 为什么 做过 你 枯萎 我的 藤 , 主 ?

耶和華啊，你为什么使我的葡萄树枯萎了？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈbɪtəli] .
“ **he asked bitterly .**
“ 他 问 苦涩地 .

他苦涩地问道。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnesəsəri] ?
“ **Was that also necessary ?**
“ 曾是 那 还 必要的 ?

“这样做也是必要的吗？ ”

“ [ɡɒd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] , [smaɪld] [ˈsædli] .
“ **God , looking down on His prophet , smiled sadly .**
“ 上帝 , 寻找 向下 在 他的 先知 , 微笑 令人遗憾的是 .

上帝俯视着他的先知，露出了悲伤的微笑。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪn] ?
“ **What is a vine ?**
“ 什么 是 一个 藤 ?

什么是藤蔓？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] . [-]
“ **He said gently . [210]**
“ 他 说 轻轻地 . [-]

“他轻声说道。 [210]

“ [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [vaɪn] , [ˈdʒəʊnə] ?
“ **Was it your vine , Jonah ?**
“ 曾是 它 你的 藤 , 约拿 ?

“那是你的葡萄树吗，约拿？ ”

[juː; jʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈplɑːntɪd] [,aɪ ˈtiː][nɔː(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
You neither planted it nor cared for it .
你 两者都不 已种植 它 也不 关心 为了 它 .

你既没有种它，也没有照料它。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [ˈperɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
It came up in a night , and it perished in a night .
它 来了 向上 在 一个 夜晚 , 和 它 遇难 在 一个 夜晚 .

它一夜之间兴起，一夜之间消亡。

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ðɪ] [vaɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
And now you think I should have spared the vine for your sake .
和 现在 你 思考 我 应该 有 幸存 这 藤 为了 你的 清酒 .

现在你觉得我应该为了你而放过那株葡萄藤。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˈnɪnəvə] , [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
but what of Nineveh , that great city ,
但 什么 的 尼尼微 , 那 伟大的 城市 ,

那么，那座伟大的城市尼尼微又如何呢？

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɒt] [dɪ'sɜ:n] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [raɪt][hænd][ænd; ənd]
where there are so many people who cannot discern between their right hand and
在哪里 那里 是 所以 许多 人们 WHO 不能 辨别 之间 他们的 正确的 手 和
[ðeə(r)] [left] [hænd] ?
their left hand ?
他们的 左边 手 ?

那里有那么多人分不清自己的右手和左手吗？

[æɪ; ʃəl][ai][nɒt][speə(r)][ðem; ðəm] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ['dʒəʊnə] ?
Shall I not spare them , too , for My sake , Jonah ?
将 我 不是 空闲的 他们 , 也 , 为了 我的 清酒 , 约拿 ?

约拿，为了我的缘故，我岂不也饶恕他们吗？

" ['dʒəʊnə][rəʊz] ['wiərəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Jonah rose wearily to his feet .**
" 约拿 玫瑰 疲劳 到 他的 脚 .

约拿疲惫地站了起来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .
" **Well , " he said , " I may as well go home again .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 可能 作为 出色地 去 家 再次 .

“好吧,”他说,“我还是回家吧。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
" **And with bowed head he passed through the city , and out of the western**
" 和 和 鞠躬 头 他 通过了 通过 这 城市 , 和 出去 的 这 西
[geɪt] .
gate .
门 .

“他低着头穿过城门，从西门出去。”

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪd] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['paɪəs] ['mə:məz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
In the streets the citizens made way for him with pious murmurs and anxious
在 这 街道 这 公民 制成 方式 为了 他 和 虔诚的 低语 和 焦虑的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

街上的市民们一边发出虔诚的低语，一边带着焦虑的神情，为他让路。

[bʌt; bət]['dʒəʊnə][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
but Jonah did not notice them .
但 约拿 做过 不是 注意 他们 .

但约拿没有注意到他们。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
All his courage was gone , his pride , his hope of glory ,
全部 他的 勇气 曾是 已消失 , 他的 自豪 , 他的 希望 的 荣耀 ,

他的勇气、骄傲和荣耀的希望都消失了。

[ɔ:l] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][gɔ:dʒ] ['mɜ:si] [tu:; tə] ['lðə(r)z] , [tu:; tə] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɪm] .
all gone down in the dust of God's mercy to others , to all but him .
全部 已消失 向下 在 这 灰尘 的 神的 怜悯 到 其他的 , 到 全部 但 他 .

这一切都化作了上帝对其他人的怜悯之尘，唯独没有惠及他自己。

[tu:; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [gɒd] [hæd; həd] [bi:n] ['mɜ:sɪləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .
To him alone God had been merciless and exacting .
到 他 独自的 上帝 有 到过 无情 和 严格 .

只有他受到了上帝无情和严苛的对待。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [wɔ:m] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] ,
One by one the warm hopes of the youth , the ardors of the man ,
— 经过 — 这 温暖的 希望 的 这 青年 , 这 热情 的 这 男人 ,

青年人的美好希望，男人的热情，一个个消逝殆尽。

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'naɪd] [hɪm] ; [pi:s] , [lʌv] , [-]
had been denied him ; peace , love , [211]
有 到过 否认 他 ; 和平 , 爱 , [-]

他被剥夺了和平、爱[211]

[praɪd] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
pride , everything had been taken from him .
自豪 , 一切 有 到过 已采取 从 他 .

他的尊严，他的一切都被夺走了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [left] ?
What was there left ?
什么 曾是 那里 左边 ?

还有什么剩下的呢？

['əʊnli][ðə; ði] ['dezət] , ['stəʊni][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] . . .
Only the desert , stony as life itself . . .
仅有的 这 沙漠 , 石质的 作为 生活 本身 . . .

只有沙漠，像生命本身一样坚硬.....

['əʊnli][ðə; ði] ['empti] [hɑ:t] , [ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] [maɪnd] , [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt]['spɪrɪt] .
only the empty heart , the deliberate mind , the bare and patient spirit .
仅有的 这 空的 心 , 这 商榷 头脑 , 这 裸 和 病人 精神 .

只有空虚的心灵、深思熟虑的头脑、赤裸而耐心的精神。

[wel] , ['dʒəʊnə] . . . [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
Well , Jonah . . . what a fool to think of anything else .
出色地 , 约拿 . . . 什么 一个 傻子 到 思考 的 任何事物 别的 .

唉，约拿.....你真是个傻瓜，居然会想到别的办法。

['glɔ:ri] . . .
Glory . . .
荣耀 . . .

荣耀.....

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɪz] [gɔ:dz] , [nɒt] [jɔ:z] .
yes , but the glory is God's , not yours .
是的 , 但 这 荣耀 是 神的 , 不是 你的 .

是的，但荣耀归于上帝，而不是你。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜ:nɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] .
But he had not learned even that .
但 他 有 不是 学习 甚至 那 .

但他连这一点都没学会。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] .
He was not a good prophet .
他 曾是 不是 一个 好的 先知 .

他不是个好先知。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊp] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['blɒsəməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] , [spræŋ] [ʌp] ['evriweə(r)]
The flowers of his hope , the bitter blossoms of his grief , sprang up everywhere
这 花朵 的 他的 希望 , 这 苦的 花朵 的 他的 悲伤 , 弹簧 向上 到处
,
,
,

他希望的花朵，他悲痛的苦涩花朵，到处绽放。

[weə(r)] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli] [weɪst] [braʊn] [ɜ:θ] .
where there should have been only waste brown earth .
在哪里 那里 应该 有 到过 仅有的 浪费 棕色的 地球 .

原本应该只有棕色的荒地。

[nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] ['enɪbədi] [els] ,
No , he was not a prophet ; he was a man , like anybody else ,
不 , 他 曾是 不是 一个 先知 ; 他 曾是 一个 男人 ; 喜欢 任何人 别的 ;
不, 他不是先知; 他只是个普通人, 和其他人一样。

[hu:z] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:ls] , [hu:z] [gɒd] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kaɪnd]
whose love had been false , whose God had been unkind
谁 爱 有 到过 错误的 , 谁 上帝 有 到过 不友善
他们的爱是虚假的, 他们的上帝是无情的.....

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [trʌdʒ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'lon] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [beə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [praɪd] , [fɪld]
And as he trudged dejectedly along , his heart , bare now of pride , filled
和 作为 他 艰难跋涉 沮丧地 沿着 , 他的 心 , 裸 现在 的 自豪 , 已填
[wɪð] ['lʌʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
with loneliness and longing .
和 孤独 和 渴望 .

他垂头丧气地向前走着, 心中失去了骄傲, 只剩下孤独和渴望。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dʒu:diθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]
He thought of Judith , of the happiness that would never be his ; and
他 想法 的 朱迪思 , 的 这 幸福 那 会 绝不 是 他的 ; 和
[hi:; hi] [wept] .
he wept .
他 哭泣 .

他想起了朱迪思, 想起了他永远无法拥有的幸福, 不禁哭了。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [gɒd] [tɜ:nd] ['sædli] [tu:; tə]['məʊzɪz] .
High among the clouds , God turned sadly to Moses .
高的 之中 这 云 , 上帝 转向 令人遗憾的是 到 摩西 .
在高高云端, 上帝悲伤地转向摩西。

“ [ju:; jʊ][dʒu:z] , ” [hi:; hi] [sed] ['wɪərəli] , [-]
“ **You Jews ,** ” **He said wearily , [212]**
“ 你 犹太人 , ” 他 说 疲劳 , [-]
“你们犹太人,”他疲惫地说, [212]

“ [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] ['bjʊ:ti] .
“ **you do not understand beauty .**
“ 你 做 不是 理解 美丽 .
你不懂美。

[wɪð] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz]['aɪðə(r)] ['glɔ:ri] [ɔ:(r)] [dɪ'speə(r)] .
With you it is either glory or despair .
和 你 它 是 任何一个 荣耀 或者 绝望 .
对你而言, 要么是荣耀, 要么是绝望。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [lʊkt] ['westwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .
“ **And with a sigh He looked westward to the blue Aegean .**
“ 和 和 一个 叹 他 看起来 向西 到 这 蓝色的 爱琴海 .
他叹了口气, 向西望去, 望向蔚蓝的爱琴海。

[wɔ:m] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['æʊvə(r)] [gri:s] .
Warm and gold the sunlight lay over Greece .
温暖的 和 金子 这 阳光 躺 超过 希腊 .
阳光温暖而金黄地洒在希腊上空。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

TRANSCRIBER'S NOTES :
 转录员的 笔记 :

转录员注释:

[pə'si:vɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
 感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .
 已更正发现的印刷错误

Archaic or variant spelling has been retained.
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留

保留了古体或变体拼写。

[nju:] [ə'ɪdʒən(ə)] ['kʌvə(r)] [d:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
 新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
 本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

